# ИБН СИНА

V

*Посвящается*
*тысячелетию со дня рождения*
АБУ АЛИ ИБН СИНЫ

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

# АБУАЛИ ИБН СИНО

## ТИБ ҚОНУНЛАРИ

القانون في الطب

V

*КИТОБ*

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ НАШРИЁТИ
ТОШКЕНТ—1969

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

# АБУ АЛИ ИБН СИНА

## (АВИЦЕННА)

# КАНОН ВРАЧЕБНОЙ НАУКИ

*КНИГА*

V

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ТАШКЕНТ—1960

ОТВЕТСТВЕННЫЕ РЕДАКТОРЫ:

действ. член Академии медицинских наук СССР В. Н. ТЕРНОВСКИЙ,
канд. филол. наук А. К. АРЕНДС.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

канд. истор. наук С. А. АЗИМДЖАНОВА, член-корр. Академии наук УзССР А. А. АСКАРОВ, канд. мед. наук В. К. ДЖУМАЕВ, действ. член Академии медицинских наук СССР В. М. КАРАСИК, канд. мед. наук Б. Д. ПЕТРОВ, старш. научн. сотрудн. ИВ АН УзССР А. РАСУЛЕВ, канд. филол. наук М. А. САЛЬЕ.

ОФОРМЛЕНИЕ
НАРОДНОГО ХУДОЖНИКА УЗБЕКСКОЙ ССР

И. И. ИКРАМОВА

## ОТ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Перевод Книги пятой «Канона врачебной науки» и примечания к переводу выполнены заведующим отделом научного описания и каталогизации рукописей Института востоковедения Академии наук Узбекской ССР кандидатом филологических наук У. И. Каримовым.

Общая медицинская редакция принадлежит академику Академии медицинских наук СССР профессору В. Н. Терновскому.

Филологическую редакцию осуществил заведующий отделом изучения и публикации рукописных памятников Института востоковедения АН УзССР кандидат филологических наук А. К. Арендс.

В редакционной работе принимал участие зав. кафедрой истории медицины ММИ, кандидат медицинских наук Б. Д. Петров.

Основой для перевода на русский язык Книги пятой «Канона врачебной науки» послужила, как и для Книги четвертой, хранящаяся в Рукописном фонде Азербайджанской академии наук рукопись обеих названных книг, исполненная в XII в. (сигл. А). В качестве подсобного источника, как и при переводе предшествующих книг «Канона», было использовано так называемое Булакское издание «Канона врачебной науки», вышедшее в свет в Каире в 1877 г. (сигл. Б). Существенные разночтения между А и Б даны в примечаниях. Кроме того, отмечены предпочтительные варианты по исполненному в 619/1222 г. списку Книги пятой «Канона», хранящемуся в Национальной библиотеке в Париже (сигл. П).

Указатели составила Т. А. Дубровская.

(309) Во имя Аллаха, милостивого и милосердного! На него упо- 455
ваем и его призываем на помощь.

В четырех книгах мы покончили с изложением важнейшей [части] теории и практики науки, имеющих назначение сохранять, а также возвращать здоровье. Теперь нам следует завершить «Канон» Книгой пятой, посвященной сложным лекарствам и служащей Фармакопеей[1] для Книг [«Канона»].

Мы разделили эту книгу на теоретическую статью, в которой указали на основы науки составления [лекарств], и на две главы: главу о сложных [лекарствах], включаемых в Фармакопеи, и главу о сложных лекарствах, испытанных для отдельных заболеваний. Изложив эти три вопроса, мы завершим Книги [«Канона»].

## СТАТЬЯ ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ

### НЕОБХОДИМОСТЬ СЛОЖНЫХ ЛЕКАРСТВ

Иногда для каждого заболевания, особенно для сложного[1], мы не находим какого-либо простого лекарства, которое противоборствовало бы ему, но если бы даже мы нашли таковое, то не отдали бы ему предпочтение. Часто мы не можем найти даже сложного [лекарства], противостоящего сложному [заболеванию], или находим такое [лекарство], но нам необходимо, чтобы одна из его составных частей обладала большей силой, и вынуждены прибавлять к нему какое-либо средство, увеличивающее силу [лекарства]. Например, в ромашке лекарственной растворяющая сила больше, а вяжущая сила меньше, и ее вяжущую силу усиливают, добавляя к ней какое-нибудь простое вяжущее средство; иногда у нас есть простое согревающее средство, но нам требуется гораздо меньшее согревание, чем [оказывает] это [средство], тогда мы вынуждены прибавить какое-то охлаждающее средство; или нам [нужно] более сильное [согревание] и тогда приходится добавить еще другое согревающее [средство]. Нередко возникает необходимость в лекарстве, согревающем четырьмя долями[2], но у нас есть только лекарство, согревающее тремя долями, и другое, согревающее пятью долями, тогда мы соединяем их вместе, надеясь в результате получить [лекарство], согревающее четырьмя долями.

Иногда нужное нам лекарство бывает превосходным [в том действии], которое нам требовалось, но вредным в другом отношении, так что мы вынуждены смешать его с таким, которое уничтожило бы его [вредную] силу. Порою [лекарство] бывает противно натуре и желудку, они питают к нему отвращение, извергают его, тогда [приходится] добавлять того, что делает его приятным. Нередко ставится цель, чтобы [лекарство] оказало свое действие на отдаленное место, но мы опасаемся, что первое и второе переваривание уничтожат его силу, тогда мы смешиваем его с чем-либо предохраняющим, что само, не подвергаясь воздействию[3],

Приготовление терьяка. Из арабского перевода трактата Галена об электуариях, XII в. Хранится в Национальной библиотеке в Париже.

отклоняет от [основного лекарства] действие двух переварианий, пока оно не достигнет желаемого органа в неиспорченном виде; в лекарство терьяк[1] добавляют, например, опий.

Иногда имеют намерение провести [лекарство] вглубь; [тогда], чтобы довести, например, камфорные лепешечки до сердца, прибавляют шафран, и когда они достигают сердца, начинает действовать разделяющая сила, которая отделяет шафран [от камфоры] и уничтожает его, а охлаждающие и угашающие [средства] оказывают свое действие на сердце. Таким же образом действует разделяющая сила, отделяя рассасывающую силу от стягивающей, будь лекарство природным или искусственным; при этом рассасывающая сила действует на больной орган и рассасывает материю, а отвлекающая[2] [сила действует] на пути прохода материи и этим самым препятствует ей.

Нередко мы хотим, чтобы лекарство проходило несколько медленнее, дабы оказать в [нужном] месте самое значительное действие, лекарство же проникает быстро; тогда мы сочетаем его с каким-либо сдерживающим [средством]. Например, многие открывающие лекарства быстро проходят через печень, тогда как часто возникает настоятельная необходимость задержать их в печени. [В этом случае] мы смешиваем их со средствами, отвлекающими [основное лекарство] в противоположную от печени сторону; например, семена редьки отвлекают лекарство к устью желудка, и оно, как бы растерявшись, [останавливается на месте], пока его полезность не перейдет в печень, и затем оно проходит [дальше]. Порой лекарство, которым мы располагаем, бывает общим для двух сторон[3], а мы имеем в виду только одну сторону; в таком случае мы присоединяем к нему то, что направит [лекарство] именно в [желательную] сторону. Например, в мочегонные лекарства с открывающим свойством мы прибавляем шпанских мушек, дабы отвлечь [лекарства] от сосудов в сторону почек и мочевого пузыря.

Знай, что для многих (310) лекарств различают место [их] действия и место [их] попадания [в тело][1]. Иногда хотят, чтобы место действия было подальше от места попадания, и тогда возникает необходимость в проводнике, а иногда ставится цель, чтобы место действия было поближе к месту попадания, и тогда возникает необходимость в задерживающем [средстве].

Знай также, что испытанное [лекарство] лучше неиспытанного, и для одной и той же цели малое количество лекарств лучше, чем большое количество. Что касается причины преимущества малого количества лекарств в сравнении с большим количеством, то это разъяснено в начале Книги второй. Что же касается причины того, что испытанное [лекарство] лучше [неиспытанного], то она состоит в следующем: о каждом сложном лекарстве имеется суждение по его простым составным

частям и суждение по их совокупности. Неиспытанное лекарство может принести пользу, [если судить] лишь только по его простым составным частям, а мы не знаем, что обязательно вызовет их смешение; станут ли они сильнее в своем качестве или слабее. В испытанном же [лекарстве] оба эти вопроса уже исследованы. Зачастую польза [от средств], когда они находятся в сочетании, бывает больше, чем это ожидается от их простых составных частей [по отдельности].

**О том, как составляются [лекарства].** Знай, что у тебя могут возникнуть четыре потребности, и ты не найдешь для них природного лекарства, а только искусственное. Тебе, например, нужно произвести опорожнение с помощью смолы скаммония, мякоти колоквинта, сабура и турбита и ты хочешь соединить их, чтобы получилось одно общее лекарство, тогда следует выяснить: если потребность в каждом из них и в их действиях одинакова и их всего четыре лекарства, то возьми каждого из них в количестве одной четверти питьевой [до-
156 зы] и соедини. || Если же потребность в них не одинакова, а наоборот, одного [нужно] больше, другого меньше, то действуй по домыслу, подсказанному врачебным искусством, определи степень необходимости [каждой из простых составных частей] и, руководствуясь правилом соотношения [степени] необходимости [каждой] простой составной части к ее количеству[1] в общей питьевой [дозе], увеличивай количество одной [простой части], а количество другой умаляй в соответствии с надобностью, а потом соедини их вместе.

Знай, что хорошо действующее[2] сложное лекарство, как например, терьяк, благодаря своим простым составным частям имеет одни действия и силы, а благодаря своей форме[3], в которой его заставляют бродить в течение некоторого времени, чтобы оно приобрело определенную натуру, — другие действия и силы. Нередко [форма] имеет преимущество перед простыми составными частями, поэтому не заслуживают внимания слова врачей, что терьяк помогает от такой-то [болезни] благодаря сумбулу, от такой-то — из-за мирры, и что он потому полезен. Тем не менее главное в нем — это его форма[4], [все простые составные части], вместе взятые, оказывают прекрасное действие, и мы не можем точно указать на отношение [составных частей терьяка] к его действиям.

Знай также, что в сложные лекарства входят средства, которые являются главной [простой составной частью] и основой, и если изъять ее [из состава], то полезность [сложного лекарства] пропадает, например мясо гадюки в терьяке, сабур в нийарадже фикра[5] и харбака в нийарадже Лугазийи. [В сложные лекарства входят] и такие средства, которые можно опустить, заменить, умножить или уменьшить; есть такие средства, что если бы их прибавить

[в сложное лекарство], то они принесли бы вред, [например], если бы прибавить в терьяк анакардиума аптечного, то он испортил бы лекарство, особенно мясо гадюки; есть и такие лекарства, которые не приносят вреда, если увеличить их количество: например, если бы ты увеличил количество мускатного ореха в терьяке, то не сделал бы большого преступления.

Знай, что многие составы приводят к расстройству [действия лекарств], а многие — к исключительно [хорошему] действию. Многие составы приготовляются из лекарств простых и сложных, например, терьяк — из отдельных его составных частей, а также из трех лепешечек; каждая лепешечка из-за своей сложности[1] обладает особым свойством, чего нельзя найти в простых лекарствах. Иногда лекарства составляются из сложных [лекарств].

ГЛАВА
ПЕРВАЯ

# О СЛОЖНЫХ ЛЕКАРСТВАХ, ВКЛЮЧЕННЫХ В ФАРМАКОПЕИ

## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### О ТЕРЬЯКАХ[1] И БОЛЬШИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ КАШКАХ[1]

Терьяк фарук[3]. Этот терьяк — самое лучшее и наиболее совершенное сложное лекарство, потому что оно обладает множеством полезностей, особенно против ядов от укуса змеи, скорпиона и бешеной собаки, а также против выпитых смертельных ядов, от слизистых и черножелчных заболеваний и от лихорадок при них, от дурных ветров, паралича, сакты, падучей, паралича лицевого нерва, дрожания, наваждения, помешательства, от проказы и, особенно, от бараса. Терьяк фарук бодрит (311) сердце, обостряет чувства, возбуждает аппетит, укрепляет желудок, облегчает дыхание, устраняет перебои сердца, останавливает кровохарканье, помогает также от большинства болей в почках и в мочевом пузыре и от истечения из них, дробит камни, помогает от язв в кишках, от внутренних затвердений в печени, селезенке и в других [органах. Терьяк] оказывает эти действия свойством своей [лекарственной] формы, обусловленной натурой его простых составных частей, [а именно] путем усиления пневмы и прирожденной теплоты, и этим самым помогает естеству сопротивляться холодному и горячему воздействию.

Лучшая пропись для этого лекарства — это первоначальная пропись Андромаха[4]. Многие врачи, вроде Галена и других, пытались умножить или сократить его [состав] не потому, что какая-либо необходимость требовала этого или сильная причина призывала их к этому, а потому что они хотели, чтобы упоминали [их имена] и чтобы от них остался такой же след, как от Андромаха. Лучше не следовало бы изменять[5] ничего, что практика установила, как достохвальное. По-видимому, данное сочетание с данным весом [составных частей] — это необходимость, установленная практикой на основании особых свойств [лекарств]. Если изменить вес [составных частей], то [терьяк] не окажет такого исключительного действия. Если кто-нибудь ста-

нет утверждать, что знает, по какой причине и почему такой вес [составных частей] порождает такое особое свойство [терьяка], то он утверждает ложное и отвергаемое, как если бы кто-нибудь претендовал на знание весов простых составных частей лошади, человека и других.

У терьяка есть младенчество, отрочество, юность, старость и смерть. Он становится ребенком по прошествии шести месяцев или одного года. Затем он начинает расти и увеличиваться, пока не остановится, [что происходит] через десять лет в жарких странах и через двадцать лет — в холодных странах. Затем он стоит [на месте] десять или двадцать лет; потом, после двадцати или сорока лет, [его сила начинает] слабеть и, [наконец], через тридцать или шестьдесят лет свойства терьяка у него исчезают, и он становится лекарственной кашкой, лишенной степени [действия] терьяка.

Укушенного [человека] следует поить свежим и сильным [терьяком], а прочих [больных] — более слабым. Нередко возникает необходимость поить укушенного свежим [терьяком в количестве] от полмискала до одного мискала. К числу [мер], с помощью ко-
357 торых отличают свежий и сильный [терьяк] от старого, || слабого и плохого, относятся разнообразные испытания; [например], человеку дают пить какое-либо слабительное и наблюдают: когда его слабит, то дают ему терьяк, если он приостановит [понос], значит, он свеж и хорош, а если нет — то он плохого [качества]. К числу испытаний, упоминаемых Галеном, относится следующее: нужно поймать дикого петуха, ибо он более сух по натуре, чем домашний, — я думаю, это фазан-самец, — и пустить на него [ядовитое] насекомое, после чего ему дают терьяк; если [фазан] останется жив, значит терьяк хороший. [Терьяк] испытывают также на [людях], принявших опий, болиголов пятнистый и другое. Что же касается аконита, то от него терьяк мало помогает, он может только несколько отдалить смерть. По всей вероятности, лекарство из мускуса, как думают некоторые [врачи], лучше всего помогает от этого.

Что касается количества терьяка, даваемого при каждом отдельном заболевании, то при застарелом кашле, боли в груди и в боках дают пить [его] с одно [зерно] люпина в подслащенной медом воде или в джулабе, если имеется лихорадка. При периодическом ознобе, холоде и рвоте в начале периода дают выпить [терьяка] с [зерно] люпина в воде или вине, взятом в количестве не менее трех укий и не больше четырех с половиной укий. Страдающим кулаиджем, вздутием в желудке и резями [в животе] дают пить [терьяка] в количестве одного [зерна] люпина в подслащенной медом воде или джулабе, как ты сочтешь нужным. Человеку с утраченным аппетитом тоже нужно давать терьяк с водой или с ви-

ном, как сочтешь нужным, взяв его в количестве с [зерно] люпина в отваре копытня. При водянке [терьяка] дают либо в количестве одного [зерна] люпина для лизания перед едой или же *его дают полторы укийи в разбавленном уксусе[1]. Страдающему кровохарканьем, если болезнь недавняя, дают [терьяку] до одного мискала в разбавленном уксусе, если же болезнь застарелая, то дают то же количество в отваре окопника аптечного утром и вечером. Человеку, у которого отнялся голос, дают его в количестве до бакиллы в подслащенной медом воде или в сгущенном соке винограда, или же [больной] его держит под языком. Против язв в кишках и кровавого поноса [терьяк] пьют в воде сумаха, а от стесненного дыхания — с сикаджубином из морского лука в количестве меньше укийи. При падучей им полощут горло, затем пьют его в количестве от четверти мискала до (312) полмискала с водой или с сикаджубином из морского лука; так же поступают и при головной боли и мигрени.

[Терьяк] дробит камень в мочевом пузыре и в почках, если его пить с отваром петрушки. Он также препятствует хайде и запирает естество. Если кто-нибудь будет употреблять его в здоровом состоянии, то ему не повредят яды, он избегнет страданий и убережется от моровых болезней.

**Описание [терьяка].** Берут лепешечек из морского лука — сорок восемь мискалов, лепешечек из гадюки — двадцать четыре мискала, лепешечек из андрухуруна[2], черного перца и опия — каждого столько же; китайской корицы — по одним сведениям — двенадцать и по другим — двадцать четыре мискала, розы — двенадцать мискалов, семян дикой репы, дикого чеснока, корневища касатика, агарика, сгущенного сока солодки и бальзамового масла — каждого столько же по весу; мирры, шафрана, имбиря, ревеня, дикой лапчатки ползучей[3], горной мяты, конской мяты, горной петрушки, лаванды греческой, куста[4], белого перца, длинного перца, диктамна, ладана, цветков ситника ароматного, камеди терпентинового дерева, черной цейлонской корицы, индийского сумбула и дубровника полиум — каждого по шести мискалов; жидкой май'и, семян петрушки, жабрицы извилистой, семян кресса белого посевного[5], ажгона, дубровника обыкновенного, дубровника, выжатого сока козлобородника, сумбула иклитского, сададжа, *кория укропа дикого[6], горечавки, семян фенхеля, печатной глины, калкатара, амома, ашра, зерен бальзама, зверобоя, валерианы, [аравийской] камеди, дикого тмина, аниса и акакийи — каждого по четыре мискала, семян дикой моркови, гальбана, битума иудейского, опопанакса, тонкого золототысячника и длинной аристолохии — каждого по два мискала, — согласно одной версии длинная аристолохия заменяется

круглой. Что же касается бобровой струи, то, согласно одной версии, [ее берут] два мискала, по другой версии — четыре мискала; то же говорится и о сагапене; меда — десять ритлов, старого душистого[1] вина — два киста, в котором растворяют то, что растворяется, и настаивают то, что настаивается; сухие [вещества] толкут, просеивают и, замесив на меду, кладут в глиняный или оловянный, или серебряный сосуд; при этом сосуд не следует наполнять [доверху], наоборот, оставляют некоторое пространство, чтобы лекарство дышало. Всех лекарств, за исключением меда и вина, шестьдесят четыре.

Другая пропись. Берут лепешечки из морского лука — сорок восемь мискалов; лепешечек из гадюки, лепешечек из ан-
158 друхуруна[2], черного перца || и хорошего опия — каждого по двадцать четыре мискала; дикого чеснока, сухой красной розы, семян дикой репы, «фиалкового корня», агарика, выжатого сока касатика, бальзамового масла и китайской корицы — каждого по двенадцати мискалов; мирры, конской мяты, шафрана, длинного перца, имбиря, горной мяты, горной петрушки, фантафилуна, а это есть дикая лапчатка ползучая, китайского ревеня, белого горького куста, лаванды греческой, белого перца, душицы, цветков ситника ароматного, набатейской камеди, ладана, цейлонской корицы и сумбула — каждого по шести мискалов; горечавки, саласфиса, а это белый кресс посевной, стиракса, жабрицы извилистой, сумбула иклитского, а это нард, семян ажгона, дубровника, дубровника обыкновенного, выжатого сока козлобородника, сададжа, аниса, валерианы, корня укропа дикого, семян петрушки, семян фенхеля, печатной глины[3], прокаленного калкатара, амома, зверобоя обыкновенного, аира, зерен бальзама, акакийи, аравийской камеди и дикого тмина — каждого по четыре мискала; еженоса, гальбана, опопанакса, сагапена, битума иудейского, золототысячника, круглой аристолохии и бобровой струи — каждого по два мискала. Иногда к этой прописи добавляют еще лекарства, которые записаны в персидских прописях — они [следующие]: (313) речной мяты, аронника, трагаканта, артаниссы[4], длинной[5] аристолохии и семян белены — каждого по два мискала. Всех составных частей — семьдесят, за исключением меда; мед составляет двойное [количество] лекарств. Таким образом, количество всего того, что входит в терьяк, получается одна тысяча четыреста тридцать четыре мискала.

Шафран растирают отдельно, мирру, опий и ладан толкут отдельно, все это размачивают одну ночь в уваренном виноградном сусле; смолу и гальбан распускают в бальзамовом масле, а калкатар измельчают отдельно; затем толкут остальные лекарства, просеивают и

все замешивают на меду, очищенном от пены. При замешивании [лекарства] хорошенько растирают в ступке, чтобы они перемешались. Затем кладут в стеклянный или глиняный сосуд. Употребляют его через четыре года. Полный разовый прием — один дирхам с теплой водой натощак[1].

Другая пропись. Берут лепешечек из морского лука — сорок восемь мискалов, лепешечек из гадюки — двадцать четыре мискала, длинного перца — двадцать четыре мискала, лепешечек из андрухуруна — двадцать четыре мискала, сушеной красной розы, очищенной от чашечек, — двенадцать мискалов, корневища голубого касатика — двенадцать мискалов, солодкового корня — двенадцать мискалов, семян дикой репы — двенадцать мискалов, дикого чеснока — двенадцать мискалов, древесины бальзамового дерева — двенадцать мискалов, китайской корицы — двенадцать мискалов, опия — двенадцать мискалов, агарика — двенадцать мискалов, бальзамового масла — двенадцать мискалов, белого перца — шесть мискалов, китайского ревеня — шесть мискалов, семян петрушки — четыре мискала, чистой мирры — шесть мискалов, горького куста — шесть мискалов, шафрана — шесть мискалов, цейлонской корицы — шесть мискалов, индийского сумбула — шесть мискалов, черного перца — двадцать четыре мискала, диктамна — шесть мискалов, конской мяты, ситника ароматного, горной мяты, мужского ладана и дубровника полиум — каждого по шести мискалов, лаванды греческой — шесть мискалов, фатрасалийуна, а это семена горной петрушки, и алмакдуни[2] — по шести мискалов, мастикса, камеди терпентинового дерева, имбиря и лапчатки ползучей — каждого по шести мискалов, дубровника — четыре мискала, жидкой май'и — четыре мискала, амома — четыре мискала, корней дикого укропа — четыре мискала, нарда, а это румский сумбул, — четыре мискала, печатной глины — четыре мискала, индийского сандаджа[3] — четыре мискала, жженого калкатара — четыре мискала, валерианы — четыре мискала, дубровника обыкновенного — четыре мискала, румской горечавки — четыре мискала, аниса — четыре мискала, выжатого сока козлобородника — четыре мискала, зерен бальзама — четыре мискала, аравийской камеди — четыре мискала, семян фенхеля — четыре мискала, дикого тмина — четыре мискала, жабрицы извилистой — четыре мискала, камеди аравийской акации[4], белого кресса посевного и зверобоя обыкновенного — каждого по четыре мискала, ажгона и сагапена — по четыре мискала, бобровой струи — два[5] мискала, длинной аристолохии — два мискала, семян дикой моркови, битума иудейского,

опопанакса и тонкого золототысячника — каждого по два м и с к а л а, б а р з а д а, а это гальбан, — два м и с к а л а. С этими [веществами] поступают так, || как сказано [выше], в смысле измельчения, просеивания и замешивания с медом. 459

**Описание лепешечек из гадюки.** Гадюку ловят в конце весны и в начале лета; если весна холодная[1], то [ловлю] откладывают до наступления летнего зноя. Гадюка — змея с плоской головой, уплощение особенно значительно около тонкой шеи; хвост у нее короткий, она сильно шипит и шуршит. Не всякая гадюка годится для [приготовления] лепешечек, а только рыжая, а из рыжих [выбирают] самку. Отличительная черта самца та, что у него бывает только по одному клыку в каждом уголке рта[2], а у самки — больше одного. Следует остерегаться[3] гадюки рогатой, пятнистой и пестрой с белым оттенком. Не следует ловить их на солончаковой земле, на берегах рек, прудов и морей и там, где растут деревья[4], особенно дубы, ибо в таких местах гадюка бывает дурная, вызывающая жажду. Наоборот, их нужно ловить в местах, далеких от сырости. Не следует ловить [гадюку] со слабым движением, а надлежит выбирать ту, которая двигается быстро с поднятой головой.

Как только поймаешь [гадюку], по возможности не следует мешкать, (314) а [нужно] отсечь голову, отступя на четыре пальца, столько же — со стороны хвоста; если при этом будет течь много крови — [гадюка] в таком состоянии будет много двигаться и медленно околеет — значит она хороша; если же крови будет мало, движений тоже немного и она околеет быстро, то она плоха.

К числу отличительных черт [самки гадюки] относится еще то, что она двигается быстро и взгляд у нее бывает дерзкий и смелый, место выхода кала расположено около конца хвоста.

Когда [гадюка] околеет, вынимают внутренности, особенно желчный пузырь, хорошо промывают [нутро] соленой водой, затем варят в соленой воде; если добавить укропа, будет неплохо; мясо [хорошо] разваривают, чтобы оно легко отделялось от костей. Очистив от костей, мясо бросают в ступку и мелко растирают; рекомендуется тому, кто это делает, втянуть в нос бальзамового масла и смазать им пальцы. Когда [мясо] измельчат, его смешивают с к а'к о м по различным прописям, не давая предпочтения прописи Андромаха[5]. Затем из этого приготовляют тонкие лепешечки, сушат их в тени и сберегают в хранилище. На них ни в коем случае не должно попадать солнца ни до сушки, ни после нее, ибо солнце отнимает присущую мясу гадюки силу, противостоящую ядам от укуса и от [ядов], попавших в желудок.

**Приготовление лепешечек из морского лука.** Следует выбирать свежий морской лук как можно покрепче, но небольшой. Его смазы-

вают не глиной, а тестом, и жарят в котле, пока он не созреет, или в раскаленной хлебной печи, откуда вынута зола, или [жарят] на сковороде, на которой обычно пекут хлеб. Когда вынимают [пареный лук из печи], берут его мягкую внутреннюю часть, тонко растирают и смешивают с мукой свежей вики чечевицеобразной. Андромах смешивал одну часть морского лука и две части этой муки, а другие смешивали поровну. Когда морской лук смешается с мукой вики чечевицеобразной, приготовляй из этой [смеси] тонкие лепешечки, перед этим смазывая руки розовым маслом. Затем суши [лепешечки] и сохрани их так, как сохраняют лепешечки из гадюки.

**Приготовление лепешечек из андрухруна.** Берут коры корней дрока — шесть мискалов, душистого тростника, куста, древесины бальзамового дерева, копытня, корней дикого укропа, амома, мастикса, амаракуна, а это белая ромашка, и валерианы — каждого по шести мискалов; цветков ситника ароматного — двадцать мискалов, ревеня, цейлонской корицы и китайской корицы — каждого по двадцати мискалов, мирры — двадцать четыре мискала, индийского сумбула — шестнадцать мискалов, сададжа — столько же, шафрана — двенадцать мискалов. Каждое из этих [веществ] измельчают и просеивают по отдельности, замешивают на старом слегка сладком душистом вине и превращают в лепешечки, которые сушат в тени и хранят их так же, как хранят лепешечки из гадюки.

Другая пропись для этих же лепешечек. Берут древесины дрока, душистого тростника, куста, копытня, древесины бальзамового дерева, амома, корней дикого укропа, аронника, валерианы и ромашки — каждого по восемнадцати мискалов; шафрана, сумбула[1] и сададжа — каждого по двенадцати мискалов; мирры — двадцать четыре мискала. Все это измельчают и превращают в лепешечки так, как мы упомянули в предыдущей прописи.

Другая пропись для этой лепешечки. Берут асфалатуса, то есть дрока, — шесть мискалов, цветков ситника ароматного — двенадцать мискалов, душистого тростника — шесть мискалов, валерианы — шесть мискалов, копытня — шесть мискалов, древесины бальзамового дерева — шесть мискалов, китайской корицы — двадцать четыре мискала, амома — двадцать четыре мискала, цейлонской корицы — шесть мискалов, амаракуна, то есть белой ромашки, — || двадцать мискалов, индийского сумбула — шестнадцать мискалов, дубровника полиум — шесть мискалов, мирры — двадцать четыре мискала, мастикса — шесть мискалов и шафрана — двенадцать мискалов. Все эти лекарства смешивают, [предварительно] растерев и 460

просеяв их, замешивают на чистом вине, превращают в лепешечки, как сказано выше, и сохраняют.

(315) **Митридат.** Митридат — это лекарственная кашка, которую приготовил великий Митридат[1] и назвал своим именем. Он составил ее из лекарств, испытанных главным образом против ядов, а также против других заболеваний, чтобы это [лекарство] было общим [в смысле] полезности от различных ядов и заболеваний. Оно было в то время терьяком. Затем, когда Андромаху случилось заметить полезность мяса змей и других [веществ], он добавил еще лепешечки из гадюки и немного изменил состав [этого лекарства], увеличив или уменьшив [количество компонентов]; таким образом, возник великий терьяк. Великий терьяк [только] в одном отношении дает больше пользы, чем [митридат], а именно от яда змей, что же касается остальных случаев, то митридат не уступает терьяку сколько-нибудь значительно, наоборот, во многих случаях он оказывается более полезным и выгодным. Мы не будем растягивать речь, перечисляя эти полезности, они упомянуты в связи с терьяком. За один раз принимают его немного больше.

Общая пропись. Берут шафрана, мирры, агарика, имбиря, китайской корицы и трагаканта — каждого по десяти дирхамов, сумбула, ладана, салясфиса, то есть вавилонского посевного кресса, ситника ароматного, древесины бальзамового дерева, лаванды греческой, жабрицы извилистой, куста, дубровника, гальбана, банаста[3], длинного перца, выжатого сока козлобородника, бобровой струи, малабасруна[4], то есть индийского сададжа, майи и опопанакса — каждого по восьми дирхамов, цейлонской корицы, белого перца, безвременника, дубровника полиум, дикого чеснока, семян дикой моркови, донника лекарственного, горечавки, бальзамового масла, зерен бальзама, лепешечек куфийуна[5] и бделлия — каждого по семи дирхамов; руты — два дирхама, аммониак-смолы, румского сумбула, мастикса, [аравийской] камеди, петрушки, дикого тмина и семян фенхеля—каждого по пяти дирхамов; аниса, аира, корня дикого укропа, сагапена и копытня — каждого по три дирхама; опия, красной розы и диктамна — каждого по пяти дирхамов; валерианы, камеди аравийской акации, пупка варана[6] и семян зверобоя обыкновенного — каждого по четыре с половиной дирхама; старого душистого вина и очищенного от пены меда — в достаточном количестве. То, что нужно настаивать, настаивают в вине, все это смешивают с медом и сохраняют. Употребляют [это лекарство] через шесть месяцев. За один раз принимают в количестве бундуки вместе с подходящими напитками.

В этой прописи имеются лекарства, которых нет в прописи Галена. Их тринадцать, а именно: агарик, безвременник, сухая рута, аммо-

ниак, диктамн, копытень, трагакант, лаванда греческая, дубровник, донник лекарственный, древесина бальзамового дерева, черный перец и бделлий. В прописи Галена имеется два лекарства, которых нет в этой прописи, а именно: солодковый корень и соль. В другой прописи имеется еще одно лекарство, отсутствующее в этой, — семена руты.

**Приготовление куфийуна, употребляемого в митридате.** Берут изюма, очищенного от косточек, — четыре дирхама, камеди терпентинового дерева — двадцать четыре дирхама, цветков ситника ароматного и мирры — каждого по двенадцати дирхамов, китайской корицы, синего бделлия, «душистых ноготков», румского сумбула, цейлонской корицы, донника лекарственного, клубней сыти и костянок лавра — каждого по три дирхама, душистого тростника — девять дирхамов, шафрана — один дирхам, «битума иудейского» — два с половиной дирхама. Эта пропись — *пропись Сабура ибн Сахла[1], в ней добавлен «битум иудейский». В другой прописи[2] добавлен дрок в количестве двух с половиной дирхамов, еще в другой прописи добавлено два с половиной дирхама копытня.

**Терьяк Эздры.** Берут амома — двенадцать мискалов, цветков ситника ароматного—восемь мискалов, слюногона — шесть мискалов, шафрана — тридцать шесть мискалов, китайской корицы — шесть мискалов, мирры — двенадцать мискалов, фатрасалийуна, то есть семян горной петрушки, семян дикой моркови — каждого по три мискала, (316) трагаканта — тридцать мискалов, выжатого сока козлобородника — восемь мискалов, корневища голубого касатика — пятнадцать мискалов, семян фенхеля — шесть мискалов, голубого бделлия — восемь мискалов, белого ладана — двадцать восемь мискалов, серы[3] — шесть мискалов, семян белены — двадцать восемь мискалов, цейлонской корицы — девять мискалов, семян белого мака — тридцать мискалов, индийского сумбула — двенадцать мискалов, семян руты — один мискал, очищенных от скорлупы семян цитрона и сирийского сумаха — каждого по два мискала, семян укропа, печени цапли, копытня, дикого тмина, фурбийуна и опия — каждого по шести мискалов, черного перца — || тридцать мискалов. 461
сушеной очищенной от черешков красной розы —девять мискалов, индийского сададжа — двенадцать мискалов, бальзамового масла — двадцать четыре мискала, иклитского нарда, то есть румского сумбула, унатиса[4], то есть цветков капусты, — каждого по шести мискалов, листьев олеандра[5] — шесть мискалов, очищенного мака — двенадцать мискалов, рогатого мачка и гвоздики — каждого по двенадцати мискалов, цветков румского сумбула — три мискала, китайского ревеня — двенадцать мискалов, валерианы — шесть мискалов, цветков мирры — четыре

с половиной мискала, кимольской земли — двенадцать мискалов, выжатого сока артамасийи, то есть чернобыльника, которого называют также диким санталиновым тысячелистником, — двадцать мискалов, корней цикория — двадцать мискалов, горького куста[1] и румской горечавки — каждого по двенадцати мискалов, листьев цитрона — тринадцать[2] мискалов, лепешечек из андрухуруна — девять мискалов, аниса — шесть мискалов, ситника ароматного — двенадцать мискалов. Все эти лекарства соединяют [после] растирания и просеивания. То, что нужно размочить, размачивают в чистом вине с хорошим веществом, а это — асл или джумхури[3], или же в мусаллясе, или в набизе из изюма и меда. Замешивают на меду, взятом в нужном количестве и очищенном от пены; затем помещают в сосуд и употребляют таким же образом, как и большой терьяк. Некоторые врачи добавляют туда немного аммониак-смолы, другие не одобряют этого, так как аммониак-смола вредит желудку.

Другая пропись терьяка Эздры. Берут амома и мирры — каждого по пяти укий, слоногона — две с половиной укийи, ситника ароматного — четыре укийи, цейлонской корицы — двенадцать с половиной укий, стиракса — шесть с половиной укий, семян дикой моркови — полторы[4] укийи, шафрана — двенадцать укий, петрушки — одну укийю и два дирхама, «фиалкового корня» и бделлия — каждого по четыре с половиной дирхама, ладана — девять укий, трагаканта — десять укий, выжатого сока козлобородника — три укийи, очищенных семян цитрона — мискал, семян укропа, печени цапли и «желтых ветвей»[5] — каждого по два мискала, семян белены —ритл, семян снотворного мака — два ритла, сумбула — девять укий и один дирхам, сухой руты — укийю и два дирхама, сумаха — три укийи; аниса, копытня и дикого тмина — каждого по четыре укийи, опия — две укийи и полтора дирхама, фурбийуна — две с половиной укийи, перца — полторы укийи, розы — четыре укийи, сададжа и зерен бальзама — каждого по три укийи, анакардиума аптечного— две с половиной укийи, лакка — пять укий, китайской корицы — четыре укийи, корней дикого укропа — две укийи, иклитского сумбула — семь укий, серы — четыре укийи, рогатого мачка, китайского ревеня и горького куста — каждого по четыре мискала, листьев цитрона — пять мискалов, лепешечек из андрухуруна — три мискала, бальзамового масла — семь мискалов, выжатого сока тысячелистника сантолинового — один ритл, галанги — семь укий, худада — шесть укий, гвоздики — пять укий и меда — в достаточном[6] количестве.

**Приготовление лепешечек из андрухуруна[1], употребляемых в этом [терьяке].** Берут красной лекарственной ромашки, белой лекарственной ромашки, сумаха, мирры, аниса, копытня, ушны, душистого тростника и древесины бальзамового дерева — каждого в равном весе. Эти лекарства соединяют [после] растирания и просеивания и замешивают на чистом вине с хорошим веществом, каковым является асл или джумхури, или (317) мусаллас, или набиз из изюма и меда; затем оставляют на три два подряд, причем каждый день один раз перемешивают и добавляют одного из этих напитков, если возникнет в этом необходимость. Затем приготовляют лепешечки весом в мискал и сушат в тени.

Это есть терьяк, который приготовил Эздра и который является во всех случаях как бы заместителем терьяка фарука.

**Приготовление терьяка из четырех [лекарственных средств].** Берут румской горечавки, костянок лавра, длинной аристолохии и мирры — в равных частях, толкут и замешивают на очищенном от пены меду, взятом в достаточном количестве. За один раз принимают мискал с горячей водой. Говорят, что есть врачи, которые вместо мирры кладут горького куста. Сахар Бухт[2] рассказывает, что в некоторых прописях встречается шафран, добавляемый [в количестве] одной части.

Этот терьяк из четырех лекарств помогает от укуса скорпионов и пауков, а также от холодных заболеваний.

**Сутира, то есть «великий спаситель».** Это есть лекарство с общей полезностью от падучей, головокружения, застарелой головной боли и трясения. Оно препятствует просачиванию материи в глаз; его наносят [на глаз] после снятия катаракты и оно предотвращает возвращение последней; оно [вообще] препятствует возникновению какого-либо повреждения в глазу. [Это лекарство] помогает также от потери голоса, от паралича, наваждения, зубных болей, болей в глазу, в легких, в груди, в боках и под ребрами — при этом его дают пить в медовой воде. [Помогает оно] от кровавой рвоты, если его пить в воде подорожника большого и «посоха пастуха». [Оно полезно] || также 462
от ветров в желудке, от болей в нем и от желтухи. Очищает цвет [кожи], устраняет [чрезмерную] задумчивость, прекращает икоту и излечивает раны в мочевом пузыре. [Помогает] от заболевания кишок, болей в них и от их опухолей, если делают из него клизму. [Полезна] при заболеваниях селезенки, изгоняет излишки в почках и мочевом пузыре, укрепляет член, и, если мазать его этим [лекарством], то оно возбуждает похоть. Помогает от болей в суставах, от подагры и спазм; помогает также от ядовитых укусов и от выпитых ядов.

Состав. Берут цейлонской корицы и ситника ароматного — каждого по полторы укийи, бобровой струи и фатрасалиуна,

то есть семян горной петрушки, — каждого по пятнадцати мискалов, семян петрушки — две укийи, жабрицы извилистой — один мискал, куста, китайской корицы, лепешечек адрумагва[1], жидкой май'и и копытня — каждого по шести мискалов, аниса — десять мискалов, белого перца — двенадцать мискалов, длинного перца — четыре мискала, амома и шафрана — каждого по четыре мискала, опия — десять мискалов; соединяют все эти лекарства [после] растирания и просеивания и замешивают на меду, очищенном от пены, кладут в сосуд и употребляют через шесть месяцев при надобности.

**Лепешечки адрумагва[2], употребляемые в «великом спасителе».** Берут амома, дрока, куста, душистого тростника, гвоздики, белого перца и ажгона — каждого по три мискала, китайской корицы, мастикса и шафрана — каждого по шести мискалов, валерианы — мискал, душистого сумбула и индийского сададжа — каждого по семи мискалов, мирры — шесть мискалов. Все эти лекарства смешивают, [предварительно] растерев и просеяв, и замешивают на чистом вине или на чем-нибудь другом, затем превращают в маленькие лепешечки весом в мискал, сушат в тени и употребляют.

**Бузуркдару[3]** — принадлежит к числу предпочтительных больших персидских лекарств. Оно такого же характера, как и[4] фалуния, терьяк и шалиса; приносит большую пользу при куландже.

Состав. Берут шафрана и семян белой белены — каждого по одному истару, опия и фурбийуна — каждого по двадцати дирхамов, сумбула и стиракса — каждого по два истара, индийского сададжа и гвоздики — каждого по четыре дирхама, белого перца — два дирхама, несверленного жемчуга, нашатыря, (318) семян дикой руты, мускуса, камфоры, кардамона, китайской корицы и цейлонской корицы — каждого по дирхаму, куста — восемь дирхамов, семян гармалы, слюногона и длинного перца — каждого по четыре дирхама, сагапена, бобровой струи и опопанакса — каждого по два дирхама, дикого имбиря, дорони-ника скорпионовидного и бальзамового масла — каждого по восьми дирхамов; в сирийской и персидской[5] прописях [сказано]: мирры — четыре дирхама, камфоры — четыре дирхама. Сухие [вещества] толкут и просеивают, а из влажных[6] делают настой в уваренном вине тила; затем все смешивают и замешивают на меду и выдерживают шесть месяцев. За один раз принимают с орех в теплой воде.

**Лекарственная кашка философов, известная как «материя жизни».** Она полезна от излишков слизи, укрепляет душу, придает бодрость, способствует перевариванию пищи, облегчает отрыгивание, возбуждает аппетит, — как бы провизия для [сохранения] юности, — уси-

ливает [способность] запоминать и восстанавливать в памяти, обостряет разум, развязывает язык, устраняет **ибриду**[1], приостанавливает недержание мочи, успокаивает ветры, увеличивает [количество] семени, придает силу члену, укрепляет десны и зубы, устраняет боли в спине, в суставах, в боках и мочеточниках.

**Состав.** Берут перца, длинного перца, имбиря, китайской корицы, миробаланов эмблических и беллерических, клоповника широколистного, сирийской круглой аристолохии, корня ромашки, сердцевины орешка большой пинии, — а в другой прописи кокосового ореха,— **сатурунйуна**, то есть ятрышника — каждого по одной **укийе**, семян ромашки лекарственной — **полукийи**, растения **хабб алинаб** — три **укийи**. Затем очищают красный изюм от косточек и измельчают; меда берут столько же, сколько всего лекарства, растопляют, а потом сгущают; потом примешивают к нему вышеупомянутые лекарства. При всех случаях этого [лекарства] употребляют в количестве одного маленького ореха.

**Шалиса**[2] *и его полезности[3]. Это лекарство, в которое врачи полагают все полезности, а в его составе — всякие удивительные [свойства]. Мы же у него не наблюдаем значительных действий, разве
8 только в отношении устранения отнятия [языка], случающегося при заболеваниях и расслаблении языка. Тем не менее врачи говорят, что большая **шалиса** помогает от одержимости, от холодных заболеваний черножелчного и слизистого происхождения, от паралича, падучей, **сакты**, паралича лицевого нерва, наваждения, от разговора с самим собой[4], от головной боли, мигрени, забывчивости, меланхолии, холодности мозга, трясения и от перебоев сердца; **шалиса** сохраняет плод, || предохраняет от выкидыша, помогает при выделении 163
мочи каплями, от болей в матке и ветров в ней, от расслабления языка, от головокружения, печали[5], от вреда грибов, ядов и молока, которое свертывается в желудке и в других [органах]; помогает также от болей в суставах и от всяких застарелых холодных болей. Ее пьют во всех случаях вместе с чем-нибудь подходящим для каждого случая. Например, при сильном холодном [заболевании] — с настоем кассии слабительной, говорят даже, что с вином [**шалиса**] более полезна; при внутренних закупорках — с настоем [известных] корней[6], при болях в матке — с настоем аниса, против боли в мочевом пузыре[7] — с настоем майорана или с настоем корневища свеклы; детям дают [это лекарство] с фиалковым маслом. Вот то, что говорят врачи. Что касается моего мнения, то [**шалиса**] — лекарство запутанное, с неопределенным составом[8], она сжигает кровь и [другие] соки и слабее[9] лепешечек.

Состав. Берут мускуса, камфоры и амбры — каждого по два дирхама, несверленного жемчуга и шафрана — каждого по десяти дирхамов, золотых и серебряных опилок — по полдирхама, амома, семян гармалы, фурбийуна, набатейского ушнаuна, ушны, семян петрушки, семян руты, кала горной коровы, красной и желтой серы[1], чемерицы белой, стиракса, клубней сыти, маршута, то есть стеблей дикой спаржи, корней асфанда, то есть белой горчицы[2], мамирана, семян магалебской вишни, древесины бальзамового дерева, переступня двудомного и переступня белого — каждого по два дирхама, цветков ситника ароматного, сададжа, мускатного ореха, бобровой струи, семян посевного шадаб и семян моркови — каждого по десяти дирхамов, заранба, аронника, купороса башмачников, черпушки посевной, (319) лисьего кала и корня каперсов — каждого по полдирхама; шелка-сырца, семян и корней укропа, дикого имбиря, скорпионовидного дороникума, имбиря, горечавки, ясеня, индийской соли, слюногона, кораллов, «битума иудейского», валерианы и подорожника блошного — каждого по четыре дирхама; гвоздики, сумбула, копытня, куста, цейлонской корицы, кардамона и венерина волоса — каждого по восьми дирхамов; мускатного цвета и «фиалкового корня» — каждого по одному[3] дирхаму, сухих плодов мандрагоры — двадцать штук, очищенной цейлонской корицы и стеблей цейлонской корицы — каждого по полдирхама[4], семян фенхеля и иссопа — по десяти дирхамов, персидского са'тара и хузистанского са'тара — каждого по четыре дирхама, базаварда, междоузлий стеблей хлебных злаков, сгнивших в стенах[5], и китайского ревеня — каждого по семи дирхамов, белого перца, черного перца, длинного перца, опия, длинной и круглой аристолохии, семян белены — каждого по двадцати дирхамов, кокосового ореха — два дирхама и четыре данака, цветков ивы, сухих корней цикория, хум ал-маджуса[6], лубровника полиум, выжатого сока «фиалкового корня», дрока и тысячелистника санталинового — каждого по одному дирхаму, черной вощочей ферулы — четыре дирхама с четвертью, донника лекарственного — четыре дирхама и четыре данака, «волоса демона», ангушт-и зарда[7], каштбаркашта, душистой асафетиды, сагапена и опопанакса — каждого по два дирхама, пыли с перекрестка дорог — четыре дирхама.

Лекарства, которые входят в состав шалисы и упоминаются в персидских источниках, добавляются по следующей прописи: заранба и белой гармалы — по два дирхама, корней красного желтофиоля — три[8] дирхама, цветков хны — два дирхама, волосистого базилика[9] — четыре дирхама, дикого тмина — один дирхам, китайского ревеня, зерен бальзама, древесины бальзамового дерева,

семян египетского мирта, махтум ал-малика, давидова камня (?) и камеди вонючей ферулы — каждого по два дирхама, мелегетского перца — три дирхама, очищенных семян бана — четыре дирхама, жженых корней бамбука — один дирхам, повилики, янтаря, дикого мирта, клубней ятрышника широколистного, можжевеловых ягод, мугаса, мирры[1], мармахура, обоих бахманов — красного и белого — каждого по два дирхама, аниса — три дирхама, полыни — три дирхама, каменной соли, *хлебной соли, соли для теста[2], семян дикой моркови, горной петрушки, выжатого сока касатика и выжатого сока конопляновидного посконника — каждого по три дирхама, сушеной кожуры цитрона и стеблей лекарственного пиона — каждого по четыре дирхама, кавардана[3] — пять дирхамов, магнетита — шесть дирхамов, калкийала, то есть горной мяты, и горького миндаля — каждого по семи дирхамов. Сухие [вещества] толкут и просеивают, а влажные — настаивают на хорошем вине тила. [Затем все это] замешивают на меду, взятом в трехкратном количестве по сравнению со всеми лекарствами; поместив в бутыли, выдерживают шесть месяцев. За один раз [этого лекарства] принимают с горошину с теплой водой.

Состав по другой прописи. Берут хорошего мускуса — два дирхама, непросверленного жемчуга — десять дирхамов, || 464 растертого золота и растертого серебра — каждого по полдирхама, амбры — четыре дирхама, заранба — полдирхама, жженого или нежженого шелка — четыре дирхама, гвоздики и душистого сумбула — каждого по четыре дирхама, шафрана — десять дирхамов, дикого имбиря и дорониика скорпионовидного — каждого по четыре дирхама, корневища голубого касатика—один дирхам, амома — два дирхама, мастикса — полдирхама, индийского сандаджа — десять дирхамов, зерен бальзама — полдирхама, мускатного цвета — один дирхам, плодов мандрагоры — десять штук, древесины цейлонского коричного дерева и цейлонской корицы — каждой по пяти дирхамов, белого перца, имбиря и корней укропа — каждого по четыре дирхама, горького куста — (320) восемь дирхамов, мускатного ореха — десять дирхамов, бобровой струи — десять дирхамов, фурбийуна — два дирхама, цветков ситника ароматного — десять дирхамов, семян укропа, румской горечавки и цветков ясеня — каждого по четыре дирхама, кардамона — восемь дирхамов, семян гармалы — восемь дирхамов, семян фенхеля — шесть дирхамов, стеблей венерина волоса — восемь дирхамов, индийской соли — четыре дирхама, посевной черныш-

ки — полдирхама, персидского са'тара — четыре дирхама, иссопа[1] — шесть дирхамов, купороса башмачников — полдирхама, набатейского ушнаша — два дирхама, семян петрушки, семян руты, ушны и желтой серы — каждого по два дирхама, кала горной коровы или горной козы — два дирхама, базаварда — семь дирхамов, семян посевного индау — десять дирхамов, можжевеловых ягод — четыре дирхама, черного перца, длинного перца и семян белены — каждого по двадцати дирхамов, слоногопа — четыре дирхама, опия — двадцать дирхамов, пыли с перекрестка дорог — дирхам, длинной аристолохии — двадцать дирхамов, круглой аристолохии — четыре дирхама, китайского ревеня — семь дирхамов, семян еженоса — девять дирхамов, индийского лесного ореха — четыре дирхама[2], семян ферулы вонючей — четыре дирхама и один данак, донника лекарственного — четыре с половиной дирхама, подорожника блошного и кораллов — каждого по четыре дирхама, очищенных семян киссы — четыре дирхама и два данака, «иудейской смолы» — четыре дирхама, камфоры, чемерицы белой, морозника черного, клубней сыти, жидкой май'и, китайского мамирана и семян дикой спаржи — каждого по два дирхама, бадашгана[3], ал-асаби' ас-суфр, «волоса демона», семян цикория и каштбаркашта — каждого по два дирхама, древесины бальзама — два дирхама, настоя солодки или настоя татарника — один дирхам, ягод магалебской вишни — дирхам, корней белой горчицы — два дирхама, междоузлий соломы[4], находящихся в стенах, — семь дирхамов, лисьего кала — полдирхама, кожуры корней каперсов — полдирхама, переступня двудомного и переступня белого — каждого по четыре дирхама. Все эти лекарства [после] растирания и просеивания смешивают, а то, что можно настоять, настаивают в душистом вине, замешивают на меду и кладут в сосуд. Употребляют через шесть месяцев, за один раз принимают в количестве горошины с отваром кожуры корней фенхеля и петрушки. В нос втягивают пшеничное зерно с настоем индийской конопли или настоем майорана.

Анушдару[5]. Это индийское лекарство, оно придает бодрость, укрепляет сердце и тело, улучшает цвет лица, устраняет желтизну, улучшает запах изо рта и [запах] пота; полезность его для печени велика, в нем нет сколько-нибудь ощутимой вредности. Его принимают до и после еды.

Состав. Берут персидской[6] красной розы — шесть дирхамов, клубней сыти — пять дирхамов, гвоздики, мастикса, сумбула и копытня — каждого по три дирхама, кирфы, заранба, шафрана, мускатного цвета, кардамона, мелегетского перца и мус-

катного ореха — каждого по два дирхама. После [измельчения и] просеивания через шелковое [сито] эти вещества смешивают, хорошенько растирая. Затем берут хороших очищенных свежих эмблических миробаланов — ритл и варят в девяти ритлах пресной воды, пока не останется одна треть. Затем процеживают, [отцеженную] воду снова наливают в котел и кладут туда два ритла леденца санджари[1]. Затем слабо кипятят, пока [смесь] не загустеет и не станет похожей на густое лекарство для лизания. После этого котел снимают с огня, вливают в него [упомянутые вначале] лекарства и перемешивают ивовой палочкой, чтобы все перемешалось единообразно. Когда [смесь] остынет, ее помещают в зеленый сосуд. За один раз принимают от одного до двух мискалов.

**Другая индийская лекарственная кашка.** Она близка к предыдущему [лекарству]; очищает цвет [кожи], укрепляет зрение, очищает желудок, смягчает естество и помогает от почечуя.

Состав. Берут черного перца, длинного перца, черных миробаланов, беллерических миробаланов, эмблических миробаланов, очищенных от косточек, и золототысячника — каждого по четыре истара, меда и коровьего масла в количестве, (321) достаточном, чтобы замесить [лекарство]. Разовый приём — один мискал или больше, в зависимости от силы каждого человека.

**Лекарственная кашка, известная [под названием] ал-джази.** Помогает от [преобладания] обеих желчей, от жара[2] при лихорадке, зуда и ибриды, укрепляет желудок, помогает также от кулаиджа и ветров, возбуждает аппетит к еде и усиливает половую способность.

Состав. Берут смолы скаммония, сердцевину турбита и длинного перца — каждого по шести дирхамов, слюногона, семян петрушки, ажгона, имбиря и индийской соли — каждого по одному дирхаму, гвоздики и заранба — по полдирхама, афланджа — один мискал, очищенной от кожуры магалебской вишни — два дирхама, сахара табарзад и шафрана — каждого по три || дирхама. 465

Берут эти лекарства после [толчения и] просеивания, кроме смолы скаммония, шафрана и сахара, ибо их толкут вместе. Затем лекарства хорошенько перемешивают и замешивают на очищенном от пены меду, взятом в два с половиной раза большем количестве. За один раз принимают от двух с половиной до трех дирхамов.

**Другая лекарственная кашка[3].** Веселит душу и укрепляет ее, бодрит и укрепляет тело, улучшает цвет лица, устраняет желтизну, делает приятным запах изо рта и [запах] пота, помогает желудку и печени; в ней нет вредности, ее принимают до и после еды.

Состав. Берут красной розы — шесть частей, клубней сыти — восемь частей, гвоздики, мастикса, сумбула и копытня — каждого по три части, кирфы, заранба и шафрана — каждого по две части, мускатного цвета, кардамона, мелегетского перца и мускатного ореха — каждого по одной части. [Все это] измельчают и просеивают. Затем на каждые тридцать три дирхама всего лекарства берут ритл свежих эмблических миробаланов; каждый ритл [их] варят в семи ритлах воды, пока не останется три ритла; затем процеживают и в [отцеженную] воду бросают леденцового сахара санджари[1] из расчета ритл [сахара] на каждый ритл эмблических миробаланов. Потом все это варят, пока оно не станет густым как лекарство для лизания. После этого в него всыпают лекарства, хорошенько перемешивают и кладут в зеленый кувшин. За один раз принимают от одного до полутора мискалов.

**Лекарственная кашка большого терьяка из числа изобретенных нами.** Она испытана в полезностях, упомянутых в предыдущих лекарственных кашках.

[Состав]. Берут корок цитрона, горечавки, мирры, зерен бальзама, листьев лекарственной мелиссы и ее семян, семян волосистого базилика, дикого имбиря и скорпионовидного дороника — каждого по четыре дирхама, мускуса и амбры — каждого по мискалу, индийского алоэ — два мискала, камфоры — полмискала, куста, китайской корицы, аира, шафрана, нарда и горькой полыни — каждого по три дирхама, валерианы, корня дикого укропа и горной петрушки — каждого по два с половиной дирхама, семян посевного нидау, семян репы, семян порея, ясеня и семян дикой кассии — каждого по два дирхама, опия — три дирхама. Все это замешивают обычным путем и квасят шесть месяцев, а затем пьют.

**Лекарственная кашка маленького терьяка из числа изобретенных нами.** [Берут] зерен бальзама, горького куста, горечавки, китайской корицы, белого перца, индийского алоэ и горной петрушки — каждого по одной части, мускуса — три части, бобровой струи — одну часть [Все это] замешивают на меду и употребляют.

**Лекарственная кашка Кесаря.** Она полезна от перебоев сердца, от падучей, от холодных болей в желудке и кишках, от закупорок, от затяжной гнилостности крови, от затрудненного пищеварения и дыхания и от сильной икоты.

Состав. Берут бобровой струи, сгущенного сока солодки, цейлонской корицы, горького куста, черного перца, длинного перца, май'и, опия, шафрана и душистого сумбула — каждого по три дирхама, опопанакса — дирхам, мускуса — данак, (322) дикого имбиря, скорпионовидного дороника и непросверленного жемчуга — каждого по полдирхама, мирры — девять дирхамов. Эти ле-

карства смешивают в растертом и просеянном виде, затем замешивают на меду, очищенном от пены, и употребляют при необходимости в количестве одной горошины.

**Большой атрифул**[1]. Помогает от расстройства пищеварения, холодности желудка, особенно от холодности кишок, от расслабления желудка и мочевого пузыря, усиливает половую способность.

Состав. [Берут] очищенных от кожуры черных миробаланов — шесть дирхамов, беллерических и эмблических миробаланов, семян горной петрушки, индийского широколистного клоповника, ажгона и персидского са'тара — каждого по укийе, сумбула, амома, мелегетского перца и аира — каждого по три дирхама, китайской корицы — четыре дирхама, белого и черного перца, нашатыря — полдирхама. [Все это] измельчают и просеивают; увлажняют миндальным маслом, замешивают на очищенном от пены меду, [взятом в пропорции] один на три, и употребляют при необходимости.

Состав ее по другой прописи. Берут миробаланов кабульских и беллерических, ширамладжа,[2] семян горной петрушки, бузайдана, мускатного цвета, индийского широколистного клоповника и дикой моркови — каждого по одной части, красной и белой пулегиевой мяты, ясеня, белого и красного бахмана — каждого по полчасти. Эти вещества соединяют [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду и на масле и употребляют при необходимости.

**Большой замихран**[3]. Это индийское лекарство, помогающее от холодного расстройства натуры и от слабости желудка, усиливает половую способность; помогает также от навождения и меланхолии; улучшает движения тела, сохраняет плод, улучшает [действие] почек и мочевого пузыря и крошит камни.

Состав. Берут аира, горького куста, длинной и круглой аристолохии — каждого по три истара, длинного перца и имбиря — каждого по пяти истаров, семян петрушки, ажгона, тмина обыкновенного, семян фенхеля, семян ратбы, семян огородного портулака, семян посевного индау, красной и белой пулегиевой мяты, незабудки, керманского кумина и семян укропа — каждого по шести ‖ 466
истаров, гвоздики, ушны, душистого тростника и древесины бальзамового дерева — каждого по три истара, донника лекарственного, полыни, зараниба, зерен бальзама, цейлонской корицы, мускатного цвета, кардамона и кирфы — каждого по четыре истара, желтых миробаланов, беллерических миробаланов, ширамладжа, очищенного от косточек, — каждого по восьми истаров, сухих плодов мандрагоры, белой чемерицы, мирта, душистой

шандры, дикого мирта, семян дикой белены, семян садовой белены, садовых якорцев, индийского широколистного клоповника, барбариса, очищенных семян цитрона, боярышника, индийского синбараса, белого и красного бахмана и ясеня — каждого по четырнадцать мискалов, мускатного ореха — тридцать штук, корня каннабуры[1] и семян прутняка — каждого по три истара, семян моркови и амома — по шести дирхамов, опия, фурбийуна и бобровой струи — каждого по три дирхама, черных миробаланов, очищенных от косточек, — четыре дирхама, индийского сададжа, пажитника, корней дикого укропа, [семян] горной петрушки, семян дикой моркови и китайского ревеня — каждого по шести дирхамов. Все эти лекарства смешивают, растерев и просеяв. Затем берут белого леденцового сахара столько же по весу, сколько [весят] все вышеуказанные лекарства, коровьего масла по весу лекарств и леденцового сахара, очищенного от пены меда, весом [столько, сколько] леденцового сахара, лекарств и коровьего масла вместе взятых. Замешивают следующим образом: берут леденцового сахара, разбивают на куски, заливают его тремя ритлами воды и кипятят, пока он не растворится, не загустеет и не станет как мед. Затем к нему прибавляют мед; подогревают коровье масло и им смачивают растертые и просеянные лекарства. После этого сваренный леденцовый сахар и мед помещают в большую ступку, кладут на них лекарства, (323) смоченные маслом, и замешивают, пока [смесь] не станет однородной. Потом на длительное время [смесь] помещают в сосуд из-под меда; через шесть месяцев убирают и затем употребляют. За один раз принимают в количестве с один чернильный орех, причем принимают в начале и в конце месяца по три дня вместе с горячей водой или с некоторыми набизами.

Состав по другой прописи. Берут аира, куста, мирры, длинной и круглой аристолохии — каждого по три истара, длинного перца и имбиря — каждого по пяти истаров, в другой прописи — вместо пяти два истара, семян петрушки, ажгона, тмина обыкновенного, семян фенхеля, семян ратаба[2], семян портулака, семян посевного индау, семян майорана, белого и красного клоповника произенолистного, керманского кумина и семян петрушки — каждого по шести истаров, гвоздики, ушны, душистого тростника и древесины бальзамового дерева — каждого по три истара, донника лекарственного, полыни, зараниба, зерен бальзама, цейлонской корицы, мускатного цвета, кардамона и кирфы — каждого по четыре истара, миробаланов желтых, беллерических и эмблических — каждых по восемь истаров, сухих плодов мандрагоры, сухого мирта, белой чемерицы, душистой шандры, семян дикой белены, семян садовой белены, якорцев, индийского широколистного клоповника, барбариса, очищенных семян цитрона, боярышника, индийского синба-

раса, белого и красного бахмана, ясеня — каждого по двадцать четыре мискала, мускатного ореха — тридцать штук, корня канлабуры и семян прутняка — каждого по три истара, семян моркови и амома — каждого по шести дирхамов, опия, фурбийуна и бобровой струи — каждого по три дирхама, черных миробаланов — четыре дирхама, индийского сададжа, пажитника, горной петрушки, семян дикой моркови и китайского ревеня — каждого по шести дирхамов. Смешивают все эти лекарства после [растирания и] просеивания и прибавляют к ним столько же по весу леденцового сахара; затем смачивают маслом, замешивают на меду и кладут в сосуд. За один раз дают выпить сильным два дирхама, а слабым меньше этого.

Малый замихран. По своей полезности близок к большому [замихрану].

Состав. Берут анра, куста, круглой и длинной аристолохии— каждого по три истара, кресса посевного и семян гармалы — каждого по два истара, перца, длинного перца и имбиря — каждого по пяти истаров, семян петрушки, тмина обыкновенного, клубней сыти, семян репы, семян ратаба, семян лука, семян посевного индау, боярышника, белого и красного клоповника пронзеннолистного, семян порея, льняных семян, семян клевера, семян фенхеля, ажгона, очищенных семян цитрона, семян портулака огородного, пулегиевой мяты, семян мака самосейки[1], пажитника, семян майорана, кермана кумина, семян укропа и семян моркови — каждого по десяти дирхамов, гвоздики, мелегетского перца, ушны, индийского сададжа, кардамона, кирфы, девясила высокого, клубней сыти, мускатного ореха, душистого тростника, зараниба, донника лекарственного, душистой шандры и зерен бальзама — каждого по двадцати дирхамов, цейлонской корицы, мускатного цвета, семян мирты, барбариса, ясеня и сумбула — каждого по двадцать четыре дирхама, сухой розы — пять дирхамов, черных и кабульских миробаланов, миробаланов беллерических и эмблических — каждых по три истара, семян белой белены, || опия, фурбийуна — каждого по три 467
дирхама, бобровой струи — один истар, индийского клоповника широколистного, якорцев, дикого имбиря, красного и белого бахмана, китайского ревеня, семян белены, галанги и май'и — каждого по три истара, леденцового сахара — по весу всех [веществ]; все это смешивают, смачивают коровьим маслом и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают один мискал с теплой водой.

**Лекарственная кашка Галена.** Эта лекарственная кашка согревает из мочевых органов [два]: почки и мочевой пузырь; открывает (324) закупорки и оздоровляет тело[2].

Состав. [Берут] белого перца, черного перца, амома, горького куста, душистого сумбула, душистого тростника, индийского сададжа, шафрана, семян петрушки, аниса, слюногона, семян крапивы и семян горной руты — в равных частях; все эти вещества смешивают [после] растирания, замешивают на меду, очищенном от пены, и употребляют. За один раз принимают один дирхам с настоем кожуры корней фенхеля и кожуры корней петрушки.

**Другая лекарственная кашка Галена.** Помогает от болей в печени, от кашля и кровавой рвоты.

Состав. Берут шафрана и китайской корицы — каждого по одному дирхаму, синего[1] бделлия — четыре дирхама, дрока — четыре данака, ситника ароматного — три дирхама, душистого тростника — два дирхама, цейлонской корицы, нарда и мирры — каждого по два дирхама, камеди кипариса вечнозеленого — три истара, меда — три укийи, очищенного от косточек изюма — шестьдесят дирхамов, хорошего вина тила — в достаточном количестве. [Вещества] измельчают, просеивают и замешивают на меду.

**Лекарственная кашка Гермеса.** Очень помогает от подагры, также от болей в суставах, в почках и желудке, от ветров, язв в кишках, от водянки, желтухи, головокружения, но по преимуществу она [назначается от боли в] суставах и от подагры. За один раз принимают один мискал или два дирхама.

Состав. Берут агарика, копытня, аира, дикого тмина, семян руты, фурбийуна, валерианы и иссопа — каждого по одной укийе, длинной аристолохии и корней артанисы — каждого по две укийи, ажгона и гвоздики — каждого по две укийи, румской горечавки — шесть укий, тимьяна и семян петрушки — каждого ло две укийи, золототысячника — восемь укий, цейлонской корицы, горького куста и мирры — каждого по три укийи, душистого сумбула, горной мяты и горной петрушки — каждого по две укийи, дубровника полиум, аниса — каждого по три укийи, обыкновенного дубровника, дубровника[2] и дикого чеснока — каждого по восьми укий. Растерев и просеяв, все эти лекарства соединяют, замешивают на меду, очищенном от пены, и помещают в сосуд. Кашку принимают в весенние дни.

Состав по другой прописи. Берут агарика, аира, копытня, дикого тмина, семян руты, фурбийуна, валерианы и иссопа — каждого по одной укийе, ажгона и гвоздики—каждого по две укийи, горечавки — шесть укий, тимьяна и семян петрушки — каждого по две укийи, золототысячника — восемь укий, цейлонской корицы, куста и длинной аристолохии — каждого по три укийи, мирры, сумбула, горной мяты и горной петрушки — каждого по две

укий и, конской мяты и дубровника полиум — каждого по три укий и, дубровника обыкновенного, дубровника и дикого чеснока — каждого по восьми укий, меда — достаточное количество. За один раз принимают два дирхама или один мискал в весеннее время.

**[Другая] лекарственная кашка Гермеса.** Помогает от захира, если пить по две трети дирхама с холодной водой. От болей в печени [пьют] с водой с джуланджубином, от лихорадки — с теплой водой, от боли в желудке — с разбавленным уксусом, от боли в почках — с разбавленным вином[1], от других болей и перебоев сердца — с теплой водой, а если [у больного] нет лихорадки, то [пьют] с разбавленным вином тила; от кровотечения [пьют] ее в количестве одной бакиллы с разбавленным уксусом, также и от болей в боках; от связывания кишок и от ветров [пьют] с разбавленным старым вином тила, [помогает] от боли в голове, наваждения и бесноватости, если пить ее ночью; от сухого кашля, если пить ее в начале ночи с разбавленным вином; от укуса змей ее [пьют] вместе с настоем манны верблюжьей колючки и ею смазывают место укуса. Она помогает от смертельных ядов, если пить ее с водой горечавки, от укуса бешеной собаки, если пить ее с молоком индийского кедра. (325) Составитель [этой кашки] утверждает, что она испытана.

Состав. Берут белого перца и семян белены — каждого по пяти истаров, шафрана и опия — по десяти истаров, фурбийуна, аммониак-смолы, сададжа, слоногона, корней мандрагоры, руты[2], цейлонской корицы, сумбула и семян петрушки — каждого по шести истаров, древесины бальзама — три истара, очищенного от пены меда — в достаточном количестве. Все это замешивают и употребляют, как нами описано [выше].

**Каскабинадж**[3]. Это — лекарственная кашка с множеством полезностей. Она помогает от заболеваний детей и младенцев, от падучей, паралича лицевого нерва, кузаза и куланджа, случающихся у них. Она помогает также от [заболеваний] матки, от «удушения матки», уравновешивает чрезмерность месячных и успокаивает ветры в матках.

Состав. Берут || цейлонской корицы, клубней ятрышника широ- 468
колистного, корней мандрагоры, семян гармалы, семян фенхеля, зерен бальзама, длинной и круглой аристолохии, мускуса и амбры — каждого по четыре дирхама, мелегетского перца — четырнадцать дирхамов, опия, куста, мускатного ореха и желтых миробаланов — каждого по двенадцати дирхамов, гвоздики — двадцать четыре дирхама, кирфы, лекарственной кашки касарта, реальгара и семян солодки — каждого по два дирхама, анра — восемь дирхамов, сагапена, дорониика скорпионовидного, мирры и масла да-

стархана — каждого по семи дирхамов, нагбушта, мускатного цвета, клубней сыти и шафрана — каждого по десяти дирхамов, мугаса — пятнадцать дирхамов, жидкой май'и — пятнадцать дирхамов, дикого мирта или листьев мирта, шишек кипариса и можжевеловых ягод — каждого по три дирхама. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют.

**Описание касарты, употребляемой в этой кашке.** [Берут] душистого тростника, «душистых ноготков»[1] и ладана — каждого по четыре дирхама, ушны, кирфы и шафрана — каждого по одному дирхаму, май'и — четыре дирхама, мускуса и алоэ — каждого по полдирхама; их замешивают на старом душистом вине, оставляют, пока не закиснет, и употребляют.

**Лекарственная кашка из мускуса.** Она помогает от перебоев сердца, от всех заболеваний черножелчного происхождения и от затрудненного дыхания; это — лекарство для дыхания.

Состав. [Берут] дикого имбиря, дороника скорпионовидного, несверленного жемчуга, янтаря и кораллов — каждого по дирхаму, шелка-сырца — полтора дирхама, красного и белого бахмана, индийского сададжа, сумбула, кардамона, гвоздики и бобровой струи — каждого по полтора дирхама, имбиря и длинного перца — каждого по два данака, мускуса — восемь дирхамов; все это измельчают и замешивают на сотовом меду. За один раз принимают из этого в количестве одной горошины вместе с душистым вином.

**Другая лекарственная кашка из мускуса.** Она помогает от болей печени и желудка, а также от их слабости; рассеивает ветры и вздутие.

Состав. Берут мускуса — два дирхама, душистого сумбула, цейлонской корицы, индийского сададжа, очищенного лакка и китайского ревеня — по два дирхама, румской горечавки — два дирхама, шафрана, ажгона, семян петрушки и мастикса — каждого по четыре дирхама, китайской корицы и круглой аристолохии — каждого по три дирхама; индийского алоэ, гвоздики и мирры — каждого по полтора дирхама; все эти лекарства [после] растирания и просеивания замешивают на очищенном от пены меду; помещают в сосуд и употребляют. За один раз принимают в размере конского боба с горячей водой.

**Лекарство из мускуса с горькой полынью.** Оно помогает от перебоев сердца, наваждения и опухолей в гортани; высушивает жидкости желудка.

Состав. [Берут] горькой полыни и сабура — каждого по восьми дирхамов, китайского ревеня — восемь дирхамов, (326) ажгона, шафрана и семян петрушки — каждого по четыре дирхама, муску-

са, нарда, сандаджа и мирры — каждого по два дирхама, бобровой струи — полтора дирхама. Смешав [все это], замешивают на меду.

**Другое лекарство из мускуса.** Помогает от черной желчи желтожелчного происхождения[1].

Состав. [Берут] мастикса и шафрана — каждого по полтора дирхама, цветков горькой полыни, мелиссы лекарственной и повилики — каждого по одному дирхаму, алоэ и сукка — каждого по полтора дирхама, мускуса — полдирхама, дикого имбиря и скорпионовидного дороннika — каждого по два дирхама, жемчуга, янтаря, кораллов и шелка — каждого по три дирхама, сабура — двадцать четыре дирхама и меда — в достаточном количестве. Полный разовый прием — два дирхама с теплой водой.

**Сладкое лекарство из мускуса.** Оно помогает от перебоев сердца, черножелчных заболеваний, затрудненного дыхания, падучей, паралича, паралича лицевого нерва и четырехдневной лихорадки.

Состав. Берут дикого имбиря и скорпионовидного дороннika — каждого по одному дирхаму, жемчуга, янтаря, кораллов и жженого шелка-сырца — каждого по полтора дирхама, бахмана красного и белого, индийского сандаджа, сумбула, кардамона, гвоздики, бобровой струи и ушны — каждого по полдирхама, имбиря и длинного перца — каждого по четыре данака, мускуса — полтора данака; лекарства измельчают, просеивают и замешивают на сыром не соприкасавшемся с огнем меду, причем [берут] на одну часть три части меда. Потом помещают в сосуд и употребляют после двух месяцев.

**Другое лекарство из мускуса.** Оно обладает теми же полезностями.

Состав[2]. Берут дикого имбиря, скорпионовидного дороннika, мелких жемчугов, янтаря и кораллов — каждого по три дирхама и два данака, шелка-сырца — два дирхама, бахмана белого и красного, сумбула, сандаджа, кардамона и гвоздики — каждого по четыре дирхама и четыре данака, ушны, длинного перца и имбиря — каждого по одному дирхаму и два данака, бобровой струи — два данака, || хорошего мускуса — мискал. Шелк изре- 469
зают мелко, чтобы он стал подобен пыли. Затем соединяют его в ступке с жемчугом, кораллами и янтарем и мелко растирают. Измельчают также и остальные лекарства. Их замешивают на сотовом меду. За один раз принимают полмискала с теплой водой.

**Другое лекарство из мускуса.** Оно обладает теми же полезностями.

Состав. Берут горькой полыни и сабура — каждого по восьми дирхамов, сумбула, мускуса, сандаджа и чистой мирры — каждого по два дирхама, китайского ревеня — шесть дирхамов, ажгона, семян петрушки и шафрана — каждого по четыре дирхама,

бобровой струи — два с половиной дирхама, измельчают и замешивают на меду. Полный разовый прием — один мискал.

**Большая шаджазанийа**[1]. Это испытанное лекарство, полезное от всех холодных заболеваний, от густых ветров, от зубных болей и разъедания [зубов], от холодности желудка, замедленного переваривания, куланджа, от затруднительного мочеиспускания вследствие холода, слизи и слизистости мочи.

Состав. Берут бобровой струи, опия, китайской корицы, копытня, валерианы, корней дикого укропа и семян дикой моркови — каждого по дирхаму, перца, длинного перца, гальбана и куста — каждого по шести дирхамов, шафрана — полдирхама. То, что растворяется, растворяют в медовой воде, а сухое — измельчают. Гальбан растворяют с медом; [все] замешивают и употребляют после шести месяцев.

Состав по другой прописи. Берут бобровой струи, черного перца, шафрана, корней дикого укропа, валерианы, семян дикой моркови, копытня, опия, белого перца и гальбана — каждого по два дирхама, куста — дирхам, китайской корицы — два дирхама. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду.

**Маленькая шаджазанийа.** Она имеет такое же значение, что и предыдущая.

Состав[2]. Берут бобровой струи и опия — каждого (327) по двадцати дирхамов, перца, длинного перца, гальбана и куста — каждого по шестидесяти дирхамов, китайской корицы, корня дикого укропа, валерианы, семян дикой моркови и копытня — каждого по десяти дирхамов, шафрана — четверть укийи. По другой прописи: имбиря — одну укийю, жидкой май'и — три укийи. В другой прописи: бобровой струи, черного перца, шафрана, корней дикого укропа, валерианы, семян дикой моркови, копытня, опия, китайской корицы, белого перца — каждого по дирхаму, куста — один дирхам. Все эти лекарства измельчают, замешивают на меду и выдерживают шесть месяцев. За один раз принимают полмискала с теплой водой натощак. По другой прописи — за один раз принимают от одного данака до двух мискалов; еще по другой прописи за один раз принимают в количестве с одно зерно перца.

Говорят, что растирают один кират этого [лекарства] и смазывают против ядов, а [от] ветров в матке, редкого деторождения и месячных растворяют этого лекарства в количестве с одно зерно перца[3] в масле касатика и вводят [во влагалище] на клочке шерсти. Также растворяют его в масле белого касатика и дают женщине нюхать; этим лекарством также и окуривают. От боли в груди, кашля, от [боли] в почках, против затрудненного мочеиспускания, от ибриды

дают пить в количестве с одну горошину с чистым вином тила, а против несварения желудка — один мискал с чистым вином тила.

**Амбрусийа**[1]. Она помогает от слабости печени, селезенки и от их затвердения, открывает закупорки, гонит мочу, крошит камни в почках. Ее полезность в начальной стадии водянки огромна.

Состав. Берут луку, то есть семян дикой моркови, керманского кумина, древесины бальзамового дерева, цейлонской корицы, цветков ситника ароматного и семян петрушки — каждого по дирхаму, длинного перца и куста — каждого по полдирхама, белого перца — полдирхама, мирры — три дирхама, костянок лавра — десять штук, аира и шафрана — каждого по два дирхама. Все эти лекарства смешивают после растирания и просеивания и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают в количестве одного лесного ореха с горячей водой.

**Анакардийа, а это есть ал-балазури**[2]. Она помогает при хронических болезнях.

Состав. Берут миробаланов черных, беллерических и эмблических — каждых по тридцати шести дирхамов, черешки — двадцать четыре дирхама, жженых корней бамбука — шесть дирхамов, мелегетского перца — семь дирхамов, клубней сыти — шесть дирхамов, анакардиума аптечного — шесть дирхамов, перца, длинного перца, имбиря, корней перечного дерева и аниса — каждого по двенадцати дирхамов. [Все это] измельчают, просеивают и смешивают с леденцовым сахаром в количестве шестисот дирхамов, растворенных в достаточном количестве горячей воды. Затем лекарства замешивают и сосуд с лекарством зарывают в ячмень на шесть месяцев, после чего употребляют.

**Лекарственная кашка из анакардиума аптечного.** Она помогает от всякого рода болей в желудке, от застарелой головной боли, от головокружения, причиной которого является желудок, от бесноватости, бреда, от боли в груди, в печени, в селезенке и в почках, от холодной натуры, от болей в матке, от подагры, проказы и заболеваний черножелчного происхождения.

Состав. Берут сумбула, корней дикого укропа, шафрана, цейлонской корицы, сададжа, || повилики, ситника ароматного, зерен 470
бальзама, аристолохии[3], гвоздики, семян бана, имбиря, сабура, бделлия, мирры и бальзамового масла — каждого по укийе, мастикса, «меда анакардиума»[4] и агарика — каждого по восьми гарами, корневища голубого касатика — две укийи, коры корней фенхеля — три ритла, уксуса — три киста. Кору корней фенхеля настаивают в уксусе в течение трех дней, затем помещают в котел, несильно кипятят[5], процеживают и корни выжимают. В этот уксус добавляют полтора ритла меда и кипятят на слабом огне углей, пока [смесь] слегка не

загустеет, потом смешивают с ней лекарства. За один раз принимают один дирхам с подходящими напитками.

(328) **Другая лекарственная кашка из анакардиума аптечного. Помогает от паралича и ему подобного: паралича лицевого нерва и расслабления, очищает мозг и обостряет его [деятельность].**

Состав. [Берут] сумбула, цейлонской корицы, индийского сададжа, корней дикого укропа, шафрана, армянской полыни, повилики, цветков ситника ароматного, китайского ревеня, зерен бальзама и гвоздики — каждого по два дирхама, очищенных семян бана и имбиря — каждого по укийе, аронника, «меда анакардиума» и семян арековой пальмы — каждого по три дирхама, агарика — два дирхама, по другой прописи[1] — восемь дирхамов, сабура сокотрийского — укийю, «фиалкового корня» — две укийи, коры корней фенхеля — три ритла, острого уксуса — девять ритлов. Кору настаивают в уксусе три дня подряд, затем кладут в котел и трижды кипятят на среднем огне, после чего процеживают и корни отбрасывают, а уксус возвращают в котел, добавляют туда десять с половиной ритлов меда и кипятят на слабом огне до сгущения. Потом всыпают туда измельченные и раздробленные лекарства и перемешивают. Эту лекарственную кашку употребляют через шесть месяцев. Полный разовый прием — один дирхам с теплой водой.

**Большой аристун[2], что означает «совершенный».** Он помогает от холодности тела, от чахотки, от боли в животе, от смешанной и четырехдневной лихорадки, от кулаиджа и боли в матке.

Состав. Берут фурбийуна, шафрана, цейлонской корицы, амома, опия, камеди аравийской акации, куста, мирры, сумбула, аравийской камеди, семян клещевины, семян клевера, семян посевного нидау, семян крапивы, бделлия, ладана, омелы, сумаха, желтой серы, жидкой майи и белого перца — каждого по пяти дирхамов, слюногона, семян артанисы, а это есть азарйун[3], сухой розы, семян руты, семян петрушки, семян цитрона, ажгона и семян одуванчика — каждого по четыре дирхама, семян, горного базилика — дирхам[4], семян белены — десять дирхамов, сафлора и имбиря — каждого по два дирхама. Есть [врачи], которые не кладут в этот [состав] перца. Сухое измельчают, а влажное настаивают в душистом вине три дня, чтобы оно растворилось, затем смешивают с медом, добавляют хорошего бальзамового масла в количестве укийи, ставят в каменном горшке на огонь и подерживают огонь, чтобы [смесь] закипела дважды. Затем снимают с огня и выдерживают шесть месяцев. Полный разовый прием — один мискал. Чем больше выдерживается, тем лучше.

**Малый аристун.** Помогает от всего того, от чего помогает большой [аристун].

Состав. Берут опия — четыре дирхама, камеди аравийской акации и перца — каждого по укийе, слюногона — три дирхама, амома — пять дирхамов, цейлонской корицы — четыре дирхама, шафрана — три дирхама, желтой серы — укийю, фурбийуна — три дирхама, сумбула — укийю. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на меду.

Дахмурта[1]. Она помогает от закупорки в печени и селезенке, от холодности матки, от влажного кашля, от четырехдневной лихорадки, от стесненного дыхания, от желтухи, вызванной закупорками, и от расслабления.

Состав. Берут семян гармалы — полтора маннa, ладана — десять дирхамов, длинной аристолохии и китайского ревеня — каждого по двадцати дирхамов, дикого имбиря и скорпионовидного дороника — каждого по четыре дирхама, мастикса, зерен бальзама, шафрана, дорника лекарственного и душистого сумбула — каждого по десяти дирхамов, опия, имбиря, куста и цейлонской корицы — каждого по три истара, клубней сыти — десять истаров, сабура сокотрийского — четыре дирхама, гвоздики — шесть дирхамов, белой чемерицы, сухой красной розы и черпушки — каждого по шести истаров, перца — десять дирхамов. (329) Эти лекарства соединяют [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют.

Я

**Приготовление[2] бадмухраджа[3]**. Его полезности таковы же, как и полезности дахмурты.

Состав. [Берут] дикого имбиря, скорпионовидного дороника, опия, бобровой струи, слюногона, перца, длинного перца, цейлонской корицы, хум ал-маджуса[4], семян белены, куста, стиракса, опопанакса и шафрана — каждого по шести дирхамов, пажитника — восемь дирхамов, жемчуга — два дирхама, гальбана и мирры — по двенадцати дирхамов; [все это] измельчают, просеивают и замешивают на меду.

**Приготовление[5] лекарственной кашки ал-гийаси[6]**. Помогает 471
от застарелой головной боли, ее пьют с вином, смешанным с медом и теплой водой. Она помогает страдающим падучей, если ее пить; полезна она также от бреда и опухоли нерва: прекращает просачивание излишков в глаза.

Состав. Берут мирры, цейлонской корицы, длинного перца, китайской корицы, жабрицы извилистой и амома — каждого по четыре дирхама, сумбула и цветков ситника ароматного — каждого по двенадцати дирхамов, шафрана — пять дирхамов, опия — пятнадцать дирхамов, семян горной петрушки — тридцать дирхамов, аниса и семян садовой петрушки — каждого по двадцати дирхамов, перца — тридцать восемь дирхамов, стиракса, куста,

марены красильной и копытия — каждого по дирхаму. Сухое измельчают и просеивают, а влажное размачивают в душистом вине тила; затем все вместе замешивают на меду. За один раз принимают один дирхам с теплой водой натощак.

**Желтая лекарственная кашка Салима[1].** Она помогает от заболеваний черножелчного происхождения, от ветров, перебоев сердца, от боли у детей и от боли в матке.

Состав. [Берут] белого перца, имбиря и индийской соли — каждого по шести дирхамов, опия, фурбийуна, бобровой струи, гвоздики, шафрана, мастикса и слюногона — каждого по пяти дирхамов, куста — шесть дирхамов, переступня двудомного, переступня[2], клубней сыти, дикого имбиря, скорпионовидного доронника и длинной аристолохии — каждого по два дирхама, бальзамового масла и камфорной воды — каждого по четыре дирхама. Сухие [вещества] измельчают, а камеди настаивают в вине; [все] замешивают на очищенном от пены меду. Разовый прием [устанавливается] для каждого человека в зависимости от его натуры.

**Черная лекарственная кашка Салима[3].** Помогает от первных припадков[4], паралича, паралича лицевого нерва, кулаиджа, вахий[5], черной желчи и от всех холодных заболеваний.

Состав. Берут семян гармалы — сто двадцать дирхамов, опопанакса — восемьдесят дирхамов, чернушки, гальбана и каннабуры — каждого по шестидесяти дирхамов, сагапена, аира, аммониак-смолы, аристолохии длинной и круглой, горчицы, голубого бделлия, харбака, корней цикория, бобровой струи, корней колоквинта, желтой серы, семян посевного шадау, прутняка и горной руты — каждого по сорока дирхамов, опия, фурбийуна, белены, белого перца, кундуса, индийской красной соли, черной нефтяной соли, корней сабираджа, то есть корней сабабака[6], а это есть мандрагора, корней белены, слюногона, мирры, сабура, ладана и клоповника широколистного — каждого по двадцати дирхамов,, сумбула, мастикса, дикого имбиря и доронника скорпионовидного — каждого по восьми дирхамов, шафрана — три дирхама. Сухое измельчают, а камеди настаивают в сирийском китране, взятом в достаточном для этого количестве. Затем все измельчают и смешивают с лекарствами, после чего зарывают в золу на два месяца; только после этого употребляют. Разовый прием для сильных — три мискала, для средних — два мискала, для слабых — мискал, а для больных — в количестве с одно перечное зерно.

**Лекарственная кашка Абу Салима[7], называемая также «спасающей»[8].** Это одно из [лекарств], вызывающих онемение и успокаивающих боли, происходящие от всякого рода ветров (330) и от всех сильных

заболеваний. Оно помогает от наваждения, а также успокаивает всякую боль.

Состав. Берут опия и белой белены — каждого по десяти мискалов, фурбийуна, шафрана, сумбула, слюногона, безвременника, кардамона и длинного перца — каждого по пяти мискалов. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду. Разовый прием—один мискал для сильных и взрослых, а для маленьких — один данак.

**Лекарственная кашка из чеснока.** Помогает от бахака, ибридры, от незрелой [слизи][1] и слизи [вообще], увеличивает силу, очищает цвет кожи, и пользующийся ею становится на вид моложе. Она полезна от всяких заболеваний. Ее принимают зимой и она согревает тело, высушивает зад[2] и бодрит естество.

Состав. Берут один кафиз сирийского гороха и одну ночь размачивают в пресной воде. Затем кипятят на слабом огне, пока вода не почернеет и горох не разварится, после этого воду отцеживают. Потом берут чеснока, очищают по долькам и варят [в вышеупомянутой воде], пока чеснок не поспеет и не станет похож на мозг. После этого наливают на него парного коровьего молока, чтобы оно покрывало [чеснок] на четыре пальца. Потом варят все это на слабом огне, как лапшу, пока молоко не высохнет или почти [не высохнет]. Затем на него в котле наливают свежего коровьего[3] масла и варят на слабом огне, как лапшу, пока [смесь] не высохнет. Потом замеси все это в медном котле, чтобы оно стало подобным тесту, налей на него чистого белого меда, чтобы последний закрыл [смесь] на четыре пальца, и вари все, пока не сгустится или почти не сгустится. Затем на каждый ритл чеснока положи двенадцать мискалов белого и красного клоповника пронзеннолистного, три мискала перца, десять мискалов мяты, десять мискалов керманского кумина. На полях [одной книги] я встретил [запись]: десять мискалов галанги, столько же китайской корицы и пять || мискалов длинного перца. Эти лекарства измельчают и добавляют [к вышеупомянутой смеси], перемешивают и помещают в зеленый кувшин. Во всех обстоятельствах это употребляют в количестве одной джавзы. 472

Большая асанасийа[4], которая [приготовляется] из печени волка. Она помогает от болей в печени, селезенке и желудке, от ветров, дизентерии, хронического кашля; [помогает] также тем людям, которых рвет кровью. Она успокаивает боли так же, как и лекарственная кашка Филона, то есть как румская филуниййа[5]. [Она помогает] от онемения, длительного поноса, кровотечений, боли в почках, от ветров в почках и в мочевом пузыре, от астмы и кашля, очищает грудь. Как пластырь помогает и от почечуя. За один раз принимают от четверти мискала до полмискала.

Состав. [Берут] шафрана, мирры, опия, бобровой струи, семян белены, куста, дикого тмина, снотворного мака, сумбула, конопляновидного посконника, печени волка и жженого правого рога козы — равными частями. Измельчают то, что измельчается, а то, что растворяется, растворяют в вине. [Все это] замешивают на очищенном от пены меду и употребляют через шесть месяцев.

**Маленькая асанасийа.** Ее полезности те же самые, что и у предыдущей.

Состав. [Берут] майʼи, шафрана, куста, сумбула, опия и цейлонской корицы — каждого по четыре дирхама, выжатого сока конопляновидного посконника — восемь дирхамов, солодкового корня[1] — двенадцать дирхамов, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают в количестве одного лесного ореха с подходящими напитками. В другой прописи добавлено два лекарства, а именно мирра и древесина бальзамового дерева — каждого по четыре дирхама.

**Лекарство из куркумы.** Помогает от слабости печени, селезенки, желудка и от их затвердения. [Полезна] также в начальной стадии водянки и предотвращает ее возникновение, очень улучшает цвет кожи и помогает от большинства хронических заболеваний.

Состав. Берут душистого сумбула, мирры, цейлонской корицы, куста, цветков ситника ароматного, китайской корицы и шафрана — каждого поровну. Измельчают, просеивают, а мирру настаивают в вине мусаллас в течение суток. Потом все это смешивают, замешивают на очищенном от пены меду, кладут в сосуд и употребляют. По другой прописи вместо сумбула — нард.

(331) **Приготовление большого лекарства из куркумы по Галену.** Оно помогает от застарелых болей, которые бывают в печени и селезенке от холодности и густой [материи]. Оно открывает закупорки, случающиеся во всех органах пищеварения, и изгоняет из них густые ветры; гонит мочу, помогает от всех болей в почках, в мочевом пузыре и в матке, возникающих от густых материй. [Помогает] также от затвердения, случающегося в этих [органах], и от водянки.

Состав. Берут шафрана — двенадцать дирхамов, валерианы и корней дикого укропа — по четыре дирхама, сумбула — шесть дирхамов, аниса, семян дикой моркови, копытня, китайского ревеня и семян горной петрушки — каждого по четыре дирхама, куста, цейлонской корицы, цветков ситника ароматного и зерен бальзама — каждого по дирхаму, марены красильной — два дирхама, выжатого сока солодки, конопляновидного посконника, дубровника полиум и сколопендры аптечной — каждого по три дирхама, бальзамового масла — полукийи, мирры — четыре дирхама; по одной прописи вместо зерен бальзама — семян бана — дирхам; румских каперсов—три дирхама. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают

на меду после смачивания бальзамовым маслом. За один раз принимают один дирхам с медовым напитком.

**Большое лекарство из лакка.** Обладает полезностями лекарства из куркумы и растворяет камни.

Состав. [Берут] лакка восемь дирхамов, очищенного горького миндаля, китайской корицы, сададжа и гвоздики — каждого по пяти дирхамов, дубровника, корней дикого укропа, валерианы, мирры и иссопа — каждого по четыре дирхама, сумбула — двенадцать дирхамов, семян дикой моркови, семян петрушки, семян горной петрушки, керманского кумина и имбиря — каждого по восьми дирхамов, горечавки и круглой аристолохии — каждого по семи дирхамов, шафрана — три дирхама, копытня — семь дирхамов, марены красильной — пятнадцать дирхамов, зерен бальзама, цейлонской корицы, мастикса, душистого тростника и бделлия — каждого по семи дирхамов, сгущенного сока солодки — двенадцать с половиной дирхамов, ревеня — пятнадцать дирхамов, дубровника полиум и ситника ароматного — каждого по три дирхама, перца и куста — каждого по десяти дирхамов, жабрицы извилистой и бальзамового масла — каждого по три с половиной дирхама. Сухое измельчают и просеивают, а то, что растворяется, растворяют в душистом вине. [Все это] замешивают на достаточном количестве меда. За один раз принимают в количестве с один лесной орех с подходящими напитками.

**Маленькое лекарство из лакка.** Оно помогает от слабости печени, желудка, от их холодности и затвердения; [помогает] также от затвердения селезенки и раскрывает закупорки.

Состав. [Берут] лакка, куста, костянок лавра, люпина, пажитника и перца — каждого по два дирхама, ревеня — три ‖ 473
дирхама, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают один дирхам с отваром горькой полыни. По одной прописи вместо костянок лавра — цветки ситника ароматного.

**Приготовление ал-куфи.** Оно помогает от кашля, затвердения печени и от шусы.

Состав. [Берут] мирры и смолы терпентинового дерева[1] — каждого по четыре дирхама, сумбула, шафрана, китайской корицы и цейлонской корицы — каждого по дирхаму, цветков ситника ароматного, душистого тростника и бделлия — каждого по два с половиной дирхама; по некоторым прописям вместо бделлия — дрок: [берут также] крупного изюма, очищенного от косточек и кожуры, — двадцать пять дирхамов, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают один дирхам с отваром иссопа. Из этих лекарств то, что настаивается, настаивают вместе с изюмом в души-

стом вине, а сухие — измельчают и просеивают, смолу терпентинового дерева растворяют медом. Затем все это смешивают и сбивают.

**Румская филуния из Тарсуса.** Она помогает от многих заболеваний, особенно от болей куланджа; она успокаивает боли, *это слова Серапиона[1]. Гален, рассказывая о лекарстве Филона в [книге] ал-Майами р[2], сказал, (332) будто [лекарство] говорит: «Я из числа изобретений тарсусского врача Филона. Для того, чьим уделом является смерть, я приношу великую пользу. Я исцеляю боли, возникающие при множестве заболеваний. Если она возникает в кишке, называемой колоном, а это есть боль куланджа, — то страдающий от боли пьет меня один раз и боль у него успокоится. Если пьет тот, у кого затруднено мочеиспускание или [кому] причиняет страдание камень, я также приношу пользу; я также излечиваю болезнь селезенки, «стоячее дыхание», причиняющее страдание, чахотку, спазмы и опасные боли в боках. Если будет пить тот, кто харкает кровью или кого рвет кровью, то я отниму его от смерти и защищу от нее. Я успокаиваю всякого рода боли, возникающие в различных органах и во внутренностях, [помогаю] от кашля, ангин, икоты и от катаров, спускающихся из головы».

Состав. [Берут] белого перца и семян белены — каждого по двадцати мискалов, опия — десять мискалов, шафрана — пять мискалов, фурбийуна, сумбула и слюногона — каждого по одному мискалу, очищенного от пены меда — в достаточном количестве. За один раз принимают в размере горошины с теплой водой.

**Персидская филуния.** Она полезна при [чрезмерном] истечении месячных и [кровотечении от] почечуя; при поносе[3] с кровотечением, при кровотечении у беременных, при ветрах, случающихся в матке; она сохраняет плод и укрепляет шейку матки.

Состав. [Берут] белого перца и семян белены — каждого по двадцати дирхамов, опия и печатной глины — по десяти дирхамов, шафрана — пять дирхамов, фурбийуна, сумбула и слюногона — каждого по два дирхама, бобровой струи — дирхам, дикого имбиря, скорпионовидного, доронника, несверленного жемчуга и мускуса — каждого по полдирхама, камфоры — полтора данака, очищенного от пены прозрачного меда — в достаточном количестве. За один раз употребляют один дирхам с соответствующими напитками.

**Лекарственная кашка из пузырной вишни.** Она помогает от язв в мочевом пузыре и в почках и от кровавой мочи. Это испытанное [средство].

Состав. [Берут] семян белены, семян петрушки и семян фенхеля — каждого по семи дирхамов, семян киссы — пять дирхамов — по другой прописи семян киссы — два дирхама, болиголо-

ва пятнистого, семян щавеля, опия, каленых орешков пинии, шафрана, каленого лесного ореха и жареного горького миндаля—каждого по три дирхама, семян большой горной пузырной вишни — двадцать пять штук, трагаканта — четыре дирхама. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают с майбухтаджем. Через шесть месяцев за один раз принимают с хандикуном[1] или с медовой водой один дирхам.

**Лекарство из ласточек.** Оно помогает от болей в горле, от ангины и болей, случающихся выше реберных хрящей.

Состав. [Берут] аниса, семян петрушки, ажгона, цветков ситника ароматного, корневища голубого касатика, китайской корицы, амома, длинной аристолохии, йеменских квасцов, семян гармалы, мирры, солодкового корня, цейлонской корицы и шафрана — каждого по укийе; лекарственной кашки куркума'мы[2], семян розы или[3] сухой розы — каждого по две укийи, куста и золы из молодых ласточек[4] — каждого по три укийи, сумбула и пшеничного крахмала — каждого по полукийи, незрелых галлов средней величины—десять штук. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют. Берут этого в количестве одного чернильного орешка, размачивают в медовой воде или в ячменной воде, или же в отваре розы, чечевицы и солодкового корня; этим полощут горло. Его употребляют также с вином тила три или четыре раза в день.

**Приготовление куркума'мы, употребляемой в лекарстве из ласточек.** [Берут] шафрана и китайской корицы — каждого по два дирхама, сушеной розы, амома и куста — каждого по дирхаму, мирры — четыре дирхама, «фиалкового корня» (333) и индийского сададжа — каждого по два с половиной дирхама. [Все это] измельчают, || замешивают на вине, приготовляют лепешечки и сушат 474
в тени.

**Лекарство из серы.** По-видимому, это лекарство уравновешивает терьяк. Оно помогает от холодных периодических лихорадок, от четырехдневной лихорадки, от лихорадки, обусловленной слизью, от кашля, особенно застарелого, от харканья гноем, от стесненного дыхания. Помогает также от кузаза, водянки и [болезней] селезенки. Гонит мочу и выводит камень. Оно явно помогает от укуса змей и скорпионов и избавляет от гибельных действий смертельных средств.

Состав. [Берут] желтой серы, семян белой белены, дикого тмина, май'и и мирры — каждого по восьми дирхамов, руты и куста — каждого по десяти дирхамов, опия и шафрана — каждого по два дирхама, цейлонской корицы — двенадцать дирхамов, белого перца — двадцать два дирхама. Эти лекарства измельчают, замешивают на меду и употребляют через шесть месяцев[5]. Больному

дают пить этого перед приступом лихорадки в количестве с одно зерно вики чечевицеобразной[1], в «Кунаше» Йуханны[2] — от полдирхама до одного мискала. Разовый прием в среднем один дирхам.

**Лекарственная кашка из камеди ферулы вонючей.** Она помогает от приступов лихорадок, устраняет четырехдневную лихорадку до созревания [материи]. Устраняет вредности от укусов, особенно [от укусов] скорпиона, тарантула и тому подобных.

Состав. [Берут] камеди вонючей ферулы, перца, мирры и листьев руты по равным частям и замешивают на меду. За один раз принимают один дирхам, причем при укусе скорпионов [пьют] с вином, а при лихорадке — с сикандж убином за час до приступа.

**Лекарственная кашка из индийской соли.** Она помогает желудку[3], останавливает слизистую и черножелчную рвоту и излечивает головокружение, возникающее от слизи и черной желчи.

Состав. [Берут] миробаланов черных, беллерических, эмблических и кабульских и греческой лаванды — каждых по три дирхама, повилики — четыре дирхама, индийской соли — два дирхама, горького ийараджа — десять дирхамов, агарика — четыре дирхама. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на сикандж убине. За один раз принимают три дирхама, причем по утрам натощак с теплой водой.

**Лекарственная кашка из куста.** Она помогает от болей в печени и в желудке.

Состав. [Берут] китайской корицы, цейлонской корицы и куста — каждого по тридцати дирхамов, аниса и семян петрушки — каждого по десяти дирхамов, копытня — двадцать девять дирхамов, шафрана — восемь дирхамов, китайского ревеня и мирры — каждого по десяти дирхамов, цветков ароматного ситника — двадцать четыре дирхама. Мирру настаивают в вине тила, процеживают и [раствор] смешивают с лекарствами, замешивают на очищенном от пены пчелином[4] меду, взятом [в соотношении] один к трем, и употребляют.

**Лекарственная кашка царя Кубада.** Она полезна от болей в суставах и подагры, она успокаивает эти боли и препятствует их возникновению. [Помогает] от застарелой лихорадки, от боли в селезенке, от густых ветров, затрудненного дыхания, от кашля, от язв в кишках, от обмороков, от болей в глазу и в горле, если пить ее два дня. Она предохраняет тело от недугов и заболеваний.

Состав. [Берут] семян дикой[5] руты, конской мяты, дикого чеснока, дубровника, опопанакса, румской горечавки, лаванды греческой, дикого тмина и жидкой май'и — каждого по пяти мискалов, мирры, шафрана, горького[6] куста, белого перца, ситника ароматного,

душистого сумбула, фурбийуна, корок плодов мандрагоры, аммониак-смолы, пулегиевой мяты, семян фенхеля, семян иклитской дикой моркови, сушеной красной розы с отрезанными концами и зерен бальзама — каждого по три мискала, китайской корицы — восемь мискалов, (334) цейлонской корицы — укийю, выжатого сока конопляновидного посконника, любистока, семян клевера и камеди миндального дерева — каждого по четыре мискала, опия и семян белены — каждого по шести мискалов. Эти лекарства смешивают после растирания и просеивания; а то, что настаивается, настаивают в чистом хорошем вине — это есть асл[1]. Затем [все это] замешивают на очищенном от пены меду, кладут в сосуд и употребляют.

Большой кафтаргани [Предохраняет] от выкидыша, помогает от болей у женщин и от всех заболеваний. Это индийское лекарство.

Состав. [Берут] опия — четыре истара и четыре данака, фурбийуна — восемь дирхамов, камеди аравийской акации — пять истаров и два с третью дирхама, амома — три истара и четыре данака, горького куста — два истара, перца — два истара и четыре данака, слоногона — шесть дирхамов, фаширы, то есть переступня двудомного, фаширшина, то есть переступня, — каждого по четыре дирхама, шелка-сырца — два истара, жженого серебра — шесть дирхамов, семян руты — четыре дирхама, сушеной красной розы с отрезанными концами — шесть дирхамов, семян петрушки — два истара, мускуса — шесть дирхамов, ажгона — четыре дирхама, семян белой белены — девять истаров и два дирхама, цветков капусты — четыре дирхама, кожуры корней петрушки — три истара и два дирхама, семян портулака огородного — десять истаров, очищенных семян клещевины — восемь истаров, желтой серы — пять истаров, [аравийской] камеди — три истара и два дирхама, жидкой май'и — три истара, два дирхама и четыре || данака, голубого бделлия — 475
два истара, мужского ладана — пять истаров и два дирхама, гальбана — девять истаров, два дирхама и четыре данака, очищенной омелы — пять истаров и четыре данака, мирта — два истара, мастикса — три истара и четыре данака, круглой аристолохии — три истара и четыре данака, корневища голубого касатика — три истара и два дирхама, дикого тмина — шесть истаров, корней пузырной вишни — шесть дирхамов, индийского сададжа — три истара и четыре данака, зерен бальзама, душистого тростника, цейлонской корицы, дикого имбиря и скорпионовидного дорониика — каждого по два истара, плодов мандрагоры — четыре дирхама, китайской корицы — шесть дирхамов, копытня — четыре дирхама, кардамона — пятьсот хабб, неповрежденной мужской гвоздики — пять истаров, женской гвоз-

дики — три истара, афрузиджана[1] — два истара и два дирхама, кирфы — два истара, галанги — четыре дирхама, несверленного жемчуга — пять дирхамов, кораллов — два истара и один дирхам, длинной аристолохии — девять истаров, еженоса — два дирхама, белого аира — два истара и два дирхама, индийского широколистного клоповника — два истара, имбиря и белого перца — каждого по пяти истаров, атмата и йурмишка — каждого по двенадцати дирхамов, наримишка[2] — два истара, два дирхама и четыре данака, белого и красного бахмана — каждого по два истара и четыре данака, коровьей желчи — два дирхама, желчи волчьей, медвежьей и вороньей — каждой по дирхаму.

Все эти лекарства смешивают после растирания, просеивания и размачивания. [При этом] то, что настаивается, настаивают в вине в течение семи дней. После этого кладут [в настой] растертые лекарства и все это замешивают на очищенном от пены меду; [добавляют еще] бальзамового масла в количестве трех истаров. А количество вина, в котором настаивают лекарства, должно быть таким, в котором эти лекарства размякли бы[3] и стали похожими [по своей густоте] на лекарства для лизания; [смесь] кладут в чистый каменный или глиняный котел и доводят до кипения пять раз, потом снимают с огня, охлаждают и помещают в стеклянный сосуд. Затем берут старую самку гиены, связывают передние и задние ноги вместе, помещают в медный котел, кладут туда еще белого люпина и укропа — каждого по горсти, сверху наливают (335) пресной воды в нужном количестве, закрывают котел и кипятят на слабом огне, пока [гиена] не разварится. После этого снимают с огня, отвар процеживают, снимают шкуру, кости и шерсть, потом отвар возвращают в очищенный котел и добавляют туда бальзамового и нардового масла по ускурраджe каждого, после чего кипятят на слабом огне, пока не останется одна треть [объема]. Затем кладут меда столько же, сколько и бульона, и варят, пока он не загустеет и не станет как густой мед. Потом добавляют туда замешанные лекарства, упомянутые в начале описания, охлаждают, помещают в стеклянный сосуд и оставляют на шесть месяцев; после этого [срока] только и употребляют; до этого употреблять не следует, ибо оно убивает.

**Маленький кафтарган.** Берут зерен бальзама — два дирхама, шафрана — десять дирхамов, мускуса — два данака, белой омелы — четыре дирхама, опия — пятнадцать дирхамов, кундуса — два дирхама, перца — десять дирхамов, шелкасырца — один дирхам, семян белены — десять дирхамов, фурбийуна — семь дирхамов, амома и корок плодов мандрагоры — каждого по два дирхама, ушны, цейлонской корицы,

аммониак-смолы, ладана, солодкового корня, ветвей бальзама, мякоти колоквинта, имбиря, сагапена, опопанакса, китайской корицы, бобровой струи, переступня двудомного, переступня и индийского широколистного клоповника — каждого по два дирхама, семян гармалы, гвоздики, индийского сададжа, внутреннего жира носорога и желчи слона — каждого по четыре дирхама, растертого и просеянного золота и серебра — каждого по данаку, дикого имбиря, скорпионовидного дороника и камфоры — каждого по три дирхама, душистого сумбула — восемь дирхамов, горького куста — четыре дирхама, тмина обыкновенного — два дирхама, круглой аристолохии — один дирхам, ажгона, персидского са'тара, корней еженоса и семян каперсов — каждого по дирхаму, толокнянки, сахара, костянок лавра и драконовой крови — каждого по два дирхама, индийской соли и мужского ушнана — каждого по два дирхама, морской серы — дирхам, цитрона[1] и перца — каждого по два дирхама, [листьев] слабительной кассии, отделенных от стебля и бобов, горной смолы, мочи, талисфара, корней индийской конопли и риса — каждого по дирхаму. Все эти лекарства смешивают [после] растирания, просеивания и настаивания в вине того, что настаивается, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют через шесть месяцев.

**Большой калкаланадж**[2]. Помогает от расслабления желудка и его холодности, от застарелых лихорадок, от обморока, затрудненного || мочеиспускания, от бараса, бахака, бессонницы, от перелома костей, от влажного кашля. [Эта кашка помогает] также чахоточным, когда у них нет лихорадки, и тому, у кого тело охладилось, страдает почечуем и селезенкой, когда нет лихорадки; [она полезна] от чирьев, куланджа и для тех, кто страдает водянкой, также для женщин, которые болеют во время беременности; [помогает] еще от «удушения матки», от ветров в суставах, от вздутия, от болей в коленях, на спине и в мышцах. 476

Состав. [Берут] миробаланов черных и беллерических, шрамладжа, перца, длинного перца, китайского имбиря, широколистного клоповника, корня перечного дерева, индийской соли, *красной соли нефти[3], соли для теста, *андаранийской соли[4], ясеня, клубней сыти, мелегетского перца, кирфы, эмбелии[5], персидского са'тара, чернушки, хабб ан-нила, индийского[6] кумина, индийского сададжа, семян петрушки, сухого кориандра, а в некоторых прописях мы нашли еще следующие лекарства: хашкикула, то есть дикой моркови, атмата и каштбаркашта[7] — каждого по четыре дирхама, опопанакса — восемь дирхамов, турбита — один ритл и четыре истара, очищенного от косточек изюма — сто мискалов, эмблических миробаланов — двести мискалов, ледя-

цового сахара — шесть с половиной ритлов, кунжутного масла — три ритла, по другой прописи — один ритл. Эти лекарства измельчают, просеивают и откладывают в сторону; изюм варят в воде отдельно, процеживают, в этом отваре размачивают слабительную кассию[1]. (336) *Эмблические миробаланы грубо измельчают[2] и настаивают в двадцати четырех ритлах воды в течение суток, затем кипятят, пока не останется восемь ритлов, после этого процеживают, эмблические миробаланы выбрасывают, а отвар их вторично наливают в котел. В нем тщательно размачивают слабительную кассию, настоенную в отваре изюма, и присоединяют к отвару эмблических миробаланов, находящемуся в котле[3]. Туда добавляют леденцового сахара и кипятят на слабом огне до тех пор, пока сахар не растворится и раствор не приобретет густоту меда. После этого добавляют кунжутное масло и перемешивают, чтобы оно хорошо смешалось с водой и не прилипало к руке или к одежде; затем снимают с огня, сыплют [в котел] измельченные лекарства и употребляют. За один раз принимают три или четыре мискала в зависимости от силы и возраста[4] каждого человека.

Маленький калкаланадж. Полезен для страдающих водянкой, [помогает] от болей в печени и селезенке, от желтухи, от закупорок и чирьев. Это верно и испытано.

Состав. [Берут] желтых миробаланов — двадцать дирхамов, черных и беллерических миробаланов — каждых по пятнадцати дирхамов, эмблических миробаланов — три ритла, тамаринда — пятьдесят дирхамов, очищенного от косточек изюма — ритл. Все эти лекарства соединяют, наливают на них тридцать ритлов воды и кипятят, пока не останется восемь ритлов, и процеживают. Затем берут ритл [листьев] слабительной кассии, без стеблей и без бобов; наливают на них вышеупомянутую процеженную воду, дают вскипеть один раз, хорошенько разминают и процеживают через сито. Потом берут четыре ритла леденцового сахара, наливают на него эту воду и кипятят, пока сахар не растворится и не станет густым, как мед. Затем добавляют полтора ритла свежего кунжутного масла, хорошенько перемешивают, дают вскипеть два раза и снимают с огня. После этого берут промытого лакка, сумбула, розы, семян дикой моркови, горной петрушки, валерианы, китайского ревеня, индийской соли, корней голубого касатика и агарика — каждого по шести дирхамов, дубровника обыкновенного, жабрицы извилистой, длинной аристолохии, копытня, мастикса, древесины бальзама, горечавки, очищенного риса и цейлонской корицы — каждого по четыре дирхама, выжатого сока конопляновидного посконника, выжатого сока горной полыни, клубней сыти и цветков ситника ароматного — каждого по пяти дирхамов, семян повилики, семян садовой лебеды,

солодкового корня, сгущенного сока солодки и смолы скаммония — каждого по десяти дирхамов, семян петрушки, куста, ажгона, семян фенхеля и аниса — каждого по пяти[1] дирхамов, белого турбита — сто пятьдесят дирхамов, черного керманского кумина — четыре дирхама. Все эти лекарства измельчают и просеивают.

Берут еще волчьего лыка — двадцать дирхамов, наливают на него ритл воды и три укийи кунжутного масла и кипятят до тех пор, пока вода не испарится и не останется [одно] масло. Затем этим [маслом] смазывают [вышеупомянутые] лекарства и все это кладут на уваренный леденцовый сахар, хорошенько перемешивают и помещают в глиняный[2] сосуд. За один раз принимают четыре дирхама с молоком мандрагоры или с сырной сывороткой, или с настоем паслена и пузырной вишни. Мы скажем [об этом еще] в другой прописи во второй главе.

Фирузиндж[3]. Он помогает от густых ветров, от резей в кишках, от куланджа и забывчивости [нисйан]; его дают пить также беременным женщинам, когда у них случаются холодные заболевания.

Состав. [Берут] семян белены и опия — каждого по двадцати дирхамов, фурбийуна, слоногона, сумбула и шафрана — каждого по семи дирхамов. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают на меду и употребляют через шесть месяцев.

Лекарственная кашка, известная под названием ал-Кинди. Это очень ценное[4] лекарство.

*Состав. Берут[5] шафрана — два мискала, мирры, копытня, валерианы, китайского ревеня, семян дикой моркови, горной петрушки и корней дикого укропа — каждого по четыре мискала, индийского и румского сумбула — каждого по шести мискалов, куста, цейлонской корицы и цветков ситника ароматного — каждого по одному мискалу, зерен бальзама — три с половиной мискала, марены красильной — восемь мискалов, сгущенного сока солодки, (337) аптечной сколопендры, дубровника полиум и выжатого сока конопляновидного посконника — каждого по три мискала, бальзамового масла — шесть мискалов, смеси андрухурун — пять мискалов, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают с лесной орех с одной укийей медового джуланджубина.

Лекарственная кашка из пулегиевой мяты. Она помогает от болей в печени, от холодности печени, от сильного трясения || и периоди- 477
ческих лихорадок.

Состав. [Берут] речной и горной мяты, горной петрушки и извилистой жабрицы — каждого по двадцати дирхамов, семян петрушки, ромашки лекарственной и тимьяна — каждого по четыре дирхама, любистока — пятнадцать дирхамов, перца — сорок

четыре дирхама, — в другой прописи — двадцать четыре дирхама; [все это] замешивают на меду и употребляют.

**Лекарственная кашка из [известных] семян[1].** Помогает от болей в печени, в селезенке, в желудке, также от ветров, зарождающихся в животе.

Состав. [Берут] цейлонской корицы, амома, сумбула, ажгона, семян фенхеля, семян петрушки, аниса, извилистой жабрицы, бобровой струи, семян укропа, длинной аристолохии, аронника, копытня и тмина обыкновенного — в равных частях, очищенного от пены меда — в достаточном количестве. [Все это] смешивают и употребляют.

**Лекарственная кашка из яхонта, [изобретенная] нами.** Эта лекарственная кашка принадлежит нам, и мы ее испытали на царях и им подобных и обнаружили в ней великую пользу, в особенности при таких заболеваниях, как наваждение, сердечная тоска, перебои сердца и слабость сердца; она искореняла у них хронические заболевания, когда [другие] лечения не оказывали действия. Мы получили от нее большую пользу также при заболевании мозга, желудка и печени, а также при заболевании селезенки и, в особенности, при кулондже. Она помогала от болей в суставах и от хронических лихорадок.

Пропись. Берут мелких осколков яхонта, особенно гранатово-красного, и ему подобного — один мискал и кладут в прибор для дробления и начинают осторожно дробить, чтобы он раскрошился. Затем кладут [крошки] в ступку и растирают. Потом берут яшмы — дирхам, сердолика — дирхам, золота, расплавленного в тигле, обмазанном окисью свинца, чтобы золото приобрело свойство стекла и поддалось растиранию, — два данака, серебра, приобревшего свойство стекла от [воздействия на него] паров олова, — данак. Каждое из них измельчают и растирают так же, как это делалось с яхонтом. Затем все кладут в ступку, смачивают *душистым вином[2] и растирают досуха; это [действие][3] повторяют до тех пор, пока [смесь] не превратится в пыль. Затем вынимают и оставляют; все это вместе составляет одну часть [состава].

Затем берут агарика, повилики, перца, имбиря, гвоздики и майорана — каждого по полчасти, «армянского камня», ляпис-лазури, нефтяной соли, дикого имбиря, скорпионовидного дороника, бахмана и воловика — каждого по трети части; затем берут иклитского сумбула, то есть нарда, амома, аира, сададжа, китайской корицы, са'тара, тимьяна, иссопа и кумина — каждого по четверти части, диктамна, горной петрушки, «иудейского камня», семян петрушки, мирры, ладана, шафрана и белого перца — каждого по одной шестой части, также берут слоновой кости — треть части. Все эти лекарства растирают и добавляют к ним извести[4] вышеупомянутых камней, [еще] растирают и замешивают на меду беллерических миро-

баланов, взятых в двукратном [количестве по] весу. Потом изготовляют лепешки по одному мискалу и пьют.

**Другая лекарственная кашка из числа лекарств Галена.** Помогает от заболеваний легочной трубки, от язв в легких, от харканья гноем и кровью, от материи, просачивающейся в грудь, и от затруднительного отхаркивания[1].

Состав. [Берут] камеди терпентинового дерева — четыре мискала, шафрана — четыре мискала, ладана — четыре мискала, мирры и китайской корицы — каждого по четыре мискала, амома — (338) три мискала, орешков большой пинии и очищенного солодкового корня — каждого по четыре мискала, сирийского сумбула — два с половиной мискала, черной цейлонской корицы — два мискала, трагаканта и мякоти сирийских фиников — каждого по три мискала, чистого и прозрачного гальбана — тридцать мискалов, самосской глины, которую называют «звездной», и куста — каждого по четыре мискала; в другой прописи мы встречаем: куста — один мискал, хорошего меда — четыре кутули. Мед и камедь терпентинового дерева варят в котле с двойным дном и, когда они начинают густеть, смешивают с ними гальбан и варят до того предела, что когда им хотят капнуть, капли не получается. Затем охлаждают, добавляют туда остальные лекарства в растертом виде, перемешивают и употребляют.

**Приготовление лекарственной кашки, приписываемой Аристомаху.** Она удивительно [хороша] от кашля, кровохарканья, язв в легких, собравшегося в них гноя и опухолей в них, от разрыва мышц, от рвоты [съеденной] пищей, хайды, хилфы[2], от заболеваний мочевого пузыря, «удушения матки», от повторяющихся лихорадок, причем от этих [заболеваний] пьют за час до начала приступа, от худобы, дурной натуры, от выпитых ядов и от укусов.

Состав. [Берут] китайской корицы, куста, гальбана, бобровой струи, опия, черного перца, длинного перца и майи — каждого по укийе, меда — кист. Сухие лекарства измельчают и просеивают. Что же касается гальбана, то его варят вместе с медом, пока он не растворится, а когда он растворится, процеживают, добавляют туда лекарства и помещают в стеклянный или серебряный сосуд. Из него пьют в количестве одного египетского боба с двумя кавасами медовой воды, причем на него с помощью пальцев капают три капли кунжутного масла.

**Лекарственная кашка, приписываемая Санитy.** Она с мочой выводит песок и другие материи язв.

Состав. [Берут] солодкового корня, жабрицы извилистой, дубровника обыкновенного, [то есть] хамадруса[3], зверобоя обыкновенного, улукуна, то есть листьев || черного сафлора, хурфа, то 478

есть семян линабутиса[1], — каждого по четыре мискала, амома — восемь мискалов, китайской корицы — двенадцать мискалов, горного линабутиса, индийского сумбула, киликийского шафрана, семян горной петрушки, дубровника полиум, семян дикой руты и критского диктамна — каждого столько же, солодкового корня, мужского и женского «сирийского камня» — каждого по шестнадцати мискалов, вавилонского кресса посевного — двадцать четыре мискала, семян прутняка и тонколистного еженоса — каждого по двадцать четыре мискала, дикого тмина — сорок восемь дирхамов. Все это замешивают на вареном меду и дают пить в количестве с один лесной орех с подслащенным медом вином, взятым в количестве четырех кавасусов.

**Приготовление лекарственной кашки из горечавки.** Она помогает от затвердения, закупорок и болей печени, желудка и селезенки, от застарелой лихорадки.

Состав. [Берут] горечавки и перца — каждого по десяти дирхамов, горького куста, индийского[2] сададжа и китайского[3] ревеня — каждого по укийе. [Все это] измельчают, растирают и замешивают на очищенном от пены меду, чтобы оно стало похожим на густой мед. За один раз принимают в количестве одного дирхама с отваром руты.

**Лекарство, называемое «божий дар».** Это лекарство было найдено в сокровищнице царя Пакулуна. Оно помогает от почечуя, порчи желудка и ибриды, возбуждает аппетит к еде, похоть и гонит мочу. Оно также сохраняет здоровье, если пить его весной и[4] зимой три месяца по пятницам.

Состав. Берут миробаланов черных, беллерических и эмблических, анра, аристолохии круглой и аристолохии длинной, дикой моркови, мелегетского перца, кардамона, гвоздики, семян аптечной ромашки, имбиря и неочищенного кунжута — каждого по шести укий, мускатного ореха, (339) сумбула, белого турбита, корней дикого укропа, валерианы, семян дикой моркови, копытня, семян горной петрушки и фурбийуна — каждого по две укийи, нинийи, то есть ажгона, ободранной пшеницы, семян порея, белого клоповника пронзеннолистного, снотворного мака, дикого имбиря, скорпионовидного доронника, корней барбариса, амома, слюногона, табашира, жабрицы извилистой, камеди вонючей ферулы и керманского кумина — каждого по три укийи, шалла, фалла, буллы[5], китайской корицы, индийского широколистного клоповника, персидского широколистного клоповника, корней перечного дерева, ушны, клубней сыти, корней кувшинки, длинного перца, душистой корицы и бобровой струи — каждого по пяти укий, опопанакса и сагапена — каждого по четыре укийи, коры корней петрушки — восемь укий,

очищенного, растертого шлака железа, обработанного в течение трех недель: неделю с сахаром, неделю с водой и медом и неделю с уксусом, с которого и начинают; его мочат в уксусе в течение одного дня, на следующий день переносят его в сахар, на третий день — в воду и мед, все это проделывают в течение трех недель. Затем [обработанный шлак] сушат в тени и растирают до степени тонкого порошка. Другие лекарства тоже измельчают, растирают и просеивают. Потом взвешивают из лекарств три части, а из шлака — одну часть, [все это] хорошенько смазывают коровьим маслом и тщательно замешивают на меду. Затем добавляют леденцового сахара, взятого по весу шлака, при этом сахар растворяют и наливают вместе с медом [на смесь] с тем, чтобы [смесь] стала похожей на густой мед. Затем кладут его в новый чистый зеленый кувшин, закрывают горлышко [кувшина] и зарывают в ячмень на шесть месяцев. Из него дают пить в количестве одного чернильного орешка утром натощак, после этого ничего не следует есть, пока не пройдут три часа. Потом дают есть и устанавливают умеренный режим, исключающий [возникновение] несварения желудка, страдания и всего прочего, от чего опасаются вреда. Некоторые ученые врачи утверждают, что это лекарство устраняет зло смертельных ядов[1] и порождает здоровье.

**Другая[2] лекарственная кашка.** Она помогает от слабости печени, от ушиба и кровохарканья.

Состав. [Берут] цветков гранатника, драконовой крови, корней каперсов и йеменских квасцов — каждого по одной части. [Все] это измельчи, разотри и замеси на меду. За один раз принимают один мискал с теплой водой; свари, процеди воду и дай выпить в теплом виде, это хорошо [действует].

**Лекарственная кашка врача Кийумийи.** Она помогает от расстройства натуры и от опухоли в печени, укрепляет желудок и придает свежий вид [лицу].

Состав. Берут миробаланов и аронника — каждого по двадцати пяти дирхамов, имбиря и китайской корицы — каждого по двадцати дирхамов, белого перца — двадцать четыре дирхама, талисфара — три дирхама, галанги — десять дирхамов, наримишка — шесть дирхамов, выжатого сока горькой полыни — пять дирхамов, уваренного вина тила и майсусана в количестве, достаточном для замешивания лекарств. Лекарства измельчи, разотри и замеси с тила и майсусаном и приготовь шарики величиной с перечное зерно. За один раз принимают два дирхама с теплой водой.

**Лекарственная кашка, известная под названием амири[3].** Она помогает от уремии[4], болей в пояснице и слабости почек; она крошит камень.

Состав. [Берут] семян снотворного мака, семян порея, семян укропа, семян петрушки, семян касатика, семян латука, семян цикория, семян портулака, бахмана || белого и красного, ясеня, семян
479 клещевины, касилы, семян базилика, майорана, кабульской эмбелии, перца, турбита, кресса посевного, семян мирры, ушны, аммониак-смолы, цветков ситника ароматного, семян репы, трагаканта, семян белены, са'тара, зарнаба, фаланджи, хабб аннила, куста, тмина обыкновенного, подорожника блошного, можжевеловых ягод, девясила высокого, ладана, семян (340) фазила (?), цейлонской корицы, льняных семян, индийской соли, семян руты, семян белого и красного желтофиоля, кермапского кумина, кирфы, семян базилика волосистого, мугаса, александрийского листа, безвременника, повилики, аниса, семян конопли, мужского папоротника и конских бобов[1] — каждого по три дирхама, обоих маков снотворных — белого и красного, ажгона, дикого имбиря и его семян, семян фенхеля, китайской корицы, миробаланов желтых и кабульских, семян гармалы, семян мирта, горчицы, индийской конопли, очищенного кунжута, пажитника и семян моркови — каждого по пяти дирхамов, дикой моркови и имбиря — каждого по четыре дирхама, аронника, белого перца, гвоздики, сумбула, цветков хны и слюногона — каждого по полтора дирхама, смолы скаммония — два данака, семян дыни и семян длинной дыни[2] — каждого по десяти дирхамов, кунжутного масла — сорок дирхамов, меда — два ритла по весу. Наибольший прием за один раз — два дирхама с теплой водой.

**Лекарственная кашка, описанная ас-Саймари, который утверждает, что она испытана.** Она хороша при параличе, параличе лицевого нерва, расслаблении и прочих заболеваниях, которые происходят от слизи. Ее берут в количестве, которое может перенести больной, и ею смазывают расслабевший орган; она и поистине приносит пользу.

Состав. [Берут] опия, фурбийуна, бобровой струи, китайской корицы, длинного перца, белой белены, сумбула, имбиря и шафрана — по равной части. Их измельчают, просеивают, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют при надобности.

**Утучняющая испытанная лекарственная кашка, принадлежащая нам.** Берут мугаса, джавзджандума, бахмана, дикого имбиря, трагаканта, семян снотворного мака и янтаря — каждого по три дирхама, измельчают, просеивают и слегка поджаривают на коровьем масле и смешивают с двумя малыми маннами пшеничного толокна, одним малым манном сахара в головках. Затем каждый день берут двадцать дирхамов, варят в ритле молока, добавляют нужное количество [коровьего] масла и хлебают.

Лист 1а азербайджанского списка „Канона", XII в. (сигл А).

## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

## ИЙАРАДЖИ[1]

*Параграф. Необходимое введение. Я говорю:[2] ийарадж — название исправляющего[3] слабительного, это — его толкование, а его [словарное] значение — божественное лекарство. Первое из известных слабительных — это ийарадж Руфа. В древности название ийарадж обозначало данное [лекарство], затем так стали называть и другие [лекарства]. Слабительное называлось божественным лекарством потому, что действие послабления — действие божественное, предоставленное естественным силам. В древности давали пить ийараджи потому, что врачи боялись вредностей простых[4] слабительных, таких, как мякоти колоквинта, харбака и другие. Когда они хотели употребить их, то смешивали с веществами проводящими, исправляющими и с противоядиями, дабы решиться на их применение. Потом они привыкли к этим [веществам] и стали применять их отвары, а впоследствии осмеливались применять их такими, как они есть. Употребляли их также в виде пилюль.

Пусть знает врач, что ийараджи более безвредны, чем отвары и пилюли; ими не пользуются не потому, что они вредны, а вследствие небрежения и по дурной привычке. Поистине, [отвары и пилюли] не притягивают из отдаленных частей [тела] так, *как это делают ийараджи[5]. За один раз принимают ийараджи до четырех мискалов. Иногда добавляют к ним соли для теста[6]. Более подходящим [отваром], с которым пьют [ийараджи], является отвар повилики с изюмом, приготовляемый, в частности, согласно следующей прописи некоторых [врачей]: повилики — четыре дирхама, очищенного изюма — десять дирхамов, очищенных черных миробаланов — семь дирхамов, лаванды греческой — три дирхама, воды — три ритла кипятят[7], пока не останется полритла, и пьют натощак. После них [принимают] семян алтея — три дирхама и семян хийара — полдирхама с небольшим количеством миндального масла[8]

и теплой водой. Пища в течение трех дней должна состоять из зирбаджа[1] и смешанной с [вином] водой.

(341) **Ийарадж фикра[2], то есть горький.** Это — ийарадж из сабура, к которому добавляют китайской корицы из-за ее разрежающего свойства и полезности для внутренностей и желудка; для этой же цели, а равно для сохранения силы этих [органов] добавляют мастикса и также цейлонской корицы. Шафрана [добавляют] потому, что он вызывает созревание [материи] и укрепляет сердце и желудок. Однако шафран иногда вызывает головную боль, поэтому нужно уменьшать его количество или исключать его [совсем]. [Добавляют] еще копытня, который способствует послаблению и опусканию жидкостей; иногда его заменяют кубебой — она разрежена. Зерна бальзама и древесина бальзамового дерева обладают свойством укреплять желудок и растворять, а также свойством противоядия. Есть люди, которые добавляют цветков ситника ароматного, чтобы препятствовать возникновению ссадин от сабура или для того, чтобы отстранить от желудка и головы вредность теплоты сабура. Иногда [ийарадж] заквашивают с двойным количеством меда, а иногда сушат без заквашивания. Я же приготовляю из него лепешечки путем растирания его с водой бделлия, [и лепешечки] высушиваю в тени. Употребляя их, я нашел, что они более действенны, чем другие [виды ийараджа]. Кажется, бделлия нужно брать, приблизительно, одну часть.

Древние врачи расходились в [определении] количества исправителя для сабура. || *Некоторые из них определяют вес [исправляющих] средств в шестикратном [размере] веса сабура, а другие — в восьмикратном[3]. Это [количество подчас] увеличивают или уменьшают.

Иногда еще употребляют промытый [сабур], который оказывает слабое послабляющее действие и больше подходит для лиц с горячей [натурой] и страдающих лихорадкой, притом его не следует давать каждому страдающему лихорадкой, а лишь тому, у кого легкая лихорадка. Некоторые же [врачи] употребляют непромытый сабур: он сильнее послабляет, но более вреден страдающим лихорадкой; тем не менее группа людей употребляла его и он не причинил им особого вреда. Горький ийарадж не сразу вызывает послабление, наоборот он послабляет мягко, понемножку и медленно. Иногда он оказывает свое действие на второй день. Кроме того, он послабляет не путем притягивания [материи] из отдаленных мест [тела], а изгоняет то, что в нем встречается и смешивается в желудке и в кишках. Самый дальний предел его [силы] притягивания — это область печени, но не сосуды. Однако [ийарадж, приготовленный] по общеизвестной прописи, помогает от влаг, порожденных в кишках, в желудке и в голове, [он помогает] также от болей в суставах, от кулаиджа, паралича лицевого нерва, утяжеления языка и расслабления органов.

Состав. [Берут] мастикса, китайской корицы, копытня, сумбула, зерен бальзама, шафрана, древесины бальзамового дерева и цейлонской корицы — каждого по дирхаму, сабура — в два раза больше этих лекарств. [Все это] измельчают и просеивают. Наибольший прием за один раз — два дирхама с медом и теплой водой.

**Ийарадж Лугазийи.** Это благословенный ийарадж с множеством полезностей. Он очищает тело в его отдаленнейших частях (342) путем негрубого выведения всех соков и излишков. Он помогает от заболеваний головы, от головной боли, от мигрени, от «шлема», головокружения, наваждения, помешательства, падучей, глухоты, боязни, паралича, расслабления и даже от сакты. Во всех этих [случаях] он вводится в нос, как об этом сказано в [прописи] шалисы. Это намного лучше того [лекарства] и помогает от болей в ушах и в глазах, укрепляет желудок, открывает закупорки печени, гонит месячные, устраняет затрудненное дыхание, помогает также от четырехдневной лихорадки, от всех заболеваний, вызываемых незрелой слизью и черной желчью, от периодических лихорадок; помогает также от болей в суставах, от подагры, от ишиаса, от «змеиной болезни», «лисьей болезни», от застарелых язв на голове и на других [местах], от бараса и бахака, от лишаев, шелушения [кожи], проказы, от свинок, холодных опухолей и раковых [шишек].

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — пять дирхамов, печеного морского лука, агарика, смолы скаммония, черного морозника, аммониак-смолы и дикого чеснока — каждого по четыре с половиной дирхама, — по другой прописи каждого по два с половиной дирхама, — повилики, дубровника обыкновенного, бделлия и сабура — каждого по три дирхама, тимьяна, зверобоя обыкновенного, индийского сададжа, конской мяты, дубровника полиум, цейлонской корицы, черного перца, белого перца, длинного перца, шафрана, китайской корицы, полиподиума, опопанакса, сагапена, бобровой струи, мирры, горной петрушки, длинной аристолохии, выжатого сока горькой полыни, фурбийуна, душистого сумбула, амома и имбиря — каждого по два дирхама, лаванды греческой и горечавки — каждого по полтора дирхама, меда — в удесятеренном количестве. Полное [количество] разового приема — четыре мискала — принимают с теплой водой и медом, или с отваром повилики и очищенного от косточек изюма.

**Ийарадж Лугазийи по прописи Филагрия.** [Берут] мякоти колоквинта, агарика, аммониак-смолы, коры белой чемерицы, смолы скаммония и зверобоя обыкновенного — каждого по десяти дирхамов, повилики, полиподиума, бделлия, сабура, дубровника обыкновенного, конской мяты и цейлонской корицы — каждого по восьми дирхамов, длинного перца, белого перца, черного перца, китай-

ской корицы, шафрана, опопанакса, сагапена, бобровой струи, горной петрушки и длинной аристолохии — каждого по четыре дирхама. [Все это] замешивают на очищенном от пены меду. Полное [количество] разового приема — четыре или три мискала, в зависимости от силы каждого человека, — [пьют] с медовой водой с солью.

**Ийарадж Лугазийи по прописи Павла.** [Берут] мякоти колоквинта — двадцать мискалов, печеного морского лука, агарика, аммониак-смолы, коры черного морозника, смолы скаммония и зверобоя обыкновенного — каждого по десяти дирхамов, полиподиума, повилики, бделлия, сабура, дубровника обыкновенного, конской мяты, цейлонской корицы — каждого по восьми мискалов, мирры, опопанакса, сагапена, горной петрушки, перца трех [видов][1], китайской корицы, шафрана, бобровой струи и длинной аристолохии — каждого по четыре мискала, меда — в достаточном количестве.

**Ийарадж Руфа.** Он помогает от черной желчи, слизи и «лисьей болезни».

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — двадцать мискалов, дубровника обыкновенного — десять мискалов, сагапена и опопанакса — каждого по восьми мискалов, семян горной петрушки — пять мискалов, круглой аристолохии — пять мискалов, перца черного и белого — каждого по пяти мискалов, китайской корицы — четыре мискала, цейлонской корицы — восемь мискалов, лаванды греческой, шафрана, дубровника полиум и мирры — 481 каждого по четыре мискала. Мирру настаивают в вине тила, || а [остальные] лекарства измельчают. [Все] замешивают на очищенном от пены меду, кладут в сосуд и употребляют при надобности.

**По другой прописи.** [Берут] (343) мякоти колоквинта — двадцать дирхамов, сокотрийского сабура — пять дирхамов, галанги — десять дирхамов, дубровника обыкновенного — двадцать дирхамов, сагапена и опопанакса — каждого по восьми дирхамов, круглой аристолохии, горной петрушки, белого и черного перца — каждого по пяти дирхамов, душистого сумбула, цейлонской корицы, китайской корицы, шафрана, имбиря, мирры и дубровника полиум — каждого по два дирхама; в другой прописи мы нашли еще дополнительно следующие средства, которые были отнесены к сирийской [прописи], — дубровник, агарик и конская мята — каждого по десяти дирхамов; [все это] измельчают и замешивают на меду. За один раз принимают четыре дирхама с горячей водой, медом и солью натощак после лихорадки.

**Ийарадж Архигена. Общая пропись.** Он помогает от всех заболеваний, возникающих от незрелой слизи, [помогает] также от вздутия, черной желчи, от головокружения и головной боли; он полезен в начале катаракты в глазу, от влажной хрипоты, от болей в горле,

от затруднительного дыхания, от спазм, от нарывов, возникающих от густых материй. Помогает также от «желтой воды» и от джараба. Нередко его пьют вместе с отваром руты по причине болей в желудке, в животе и матке; иногда добавляют к нему немного бобровой струи — до трех киратов. От болей в пояснице, в спине, в почках и яичках его пьют с отваром петрушки, а от ишиаса и тому подобного — с настоем золототысячника; иногда к нему добавляют еще выжатого сока бешеного огурца или колоквинта в количестве четырех киратов с водой тысячелистника сантолинового. Иногда его дают пить от укуса бешеной собаки. Он предохраняет также при водобоязни, особенно [если пить его] с одним дирхамом жженых речных раков.

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — двадцать два дирхама, конской мяты, лаванды греческой, черного морозника, дубровника обыкновенного, смолы скаммония, белого перца и длинного перца — каждого по две укийи, печеного морского лука, фурбийуна, сабура, шафрана, горечавки, горной петрушки, аммониак-смолы и опопанакса — каждого по укийе, дубровника полиум, китайской корицы, сагапена, мирры, сумбула, ситника ароматного, горной мяты и круглой аристолохии — каждого по два дирхама, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают четыре мискала с отваром повилики и очищенного изюма.

**Ийарадж Архигена по прописи Павла.** [Берут] конской мяты, агарика, дубровника обыкновенного, мякоти колоквинта и греческой лаванды — каждого по двадцати мискалов, опопанакса, сагапена, горной петрушки, круглой аристолохии и белого перца — каждого по пяти мискалов, китайской корицы, дубровника полиум, сумбула и шафрана — каждого по четыре мискала. Сухие лекарства измельчают, камеди разбивают и размачивают в меду, потом [все] смешивают. За один раз принимают четыре мискала с одним дирхамом растертой соли и медовой водой.

**Большой тийадаритус**[1]. Помогает от расстройства холодной натуры, переполнения и густых липких излишков, от потери памяти, помутнения зрения, затрудненного дыхания и онемения, от болей в печени, в желудке, в селезенке, в почках и в матке, от задержания месячных и от куланджа. Он вызывает послабление, не затрудняя [больного]. За один раз принимают четыре мискала с отваром повилики и агарика или с горячей водой.

Состав. [Берут] сокотрийского сабура — пятнадцать дирхамов, белого агарика — двадцать дирхамов, шафрана, китайской корицы, анра, мастикса и бальзамового масла — каждого по три дирхама, китайского ревеня — полтора дирхама, древесины бальзамового дерева, зерен бальзама, фурбийуна, длинного перца, белого и черного перца, румской горечавки и цветков ситника

ароматного — каждого по (344) два дирхама, горького куста, дубровника обыкновенного и повилики — каждого по четыре дирхама, копытня, цейлонской корицы и смолы скаммония — каждого по шести дирхамов, душистого сумбула — три с половиной дирхама, корней дикого укропа и амома — каждого по дирхаму. Все эти лекарства смешивают после измельчения и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют через шесть месяцев.

**Другой тийадаритус.** Помогает от всех заболеваний, вызываемых холодностью и слизью.

Состав. [Берут] сабура — тридцать дирхамов, агарика — двенадцать дирхамов, аира, шафрана, китайской корицы, аронника, безвременника и цейлонской корицы — каждого по три дирхама, дубровника обыкновенного, белого перца, копытня и древесины бальзамового дерева — каждого по два дирхама, черного перца и бобровой струи — каждого по четыре дирхама, китайского ревеня, корней дикого укропа и сумбула — каждого по дирхаму, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают четыре дирхама с горячей водой. Его выдерживают шесть месяцев.

**Другой тийадаритус.** Помогает от вышеуказанных заболеваний.

Состав. [Берут] ромашки — восемнадцать дирхамов, мускатного ореха — двенадцать дирхамов, сокотрийского сабура — шестьдесят дирхамов, агарика — сорок четыре дирхама, китайского ревеня — три дирхама, белого перца и горечавки — каждого по четыре дирхама, шафрана, гвоздики, аира, аронника и китайской корицы — каждого по шести дирхамов, копытня и древесины бальзамового дерева — каждого по четыре дирхама, цейлон-
482 ской корицы || и смолы скаммония — каждого по двенадцати дирхамов, сумбула — восемь дирхамов, дикого чеснока — девять дирхамов, амома, марены красильной, черного перца, длинного перца и ситника ароматного — каждого по два дирхама, «фиалкового корня» — восемь дирхамов. [Все это] размельчают, просеивают и замешивают на достаточном количестве меда; выдерживают шесть месяцев. За один раз принимают четыре дирхама с горячей водой.

**Тийадаритус с мускатным орехом.** Помогает от всех застарелых заболеваний головы, от бесноватости, наваждения, головной боли, головокружения и падучей, от слабости зрения, от боли в печени, в селезенке и в почках, [помогает] также от кулаиджа, гонит задержавшиеся месячные, [помогает] от проказы, бараса, от подагрических болей, [болей] в суставах и в пояснице, от хронических лихорадок. Послабление им не причиняет страдания.

Состав. [Берут] сабура — шестьдесят дирхамов, агарика — двадцать четыре дирхама, дикого чеснока, древесины бальзамового дерева, бальзамового масла и зерен бальзама — каждого по четыре дирхама, куста — три дирхама, анра, мастикса, китайской корицы и гвоздики — каждого по шести дирхамов, цейлонской корицы и мускатного ореха — каждого по двенадцати дирхамов, повилики — восемнадцать дирхамов, сумбула — шесть дирхамов, дубровника обыкновенного — восемь дирхамов, корней дикого укропа — два дирхама, трех [видов] перца и фурбийуна — каждого по четыре дирхама, цветков ситника ароматного — два дирхама, горечавки — четыре дирхама, амома — два дирхама, смолы скаммония — восемнадцать дирхамов, очищенного от пены меда — в достаточном количестве. За один раз принимают четыре дирхама с отваром повилики.

**Другой**[1] **послабляющий тийадаритус.** Берут сабура — шестьдесят дирхамов, агарика — двадцать четыре дирхама, мастикса, шафрана, анра, китайской корицы и сумбула — каждого по шести дирхамов, аристолохии, зерен бальзама, бальзамового масла, масла лекарственной ромашки, фурбийуна, три [вида] перца и горечавки — (345) каждого по четыре дирхама, дубровника обыкновенного и куста — каждого по пяти дирхамов, цейлонской корицы и повилики — каждого по двенадцати дирхамов, мирры, цветков ситника ароматного и амома — каждого по два дирхама, смолы скаммония — двадцать дирхамов, меда — в достаточном количестве. *Разовый прием[2], употребление и полезности как у предыдущего.

**Ийарадж Галена. Общая пропись.** К числу его полезностей относится то, что он более нужен и более действенен, чем тийадаритус и лугазийа, и помогает от паралича, паралича лицевого нерва, от спазм и расслабления, очищает тело от различных липких и густых излишков, укрепляет расслабленный мочевой пузырь и [помогает] от непроизвольного истечения мочи.

Состав. [Берут] мякоти колоквинта, агарика, печеного морского лука, аммониак-смолы, смолы скаммония, черного морозника, зверобоя обыкновенного и фурбийуна — каждого по шестнадцати дирхамов, полиподиума, повилики, голубого бделлия, дубровника обыкновенного, конской мяты и цейлонской корицы — каждого по семи дирхамов, мирры, сагапена, длинной аристолохии, трех [видов] перца, китайской корицы, опопанакса, бобровой струи и горной петрушки — каждого по четыре дирхама; некоторые люди добавляют туда еще четыре дирхама шафрана. Все эти лекарства смешивают [после] растирания, просеивания и настаивания в мусаллясе того,

что настаивается. Затем замешивают на очищенном от пены меду и употребляют по надобности после шести месяцев.

**Ийарадж Галена по прописи Фулиса.** [Берут] дубровника обыкновенного, белого перца, длинного перца, агарика, греческой лаванды, черного морозника, смолы скаммония, сумбула, повилики и печеного морского лука — каждого по шести мискалов, мирры, шафрана, аммониак-смолы и зверобоя обыкновенного — каждого по восьми мискалов, меда — в достаточном количестве.

**Ийарадж Галена по прописи Иби Сарафийуна.** [Берут] мякоти колоквинта — четыре дирхама, дубровника обыкновенного, печеного морского лука, агарика, смолы скаммония, черного морозника, греческой лаванды, аммониак-смолы и зверобоя обыкновенного — каждого по три дирхама и по одному данаку, повилики, дубровника полиум, бделлия, дубровника, конской мяты, сабура, цейлонской корицы и полиподиума — каждого по полтора дирхама, трех [видов] перца, мирры, китайской корицы, шафрана, опопанакса, сагапена, бобровой струи, горной петрушки, круглой аристолохии, горечавки и фурбийуна — каждого по полдирхама с третью, меда—в достаточном количестве. За один раз принимают его столько же, сколько и лугазийи, полезности его те же самые [что и у лугазийи].

**Ийарадж Гиппократа.** Помогает от влаги в желудке, от болей в голове, возникающих от дурных паров, [помогает] также от сильной печали.

Состав. [Берут] горечавки, сумбула, круглой аристолохии, цейлонской корицы и китайской корицы — каждого по одному дирхаму, горной петрушки, дубровника обыкновенного, греческой лаванды, корней перечного дерева, горной мяты и аронника — каждого по одному дирхаму, мирры — четыре дирхама, семян бана и шафрана — каждого по полтора дирхама, красного сабура — восемнадцать с половиной дирхамов, мякоти колоквинта — шесть дирхамов. [Все это] замешивают на меду и употребляют через шесть месяцев. За один раз принимают четыре дирхама.

**Другой ийарадж Гиппократа.** Помогает от бесноватости, наваждения, головокружения, сильной головной боли, спазм, от растрескивания [кожи] рук, от болей в суставах, от помрачения сознания, повреждения рассудка, от интишара[1], от начала катаракты, от проказы, бараса, паралича, паралича лицевого нерва и лишая.

483 Состав. [Берут] бешеного огурца, (346) трех [видов] || перца и дубровника обыкновенного — каждого по пяти мискалов, шафрана, мирры и смолы скаммония — каждого по два дирхама, аммониак-смолы — дирхам, меда — в достаточном количестве. За один раз принимают полукий с горячей водой.

**Ийарадж врача Андромаха.** Помогает от болей в желудке и животе.

Состав. [Берут] китайской корицы, черной цейлонской корицы, душистого тростника, древесины бальзамового дерева, цветков ситника ароматного и хираклиуса — каждого по три с половиной укийи. Эти лекарства измельчают и кладут в новый глиняный котел, заливают шестью данаками дождевой воды, уваривают до половины [объема] и процеживают. Затем берут ритл красного сабура, заливают достаточным количеством дождевой воды, растирают в полдень и промывают, чтобы очистить. Затем на него наливают настой пряностей и растирают на солнце досуха. Потом, растирая, добавляют шафрана, мирры и аронника — каждого по три укийи, по древней прописи — каждого по укийе. Затем растирают все вместе *и кладут[1] в стеклянный или глиняный сосуд и употребляют.

Он помогает от спазм, ушиба, [последствий] удара, от перелома, от всех болей в боку, от вздутия желудка и болей в нем, от кровохарканья и от болей в пояснице. Полный разовый прием — один дирхам с теплой водой, причем для каждого человека дают в соответствии с его силой. Против твердых опухолей пьют его с сикаджубином, при воспалении глаза из него делают лекарственную повязку с выжатым соком мяты или паслена. При опухолях в заднем проходе [этот ийарадж] употребляют с розовым маслом и хорошим вином. Он помогает также от язв, случающихся на ногтях, если его вымочить в винном уксусе. При жжении во рту им делают полоскание.

**Ийарадж Андроха.** Помогает от задержания месячных, от проказы и страха.

Состав. [Берут] лаванды греческой, дубровника, агарика, черного морозника, черного и белого перца, волчьего лыка, смолы скаммония и печеного морского лука — каждого по восемнадцати дирхамов, шафрана, фурбийуна и аммониак-смолы — каждого по восьми дирхамов, мирры — четыре дирхама, кисса алхайи[2] — три дирхама, меда — пять ритлов. За один раз принимают два дирхама с медом, водой и солью.

**Ийарадж Филагора[3].** Помогает от меланхолии, очищает оболочки мозга и спускает густые липкие землянистые химусы.

Состав. [Берут] конской мяты, греческой лаванды, черного морозника, дубровника обыкновенного, горной петрушки, фулийуна, то есть дубровника полиум, круглой аристолохии, шафрана, горечавки, аронника, трагаканта, сададжа, копытня, амома, куста, китайской корицы, валерианы, корней дикого укропа, перца, зерен бальзама, дикого чеснока, цейлонской корицы, обыкновенного зверобоя, цветков ароматного ситника и сумбула — каждого по два дирхама, повилики, агарика, полиподиума и мякоти колоквинта —

каждого по три дирхама, сокотрийского сабура — шесть укий. [Все это] измельчают, замешивают и выдерживают шесть месяцев. За один раз принимают треть укийи с горячей водой.

**Ийарадж Бусита.** Помогает зрению и усиливает его, успокаивает постоянную головную боль, помогает от болей в желудке, в селезенке и в печени, а также от болей черножелчного и слизистого происхождения, от головокружения и от боли, называемой «венец».

Состав. [Берут] дубровника обыкновенного — двенадцать укий, агарика — шестнадцать укий, — по другой прописи агарика — десять укий, — мякоти колоквинта — две укийи, лаванды греческой, черного и белого перца — каждого по двенадцати укий, корней дикого укропа — три укийи, шафрана — восемнадцать укий, морозника черного, смолы скаммония и сокотрийского сабура — каждого по шестнадцати укий, аммониак-смолы — восемь укий, фурбийуна — восемнадцать укий, печеного морского лука — двенадцать укий. [Все это] измельчают и замешивают на меду. (317) За один раз принимают четыре дирхама, причем [принимают] через шесть месяцев. В другой прописи [значится]: сумбула и цейлонской корицы — каждого по двенадцати укий; его пьют после лихорадки с настоем повилики.

**Ийарадж Та'му[1] Антиохийского.** Помогает от спазмы, головной боли, от застарелой боли в голове, от боязни, возникающей от черной желки, и от тряски суставов.

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — двадцать дирхамов, дубровника обыкновенного, конской мяты, агарика и греческой лаванды — каждого по десяти дирхамов, длинной аристолохии, горной петрушки, белого перца, сагапена и опопанакса — каждого по пяти дирхамов, мирры, сумбула, дубровника полиум, шафрана и китайской корицы — каждого по три дирхама. Влажные [вещества] растворяют с медом и осторожно кипятят на огне; затем сухие [лекарства] измельчают, добавляют [к раствору], перемешивают и употребляют через шесть месяцев.

**Пропись другого ийараджа.** Он увеличивает силу зрения, помогает от головной боли, от [болезненного] биения в голове, от заболеваний желудка, печени и селезенки.

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — десять дирхамов, обыкновенного дубровника, цейлонской корицы и трех [видов] перца — каждого по два дирхама, сабура, мирры, мужского ладана и шафрана — каждого по дирхаму, смолы скаммония — шесть дирхамов, выжатого сока горькой полыни — два дирхама, меда — в
484 достаточном количестве. За один раз принимают четыре || дирхама с горячей водой.

**Наш испытанный ийарадж.** Берут харбака — дирхам, мякоти колоквинта — мискал, сабура — пять мискалов, индийской соли — дирхам с третью, агарика — мискал, «армянского камня» — полмискала, розы — дирхам, белого перца — мискал, имбиря — два мискала, аира, амома, копытня, зерен бальзама, тимьяна, са'тара, семян петрушки, семян дикой моркови и семян моркови — каждого по три дирхама, воловика — десять дирхамов, семян базилика, семян базилика волосистого, семян мелиссы лекарственной, семян цитрона и сухой мяты — каждого по два дирхама, повилики — полтора дирхама. Все это замешивают на меду, взятом в двукратном [количестве], и сохраняют на шесть месяцев, потом употребляют.

## СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

### ПОСЛАБЛЯЮЩИЕ И НЕПОСЛАБЛЯЮЩИЕ ДЖУВАРИШНЫ

Я хочу упомянуть в этой главе об известных и как бы общих джуваришнах, что же касается тех, которые [приносят] пользу в особых случаях, то более подходящее место для их упоминания — это глава вторая.

**Джувариши из кумина.** Он помогает от болей во внутренностях, порожденных холодностью, *от заболевания, возникающего у стариков от слизи*, укрепляет желудок, переваривает пищу, устраняет «собачий аппетит» и кислую отрыжку. За один раз принимают в количестве одного мускатного ореха с горячей водой. Он помогает также от холодных лихорадок черножелчного и слизистого происхождения.

Состав. Берут керманского кумина, размоченного в винном уксусе в течение суток и потом высушенного и поджаренного, листьев руты, сушеных в тени, перца и имбиря — каждого по пяти истаров. армянской соды[3] — десять дирхамов. Эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют.

**Джувариши из кумина по Галену.** Он помогает от холодных ветров [в теле] и от несварения желудка, рассеивает ветры и приносит пользу тому, кто не переваривает пищу.

Состав. [Берут] соды — полчасти, керманского кумина, размоченного в уксусе и поджаренного, белого, черного и длинного перца — каждого по одной части. Его приготовляют согласно двум прописям: иногда все компоненты, то есть кумин, перец, рута, и сода, берутся в равных частях; (348) этот вид [джувариша] очень хорошо разжижает естество. Иногда все остальные части берут поровну, а соды — половину этого количества. Берут отборный керманский кумин, размачивают в остром уксусе и затем поджаривают. Перец должен быть белым, потому что он укрепляет желудок больше, чем две остальные разновидности, то есть длинный перец и черный перец; он не должен

быть и мелким, сморщенным и скорлупа его не должна быть толстой, наоборот, нужно взять полновесный, выбирая крупные и неповрежденные [зерна]. Что же касается соды, то если лекарство готовят для человека с запертым естеством, то потребуется сода [под названием] натрун бахарикун красного цвета. Если же лекарство готовят для человека с жидковатым естеством, то употребляют другую соду, причем ее добавляют в половинном количестве по сравнению с каждым из упомянутых средств. Листья руты тоже должны быть сухие до некоторой степени; это потому, что если их сильно высушить, то они станут горячими и горькими и приобретут согревающего свойства больше, чем нужно[1]. А коль скоро их подсушить в меру, то в них остается некоторая избыточная влага, которая по-настоящему не переваривается, и по этой причине [лекарство] вздутие не устранит сразу.

Эти четыре рода [средств] нередко смешивают с очищенным от пены медом, а иногда ни с чем не смешивают и хранят в отдельности, без меда. Когда в них возникает необходимость, то их кладут в ячменную воду или в другую подходящую пищу. Это лекарство принимают само по себе до и после еды. А то, которое смешивают с очищенным от пены медом, лучше [принимать] точно так же, оно окончательно устраняет вздутие. Мед должен быть хорошим, если есть потребность, чтобы это лекарство сильно рассеивало ветры и опорожняло.

Тебе надобно также знать, что если ты хочешь, чтобы опорожнение было более значительно, то лекарство нужно толочь покрупнее. Я помню, что один человек растер это лекарство до крайности, ибо он не знал того, о чем я упомянул, и [лекарство] вовсе не вызывало послабления, а стало сильно изгонять мочу. Он пришел ко мне в удивлении и расспрашивал о причине этого; он полагал, что в теле больного было особое свойство, которое и явилось причиной случившегося. Когда я разъяснил ему, что причина в способе приготовления [лекарства], он составил его заново, как я велел, и оно оказало полное действие. Следует помнить этот предел [измельчения] и при составлении других лекарств.

Джуваришн Дискулита[2]. Помогает от сильно холодной [натуры] желудка, от кислой отрыжки, «собачьего аппетита», от отрыжки, возникающей от переполнения густыми и слизистыми химусами; [помогает] также от застарелых лихорадок, которые возникают перед холодом, и от расстройства пищеварения.

Состав. [Берут] кумина, размоченного в уксусе и потом высушенного, —пятнадцать истаров, перца, имбиря, сухой руты и соды— каждого по двадцати дирхамов, || измельчают, замешивают на 485
очищенном от пены меду и употребляют.

**Джувариш из речной мяты по прописи Галена.** [Берут] мяты речной и степной и горной петрушки — каждого по двенадцати дарахми, имбиря — шесть дарахми, семян петрушки и черешков тимьяна — каждого по четыре дарахми, любистока — шестнадцать дарахми, перца — сорок восемь дарахми, жабрицы извилистой — пять дарахми; измельчают и замешивают на очищенном от пены меду.

**Джувариш из мирта.** Помогает от жидкого естества, от рвоты слизью и влагой, от расстройства пищеварения, связанного с желудком.

Состав. [Берут] хороших сушеных миртовых ягод — один мани, миробаланов черных, беллерических и эмблических и таликфара — каждого по двадцати дирхамов, перца, длинного перца и имбиря — каждого по десяти дирхамов, мастикса, дикого тмина, обыкновенного тмина, аниса, кумина, сумбула, цейлонской корицы, кардамона и куста — каждого по шести дирхамов, мускатного ореха, семян петрушки и ажгона — каждого по пяти дирхамов, индийского сададжа (349) и амома — каждого по четыре дирхама. [Все это] измельчают и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают один дирхам.

**Джувариш, сходный с хузистанским [джувариш].** Он хорош.

Состав. [Берут] ягод мирта — полтора кайладжи, сумбула — три укийи, мускатного ореха со скорлупой — полритла, гвоздики, кардамона, жареного аниса, жареных семян петрушки и ушны — каждого по две укийи, мускатного цвета — полторы укийи, цейлонской корицы — четыре укийи, миробаланов кабульских, беллерических и эмблических — каждого по три укийи. Эти лекарства один раз кипятят в душистом вине, затем отделяют от жидкости и кипятят в айвовом настое, затем отделяют от жидкости и сушат на горячей сковороде. Затем измельчают и смачивают майбихом. За один раз принимают три мискала или три дирхама с айвовой водой.

**Джувариш Мутаваккиля[1], приписываемый Салмавайху[2].** Он укрепляет желудок, помогает от расстройства пищеварения. Исраил[3] поил этим средством Мутаваккиля, поэтому это хороший и испытанный [джувариш].

Состав. [Берут] сумбула, гвоздики, китайской корицы, мускатного ореха, кардамона и хорошего сукка — каждого по мискалу, белого перца, имбиря и бобровой струи — каждого по две дарахми, белого мужского ладана — четыре дарахми, сахара табарзад — столько же, сколько всех лекарств. Лекарства перемешивают с сахаром и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают три мискала.

Другой [джувариши] из кумина. Помогает от болей в животе, возбуждаемых холодом, от четырехдневной лихорадки, от «собачьего аппетита», от лихорадок слизистого и черножелчного происхождения, от обильной слизи, которая поражает стариков, от сильного холода в желудке, от кислой отрыжки, от слюны, порождаемой обилием слизистых излишков. За один раз принимают в количестве с один чернильный орешек с горячей водой.

Состав. [Берут] кумина, размоченного в уксусе в течение суток и поджаренного, сушеной руты, имбиря и перца — каждого по десяти истаров, армянской соды — десять дирхамов. [Все это] замешивают на очищенном от пены меду.

Другой джувариши из кумина. Берут свежего и хорошего кермана кого[1] кумина — семь укий, размачивают в винном уксусе сутки, затем вынимают и кладут на суфру[2] и помешивают. Когда он высохнет, то слегка поджаривают на маленьком огне. [Берут] также перца — три укийи, китайского имбиря — четыре дирхама, армянской соды — два дирхама. Все это смешивают и замешивают на меду.

Джувариши из перца. Он помогает от ибриды, незрелой слизи, от боли в желудке, от плохого усвоения [пищи], от густых ветров, кислой отрыжки и «собачьего аппетита».

Состав. [Берут] белого перца, черного перца и длинного перца — каждого по три укийи, — в другой прописи по две укийи,— древесины бальзамового дерева — одну укийю, амома и сумбула— каждого по четыре дирхама, имбиря, семян петрушки, жабрицы извилистой, цейлонской корицы, копытня и девясила высокого — каждого по дирхаму. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают два дирхама с теплой водой натощак.

Джувариши ал-кададикун[3]. Помогает от болей в желудке и в слабой и холодной [по натуре] печени, вызываемых густыми ветрами.

Состав. [Берут] имбиря, перца и душистого сумбула — каждого по шести дирхамов, мастикса и ажгона — каждого по четыре дирхама, семян петрушки и хиразмы[4] — каждого по пяти дирхамов, керманского кумина, цейлонской корицы, зерен бальзама и слюногона — каждого по два дирхама, индийского сададжа — дирхам. Эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют при надобности.

(350) Хузистанский джувариши[5]. Помогает от расстройства живота, от плохого усвоения [пищи], слабости желудка и его холодности.

Состав. [Берут] куста, кирфы, душистого сумбула, зерен бальзама и цейлонской корицы — каждого по десяти дирхамов, мускатного ореха — пять штук, кардамона, гвоздики, аниса, лекарственного донника и индийского широколистного клоповника — каждого
486 по четыре дирхама, мускатного цвета — || три дирхама, эмбелии [кабульской] — три дирхама, наримишка — четыре дирхама, китайского ревеня, аристолохии[1] и ушны — каждого по два дирхама, клубней сыти и имбиря — каждого по десяти истаров, душистого тростника, перца и длинного перца — каждого по пяти дирхамов, черных очищенных от семян миробаланов — два истара, очищенных от семян беллерических миробаланов — десять штук, сушеных миртовых ягод — полкафиза джундишапурского. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на «меду» сахарного тростника[2], кладут в сосуд и употребляют через два месяца.

**Другой хузистанский джувариш.** Он помогает от слабости печени и желудка, а также от холодности их [натуры], от расстройства живота, плохого усвоения [пищи]; он полезен также для тех, кому угрожает «желтая вода»[3]; он хорош и для селезенки и гонит мочу.

Состав. [Берут] куста, кирфы, сумбула, зерен бальзама и китайской корицы — каждого по десяти дирхамов, мускатного ореха — пять орешков, кардамона, гвоздики, аниса, донника лекарственного, клоповника широколистного, наримишка — каждого по четыре дирхама, мускатного цвета — три дирхама, кабульской эмбелии — восемь дирхамов, китайского ревеня, длинной аристолохии и ушны — *каждого по два дирхама, клубней сыти — десять истаров, душистого тростника, перца и длинного перца[4] — каждого по пяти дирхамов, кабульских черных миробаланов — два истара, беллерических миробаланов — десять штук, миртовых ягод — по весу всех лекарств. Все это растирают, как сурьму, и замешивают на сахарном сиропе[5]. За один раз принимают с чернильный орех с холодной водой. По другой прописи имбиря — десять истаров.

**Хосройский джувариш, известный под названием амбрового джувариша.** Этот джувариш употребляли иранские цари: он помогает от холодных заболеваний, особенно в почках, увеличивает половую способность, помогает также от паралича, паралича лицевого нерва, трясения и перебоев сердца, усиливает память и обостряет рассудок, высушивает влагу желудка и улучшает пищеварение. Это одно из подходящих для стариков средств.

Состав. [Берут] кардамона крупного и мелкого и мускатного цвета — каждого по четыре дирхама, имбиря и длинного перца — каждого по два истара, китайской корицы — четыре дирхама,

ушны — два дирхама, кирфы — дирхам, гвоздики и шафрана — каждого по десяти дирхамов, мускатного ореха — пять дирхамов, — по некоторым прописям пять орехов, — душистого сумбула, мастикса и амбры — каждого по два дирхама, мускуса — дирхам, семян белены и опия — каждого по дирхаму, бальзамового масла — шесть дирхамов. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, опий размачивают в ускурраджe хорошего вина. Замешивают на очищенном от пены меду и употребляют через шесть месяцев. Амбру разводят в бальзамовом масле и добавляют молока в таком количестве, чтобы можно было замесить все лекарства.

**Джувариши шахрийаров.**[1] Помогает от холодности печени и желудка, от «желтой воды» и черной желчи; он послабляет желудок.

Состав. [Берут] индийского клоповника широколистного, имбиря, перца, длинного перца, кирфы, мелкого кардамона, гвоздики, нагбушта, индийского сададжа, пшеничного крахмала, мастикса, крупного кардамона, китайской корицы, душистого сумбула, цейлонской корицы, семян петрушки, ажгона, семян фенхеля и аниса — каждого по шести дирхамов, критской повилики и турбита — каждого по двенадцати дирхамов, (351) смолы скаммония — десять дирхамов, сахара табарзад — двадцать дирхамов. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют при надобности.

**Джувариши из фиников.** Этот джувариши особенно помогает от куланджа и рассеивает его, помогает также от незрелой слизи, ибриды и от затрудненного мочеиспускания.

Состав. [Берут] армянской соды, керманского кумина, горной петрушки, имбиря и белого перца — каждого по двенадцати дирхамов, смолы скаммония — пять дирхамов, очищенных от косточек фиников хирун[2], сладкого миндаля, очищенного от обеих скорлуп, и листьев руты — каждого по десяти дирхамов. Все эти лекарства растирают, просеивают и смешивают. Финики размачивают в винном уксусе одни сутки, мелко растирают и смешивают с лекарствами. Затем все это замешивают на очищенном от пены меду и употребляют при надобности. *За один раз принимают четыре мискала[3].

**Другой [джувариши] из фиников.** Берут сто штук очищенных от косточек фиников хирун, размачивают в уксусе одни сутки, [хорошенько] размачивают и процеживают. [Берут] еще сушеной руты и имбиря — каждого по тринадцати дирхамов, белого перца — три дирхама[4], армянской соды — пять дирхамов, горького миндаля, очищенного от скорлупы, — сто пятьдесят миндалин, смолы скам-

мония — пятнадцать дирхамов, турбита — двадцать дирхамов. Измельчают, просеивают и смешивают с медом.

**Другой [джувариш] из фиников.** Он помогает от лихорадок и других [заболеваний]. Его принимают летом и зимой, он послабляет, не затрудняя [больного].

Состав. [Берут] имбиря и белого перца — каждого по одной укийе, смолы скаммония — две с половиной укийи, очищенных от косточек фиников хирун или сарафан[1], сладкого миндаля, очищенного от обеих оболочек, и листьев руты — каждого по четыре укийи. Лекарства измельчают по отдельности, а финики размачивают в уксусе и измельчают || отдельно и процеживают. Так же отдель- 487
но измельчают миндаль. После этого все смешивают вместе и замешивают на меду. За один раз принимают два дирхама.

**Джувариш фирузиуш с мускусом.** Он помогает от ветров, почечуя и незрелой слизи, укрепляет желудок, способствует половому влечению, очищает цвет [кожи], согревает почки, помогает также от ветров в матке и от кровотечения из почечуйных [шишек].

Состав. [Берут] миробаланов кабульских и желтых, широколистного клоповника и семян петрушки — каждого по шести дирхамов, миробаланов беллерических и эмблических, ажгона, клоповника пронзенолистного красного и белого, длинного перца и очищенного кунжута — каждого по четыре дирхама, кирфы, сумбула, мускатного ореха, имбиря и корня перечного дерева — каждого по восьми дирхамов, мелегетского перца, куста, цейлонской корицы, гвоздики, мускатного цвета, галанги и наримишка — каждого по шести дирхамов, клубней сыти — десять дирхамов, мускуса — два мискала, амбры — мискал, обработанного железного шлака — по весу всех лекарств, топленого масла — десять истаров; [все это] замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают два дирхама со снятым айраном[2] из коровьего молока или с хорошим набизом из изюма, [причем пьют] в течение двух недель.

**Джувариш из ладана.** Берут ладана — шестьдесят дирхамов, перца и длинного перца — каждого по десяти дирхамов, сахара — шестьдесят дирхамов, имбиря и галанги — каждого по двенадцати дирхамов, мускатного ореха, гвоздики и мелегетского перца — каждого по пяти дирхамов, хорошего мускуса — полдирхама. Каждое из них растирают по отдельности, просеивают и [все вместе] замешивают на меду.

**Джувариш из талисфара.** Он помогает от холодности желудка, от густых ветров в желудке и печени.

(352) Состав. [Берут] талисфара — пять дирхамов, имбиря — двадцать дирхамов, перца — двенадцать дирха-

мов, мелегетского перца и кирфы — каждого по шести дирхамов, сахара табарзад — пять ритлов. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, кладут в сосуд и употребляют.

**Епископский джувариш.** [Берут] антиохийской смолы скаммония, белого полого турбита — каждого по пяти мискалов, перца и кардамона — каждого по три мискала, имбиря, китайской корицы, эмблических миробаланов, гвоздики, полиподиума[1] и мускатного ореха — каждого по два с половиной мискала; по другой прописи смолы скаммония и турбита — каждого по три мискала. [Все это] измельчают, просеивают, добавляют к ним один ритл растертого сахара и замешивают на меду. Полный разовый прием — четыре мискала.

**Большой атрифул** из [железного] шлака. Помогает от болей при почечуе, от расслабления мочевого пузыря и желудка, увеличивает половую способность и согревает желудок.

Состав. [Берут] миробаланов черных, беллерических и эмблических, очищенных от семян и сваренных с медом, индийского клоповника широколистного, семян петрушки, ажгона и персидского са'тара — каждого по укийе, душистого сумбула, амома, мелегетского перца и анра — каждого по три дирхама, китайской корицы — четыре дирхама, перца, длинного перца, нагбушта и индийской соли — каждого по полукийи, горчицы — полторы укийи, нашатыря — полдирхама, железного шлака — три дирхама. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду и коровьем масле, взятом в нужном количестве, кладут [в сосуд] и употребляют.

**Маленький атрифул.** Помогает от расслабления желудка и от его влаг, а также от ветров при почечуе, улучшает цвет [кожи].

Состав. [Берут] миробаланов кабульских, беллерических и эмблических, очищенных от семян и сваренных с молоком, — равными частями, смешивают с коровьим маслом, замешивают на очищенном от пены меду, кладут в сосуд и употребляют при надобности.

**Джувариш из анакардиума аптечного.** Он помогает от хронических болей в желудке, от холодности [натуры], от потери памяти, улучшает цвет [кожи], утончает разум и память. Это джувариш мудрецов; говорят, что его изобрел Соломон.

Состав. [Берут] перца, длинного перца, миробаланов черных, беллерических и эмблических и бобровой струи — каждого по четыре дирхама, куста, анакардиума аптечного, эмбелии, сахара табарзад и костянок лавра — каждого по двенадцати дирхамов, клубней сыти — восемь дирхамов. Анакардиум аптечный хорошенько измельчают в отдельности, измельчают и другие лекарства,

потом просеивают. Кипятят коровье масло и мед, взятые в равных частях, туда всыпают лекарства и сгущают. Употребляют через шесть месяцев. За один раз принимают два дирхама с отваром петрушки и фенхеля. Принимающий[1] его должен остерегаться утомления, печали, гнева, чрезмерного [питья] вина и совокупления; должен питаться легким бульоном и исфидбаджем.

**Джувариш фанджиуш**[2]. Это лекарственная кашка, полезная от расслабления желудка, от ветров при почечуе, от расстройства натуры и неприятного цвета [кожи]; усиливает половую способность.

**Состав.** [Берут] беллерических миробаланов, [кабульских] миробаланов, эмблических миробаланов, очищенных от семян и сваренных с молоком, перца, длинного перца, имбиря, клубней сыти, индийского клоповника широколистного и сумбула — каждого по десяти дирхамов, семян укропа и семян порея — каждого по четыре дирхама, железного шлака, растертого, моченного в уксусе двенадцать[3] дней и затем высушенного и каленого — сто дирхамов. Все эти лекарства смешивают [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду и коровьем масле, взятых в достаточном количестве, помещают в сосуд и употребляют через шесть месяцев. За один раз
488 принимают два дирхама. ‖ Туда добавляют еще два дирхама мускуса.

**(353) Другой фанджиуш**[4] **с мускусом.** Укрепляет и согревает желудок, помогает от почечуя и усиливает половую способность. Это испытанное [средство].

**Состав.** [Берут] миробаланов кабульских, беллерических и эмблических, перца, длинного перца, имбиря, кумина, семян укропа, семян петрушки, семян порея, семян посевного индау, семян репы, моркови, афланджи, красной розы, цейлонской корицы, клубней сыти, китайской корицы, гвоздики и мускатного ореха — каждого по одному дирхаму, мускатного цвета, мелегетского перца, кардамона, суккá, несозревшего алойного дерева и мускуса — каждого по два дирхама, белого кресса посевного — три укийи, железного шлака — столько, сколько всех лекарств. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду.

**Другой такой же фанджиуш.** [Берут] индийского клоповника широколистного, заранба, талисфара, мелегетского перца, миробаланов черных, беллерических, эмблических и желтых, цейлонской корицы, гвоздики, зерен бальзама и ягод магалебской вишни — каждого по шести мискалов, мяты, фаланджи, дикого имбиря, скорпионовидного доронника и длинного перца — каждого по четыре мискала, китайской корицы, кирфы, сумбула, мускатного ореха, куста, имбиря, корня перечного дерева — каждого по восьми дирхамов, клубней сыти — десять мискалов, сахара — шест-

надцать мискалов, железного шлака — один манн, мускуса — полдирхама. [Все это] замешивают на очищенном от пены меду.

**Приготовление «вареного [железного] шлака».** Он помогает от ибриды, от болей в спине, от расстройства месячных и от почечуя, очищает цвет [лица], возбуждает аппетит к еде, устраняет незрелую слизь и ибриду, укрепляет желудок, матку и мочевой пузырь.

Состав. [Берут] семян петрушки, семян фенхеля, аниса, горной петрушки, семян дикой моркови, семян моркови, семян порея, семян лука, семян репы, семян редьки, семян ратаба, ажгона, семян ажгона, фисташек, ферулы вонючей, семян укропа, перца, льняных семян, кумина и кориандра — каждого по три дирхама, дикого имбиря, скорпионовидного дороника, белого и красного бахмана, белого и красного клоповника пронзеннолистного, мускатного ореха, мускатного цвета, китайской корицы, галанги, имбиря, клубней сыти, сумбула и чебреца — каждого по четыре дирхама, [кабульских] миробаланов, беллерических миробаланов, эмблических миробаланов, внутренней оболочки желудей и коры корней каперсов — каждого по десяти дирхамов, клоповника широколистного, ушны, копытня, «душистых ноготков», душистого тростника, ясеня, наримишка, персидского са'тара, девясила высокого, кардамона, мелегетского перца, сандалового дерева, кирфы и харнувы — каждого по пяти дирхамов, джавз кандума, кресса посевного, аронника, сушеной розы, душистой шандры[1], шелухи ладана, мяты и пулегиевой мяты — каждого по семи дирхамов, шлака басрийского [железа], многократно каленого и гашеного в душистом вине[2],— по весу всех лекарств. [Все это] варят в горьком вине до густоты, потом снимают с огня и процеживают; употребляют в теплом виде натощак в количестве одной укийи; затем в полдень едят исфидбадж из козлятины и пьют чистый набиз; [все это проделывают] в течение одной или двух недель.

**Другая пропись для железного шлака.** Он подходит при холодности желудка и при почечуе.

Состав. [Берут] миробаланов кабульских, беллерических и эмблических, «фиалкового корня», имбиря, сырого алойного дерева, мускатного ореха, сукка, розы, сумбула, ситника ароматного и мастикса — каждого по десяти дирхамов, мускуса — дирхам; затем берут опилок от иголок, мочат в течение семи дней в душистом вине, растирают и прокаливают на железной сковороде, потом смешивают с остальными лекарствами, смешивают с маслом сладкого миндаля и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают два мискала с душистым вином.

**Другая [пропись].** Подходит при слабости желудка с горячей [натурой].

*Состав. Берут[1] миробаланов кабульских, беллерических и эмблических, «фиалкового корня», розы и ситника ароматного — каждого по десяти дирхамов, железного шлака — (354) столько же, сколько всех лекарств. Шлак мочат в уксусе в течение семи дней, процеживают и прокаливают на сковороде. Потом [все это] замешивают на сахарном сиропе. За один раз принимают в количестве двух дирхамов с яблочным вином.

*Пропись для[2] «вареного железного шлака». Подходит для желудка с горячей натурой[3].

Состав. [Берут] шлака басрийского железа, миробаланов желтых, черных, беллерических и эмблических, розы, цветков гранатника и ситника ароматного — поровну, кипятят с вином и пьют по три укийи.

Айвовый джувариши с мускусом. Запирает естество от поноса, [помогает] от слабости желудка, от рвоты, от плохого усвоения [пищи] и улучшает цвет [лица].

Состав. [Берут] айвы, очищенной от кожуры и от внутренностей, и очищенного от пены меда — каждого по два ритла, перца, длинного перца и имбиря — каждого по пяти дирхамов, мелегетского перца — восемь дирхамов, кардамона, гвоздики, душистого сумбула, китайской корицы и шафрана — каждого по два дирхама. Эти лекарства после растирания и просеивания смешивают. Затем берут айву и хорошенько варят в винном уксусе, некоторые врачи варят и в вине, то есть в асле. Потом снимают с огня, процеживают и оставляют на некоторое время, чтобы вытекла содержащаяся в ней жидкость, и потом мелко измельчают.

Берут мед, варят его на слабом огне и осторожно помешивают до тех пор, пока он почти ||
489 сгустится. Затем кладут туда айву и перемешивают, чтобы [смесь] стала однородной и исчезла водянистость айвы. Тогда снимают с огня, всыпают туда [вышеупомянутые] лекарства, сбивают, чтобы смесь стала однородной, потом выливают на мраморную плиту или на ровный стол, смазанный розовым или кунжутным маслом, расстилают ровным слоем и оставляют дня на два, на три, чтобы джувариши высох и затвердел. Потом его разрезают ножом на квадратные куски весом в четыре мискала, завертывают в листья цитрона, завязывают, сберегают и употребляют при надобности. Некоторые врачи добавляют туда еще два дирхама мускуса.

Айвовый джувариши, вызывающий послабление. Помогает от куланджа и высушивает отходные [соки] тела.

Состав. [Берут] очищенной от кожуры и внутренностей айвы — ритл, очищенного от пены меда — два ритла, имбиря и длинного перца — каждого по четыре дирхама, китайской корицы — два дирхама, мелегетского перца, кардамона и шафрана — каждого по

# LIBER QVINTVS
## CAN. PRINCIPIS AVICENNAE
## ET EST ANTIDOTARIVM.

## TRACTATVS SCIENTIALIS.

In quo innuimus ad radices scientiæ compositionis.

*De ... compositorum medicinarum.*

POSTQVAM expedientiamus in labore. Quatuor a relatione summæ scientiæ speculatur, & operatur arte medicinæ ô seruante tantarem, facéte acquisitionē sanitatis, adest nobis tempus sigillandi librum canonis per librum quintum (vocatum, in medicinis cō positis, & sic sicut antidotarium liber. In hunc quidem librum diuisimus in tractatum scientialem, in quo innuimus ad radices scientiæ compositionis, in dustiumus. Summa primus est de compositis essentialibus, quæ est ... tractatus. Primus est de theriacis & de confectionibus magnis Secundus de hiera. Tertius est de electuariis notis, innorum solutiuus & non solutiuus. Quartus de iulubet & alchamisa, & mure infantium. Quintus de lochat ad ipsa tualia Sextus de syrupis, & robus. Septimus de conditis, & aliis bet Octauus de trochiscis. Nonus de decoctionib & potulis. Decimus de oleis. Vndecimus de vngentis & emplastris. Duodecimus de quamcūq; medicina dictorum appropriata vnicuique membro. Et summa secunda est de medicinis compositis experimentatis vnaquaque aegritudine, quæ est octo tractatus. Tractatus primus est de medicinis compositis confortantibus egritudinibus capitis, & eis quæ sunt in ipso Secundus de medicinis oculi. Tertius est de medicinis doloris auris, & apostematis eius, & paralysis eius et grauitatis eius. Quartus de medicinis dentium et doloris ipsorum. Quintus de medicinis oris et gutturis, et ventris superioris. Sextus de medicinis ventris inferioris. Septimus de medicinis iunctuarum, et iuncturæ. Octauus de medicinis alopeciæ. Quum ergo attigerimus hos tres modos, sigillabimus librum.

(Rubrica vel capitulum.

Vandoque non inuenimus in omni aegritudine, propriæ compositæ, medicinam oppositam ei de singularibus et inuenimus non eligeremus super eam. Imo forsitan non inuenimus de compositis, quam opponamus compositæ. Aut inuenimus eam, verumtamen indigemus virtute addente in ea simplicium eius, quare est nobis necessarium vt adiungamus ei simplicem confortantem virtutem eius, sicut est chamæmilla in ea enim est virtus retentionis pleni, & virtutis ipsi praeparatis minus quare confortamus virtutem ipsi praeparatis cum medicina simplici ipsi praeparatis adiungentes eam ipsi et quandoque inuenimus medicinam singularem calefacientē, verum nobis est necessarium calefacere manus, quam ipsa: quare est nobis necessarium vt adiungamus ei infrigidantia aut ipsa pria, quamobrem est necessarium nobis vt adiungamus ei calefacientem aliam. et quandoque indigemus medicina calefaciente quatuor partibus, et non inuenimus nisi quæ calefaciat tribus partibus et aliam calefacientem quæque partibus quare aggregamus inter eas coadunando q̄ prouenerat ex toto calefaciēs quatuor partibus. Et quandoque medicina, quam addimus ea-rum in eo quod volumus sed est maxima in re alia, quare est nobis necessarium vt permisceamus cū ea quod frangat partem nocumenti eius et quandoque est abhominabilis, horribilis quum gustatus, quam abhorret ille medicus, et expellit quare adiungimus ei quod eam non sentiat. Et quandoque est miscendum ea et agatur ex-

bro

Первая страница латинского перевода Книги V «Канона». Венеция, 1608.

три дирхама, мастикса — пять дирхамов, смолы скаммония — десять дирхамов, хорошего белого турбита — тридцать дирхамов. Все эти лекарства смешивают после растирания и просеивания. Айву варят в вине, дальше поступают с ней так же, как делали при [приготовлении] запирающего айвового [джувариша]; его приготовляют в таком же виде, как предыдущий, убирают в сосуд и употребляют. За один раз принимают четыре миска ла с горячей водой.

**Другая [пропись] послабляющего [джувариша] из айвы.** [Берут] душистую айву, снаружи обертывают ее тестом и пекут; ее мякоти берут четыре дирхама, перца и имбиря — каждого по два данака, смолы скаммония — дирхам. [Все это] измельчают и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают один дирхам с вином.

**Айвовый джувариш, приготовленный из выжатого сока айвы.** Он помогает от ложного аппетита и тем, у кого пища не переваривается. Он полезен также людям со слабой печенью; он укрепляет желудок.

Состав. [Берут] большую терпкую айву, очищают снаружи и внутри, измельчают и выжимают; ее сока берут в количестве двух румских кистов, смешивают с таким же количеством очищенного от пены меда и с полутора кистами винного уксуса. Все это кипятят на слабом огне и снимают пену. Затем берут (355) имбиря — три укийи и белого перца — две укийи, их измельчают, кладут [в смесь] и сгущают таким же образом, как сгущают лекарство для лизания. Его следует употреблять большей частью до еды за два или за три часа, [но] нет особого вреда, если принимать его после еды. Если ты пользуешь этим лекарством тех, у кого в желудке жар или желчь, как бы ни было, ты не должен добавлять [в джувариш] перца и имбиря, а тебе [следует] употреблять только сок айвы, мед и уксус в количестве, упомянутом нами. Если ты готовишь [лекарство] для лиц с желудком средней натуры, чтобы в желудке не скоплялось ни излишка желчи, ни излишка слизи, то прибавь имбиря и перца в половине того количества, которое мы упомянули выше, иначе говоря, перца прибавь одну укийю, а имбиря полторы укийи. Если же ты готовишь [джувариш] для тех, у кого в желудке скопляется слизь, то прибавь этих [средств] в два раза больше того, что нами упомянутого [вначале], т. е. имбиря прибавь шесть укийи и перца четыре укийи.

**Айвовый джувариш, возбуждающий аппетит к еде и укрепляющий желудок.** *Состав. Берут[1] выжатого сока айвы *и меда — каждого по[2] три ритла, острого уксуса — два ритла. [Все вместе] кипятят на горящих углях и снимают пену. Затем берут имбиря — пять дирхамов, перца белого, черного и длинного — каждого по три

дирхама, китайской корицы — два дирхама, сырого алойного дерева — три дирхама. Их измельчают, просеивают[1] и смешивают с медом, соком айвы и уксусом и сгущают. За один раз принимают одну ложку до еды и выжидают два часа.

**Индийский джувариш.** Он помогает от куланджа, болей в суставах, подагры и боли в спине.

Состав. [Берут] смолы скаммония — десять мискалов, мелегетского перца[2], кардамона, имбиря, китайской корицы, кирфы, наримишка, гвоздики и перца — каждого по пяти мискалов, турбита — сто мискалов, сахара — сто мискалов. Все эти лекарства измельчают, просеивают и замешивают на меду.

**Джувариш царей** — это «годовое лекарство». Его принимают ежедневно в течение целого года и принимающий его этим самым удлиняет жизнь[3]. К тому, кто продолжает [принимать] его, не пристает никакая болезнь, наоборот, оно только излечивает его; он также не поседеет, если только он не был седым до принятия [лекарства]. Это лекарство царей, которые, как рассказывают, лечились им. Оно помогает от черного, белого и красного свища, от истечений [из разных органов], от сафары[4], от ибриды, от болезненного биения в суставах. Оно улучшает зрение и цвет [кожи] и усиливает половую способность; в нем нет вреда и пьющему не нужно выдерживать диету.

Состав. [Берут] миробаланов черных, беллерических и эмблических — каждых по тридцати шести мискалов, чернушки — двадцать четыре мискала, перца, аммониак-смолы, длинного перца, имбиря и корня перечного дерева — каждого по двенадцати[5] мискалов, наримишка, кардамона и клубней сыти — каждого по два мискала, кубебы и анакардиума аптечного — каждого по шести мискалов. Каждое из них измельчают отдельно и просеивают до тех пор, пока [в сите] ничего не останется; их выделяют согласно частям и указанному нами весу и смешивают. Затем берут шестьсот мискалов леденцового сахара, кладут в чистую кастрюлю или
490 котел, под ними разводят легкий огонь. [Нужно] || плеснуть немного воды, чтобы сахар растворился, а когда он растворится и вскипит, то бросают в него вышеупомянутую смесь и осторожно помешивают, чтобы все смешалось, затем снимают [с огня] и оставляют, пока не остынет. Потом приготовляют из этой [смеси] шарики весом в два с четвертью мискала каждый и смазывают их оливковым или коровьим маслом. Каждый день дают выпить с холодной водой по одному шарику. Это — владыка лекарств.

**Послабляющий джувариш из масхакунийи[6].** Он помогает от подагры, от боли в спине и от всех холодных заболеваний.

Состав. [Берут] смолы скаммония, китайской корицы, клоповника широколистного и имбиря — каждого по восьми дирхамов,

(356) черного перца — шесть дирхамов, турбита — двадцать дирхамов, длинного перца — шесть дирхамов, кардамона, гвоздики, семян петрушки и ажгона — каждого по четыре дирхама, нашатыря и индийской соли — каждого по два дирхама, леденцового сахара и [простого] сахара — каждого по двадцати дирхамов, асафетиды — два с половиной дирхама, масхакунийн — три дирхама. [Все это] измельчают и замешивают на меду. За один раз принимают два или четыре дирхама с теплой водой.

**Кунжутный джувариш.** Берут очищенного кунжута, керманского кумина и имбиря — каждого по десяти дирхамов, перца и длинного перца —каждого по пяти дирхамов, китайской корицы— два дирхама, кардамона и мелегетского перца — каждого по три дирхама, сахара табарзад и леденцового сахара — каждого по шестидесяти дирхамов. Эти лекарства растирают, просеивают и смешивают; кладут в сосуд и употребляют.

**Фисташковый джувариш.** Помогает от почечуя, холодности желудка, от плохого усвоения [пищи] и от поноса.

Состав. [Берут] фисташек, «меда» анакардиума аптечного и очищенного кунжута — каждого по шести истаров, сахара табарзад — двадцать четыре истара, миробаланов кабульских, беллерических и очищенных от семян эмблических, имбиря, длинного перца, эмбелии, сададжа индийского и клоповника широколистного — каждого по четыре дирхама, перца, майорана и мускатного цвета — каждого по два дирхама. Эти лекарства соединяют[1] замешивают на очищенном от пены меду и коровьем масле; употребляют через шесть месяцев. За один раз принимают два дирхама с айраном из коровьего [молока]. Но пищей [для больного], пока он принимает данное средство, служит вареный рис с молоком.

**Джувариш из ферулы вонючей.** Помогает от вздутия живота и желудка, от урчанья [в животе] и от густых ветров.

Состав. Берут перца и семян петрушки — каждого по двенадцати дирхамов, черной ферулы вонючей — четырнадцать дирхамов, горной петрушки, мамирана, пулегиевой мяты, тимьяна и жабрицы извилистой—каждого по восьми дирхамов, любистока— тринадцать дирхамов. Все эти лекарства соединяют [после] растирания и просеивания, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют при надобности.

**Другая пропись для [джувариша из] ферулы вонючей.** Помогает от затвердения печени и ее холодности, от «желтой воды», холодности желудка и почек.

Состав. [Берут] черной ферулы вонючей — десять дирхамов, семян посевного индау и семян порея — каждого по восьми дирхамов, имбиря, миробаланов беллерических и эмблических, очищенных

от семян, — каждого по семи дирхамов, ажгона, семян петрушки, аниса, мелкого кардамона, керманского кумина и китайской корицы— каждого по пяти дирхамов, черных очищенных от семян миробаланов — семь дирхамов, кирфы — семь дирхамов, перца и длинного перца — каждого по четыре дирхама, душистого сумбула — два дирхама, гвоздики — один дирхам, белого сахараледенца — двадцать дирхамов; все эти лекарства растирают, смешивают, замешивают на очищенном от пены меду, кладут в сосуд и употребляют при надобности. За один раз принимают два дирхама с водой аниса, мастикса и сумбула.

**Камфорный джувариш н.** Помогает от слабости желудка и печени, изгоняет густые ветры и содействует пищеварению.

Состав. [Берут] камфоры, шафрана, алойного дерева, кардамона, мелегетского перца, кубебы, любистока, кирфы, гвоздики, ушны, сумбула, мускатного цвета, белого сандала, перца, длинного перца, китайской корицы, индийского клоповника широколистного, наримишка, дикой моркови, галанги, мускатного ореха, имбиря, клубней сыти и корня перечного дерева — равными частями, сахара— (357) по весу всех лекарств.

**Другой камфорный джувариш н.** Помогает от плохого усвоения [пищи], от слабости желудка и от густой слизи.

Состав. [Берут] перца, мускатного ореха, имбиря, гвоздики, мускатного цвета, китайской корицы, кирфы, нагбушта, калкамуна, нарикайсара[1], садовой гвоздики, камфоры и шафрана — каждого по два дирхама. Все эти лекарства растирают, просеивают, смешивают, замешивают на очищенном от пены меду, помещают в сосуд и употребляют[2].

**Камфорный джувариш н, более сильный, чем предыдущий.** Состав. Берут имбиря, перца, длинного перца, китайской корицы, кирфы, индийского сададжа, душистого сумбула, индийского клоповника широколистного, мускатного ореха, желтого сандала, зерен бальзама, кардамона, мускатного цвета, гвоздики, нагбушта, талисфара, клубней сыти, жженых корней бамбука и чистого индийского алойного дерева — каждого по полукийи, камфоры и мускуса — каждого по два с половиной дирхама, сахара табарзад — десять с половиной укий. [Все это] замешивают на очищен-
491 ном от пены меду, || помещают в сосуд и употребляют при надобности.

**Джувариш н из алойного дерева.** Он укрепляет желудок и чрезмерно согревает его, способствует пищеварению и высушивает слизь.

Состав. [Берут] душистого сумбула, румского сумбула, семян петрушки, аниса и мастикса — каждого по дирхаму, алойного дерева — три дирхама, гвоздики — два дирхама, мускатного

цвета — два с половиной дирхама, кирфы и сукка — каждого по два дирхама, кабульских миробаланов, размоченных в вине и потом поджаренных, и базилика волосистого — каждого по два с половиной дирхама, мускатного ореха — полтора дирхама, мармахура — три дирхама, розы и душистого тростника — каждого по два дирхама; [все это] замешивают на майбихе. За один раз принимают два мискала.

**Джувариш из китайской корицы.** Помогает от слабости печени, желудка и почек, очищает от густых соков и изгоняет ветры.

Состав. [Берут] китайской корицы, алойного дерева и девясила высокого — каждого по шести дирхамов, гвоздики, черного перца, длинного перца, сумбула и копытня — каждого по пяти дирхамов, имбиря — укийю, мяты — восемь дирхамов, мелегетского перца и кирфы — каждого по два дирхама, аронника, аниса, семян фенхеля и цейлонской корицы — каждого по три дирхама. [Все это] замешивают на очищенном от пены меду и употребляют.

**Индийский джувариш.** Помогает от кулиджа, холодности желудка, болей в суставах и подагры.

Состав. [Берут] клоповника широколистного и индийского сададжа — каждого по четыре дирхама, мускатного ореха и ажгона — каждого по два истара, перца и длинного перца — каждого по пяти истаров, имбиря — пять истаров, черных миробаланов — тридцать истаров, наримишка — два истара, гвоздики — пять дирхамов, мелегетского перца — два истара, мускатного цвета — четыре дирхама, леденцового сахара — десять истаров. При надобности принимают его в виде порошка в количестве двух дирхамов со старым набизом.

**Имбирный джувариш.** Помогает от слабости желудка и кишок, [способствует] перевариванию пищи, изгоняет ветры, помогает от хайды и крепит желудок.

Состав. [Берут] имбиря — двадцать дирхамов, аравийской камеди и мелегетского перца — каждого по десяти дирхамов, гвоздики и китайской корицы — каждой по пяти дирхамов, мускатного ореха — один орех, шафрана — дирхам, крахмала — сорок два дирхама, сахара табарзад — ритл.

(358) **Мускусный джувариш.** Помогает от слабости желудка и его вздутия, от ветров почечуя и перебоев сердца.

Состав. [Берут] мускуса — полмискала, мелегетского перца, кардамона, гвоздики, имбиря и длинного перца — каждого по десяти дирхамов, китайской корицы — три дирхама, индийского алойного дерева — укийю, шафрана — два дирхама, сахара — по весу всех лекарств. Измельчают[1], затем замешивают на меду *и употребляют[2].

**Цитронный джуваришн.** Изгоняет ветры, [способствует] перевариванию пищи и делает приятным запах изо рта.

Состав. [Берут] сушеной коры желтого цитрона — тридцать дирхамов, гвоздики, мускатного ореха, длинного перца, перца, мелегетского перца, китайской корицы, галанги и имбиря — каждого по дирхаму, мускуса — полтора данака. [Все это] замешивают на меду и употребляют.

**Джуваришн Кесаря.** Помогает от кулаиджа, ибриды и незрелой слизи, выводит густые липкие излишки, помогает также от подагры.

Состав. [Берут] длинного перца, имбиря, желтых миробаланов, смолы скаммония и турбита — каждого по двенадцати дирхамов, семян петрушки, ажгона, слюногона и каменной соли — каждого по шести дирхамов, сахара — шестнадцать дирхамов. [Все это] замешивают на меду и употребляют.

**Джуваришн из варана нильского.** Он увеличивает половую способность.

Состав. [Берут] семян дикой спаржи, семян лука, семян репы, семян ратаба, семян порея, семян моркови, семян посевного индау, семян крапивы, базилика, фисташки, ясеня, очищенного кунжута, семян редьки, два вида клоповника пронзенолистного[1], орешков пинии и кресса посевного — каждого по три дирхама, имбиря, дикой моркови, галанги и длинного перца — каждого по пяти дирхамов, китайской корицы, мускатного ореха и обоих видов бахмана — каждого по два дирхама, пупка нильского варана — пять дирхамов, печеного морского лука — три дирхама, леденцового сахара — по весу всех этих лекарств. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают два дирхама натощак с мусаллласом, или с парным молоком, или с медовой водой.

**Другой джуваришн.** Помогает от перебоев сердца, укрепляет желудок, способствует пищеварению и вызывает послабление.

Состав. [Берут] кабульских миробаланов — пятнадцать дирхамов, талисфара — пять дирхамов, дикого имбиря, скорпионовидного доронника и цейлонской корицы — каждого по три дирхама, турбита — двадцать дирхамов, смолы скаммония — три дирхама, леденцового сахара — двадцать дирхамов. [Все это] замешивают на меду; за один раз принимают три дирхама.

**Испытанный джуваришн, изобретенный нами.** Состав. [Берут] алойного дерева — три дирхама, камфоры — четверть дирхама, мускуса — одну треть дирхама, мускатного цвета, наримишка, клубней сыти, базилика волосистого, заранба и дикого имбиря — каждого по одному мискалу, китайской корицы,

Образцы лекарственных растений. Из арабского перевода трактата Галена об электуариях, XII в. Хранится в Национальной библиотеке в Париже.

мастикса, имбиря, перца и гвоздики — каждого по два дирхама, воловика — пять дирхамов, семян фенхеля, семян петрушки, аира и сумбула — каждого по три дирхама. [Все это] смешивают с медом.

**Большой атрифул.** || Помогает от расслабления желудка и от 492
ветров внутреннего почечуя, увеличивает половую способность.

Состав. [Берут] миробаланов черных, беллерических и эмблических, длинного перца и перца — каждого по три части, имбиря, бузайдана, эмблических миробаланов, сваренных с молоком, индийского клоповника широколистного, дикой моркови, по другой прописи мускатного цвета, — каждого по одной части, белого и красного клоповника пронзеннолистного, ясеня, семян дикого граната, а это есть буссад данадж, что [в свою очередь] означает зерна перца, которые по-персидски [называются] наришʼан, — очищенного кунжута и сахара табарзад — каждого по две части, оба бахмана, белого (359) и красного, — каждого по полчасти. Сухие [вещества] измельчают отдельно, кунжут — отдельно, [потом все] смешивают с коровьим маслом и замешивают на очищенном от пены меду.

**Наш алойный джувариш.** [Берут] мелегетского перца, имбиря, китайской корицы, цейлонской корицы, шафрана, перца, волосистого базилика и дикого имбиря — каждого по пяти дирхамов, клубней сыти, заранба, индийского сададжа и гвоздики — каждого по три дирхама, сырого алоэ — семь дирхамов, амбры — один мискал, ляпис-лазури и камфоры — каждого по два данака, турбита — четыре дирхама, индийской соли — дирхам. Все это измельчают и приготовляют джувариш с медом или с сахаром.

## СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

### ПОРОШКИ, КАМИХА[1] И ЛЕКАРСТВА, ВЛИВАЕМЫЕ ДЕТЯМ В РОТ

Мы приведем порошки таким же образом, как привели джуваришы[2], а остальные [порошки] отложим до своего места.

**Махлийаса[3].** Помогает от захира, от рези в животе, от поноса и почечуя.

*Состав. Берут[4] поджаренных семян кресса посевного — полтора ритла, керманского кумина, размоченного в уксусе одни сутки и потом поджаренного, и поджаренных семян порея — каждого по десяти истаров, поджаренных льняных семян — четыре укийи, аронника — укийю, кабульских миробаланов, жаренных в масле,— три[5] укийи. За один раз принимают три дирхама со сгущенным соком айвы *и холодной водой[6].

**Порошок.** Помогает от почечуйных ветров, от поноса, захира *и рези в животе.

Состав[7]. Берут поджаренных семян кресса посевного — один ритл, жареных льняных семян и подорожника блошного — каждого по три дирхама, поджаренных семян петрушки, «армянской глины» и семян шандры — каждого по два с половиной дирхама, аравийской камеди — дирхам.

**Порошок, называемый касила.** Он останавливает понос.

Состав. [Берут] касилы, миртовых ягод, внутренней оболочки желудя, белого кресса посевного, дикого имбиря, джавз джанду-ма, трагаканта, муграса, худада, лесного ореха и фисташек — каждого по одной части, очищенного от оболочки сладкого миндаля— десять дирхамов, белой муки — двадцать дирхамов. [Все это] смешивают и употребляют.

[Другой] порошок. Полезен для беременных, изгоняет ветры, укрепляет печень и желудок.

Состав. [Берут] мелкого жемчуга и слюногона — каждого по дирхаму, имбиря и румской смолы[8] — каждого по четыре дирха-

ма, дикого имбиря, скорпионовидного дороннпка, семян петрушки, аира, мелегетского перца, мускатного ореха, перца и китайской корицы — каждого по два мискала, клоповника пронзеннолистного и семян фенхеля — каждого по одному мискалу, сахара — по весу всех лекарств.

**Порошок Убады.** Помогает от похудания печени и расслабления желудка и его влажности.

Состав. [Берут] лакк с ветвей деревьев, миртовых ягод, сухих желудей, сахара табарзад, мастикса, гранатовых корок и галлов— каждого по одной части, ладана и имбиря — каждого по четверти части; [все это] смешивают после просеивания и принимают в виде порошка утром и перед сном от одного до двух мискалов в течение одной недели; [за это время] не следует даже пробовать мяса.

**Другой хороший[1] порошок.** Помогает от жара в теле, от лихорадки, от рожи, от крапивницы, от чихания, от скованности языка в результате барсама; [в последнем случае] этим [порошком] натирают язык.

Состав. [Берут] мускуса — два данака, сукка и худада — каждого по дирхаму, камфоры — один дирхам и два данака, шафрана — два дирхама, кардамона, гвоздики и мускатного ореха — каждого по четыре дирхама[2], красной розы, цветков гранатника и жженых корней бамбука — каждого по шести мискалов, сахара (360) табарзад — шестьдесят дирхамов.. Все эти лекарства после [измельчения и] просеивания смешивают. Если у человека, которого лечат этим лекарством, преобладает жар, то из состава лекарства исключают мускатный орех. За один раз дают для взрослых полмискала, а для маленьких — от двух хабб до одного кирата.

**Камиха из дыни.** Укрепляет расслабевший желудок и связывает живот тому, у кого причиной этого [поноса] является расслабление желудка, он также укрепляет слабое дыхание.

Состав. Берут дыню, удаляют изнутри семена и прочее и внутренность начиняют толокном из плодов ююбы, толокном из бделлия, тарасисом, поджаренной и измельченной рябиной и поджаренным рисом, взятыми равными частями; все это оставляют, пока дынная влага не всосется в [начинку]; затем вынимают ее, высушивают и растирают. Принимают [порошок] с ладони в количестве четырех дирхамов.

**Порошок.** [Хорошо] действует на детей, у которых преобладает теплота и влажность.

Состав. Берут черных миробаланов и керманского кумина — каждого по пяти дирхамов, мастикса — двадцать пять дирхамов, имбиря — два дирхама. Каждое из этих [лекарств] измель-

чают отдельно и просеивают. Затем смешивают и перемешивают: летом — с кунжутным маслом, а зимой — с оливковым маслом. Летом добавляют сахара табарзад, а имбирь исключают. Это подходит тем детям, у которых преобладает влажность.

**Порошок Аристотеля, который он предписал Александру.** Помогает от зараба, порчи желудка, желтизны цвета [кожи], от неприят-
493 ного запаха изо рта, от наваждения и потери памяти, || [способствует] перевариванию [пищи] и бодрит.

Состав. [Берут] кирфы, индийского сандаджа, мелегетского перца, индийского алойного дерева, копытня, аронника, кабульских миробаланов, очищенных от семян, лекарственного дошника, волосистого базилика, наримишка, наркайсара, кумина, китайской корицы, ушны, перца, длинного перца, имбиря, гвоздики, гранатовых зерен, мускатного ореха и кардамона — каждого по две части, мускуса, амбры и камфоры — каждого по одной части, сахара табарзад — в шесть раз больше всех лекарств. За один раз принимают от одного до трех дирхамов с холодной водой натощак. Как говорят, [прием] после еды также приносит большую пользу.

**Порошок бармакский**[1]. Он помогает от червей [в животе] и от слабости желудка.

Состав. Берут миробаланов и эмблических миробаланов и эмбелии — каждого по одной части, мякоти турбита — столько же, сколько всех тех [лекарств]; леденцового сахара табарзад — *в два раза больше, чем[2] все [лекарства], вместе взятые. За один раз принимают десять дирхамов.

**Порошок из морского лука.** Это испытанное лекарство для вливания детям в рот. Оно отстраняет от них вред желчи и слизи.

*Состав. Берут[3] миробаланов, беллерических миробаланов, эмблических миробаланов, слюногона, красной розы, цветков гранатника, сумаха, каймурды, чистотела большого, рвотного орешника, миртовых ягод, мяты, галлов, кардамона и гвоздики — равными частями, измельчают, просеивают и употребляют.

**Лекарство, вливаемое детям в рот.** Очищает тело [детей] от *влаги и[4] желчи.

Состав. Берут желтых миробаланов — пять штук, плодов тамариска, жженых корней бамбука, сиднанской амбры, мамирана, мяты, цветков гранатника, худада, сукка, шафрана, кардамона, галлов и сахара табарзад — каждого по весу миробаланов. Дают его пить в соответствии с возрастом [детей].

**Другое лекарство, вливаемое детям в рот.** Берут сахара табарзад, красной розы, худада, шафрана, сумаха, жженых корней бамбука, мамирана, мяты, цветков гранатника, кардамона и плодов тамариска — каждого по одной части. За один раз дают малень-

ким детям один кират, а взрослым — в соответствии с их возрастом.

**Другое лекарство, вливаемое детям в рот**[1]. Берут розы, цветков гранатника, калимийи, слюногона, сумаха, сгущенного сока солодки, плодов тамариска, миробаланов, беллерических миробаланов, галлов, мускатного цвета, миртовых ягод, жженых корней бамбука, кубебы, кардамона, (361) худада, шафрана, сукка, чистотела большого, цейлонской корицы, сиднанской амбры, мяты и шелухи риса — равными частями, [измельчают] и смешивают после просеивания.

**Камиха, употребляемая против ссадин [в кишках], быстрого поноса, порчи желудка и его слабости.** Состав. Берут караза[2] и тарасиса — каждого по пяти частей, сукка — одну часть. Каждое из этих [средств] измельчают отдельно и потом смешивают. Его употребляют каждое утро по два дирхама и столько же по вечерам. Это помогает.

**Порошок от [болезней] селезенки, от плохого переваривания и плохого цвета [лица].** *Состав. Берут[3] белого кресса посевного — четверть кайладжи, заливают его, пока не покроется, кунжутным маслом и поддерживают под ним слабый огонь, пока он не сгустится. Затем кладут туда семьдесят один дирхам измельченного мугаса, четыре дирхама керманского кумина и два дирхама сирийского ажгона. Принимают его по утрам с ладони с холодной водой, при этом нужно воздерживаться от уксуса, соленой и свежей рыбы, а также от всяких овощей, молока и фруктов.

**Порошок, подходящий для тех, у кого желтуха, боли в печени и рвота желчью.** *Состав. Берут[4] промытого лакка — мискал, жженых корней бамбука — два дирхама, шафрана, — дирхам, китайского ревеня — полтора данака, камфоры — данак. За один раз принимают два дирхама с отваром сливы и водой тамаринда, [взятых] в количестве полритла.

**Порошок, подходящий для тех, у кого лихорадка, боль в печени и желчный понос.** *Состав. Берут[5] винной гущи, аристолохии, сумбула и промытого лакка — каждого по мискалу, шлака басрийского железа — семь дирхамов. [Все это] измельчают и за один раз принимают один мискал с настоем сухого кориандра в количестве одной укийи.

**Порошок, помогающий от теплоты в печени, от желтухи, закупорок и кровохарканья.** *Состав. Берут[6] очищенных семян айвы, крахмала и очищенных семян хийара — каждого по четыре дирхама, «армянской глины», промытого лакка, розы, сумбула и солодки — каждого по дирхаму, жженых корней бамбука — полдирхама, мастикса — треть дирхама. За один раз принимают один дирхам с холодной водой.

**Соль от послабления обеими желчами[1] и возбуждающая аппетит к еде, полезная для лиц с горячей [натурой].** Состав. Берут белой соли, дробят на мелкие куски, прокаливают на железной сковороде или в печи, или в глиняном сосуде и многократно обрызгивают ее острым винным уксусом. Затем измельчают, просеивают и смешивают со слегка поджаренными зернами граната и очищенным от семян сумахом, взятым в количестве одной трети [веса] соли, с сухим, поджаренным и измельченным[2] кориандром, выжатым соком барбариса, взятым столько же, сколько [и соли]. [Все это] смешивают и употребляют.

**Другая соль.** Полезна для желудка, печени, от боли в суставах и от всех заболеваний, возникающих из-за излишков.

Состав. [Берут] поваренной соли — ритл, нашатыря — две укийи, белого перца — три укийи, имбиря и черного перца — каждого по две укийи, аниса, семян посевного индау, ажгона и сумбула — каждого по укийе, мяты — две укийи, семян дикой петрушки — полторы укийи. [Все это] измельчают и растирают. За один раз принимают два мискала с теплой водой.

## (362) СТАТЬЯ ПЯТАЯ

### ЛЕКАРСТВА ДЛЯ ЛИЗАНИЯ

|Наши слова о лекарствах для лизания сходны с нашими слова- |194|
ми [в начале] предыдущих статей.[1] Лекарства для лизания в большинстве случаев приготовляются для держания во рту, чтобы [лекарство] текло в легкие понемногу и не сразу устремлялось в желудок, в последнем случае увеличилось бы расстояние [прохождения] лекарства от желудка в легкие.

**Лекарство для лизания, полезное от сухого кашля.** [Состав]. Берут поджаренных льняных семян, замешивают их на меду, помещают в сосуд и употребляют при надобности.

**Другое лекарство для лизания, помогающее от кашля, вызванного теплотой и сухостью.** [Состав]. Берут очищенных семян хийара — пять дирхамов, очищенного сладкого миндаля — шесть дирхамов, семян алтея и семян дикой мальвы — каждого по пяти дирхамов, [аравийской] камеди, трагаканта, крахмала и очищенных семян айвы — каждого по четыре дирхама, выжатого сока солодки и белого леденцового сахара — каждого по четыре с половиной дирхама; [все это] измельчают и просеивают. Потом берут очищенного солодкового корня, себестийской сливы и очищенного сладкого изюма и варят в воде до густоты, после чего добавляют майбухтаджа и этой [смесью] связывают [вышеупомянутые] лекарства. Это [средство] принимают с похлебкой, приготовленной из настоя отрубей белой муки, из муки конских бобов и масла сладкого миндаля; после него пьют ячменную воду.

**Лекарство для лизания от кашля из-за теплоты.** *Состав. Берут[2] себестийской сливы — три горсти, крупных ягод юбюбы — пятьдесят штук, очищенного от корок и измельченного солодкового корня — тридцать дирхамов, очищенного сладкого изюма кашмахании[3] — сорок дирхамов, очищенной от стеблей кассии слабительной — двадцать дирхамов. [Все это] варят в семи ритлах во-

ды до тех пор, пока не останется один р и т л. Затем [отвар] процеживают и добавляют к нему п о л р и т л а м а й б у х т а д ж а и треть р и т л а леденцового сахара, затем еще варят до тех пор, пока [смесь] не загустеет наподобие меда, после чего смешивают с достаточным количеством муки конских бобов, просеянной через шелк.

**Лекарство для лизания из снотворного мака.** Оно помогает от рвоты кровью, от острой лихорадки, от кашля, боли в груди и от ш у с ы.

С о с т а в. Берут красной розы без чашечек и [аравийской] камеди — каждого по п о л д и р х а м а, пшеничного крахмала, трагаканта и семян снотворного мака — каждого по два д и р х а м а, жженых корней бамбука и шафрана — каждого по п о л д и р х а м а, сгущенного сока солодки — два д и р х а м а. Все эти лекарства соединяют вместе после растирания и просеивания тех из них, которые нуждаются в этом, замешивают с м у с а л л а с о м, помещают в сосуд и употребляют при надобности.

Его пьют с манной верблюжьей колючки или с отваром иссопа.

**Лекарство для лизания из жженых корней бамбука.** Оно помогает от кашля, кровохарканья, густых излишков, боли в груди и язв в легких.

С о с т а в. Берут кардамона — четыре д и р х а м а, [аравийской] камеди — восемь д и р х а м о в, пшеничного крахмала, семян белого снотворного мака и имбиря — каждого по десяти д и р х а м о в, жженых корней бамбука — четыре д и р х а м а, сахара т а б а р з а д — сорок д и р х а м о в, очищенных семян к и с с ы, очищенного от оболочки сладкого миндаля и очищенных орешков пинии — каждого по восьми д и р х а м о в, горького миндаля, очищенного от обеих оболочек, сгущенного сока солодки и трагаканта — каждого по пяти д и р х а м о в, семян фенхеля — два д и р х а м а, семян черного снотворного мака — два д и р х а м а. Эти лекарства соединяют вместе после растирания и просеивания тех из них, которые нуждаются в этом, хорошенько замешивают на очищенном от пены меду и коровьем масле, кладут в сосуд и употребляют при надобности.

(363) **Другие лекарства для лизания из жженых корней бамбука.** Полезны от чахоточных лихорадок и язв в легких.

С о с т а в. [Берут] аравийской камеди и кардамона — каждого по шести д и р х а м о в, имбиря и пшеничного крахмала — каждого по двенадцати д и р х а м о в, жженых корней бамбука — четыре д и р х а м а, сахара — шестьдесят д и р х а м о в, очищенных семян к и с с ы и очищенных орешков пинии — каждого по семи д и р х а м о в. Эти лекарства смешивают после растирания и просеивания тех из них, которые нуждаются в этом, хорошенько замешивают на масле и очищенном от пены меду, помещают в стеклянный сосуд. Их лижут, а также пьют с горячей водой или с молоком ослицы.

**Лекарство для лизания из морского лука.** Помогает от затрудненного дыхания и отхаркивания, от болей в боках и в груди.

Состав. Берут выжатого сока морского лука и очищенного от пены меда, их вместе сгущают и лижут лекарство до и после еды.

**Лекарство для лизания из чеснока.** Помогает от кашля, возбуждаемого слизью, очищает грудь и способствует созреванию жидких материй.

Состав. Берут ритл очищенного чеснока и варят в ритле масла пока не разварится; потом процеживают, чеснок тщательно измельчают, наливают на него два ритла очищенного от пены меда и до густоты варят на слабом огне, потом снимают с огня.

**Другое лекарство для лизания.** Берут семян айвы и подорожника блошного — каждого по пяти дирхамов, семян снотворного мака — десять дирхамов, солодкового корня и себестийской сливы — каждого по семи дирхамов. [Все это] размачивают в трех ритлах воды и до сгущения кипятят на слабом огне. Затем добавляют майбухтаджа — двенадцать дирхамов, трагаканта и аравийской камеди — каждого по семи дирхамов и леденцового сахара — один истар и смешивают.

**Лекарство для лизания из [камеди] терпентинового дерева.** Помогает от хриплости голоса, от язвы в груди и тем больным, которые харкают гноем, а также открывает закупорки.

Состав. [Берут] поджаренных льняных семян и очищенного изюма — каждого по ритлу, || орешков пинии, сладкого миндаля и 495
очищенного горького миндаля — каждого по шести укий, поджаренного лесного ореха, камеди терпентинового дерева, солодкового корня и аравийской камеди — каждого по три укийи, белого перца, муки конских бобов и гороха, аристолохии, крахмала, ажгона, кресса посевного, жидкой май'и и корневища голубого касатика — каждого по укийе, мирры, шафрана и мужского ладана — каждого по полукийи. [Все это] измельчают, просеивают, смешивают с молоком ослицы и замешивают с ним, приготовляют лепешечки и сушат в тени. Затем [лепешечки] растирают и замешивают на меду; этого принимают утром и вечером по одной ложке. Затем из этого приготовляют шийаф[1] и маленькие пилюли, которые на ночь кладут под язык.

## СТАТЬЯ ШЕСТАЯ

### СИРОПЫ И СГУЩЕННЫЕ СОКИ

Мы будем приводить [прописи] сиропов и сгущенных соков, придерживаясь того, на что указывали раньше. Разница между сиропами и сгущенными соками заключается в том, что сгущенные соки — это выжатые соки, сгущенные[1] сами по себе, а сиропы — это отвары или выжатые соки, сгущенные со сладостями[2].

**Сикандж убин** из семян по общей [прописи]. [Угашает] лихорадки и пылание желудка, отрывает слизь и очищает от нее, подавляет желчь, открывает закупорки печени и селезенки и гонит мочу.

Состав. [Берут] хорошего старого винного уксуса — десять ритлов и добавляют туда чистой пресной воды в количестве двадцати ритлов или больше или меньше в зависимости от степени кислоты и добротности уксуса. Затем кладут туда коры корней фенхеля и коры корней петрушки — каждого по три укийи, семян фенхеля, аниса и семян петрушки — каждого по одной укийе; [все это] оставляют [стоять] сутки, после чего кипятят на слабом огне до тех пор, пока не испарится одна шестая часть. Затем снимают с огня и оставляют до охлаждения, после чего процеживают и добавляют на каждые две части этой смеси воды с уксусом, кипяченной с корой и семенами, одну часть сахара табарзад или одну часть меда на каждые две с половиной части смеси уксуса с водой, кипяченной с корнями и семенами. [Все это] кипятят на слабом огне до тех пор, пока не останется половина, потом снимают с огня, охлаждают, процеживают и употребляют; во время кипения снимают пену.

Кто желает, добавляет после снятия пены и после того, как [жидкость] вскипит один или два раза, неизмельченного шафрана в количестве трех дирхамов: завернув в узелок, его подвешивают в котле и время от времени мнут [узелок пальцами], чтобы сила [шафрана] перешла [в жидкость]. Некоторые же люди, покончив [с приготовлени-

ем сикандж у б и н а], размачивают в нем два дирхама измельченного шафрана, но не кипятят с ним.

**Приготовление сикандж у б и н а по Галену.** [Берут] хорошего меда, ставят на слабо тлеющие угли, снимают пену, добавляют к нему уксуса, не очень кислого и не слабого, и осторожно кипятят на огне, чтобы они хорошенько смешались и уксус не остался сырым. Затем снимают с огня и сохраняют. Когда желают его употребить, то смешивают с водой, как [разбавляют] вино. Если тот, кто пьет сикандж у б и н, чувствует к нему отвращение из-за его кислоты или сладости, пусть употребляет его с водой. Если же кто пожелает пить его сильно кислым, то количество уксуса увеличивают. Не похвально [всем] употреблять [сикандж у б и н] в одинаковом соотношении. Я считаю, что это похоже на то, как если бы человек предписывал всем, кто пьет вино, мешать его с водой; он не знает, что среди [людей] есть такие, которые привыкли [всегда] пить его сильно разбавленным до потери вкуса, и когда они его пьют в чистом виде, у них тотчас же появляется головная боль; однако имеются такие, которые привыкли пить [вино] крепкое, и если они пьют сильно разбавленное, то их тошнит. Коль скоро подобное может случиться от питья вина, а пить его часто люди привыкли, то как же не случиться этому еще в большей степени при питье сикандж у б и н а? Ведь обычно мы пьем его гораздо меньше, чем пьем вино, причем он сильнее [вина]. Поэтому, когда мы судим о соотношении [составных частей сикандж у б и н а], то должны иметь в виду того, кто его пьет, а не судить по себе. Следует знать, что самым подходящим [соотношением] для принимающего его является то, которое ему наиболее приятно; поэтому оно приносит ему наибольшую пользу. А причиняет человеку страдание то, к чему он испытывает отвращение. Умеренная разновидность [сикандж у б и н а] — та, что приготовляется подходящей для большинства людей. Поэтому [сикандж у б и н] следует приготовлять, смешивая каждую часть уксуса с двумя частями очищенного от пены меда и кипятя их на слабом огне до тех пор, пока вкус их обоих полностью не смешается; также [необходимо], чтобы вкус уксуса не остался сырым, *когда его смешивают с водой в самом начале[1]. Сикандж у б и н поэтому следует приготовлять, наливая на каждую часть меда четыре части чистой воды и умеренно кипятя на слабом огне, чтобы поднялась пена меда. Так как от плохого меда поднимается много пены, то кипячение следует [продолжить] дольше; а хороший мед [дает] мало пены (365) и поэтому он не нуждается в долгом кипячении, как бывает нужно для первого. Самое большее, что должно испариться из первоначально примешанной воды, это ее половина. *Затем добавляется уксус в половинном количестве меда и снова[2] кипятят до тех пор, пока они хорошенько не смешаются и уксус остается сырым.

Сикандж у б и н можно приготовить, смешивая все три [составные части] с самого начала; уксуса наливают одну часть, меда — две части и воды — четыре части. [Их] кипятят до тех пор, пока не останется одной четверти; пену снимают. Если хотят сделать сикандж у б и н более крепким, то берут уксуса столько же, сколько меда.
496 || Его пьют так же, как вино, разбавляя водой. Его не следует пить постоянно, а через день, чтобы он не повредил устью желудка. Он углубляется в суставы, спускает[1] химусы в нижние кишки и рассасывает влагу в теле. Некоторые [люди] пьют его без воды, желая таким образом отвести влагу от устья желудка и спустить ее вниз. Тот, кто пьет [сикандж у б и н по утрам], должен выждать до полудня, после чего есть цыплят с з и р б а д ж е м.

**Наш сикандж у б и н.** Мы берем хорошего сахара, ровным [слоем] складываем в кастрюлю и наливаем на него острого винного уксуса столько, чтобы он не потек из-под сахара и не стоял поверх его; если мы хотим, чтобы [сикандж у б и н] не был кислым, то льем [уксуса] еще меньше. Затем ставим [кастрюлю] на тлеющие угли или на слабый огонь, чтобы [сахар] растворился, и снимаем с него пену дном таза, вытирая [дно] тряпкой; таким образом мы снимаем пену [только] поднимая и опуская [таз], не черпая. Когда [сироп] очистится от пены, мы наливаем на него воды, чтобы его разбавить, а затем кипятим и сгущаем[2].

**Сикандж у б и н, выводящий желчь.** Берут очищенного от пены меда или сахара и острого уксуса, как мы описали раньше, и варят на слабом огне. [Затем] берут выжатого сока бешеного огурца и смолы скаммония по одной у к и й е или больше или меньше — в зависимости от того, что тебе требуется. [Все это] растирают, завертывают в льняную тряпицу, подвешивают в котле и все время разминают [пальцами], покуда все растворится и в тряпке ничего не останется. Когда [сироп] сгустится, [его] снимают с огня. Некоторые [врачи] в начале варки вместо смолы скаммония варят корень вьюнка стрелолистного[3] вместе с корнями петрушки и корнями фенхеля.

**Сикандж у б и н, убавляющий слизь.** Берут меда, уксуса, морского лука и вместе с вышеупомянутыми корнями варят. Берут китайского кротона и мякоти сафлора, которая, как ты знаешь, содействует мужской силе, растирают их и, завязав в узелке, подвешивают в котле так же, как в предыдущем случае, и употребляют.

**Сикандж у б и н, убавляющий черную желчь.** Берут меда или сахара и уксуса и варят, как в первом случае. Затем берут повилики столько, сколько хотят, полиподиума и черного морозника, растирают, завязывают в узелок, подвешивают в котле и варят, как в первом случае.

**Приготовление уксуса из морского лука.** Берут белого и очищенного[4] морского лука, разрезают его на куски деревянным ножом, нанизы-

вают куски на нитку так, чтобы один кусок не соприкасался с другим, или же в [луковицах] делают отверстие, нанизывают на нить и [вешают] так, чтобы [луковицы] не находились [вплотную] одна рядом с другой; их сушат в тени в течение сорока дней. Затем берут один м а н н [морского лука], наливают на него восемнадцать р и т л о в хорошего уксуса и, хорошо закрыв сосуд, ставят на солнце на семьдесят дней. Потом вынимают морской лук, отжимают его и процеживают [жидкость] сквозь тряпицу.

Некоторые [врачи] на каждый м а н н морского лука берут семь с половиной р и т л о в уксуса. Другие же морской лук не сушат, а очищают его и берут по весу точно столько же, причем оставляют [стоять] шесть месяцев. Полученный таким образом [настой] обладает более значительным послабляющим свойством.

Если этим [уксусом] полоскать рот, то он окажется полезен для рта и десен и остановит кровотечение из них, так как он вяжет и сушит влагу в деснах и зубах; он также укрепляет шатающиеся зубы, делает приятным запах изо рта и помогает от дурного запаха изо рта. Если его пить, то он очищает и укрепляет легочную трубку, очищает (366) голос и усиливает его. Он подходит также для тех, у кого болит желудок, кто не переваривает пищу, кто страдает падучей и головокружением и у кого преобладает черная желчь. [Он помогает] также слабоумным и помешанным и тем, у кого «удушение матки», твердая селезенка и ишиас; он укрепляет расслабевшее и увядшее тело, улучшает цвет кожи, обостряет зрение, помогает от стесненного дыхания. Если его употребить от боли в ушах накапыванием, то он остановит боль, если нет язвы внутри уха. Этот [настой] помогает всем тем, о ком я говорил, если пить его ежедневно натощак понемногу, постепенно увеличивая [прием] до полутора у к и й.

**Послабляющий с и к а н д ж у б и н из морского лука.** Он помогает от затрудненного мочеиспускания, от боли в боках и в желудке, от плохого усвоения [пищи] и от кислой отрыжки.

С о с т а в. Берут внутренней части морского лука — два р и т л а, имбиря — у к и й ю, перца — две у к и й и, семян дикой моркови — п о л у к и й и, семян фенхеля и аниса — каждого по у к и й е, семян петрушки — две у к и й и, ажгона — п о л у к и й и, керманского кумина — у к и й ю, корней ферулы вонючей и слюногона — каждого по у к и й е, цветков иссопа — у к и й ю, любистока — п о л у к и й и, дикого тмина — два д и р х а м а, руты — шесть у к и й, индийского с а д а д ж а — п о л у к и й и. [Все это] грубо измельчают и размачивают в [смеси] шести к и с т о в уксуса морского лука, двух к и с т о в очищенного от пены меда и одного к и с т а м у с а л л а с а, поместив все это на семь дней в чистый сосуд. Затем процеживают, помещают в стеклянный сосуд и употребляют; его пьют до и после еды.

**Приготовление джулаба.** Берут мани сахара, наливают на него четыре укийи воды и кипятят на слабом огне; [затем] наливают туда две укийи розовой воды, снимают с огня, процеживают и употребляют[1].

**Медовая и сахарная вода.** Она помогает от холодных заболеваний,
497 || от боли в печени и в груди.

Приготовление ее. Берут одну часть меда и две части воды, кипятят на слабом огне, снимают пену и кипятят до тех пор, пока не останется одна треть; потом снимают с огня и процеживают. Таким же образом [приготовляется] сахарная вода. Когда мы хотели делать ее более согревающей и сильной, то после снятия пены добавляли мастикса, шафрана и других пряностей вроде китайской корицы, галанги и других.

***Другая пропись[2] для медовой воды.** Она помогает от лихорадки и пылания, от сильной жажды в желудке и от кашля из-за теплоты; она помогает также от шусы.

Приготовление. Берут четыре ритла очищенной красной розы, кладут в стеклянный сосуд, наливают в нее десять ритлов горячей воды и, хорошо закрыв горло сосуда, оставляют на сутки. Затем вынимают [розу], хорошо отжимают и, процедив [жидкость], кладут в нее десять ритлов сахара, кипятят до сгущения на слабом огне, процеживают и употребляют.

**Джулаб с розовой водой.** Берут растертого сахара табарзад, отвешивают и на каждую кайлу сахара добавляют три кайлы чистой розовой доброкачественной воды и кипятят на слабом огне до тех пор, пока не останется одна треть; пену снимают. Если кто хочет добавить в кипящий [джулаб] шафрана, то по снятии пены он опускает в него в узелке измельченный шафран и время от времени вынимает [узелок], пока он не опустеет. Если же кто хочет добавить шафран после кипячения, то он по снятии [джулаба] с огня, когда еще он не остыл, размачивают в нем растертый шафран. [Затем] джулаб наливают в стеклянный сосуд и употребляют[3].

**Сироп айвовый, то есть майбих.** Он укрепляет желудок, крепит естество, помогает от боли в печени, от рвоты, тошноты, икоты, *а также от болей в кишках и в почках и от затрудненного мочеиспускания[4].

Состав. [Берут] выжатого сока кислой айвы — тридцать ритлов, старого хорошего вина— двадцать пять ритлов, [все это] уваривают на слабом огне до половины [объема]. Потом снимают пену, процеживают и оставляют[5] до просветления, после чего вторично помещают в котел, добавляют туда десять ритлов чистого очищенного от пены меда и кипятят на слабом огне. Затем берут имбиря и мастикса— каждого по два дирхама, кардамона крупного и мелкого, китай-

ской корицы и мелегетского перца — каждого по четыре дирхама, гвоздики — три дирхама, нерастертого шафрана — четыре дирхама. [Все это] грубо измельчают, завертывают в льняную тряпицу, подвешивают в котле, все время разминают [пальцами] и кипятят до сгущения; затем снимают с огня, процеживают. Потом берут полдирхама мускуса, кладут в старое вино и все это добавляют [в первую смесь], хорошенько перемешивают и убирают до времени употребления.

Если ты пожелаешь приготовить этот [сироп] без пряностей, то делай его из выжатого сока айвы, вина и меда, которые берутся в обычном весе.

(368) **Другой** [майбих]. Берут выжатого сока кисло-сладкой айвы и уваривают до половины, как нами описано [выше]; его берут два ритла, уваренного до половины и процеженного выжатого сока горного яблока — один ритл, хорошего старого вина — один ритл, хорошего меда или сахара — один ритл; [все это] кипятят на слабом огне до сгущения и снимают пену. Затем берут сырого алойного дерева — два дирхама, мастикса, сукка и волосистого шафрана — каждого по дирхаму, мускатного цвета — полтора дирхама, сумбула, гвоздики, мускатного ореха, мелегетского перца, кардамона, китайской корицы и имбиря — каждого по полдирхама, мускуса — два данака. Все это измельчают, кроме мускуса и сукка, завязывают в льняную тряпицу и кладут в котел, где находятся выжатые соки; а мускус и сукк растирают отдельно и смешивают с вином, затем их смешивают с [остальными] лекарственными средствами и употребляют[1].

**Приготовление хандикуна.** Он подходит при холодности желудка, недостаточности пищеварения, слабости печени от холода, при четырехдневной лихорадке и для стариков со слизистой [натурой].

Состав. [Берут] старого вина — пять ритлов, чистого меда — полтора ритла, имбиря — шесть[2] дирхамов, кардамона и мелегетского перца — каждого по полдирхама, гвоздики — данак, китайской корицы — полтора данака, шафрана — один данак, черного перца и мускуса — каждого по полтора данака. Все лекарственные средства, кроме мускуса и шафрана, грубо измельчают и вместе с шафраном кладут в льняную тряпицу. [Все] это кипятят до сгущения и перед снятием с огня добавляют мускус, потом снимают с огня, кладут в сосуд и употребляют.

**Другой хандикун.** [Берут] сумбула, гвоздики, кардамона и сырого алойного дерева — каждого по два мискала, шафрана — мискал, китайской корицы, имбиря и перца — каждого по три мискала, сукка — полмискала, мускуса — четверть мискала,

ла. Лекарственные средства грубо измельчают, завязывают их, кроме мускуса и сукка, в льняную тряпицу, на которую наливают двенадцать ритлов старого душистого вина и оставляют на двое суток. Затем кладут в котел, добавляют три ритла чистого меда и два ритла сахара табарзад и кипятят до приобретения [смесью] густоты,
489 затем снимают с огня, добавляют сукка || и мускуса и убирают.

**Сироп Салмавайха**. Укрепляет желудок, возбуждает аппетит и устраняет перебои сердца.

Состав. Берут ритл корок цитрона, укийю мармахура, два мискала гвоздики, мискал сырого алойного дерева; [все это] толкут, на них наливают пять ритлов вина и оставляют на три дня и три ночи, после чего добавляют три ритла белого сахара табарзад, мискал мастикса, полдирхама шафрана и два данака хорошего сукка. [Все это] кипятят на слабом огне до тех пор, пока не созреет его качество, потом помещают в сосуд и употребляют как джулаб.

**Сироп из миртовых ягод.** Он помогает от слабости желудка и чрезмерного растворения, приостанавливает месячные, укрепляет (369) внутренности, *пресекает истечение жидкостей в желудок и в кишки; он подходит также при язвах, возникающих внутри тела и при истечении жидкостей из матки[1].

Состав. [Берут] кипяченого и процеженного выжатого сока миртовых ягод — десять давраков и чистого меда — один даврак, оба смешивают вместе, кипятят до сгущения и употребляют[2].

**Сгущенный сок мирта.** Кипятят выжатый сок мирта до сгущения и употребляют.[3]

**Сироп мятный.** Он полезен от рвоты, тошноты, позыва к рвоте, икоты и поноса.

Состав. Давят[4] сладкий и кислый гранат вместе с мякотью и [сок] уваривают до половины; затем этого [сока] берут два ритла, выжатого сока мяты — ритл и меда или сахара — ритл. [Все это] варят до сгущения, процеживают *и употребляют[5].

**Сироп грушевый.** Помогает от поноса и укрепляет желудок.

Приготовление. Берут незрелой груши и кипятят до распада; [отвар] процеживают, вторично наливают в котел, кипятят до сгущения и употребляют[6].

**Сироп яблочный.** Помогает при слабости желудка и от перебоев сердца из-за теплоты, успокаивает желчную рвоту и жажду.

Состав. [Берут] кисло-сладкого горного яблока, измельчают и выжимают, [сок] уваривают до половины, процеживают, оставляют на ночь; потом возвращают в котел, кипятят на слабом огне до сгущения, [снова] процеживают и наливают в стеклянный сосуд. Если будет лето, то выставляют его на солнце на несколько дней, чтобы удалилась водя-

нистая часть, после чего сохраняют и употребляют. Если хочешь подсластить его, то прибавь на каждый ритл[1] сока ритл сахара, прокипяти и употребляй.

**Сироп из незрелого винограда.** Помогает от теплоты желудка, от растворения желчи, болей из-за теплоты и от ядов, устраняет жажду, укрепляет желудок беременных так, что он не принимает дурных соков.

Состав. Берут выжатого сока незрелого винограда, уваривают до половины, процеживают и оставляют на одну ночь. Затем вторично наливают в котел и добавляют туда два дирхама гвоздики, чтобы устранить неприятный запах [сока], потом сгущают, процеживают и употребляют. Если хочешь подсластить его, то добавляй (370) сахара после кипячения [сока] на слабом огне до тех пор, пока он не приобретет густоту выжатого сока: потом сгущают и употребляют.[2]

**Сироп плодовый.** Укрепляет желудок и внутренности, останавливает рвоту и растворение желчи, помогает беременным при появлении у них рвоты.

Состав. Берут сок айвы, яблока, груши, кисло-сладкого граната, сумаха и боярышника равными частями и варят на слабом огне до густоты. Если желаешь подсластить его, то прибавь сахара сколько хочешь, прокипяти, процеди и употребляй.

**Сироп цитронный.** *Он приятен и укрепляет желудок.

Состав[3]. Берут ритл корок душистого цитрона, варят в полутора кистах воды до тех пор, пока не останется одна треть, потом процеживают, добавляют меда, кипятят на слабом огне до сгущения и употребляют наподобие джулаба.

**Пропись для макового сиропа.** Следует взять сто коробочек мака средней величины до высыхания [их] на кусте, иначе в них не бывает сока, [но] они не должны быть очень влажными, ибо из них выжимается только жидкий [сок]. Они также не должны быть из прибрежных мест, где [в коробочках] сок жидок и много излишков. На них наливают десять ритлов дождевой воды, если [ее] можно найти, потому что она не скоро загнивает, — или родниковой воды и размачивают их в течение суток до мягкости. Если они не смягчаются, то их оставляют дольше. Затем осторожно кипятят до распада, после чего выжимают; этот [сок] доваривают с половинным количеством сладостей. Если он предназначается для очищения и разжижения того, что находится в груди, то добавляется мед и сгущенный виноградный сок.

**Другая пропись для макового сиропа.** Помогает тем, у кого [в желудок] спускаются материи, помогает также [тем], кого постоянно[4] рвет кровью.

Состав. Берут двести штук вымытых маковых [коробочек] и пятнадцать ритлов дождевой воды, в которой размачивают [их] в те-

чение трех дней, потом кипятят до тех пор, пока [вода] не уварится до половины. Маковые коробочки отжимают и выбрасывают, а [отжатую] воду хорошо процеживают; ее отмеряют четыре с половиной ритла, меда и отвара — по полтора ритла, [все это] варят до тех пор, пока оно не приобретет некоторую густоту. Затем измельчают камеди аравийской акации, шафрана, мирры, цветков гранатника и выжатого сока козлобородника — каждого по дирхаму. [Все это] хорошо смешивают, наливают в сосуд и употребляют.

499 **Пропись другого сиропа.** Он помогает от || кашля и шума и укрепляет желудок.

*Приготовление. Берут[1] сока сладкого граната — четыре ритла, сока сирийского яблока — ритл, сока сахарного тростника или леденца — ритл; [все это] варят до тех пор, пока оно не приобретет некоторую густоту, и употребляют.

**Сироп из сотового меда со слов Галена.** Его пьют так же, как пьют охлаждающие вещества, ибо он утоляет жажду летом, если смешивать его с холодной водой. Он помогает также тем, у кого скопляются непереварившиеся сырые соки, особенно если они скисают. [Этот] сироп причиняет страдание тем, кто потребляет его много или мало, когда его приготовляют с любой имеющейся водой, а не с дождевой водой, как приготовляют сироп из [очищенного] меда.

Описание его. От сотового меда отделяют хороший мед, затем наливают [его] в кастрюлю с прозрачной пресной родниковой водой и кипятят до тех пор, пока не испарится из него прочая водянистость. (371) Затем снимают [с огня], сохраняют и употребляют.

**Другой сироп из сотового меда с его же [слов].** На одну часть меда добавляют две части старой дождевой воды и выставляют на солнце. Некоторые [врачи] добавляют родниковой воды, уваривают до одной трети [объема] и сохраняют.

**Сироп из горькой полыни.** Он помогает от падения аппетита и от слабости желудка.

Приготовление. Берут старого вина — четыре киста, очищенного от пены меда — два киста и к ним добавляют мастикса — четыре дирхама, ситника ароматного, сададжа индийского, сумбула, сухой красной розы и сабура сокотрийского — каждого по два дирхама, куста — четыре дирхама, травы румской горькой полыни — семь дирхамов, агарика — два дирхама и шафрана — дирхам. Эти лекарственные средства грубо измельчают, завязывают в льняную тряпицу и размачивают в вине летом на солнце в течение семи дней, каждый день несколько раз разминая [пальцами] тряпицу; затем употребляют. За один раз принимают одну укию натощак[2].

**[Приготовление] сиропа из горькой полыни нашего состава.** Мы испытывали его, он помогает больше, чем предыдущий [сироп].

Состав. Берут сто дирхамов румской горькой полыни и кипятят в трех малых маннах воды до тех пор, пока не останется одна четверть, причем кипятят на очень слабом огне; потом размачивают и процеживают. Затем берут айву и пекут ее в тесте, как ты уже знаешь, выжимают и берут ее сока в количестве одной трети упомянутого [количества] отвара, меда — одну четверть и вина — половину. Все это кипятят и сгущают.

**Сироп плодовый**[1]. Он утоляет жажду и помогает [от нее].

Приготовление.[2] Берут сока кислого граната — (372) ритл, кислого сока цитрона — полритла, сока сливы — ритл, сока тамаринда — ритл, кипятят до сгущения и пьют его с ледяной или с холодной водой.

**[Другой] сироп плодовый.** Помогает от рвоты, возникающей из-за желтой желчи, вызывает потребность в еде у людей с горячей натурой и укрепляет желудок.

Состав. Берут айвы, яблока, кислой [мякоти] цитрона, груши, граната и незрелого винограда; из всего выжимают сок и [в сок] добавляют немного сумаха, боярышника, плодов ююбы, миртового сока и барбариса. [Все это] оставляют на сутки, выжимают, процеживают [сок] и, добавив в него меда, кипятят его до густоты, потом употребляют.

**Сироп сливовый.** Помогает от жажды, разжижает естество и изгоняет желчный и кровяной сок[3].

Состав. Берут сладкой сливы в нужном количестве, вынимают косточки, [мякоть] кладут в чистый каменный котел, наливают туда воды, чтобы она покрыла [сливы], и кипятят до распада. Потом процеживают и [отвар] вторично ставят на огонь, добавляют нужное количество сахара табарзад и кипятят до тех пор, пока он не сгустится, приобретая густоту меда.

**Сироп Демократа**[4]. Он предохраняет в течение всех дней жизни от всех заболеваний и помогает от слабости желудка и селезенки и от расстройства натуры.

Состав. Берут «фиалкового корня», семян фенхеля и белого перца — каждого по дирхаму, цейлонской корицы — четыре дирхама, мирры и семян горькой полыни — каждого по два дирхама. [Все] измельчают, кладут в стеклянный сосуд, наливают туда белого вина в таком количестве, чтобы оно перекрыло положенное на четыре пальца, крепко закрывают горло [сосуда] и употребляют через шесть месяцев. По некоторым прописям туда добавляют дэврэк меда.

**Сироп виноградный.** Помогает от боли в горле и от опухолей, возникающих там, и от язв в желудке.

Состав. Берут шесть ритлов отвара терпкого и вяжущего винограда, уваривают до одной трети [объема]. Потом добавляют меда — ритл, сумаха, солодкового корня, галлов, цветков гранатника, цветков ситника ароматного и лепестков розы — каждого по истару, шафрана — два дирхама, мирры и йеменских квасцов — по дирхаму, кипятят, процеживают и пьют.

**Расатун**[1]. Его дают старикам в зимнее время.

Состав. Берут хорошего виноградного сока — десять даврaков, а даврак равен четырем с половиной ритлам, и кипятят на
500 слабом огне до тех пор, пока не снимут [всю] пену. Затем добавляют || к нему хорошего твердого меда — на каждые четыре ритла — ритл, кипятят на слабом огне, пока не сойдет вся пена и не уварится до половины. Затем берут мелегетского перца, кардамона, кирфы, гвоздики и длинного перца — каждого по дирхаму. [Все это] тонко растирают, завязывают в тонкую тряпицу и бросают в кипящий [сироп] по снятии пены. Когда закончится кипячение и [в сироп] можно будет опустить руку, узелок сильно разминают, затем вынимают его. После этого добавляют туда три дирхама шафрана, наливают в бутыль и хорошо затыкают ее горлышко. Если [сироп] несколько жидок, то его выставляют на солнце, затем употребляют. Если его выдерживать дольше, тем лучше для него.

**Сироп из горькой полыни *по другой прописи**[2]. Он укрепляет желудок, открывает закупорки и изгоняет желчь.

Состав. Берут розы — восемь дирхамов, агарика — четыре дирхама, сабура — два дирхама, мастикса, семян петрушки, ситника ароматного и аниса — каждого по одному дирхаму, мяты — три дирхама, пулегиевой мяты — полтора дирхама, (373) шафрана — два дирхама, двух корней[3] — каждого по два дирхама, горькой полыни — три дирхама, солодкового корня — три дирхама, тимьяна — столько же, сумбула, копытня и сададжа — каждого по дирхаму. [Все] это кипятят в восьми ритлах вина до тех пор, пока не останется половина, потом процеживают и сгущают с полутора ритлами меда.

**Сгущенный сок айвы, граната, яблок и прочих [плодов].** Все они таковы же, как и сиропы из них, но только выжатые из них соки сгущают постепенно без [добавления] сладостей.

**Приготовление сиропа из кадира**[4] **согласно нашему составу.** Берут две части сгущенного сока кадира; если нет этого [сока], то берут самого кадира, пилят и собирают опилки, или же измельчают [древесину] и берут в таком измельченном виде и в течение нескольких дней размачивают его с половинным количеством сандала

в перечном уксусе или в чистом соке незрелого винограда; затем осторожно кипятят до тех пор, пока кадир не разварится, выжимают и берут сок. Чем больше уксуса или сока незрелого винограда, тем лучше. Затем берут пахтанье, очищенное от творожистых частиц либо путем тщательного процеживания, либо путем варки, как варят сыворотку из-под творога, пока не отделится водянистая часть. Затем берут ячменную муку и приготовляют из нее и из пахтанья фукка, которое оставляют киснуть, потом процеживают, после чего еще раз приготовляют из него и из ячменной муки фукка, оставляя закиснуть. Чем больше повторят это, тем будет лучше.

Этого [фукка] берут пять частей, берут также сока китайских груш, сока кислой сочной айвы, сока кислого граната, сока кислого сочного яблока, сока боярышника, сока лимона, сока кислой[1] сливы, выжатого сока бутонов финиковой пальмы, сока табаристанского кундуса, сока не совсем спелого сирийского тута, сока незрелых кислых абрикосов, выжатого сока незрелого винограда, выжатого сока персидского ревеня, выжатого сока молодых побегов винограда, выжатого сока персидской розы, выжатого сока кувшинки и выжатого сока фиалки — каждого по одной трети части; кислого выжатого сока цитрона и выжатого сока кислых померанцев — по две трети части; выжатого сока кориандра, латука, свежих листьев снотворного мака, цикория и портулака огородного — каждого по четверти части; выжатого сока листьев ивы, листьев яблони, листьев груши, листьев боярышника, листьев розы и листьев «посоха пастуха» — каждого по четверти части; выжатого сока козлобородника, сухой розы, сухой кувшинки, выжатого сока сухого барбариса, семян цикория, семян латука и цветков гранатника — каждого по половине одной десятой части, выжатого сока свежей мяты — одну шестую часть, выжатого сока барбариса — полчасти. Все [эти] лекарственные средства и выжатые соки соединяют, ставят на огонь и прибавляют к ним чечевицы — четыре части, очищенного ячменя — две части, сумаха — три части и гранатовых зерен — три части. Все это кипятят на огне до тех пор, пока не останется половина. Затем отставляют охладиться, сильно разминают и процеживают.

Потом берут камфоры на каждые триста дирхамов [смеси]— один мискал. Камфору растирают и насыпают на дно тыквы[2] или колбы и на нее осторожно наливают [приготовленное] лекарство, затем горло сосуда затыкают чем-либо плотным, после чего ставят на тлеющие угли до тех пор, пока не станет ясно, что [лекарство] готово закипеть. Тогда его снимают, взбалтывают, наливают в бустукан[3] и закрывают горло [сосуда], чтобы камфора не исчезла и не улетучилась. За один раз принимают до десяти дирхамов.

8

Некоторые люди добавляют в него сумбула, имбиря[1], шафрана, семян фенхеля, аниса, перца[2] и клубней сыти в таком количестве, какое считают нужным *врачи по их усмотрению, исходя из времени и возраста [больного][3].

(374) **Наша пропись для фукка.** Помогает и увеличивает половую способность.

Приготовление[4]. Берут перца, имбиря, сумбула и мускатного ореха — каждого по пяти дирхамов, растертого железного шлака — десять дирхамов, семян порея — пятнадцать дирхамов, семян посевного индау, семян репы, семян крапивы и горчицы — каждого по четыре дирхама, ясеня, семян дикой кассии, чуфы и мякоти фисташки — каждого по три дирхама. [Все это] изме-
501 льчают и помещают в узелок, как ты уже знаешь, || затем кладут этого в пахтанье десять процентов[5] и перемешивают, потом это пахтанье поровну смешивают с хлебным фукка и приготовляют [новое] фукка.

**Наш сироп из горькой полыни.** Горькой полыни — сто весовых частей, вина — триста и выжатого сока айвы — триста; [горькую полынь] размачивают [в вине и соке] три дня, добавляют туда сто весовых частей меда и сгущают на огне[6].

## СТАТЬЯ СЕДЬМАЯ

### ВАРЕНЬЯ И АНБАДЖАТ[1]

**Описание** д ж у л а н д ж у б и н а[2]. Он помогает от лихорадки и боли в желудке.

Берут красной розы без чашечек, нарезанной и очищенной от твердых белых частей[3], и расстилают ее на чистой ткани, чтобы высушить от влаги, затем нарезанную розу бросают в таз, разминают [рукой], чтобы [она] хорошо размялась, и добавляют очищенного от пены меда в таком количестве, чтобы ее можно было мягко размесить. Потом помещают [все это] в стеклянный или глиняный сосуд и выставляют на солнце на сорок дней, причем по утрам и вечерам перемешивают и, если еще нужно меда, то добавляют его. После этого убирают и употребляют через шесть месяцев.

Так же поступают и с фиалкой.

Если д ж у л а н д ж у б и н или фиалковое [варенье] приготовляют с сахаром, то сахар растворяют в небольшом количестве пресной воды, чтобы он стал как мед; затем приготовляют так, как приготовляют д ж у л а н д ж у б и н.

**Цитроновое варенье.** Оно подходит при слабости желудка и способствует пищеварению.

Берут свежих цитронов, каждый цитрон разрезают вдоль на четыре части, очищают от внутренней кислой [мякоти] и [корки] бросают в глиняный таз и в течение семи дней размачивают в чистой пресной воде (379) с крупной белой солью, чтобы они стали твердыми, затем еще семь дней — в воде без соли, чтобы изменился цвет корки и наружная сторона [ее] стала белой как ее внутренняя сторона; [заменяя] воду, ее пробуют [на вкус], чтобы в ней не было солености. Затем берут хорошего меда — одну часть и воды — две части в таком количестве, чтобы они могли покрыть цитрон; все это помещают в котел и кипятят на слабом огне в течение двух часов, после чего вынн-

мают [цитрон] из воды и меда. На следующий день берут меда, варят его, снимая с него пену, и кладут в него цитрон, дают вскипеть один раз и снимают [с огня]. Цитрон возвращают в таз и сыплют на него следующие лекарства: на каждые два манна цитрона по мискалу шафрана, мелегетского перца и кардамона; гвоздики и китайской корицы — по полмискала и мускуса — полтора данака. Все эти лекарственные средства измельчают, посыпают ими цитрон со всех сторон, кладут в сосуд, добавляют меда *и употребляют[1].

**Другая пропись.** Берут цитронов средней зрелости, с гладкой поверхностью и продолговатой [формы]; рассекают их вдоль, разрезав каждый цитрон на четыре части, и размачивают в новом глиняном тазу. Причем это [должно производиться] в декабре при вступлении солнца в [созвездие] Козерога. Лучше приготовлять цитроны в очень холодное [время] года, ибо по мере того, как замерзает вода над [ними], они становятся тверже и устойчивее. Затем промывают каждый день два раза после того, как [их] натрут крупной солью и очистят; потом снова возвращают в холодную воду, [все это проделывают] до тех пор, пока не пройдет три недели. Потом вынимают из воды, на некоторое время кладут на блюдо, после чего ножом счищают загнившую часть и снова кладут в пресную воду, осторожно промывают в начале и в конце дня; [все это повторяют], пока не пройдет сорок дней. Затем вынимают из воды, смывают все подгнившее и разъеденное и оставляют стоять одни сутки, чтобы из [цитрона] удалилась влажность. На следующий день [цитрон] кладут в просторный котел[2] или в чистую кастрюлю и сверху наливают воды, чтобы она покрыла его, посыпают измельченным сахаром в количестве одной трети [веса] цитрона и кипятят на слабом огне, помешивая ложечкой. Затем [цитрон] вынимают, отбирают и очищают, кладут на блюдо и оставляют стоять подряд два дня, после чего снова кладут в кастрюлю, добавляют сахара в половинном количестве цитрона, заливают водой, чтобы она покрыла на четыре сомкнутых пальца, и кипятят на слабом огне, как кипятили в первый раз. При этом следует остерегаться, чтобы [варенье] не было попорчено огнем, ибо это варенье труднее всего приготовить[3]. Когда разведут огонь под [кастрюлей], все внимание и мысли должны быть направлены к тому, чтобы огонь был слабым и тихим. Затем вынимают [цитрон], раскладывают[4] на блюде и оставляют подряд на три дня; а на четвертый день очищают [цитрон] кончиком ножа, возвращают в котел, сверху наливают чистого меда в таком количестве, чтобы он покрыл [цитрон] на четыре пальца, и варят на слабом огне в течение пяти или шести часов, пока не станет ясным, что мед проступает наружу цитрона наподобие жемчужин и приобретает некоторую густоту, после чего снимают с огня и охлаждают. Затем берут сумбула, гвоздики, ки-

тайской корицы, имбиря, кардамона, длинного перца ‖ и мелегетского 502
перца — каждого по одной части, причем вес всех этих [лекарственных средств] должен [равняться] половине десятой части цитрона, то есть два истара на каждый манн цитрона[1]; [лекарственные средства] густо измельчают. [Цитрон] кладут в зеленый сосуд[2] и сыпят сверху немного лекарственных средств; поверх кладут еще слой цитрона, снова посыпая лекарственными средствами, и так поступают, пока не кончится весь [цитрон]. Затем заливают оставшимся в кастрюле медом, чтобы он покрыл [все это] на четыре пальца, хорошо закрывают горло сосуда и ставят его на такое место, куда нет доступа ни холоду, ни сырости.

Знай, что признаком зрелости цитрона является его оседание на дно таза под воду.

**Айвовое варенье.** Оно способствует укреплению желудка, связывает естество, [помогает] от расстройства пищеварения и от рвоты, вызываемой устьем желудка.

Его описание. Берут хорошей крупной айвы, очищают от внутренности и от шелухи, разрезают на четыре (380) части и варят в воде с медом, причем воды должно быть две части, а меда — одна часть; некоторые [люди] варят ее в вине с медом и это лучший способ. Потом охлаждают и на второй день варят только с медом, затем [айву] складывают в таз, посыпают лекарствами, упомянутыми в [разделе о] цитроне, сверху заливают медом и сохраняют.

**Другая пропись для айвового варенья.** Это [варенье] помогает от слабости желудка и от поноса.

Берут спелой айвы, разрезают на четыре куска, очищают от того, что находится внутри, и от семян, а снаружи вытирают льняным платком; на айву наливают одну часть меда и четыре части воды в таком количестве, чтобы они покрыли айву; затем дают вскипеть два или три раза, потом процеживают, *[айву] возвращают в котел, заливают ее одной частью очищенного от пены меда и одной частью воды, [снова] дают вскипеть два или три раза, затем процеживают[3], раскладывают на блюде и оставляют, чтобы высохла имеющаяся в ней влага. Потом обтирают, возвращают в котел, заливают таким количеством меда, которое покрыло бы ее на четыре сомкнутых пальца; дают вскипеть один раз, посыпают лекарствами, упомянутыми в [разделе] о приготовлении цитронного [варенья], складывают в железный горшок и хорошо закрывают его горло. Некоторые врачи из пряностей добавляют только кардамон, гвоздику и шафран.

**Морковное варенье.** Оно помогает от икоты, слабости почек, боли в позвоночнике и поддерживает половую способность.

Состав. Берут твердой чистой моркови яркого[4] цвета, обрезают с обоих концов; затем добавляют леденцового или [простого] са-

хара по весу [моркови], заливают водой так, чтобы она все покрыла, и варят на слабом огне до мягкости. Потом снимают с огня и раскладывают на блюде, чтобы она высохла, стирают выступающий налет[1], после чего [морковь] снова возвращают в котел, наливают очищенного от пены меда в количестве, покрывающем [морковь] на четыре пальца, и варят на слабом огне до тех пор, пока мед не проникнет во все части [моркови]. Потом снимают с огня и складывают в горшок слоями, пересыпая их пряностями; так делают до конца.

**Миробалановое варенье.** Миробалановое варенье изготовляют в Китае и Индии из свежих [миробаланов] и то, что привозят оттуда,— очень хорошего [качества]. А у нас здесь оно изготовляется следующим образом: берут отличных кабульских миробаланов, затем в земле вырывают ямку во влажном, песчанистом и пресном, не засоленном месте и складывают туда слой миробаланов, а поверх него — слой влажного песка; снизу — тоже [кладут] слой влажного песка и смачивают все водой. Через два дня миробаланы вынимают, [в яму] бросают новый влажный песок, не тот, что был в первый раз, и оставляют [еще] на два дня, чтобы [миробаланы] увлажнились; это проделывают десять дней, пока миробаланы не станут крупными, влажными и разбухшими, после чего их промывают в пресной воде три или четыре раза. Затем берут фиников и клубней сыти и варят их в большом количестве воды; в этот отвар кладут миробаланы и медленно варят на слабом огне. Когда они сварятся, их хорошо промывают. Затем берут меда, кипятят его и снимают пену и с ним варят [миробаланы]. Берут пряностей, которые я упомянул в разделе о цитронном варенье, кладут в чистую тонкую льняную тряпицу и подвешивают в котле; их все время разминают [пальцами], чтобы сила пряностей перешла в миробаланы. Когда все сварится, кладут варенье в глиняный таз и оставляют на два-три дня, чтобы миробаланы впитали в себя силу пряностей. Потом складывают в стеклянный сосуд, наливают сверху очищенного от пены меда, добавляют мускуса, шафрана и немного имбиря — сколько желают; закрывают горло сосуда и употребляют. Чем старее варенье, тем оно лучше.

**Другая пропись для миробаланового варенья.** Берут сто крупных кабульских миробаланов, размачивают в воде и выставляют на солнце на пять дней. Затем вынимают из воды и зарывают в свежий навоз на пять дней, причем (381) каждый день сверху поливают водой; потом вынимают, хорошо промывают, снова возвращают в свежий навоз и зарывают в нем. Все это проделывают три раза. Затем [миробаланы] вынимают, промывают начисто и варят с тридцатью дирхамами риса, кишка и фиников вместе с водой, [взятой] в таком количестве, чтобы она покрывала все; [варят] на слабом огне, пока не испарится [вся] вода. Затем [миробаланы] вынимают, вы-

тирают мягкой тряпкой, прокалывают иголкой, сверху наливают сиропа из сахарного тростника || в таком количестве, чтобы он покрыл [ми- 630
робаланы] и поднялся над ними на четыре пальца, варят до сгущения и употребляют.

**Другая разновидность.** Берут сто штук хороших[1] кабульских миробаланов, промывают начисто и оставляют на одну ночь, чтобы они немного подсохли. [Затем] на них наливают воды или ячменного отвара [кишка] в таком количестве, чтобы они покрыли [миробаланы] на четыре пальца, и варят на слабом огне, пока не испарится [вся] вода. Потом их ставят в печь, на следующий день вынимают оттуда, раскладывают на блюде, обтирают тряпкой, прокалывают иглой, после чего наливают[2] майбухтаджа и варят до размягчения. [Затем] снимают с огня, посыпают пряностями, убирают и употребляют.

**Варенье из дикой моркови.** Дикая морковь — это корни, похожие на имбирь, ее привозят из Индии и там на месте из нее, когда она свежая, приготовляют превосходное варенье. А у нас его приготовляют таким образом: сначала [дикую морковь] увлажняют горячей водой, чтобы размякла наружная кожица, затем кожицу счищают ножом, после чего размачивают в холодной воде в течение семи дней, причем каждый день меняют воду. С ней проделывают все это до тех пор, пока она не увлажнится и не станет мягкой внутри и снаружи. Затем, после увлажнения, ее кипятят в воде с медом, причем [берут] на две части воды одну часть меда; потом дают раз вскипеть в одном только меду и кладут в стеклянный сосуд. Когда мед станет жидким от влаги дикой моркови, последнюю вынимают из этого меда и кладут в другой, очищенный от пены мед с упомянутыми нами пряностями.

**Имбирное варенье.** Имбирь — это извлекаемые из земли корни, наподобие [корней] чистотела большого; из имбиря, когда он еще свеж, приготовляют в Китае прекрасное варенье. Что же касается нас, то к нам его привозят в виде варенья, [приготовленного] с медом или рисовой водой; у нас также приготовляют [варенье] из сухого имбиря с медом и с пряностями после того, как его размачивали в несоленой воде в течение месяца. Другие [люди] зарывают его в песок как миробаланы, *затем варят[3] и приготовляют [варенье] по способу, упомянутому нами в разделе о миробалановом [варенье].

**Сливовое варенье.** Если [сливы] свежие, то после удаления косточек их варят с медом и водой, а затем в одном только меду, добавляют пряностей, как мы упомянули ранее. Если же они сухие, то размачивают в воде три дня и затем варят.

**Варенье из репы.** Берут хорошую репу, разрезают ее на четыре- *шесть[4] кусков, смотря по тому, маленькая она или большая; очищают от наружной кожуры, размачивают в посоленной воде в течение четы-

рех дней, затем три дня — в горячей воде, после чего варят в воде с медом, потом [только] в меду и приправляют.

**Миндальное варенье.** Выбирают сладкий [миндаль] свежий, в кожуре и варят его не размачивая, [затем] проделывают [в нем] отверстия[1] и добавляют душистые пряности.

**Варенье из древесины бальзама.** Из свежей древесины бальзама получается а н б а д ж[2], если варить ее дважды и добавить пряности, как упомянуто нами [выше].

**Варенье из эмблических миробаланов.** Выбирают хорошие эмблические миробаланы, среди которых не должно быть ломаных, в течение семи дней размачивают в холодной воде, чтобы они размякли, разбухли и стали сочными. Затем варят дважды, как сказано нами [выше], добавляют пряности, затем два раза дают вскипеть с водой, прибавляют очищенного от пены меда и пряностей и употребляют.

**Яблочное варенье, помогающее от рвоты.** Варят сирийские сладкие яблоки с двумя частями воды и одной частью меда, затем варят (382) вторично в одном только меду, кладут в стеклянный сосуд, поверх наливают очищенного от пены меда и добавляют пряности, упомянутые в способе приготовления цитронного [варенья].

## СТАТЬЯ ВОСЬМАЯ

### ЛЕПЕШЕЧКИ[1]

Речь наша о них такова же, как речь о предыдущих [лекарствах].

**Звездные лепешечки.** Древние врачи до того превозносили [их], что называли эти лепешечки к а в к а б а[2].., то есть лепешечки-звезды, которые не допускают, чтобы жизнь была побеждена.

Эти лепешечки подходят для слабого желудка, который принимает [в себя] излишки, изгоняемые из других органов, и устраняют кислую отрыжку; если натереть ими лоб, то они успокаивают головную боль; они помогают также от катаров и зубных болей — их с гальбаном вставляют в разъеденный зуб; помогают они также от боли в ушах, от кровохарканья и от кровотечения из любого органа, от хронического кашля: они помогают также от периодических лихорадок, если их пить в настое майорана, а с настоем руты помогают от ядовитых укусов и выпитых ядов. В их [состав] входит и «звезда земли»; большинство [врачей] говорит, что это тальк, а кое-кто, — что это самосская глина. Вероятно, тальк прилипает[3] к ворсинчатой оболочке желудка и закрепляется на ней, так что [тальк] не подвергается воздействию прирожденной теплоты, чтобы оказать действие на что-либо другое[4]. Мы приводим состав этих [лепешечек] так, как упомянуто ими[5].

С о с т а в. [Берут] мирры, бобровой струи, сумбула, цейлонской корицы, печатной глины и коры [корня] мандрагоры — каждого по четыре д и р х а м а, опия, шафрана, к у с т а и «звезды земли», то есть талька, — каждого по пяти д и р х а м о в, белого снотворного мака — шесть д и р х а м о в, семян дикой моркови, аниса, жабрицы извилистой, семян белены, жидкой м а й ' и и семян петрушки — каждого по восьми д и р х а м о в. Камеди смачивают душистым вином, а [остальные] лекарственные средства измельчают, затем смешивают все [вместе], превращают в лепешечки весом в п о л д и р х а м а и сушат в тени[6].

**Лепешечки из розы по общей [прописи].** Они помогают от боли в желудке, очищают желудок от влаг и устраняют хронические слизистые лихорадки.

Состав. Берут красной розы, очищенной от чашечек, — двадцать дирхамов, || душистого сумбула и солодкового корня — каж- 504
дого по десяти дирхамов; некоторые врачи вместо солодкового корня кладут сгущенного сока солодки. Все эти лекарства смешивают по растирании и просеивании, замешивают на мусаллясе, превращают в лепешечки и сушат в тени[1].

**Пропись[2] лепешечек из розы по Асклепию.** Они угашают [жар], помогают от боли в желудке и укрепляют его, [помогают] также от астмы, от жара и пылания, от влаги, от «переворачивания желудка»[3], от одышки и ожога.

Состав. Берут свежей розы — шесть мискалов, солодкового корня — четыре мискала, индийского сумбула — два мискала; их замешивают на майбухтадже, превращают в лепешечки весом в один дирхам и сушат в тени[4].

**Лепешечки из розы со смолой скаммония.** Они помогают от лихорадок и запора.

Состав. Берут очищенной от чашечек красной розы — двенадцать дирхамов, душистого сумбула и солодкового корня — каждого по восьми дирхамов, смолы скаммония — три дирхама. Эти лекарства смешивают по растирании и просеивании, замешивают, превращают в лепешечки и сушат в тени; их пьют с холодной водой и джулабом или с сикандж убином.

**Лепешечки из розы со жженными корнями бамбука.** Они помогают от застарелых смешанных лихорадок, [возникающих] от слизи и желтой желчи.

Состав. Берут красной розы, очищенной от чашечек, — пять дирхамов, душистого сумбула — два дирхама, жженого корня бамбука — дирхам, выжатого сока конопляновидного посконника — восемь дирхамов. Эти лекарства смешивают по растирании и просеивании, (383) превращают в лепешечки, сушат и употребляют[5].

**Лепешечки из розы, называемые дабизурда[6].** Они помогают от закупорок в печени и селезенке, от черножелчных и слизистых лихорадок.

Состав. Берут розы — десять дирхамов, выжатого сока солодки — пять дирхамов, сумбула, цейлонской корицы, цветков ситника ароматного, мирры, шафрана и мастикса — каждого по два дирхама; измельчают и просеивают, а мирру и шафран размачивают в уксусе, на котором замешивают [все остальное], и превращают в лепешечки; при желании можно замесить на меду.

**Лепешечки из розы по другой прописи**[1]. Они полезны от перемежающейся лихорадки.

Берут красной розы — пять частей, сумбула, шафрана, мастикса, аниса и лакка с ветвей деревьев — каждого по десяти частей, выжатого сока конопляновидного посконника и горькой полыни — каждого по две части, цветков ароматного ситника и желтых миробаланов — каждого по одной части; в другой прописи — розы столько, сколько сумбула и мастикса. [Все это] измельчают, замешивают на отваре петрушки и превращают в лепешечки [весом] в полмискала каждая.

**Лепешечки из розы с сумбулом.** Они полезны от боли в печени.

Берут сумбула, промытого лакка и солодкового корня[2] — каждого по четыре дирхама, горькой полыни, аронника, шафрана, выжатого сока конопляновидного посконника и китайского ревеня — каждого по три дирхама, розы — семь дирхамов. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают на воде и превращают в лепешечки.

**Камфорные лепешечки.** Они угашают жар, успокаивают воспламенение лихорадок, помогают от худосочия и чахотки, устраняют жажду, дурноту и рвоту кровью.

Состав. Берут жженого корня бамбука — четыре дирхама, розы — семь дирхамов, семян хиндара, семян огородного портулака, семян сладкой тыквы, трагаканта, нарда, [аравийской] камеди, сгущенного сока солодки, сырой древесины алоэ и кардамона — каждого по три дирхама, шафрана — два дирхама, сахара табарзад и манны верблюжьей колючки — каждого по семи дирхамов, камфоры — полтора дирхама. [Все это] измельчают, замешивают на слизи подорожника блошного и превращают в лепешечки.

**Другая пропись для камфорных лепешечек.** Они помогают от пылания желудка и печени, от рвоты кровью, от жажды и острых лихорадок.

Состав. Берут жженого корня бамбука — четыре дирхама, красной розы, очищенной от чашечек, — десять дирхамов, чистой хорошей древесины алоэ, кардамона и сгущенного сока солодки — каждого по три дирхама, сахара табарзад, манны верблюжьей колючки и очищенных семян киссы — каждого по два дирхама, шафрана и камфоры — каждого по дирхаму. Эти лекарства смешивают после растирания и просеивания, замешивают на слизи подорожника блошного, изготовляют лепешечки весом в один дирхам каждая, сушат в тени и употребляют.

**Другая пропись для камфорных лепешечек.** Они помогают от острых лихорадок и сильно открывают закупорки в печени.

Состав[1]. Берут сухой фиалки и кувшинки — каждой по три дирхама, семян киссы, [семян] касада, жженого корня бамбука и шафрана — каждого по два дирхама, розы — пять дирхамов, китайского ревеня и лакка — каждого по дирхаму, трагаканта, аравийской камеди и выжатого сока солодки — каждого по два дирхама, камфоры — полмискала, — по другой прописи камфоры — мискал, манны верблюжьей колючки и сахара — каждого по десяти дирхамов. [Все это] растирают и превращают в лепешечки.

**Другая пропись.** [Берут] камфоры и сырой древесины алоэ — каждой по полдирхама, шафрана и жженого корня бамбука — каждого по два мискала, семян киссы, трагаканта, лакка, выжатого сока солодки *и кардамона — каждого по два дирхама, розы — семь дирхамов, сахара[2] и манны верблюжьей колючки — каждого по десяти дирхамов; [эти лекарства] растирают, замешивают и превращают в лепешечки.

(384) **Наша пропись для камфорных лепешечек.** Берут семян цикория, латука и огородного портулака — каждого по два дирхама, очищенных семян тыквы и очищенных семян хийара — ‖ каждого по два и одной трети дирхама, сгущенного сока[3] кадира[4], — если найдется, если нет, то сандала макасири, — три дирхама, жженых раков, шафрана, сгущенного сока солодки и камфоры — каждого по дирхаму, розы — четыре дирхама, и превращают в лепешечки. 505

**Лепешечки из жженого корня бамбука с манной верблюжьей колючки.** Они помогают от острой лихорадки и угашают ее.

Состав. [Берут] розы — шесть дирхамов, манны верблюжьей колючки — четыре дирхама, крахмала — три дирхама, [аравийской] камеди, трагаканта, жженого корня бамбука и шафрана — каждого по два дирхама; [все это] замешивают на настое манны верблюжьей колючки и слизи подорожника блошного. Некоторые [врачи] добавляют к ним еще семян хийара, семян киссы, семян огородного портулака и семян сладкой тыквы — каждого по два дирхама, растирают, замешивают и приготовляют лепешечки.

**Лепешечки из жженого корня бамбука с семенами щавеля.** Они помогают от лихорадок, желчных и перемежающихся, особенно если они сопровождаются поносом.

Состав. [Берут] розы — восемь дирхамов, [аравийской] камеди, очищенных семян щавеля и слегка поджаренного крахмала — каждого по четыре дирхама, жженого корня бамбука — три дирхама, шафрана — два дирхама; [все это] измельчают, замешивают на соке кислого граната или на соке незрелого винограда и превращают в лепешечки. Их пьют с простым сгущенным соком незрелого

винограда или с напитком из персидского ревеня. Некоторые [врачи] добавляют туда «армянской глины» и выжатого сока барбариса — каждого по два дирхама и жареных каштанов — три дирхама.

**Барбарисовые лепешечки.** Они полезны от острой лихорадки, от опухолей в печени и от сильной жажды.

Состав. [Берут] выжатого сока барбариса или самого барбариса — четыре дирхама, семян хиндара, мастикса и жженого корня бамбука — каждого по два дирхама, лакка и китайского ревеня — каждого по одному дирхаму, розы — двенадцать дирхамов, шафрана — дирхам, выжатого сока конопляновидного посконника, солодкового корня и манны верблюжьей колючки — каждого по два дирхама; приготовляют лепешечки весом в один дирхам и дают пить с каким-нибудь подходящим напитком. Некоторые добавляют туда еще выжатого сока горькой полыни — два дирхама, копытня, семян петрушки и семян фенхеля — каждого по дирхаму и красильной марены — два с половиной дирхама.

**Другая пропись для барбарисовых лепешечек.** Они помогают от пылающих лихорадок, опухолей в печени и в желудке.

Состав. Берут барбариса, выжатого сока солодки, розы, семян киссы и семян дыни, очищенных, измельченных и просеянных —каждого по три дирхама, мастикса, душистого сумбула и выжатого сока конопляновидного посконника — каждого по два дирхама, красильной марены, китайского ревеня и шафрана — каждого по дирхаму, семян повилики и семян цикория — каждого по три дирхама, жженого корня бамбука — полтора дирхама, манны верблюжьей колючки — шесть дирхамов; [все это] измельчают, замешивают на настое манны верблюжьей колючки и приготовляют лепешечки в один мискал каждая.

**Другая пропись.** [Эти лепешечки] помогают от болей в печени с лихорадкой, от жажды и желтухи.

Состав. [Берут] свежей розы — семь дирхамов, выжатого сока барбариса и манны верблюжьей колючки — каждого по три дирхама, сухой повилики или ее семян — полтора дирхама, выжатого сока конопляновидного посконника — дирхам, семян хиндара — два с половиной дирхама, нарда и жженых корней бамбука — каждого по полтора дирхама, шафрана, лакка и ревеня — каждого по дирхаму, выжатого сока солодки — два с половиной дирхама; [все это] измельчают и замешивают на настое манны верблюжьей колючки или настое цикория.

**Другая пропись.** [Эти лепешечки] подходят при пылающих лихорадках, жажде и «дурноте»: они сильно[1] угашают [теплоту].

(385) Состав. [Берут] барбариса или его выжатого сока, выжатого сока солодки и жженых корней бамбука — каждого по три

дирхама, сумбула — дирхам, семян хийара — три с половиной дирхама, розы — шесть с половиной дирхамов, семян портулака, шафрана, крахмала и трагаканта — каждого по два дирхама, камфоры — полдирхама; их замешивают на настое верблюжьей колючки и приготовляют лепешечки.

**Другая пропись.** [Эти лепешечки] помогают от лихорадки, кашля и боли в печени и успокаивают жажду.

Состав. Берут барбариса — двенадцать дирхамов, семян киссы, касада, мастикса и жженых корней бамбука — каждого по шести дирхамов, лакка и китайского ревеня — каждого по три дирхама, розы — шестьдесят дирхамов, шафрана, сумбула, выжатого сока конопляновидного посконника, выжатого сока солодки и манны верблюжьей колючки — каждого по шести дирхамов; [все это] измельчают и приготовляют лепешечки[1].

**Барбарисовые лепешечки по нашей [прописи].** Берут сгущенного сока барбариса — пять дирхамов, выжатого сока конопляновидного посконника и жженых корней бамбука — каждого по два дирхама, промытого лакка, шафрана, ладана, сумбула, выжатого сока горькой полыни, ревеня и воловика — каждого по два с половиной дирхама, семян цикория и семян повилики — каждого по три дирхама, семян огородного портулака — полтора дирхама, шафрана — дирхам; из них приготовляют лепешечки на настое цикория.

**Лепешечки из горькой полыни.** Эти лепешечки полезны от застарелых лихорадок, они сильно раскрывают [закупорки], гонят мочу и возбуждают аппетит.

Состав. Берут аниса, горькой полыни, копытня, семян петрушки и очищенного горького миндаля — по равной части; [все это] замешивают на холодной воде, приготовляют лепешечки и принимают.

**Другая пропись *лепешечек из горькой полыни[2].** Они полезны для печени, селезенки и желудка, [помогают] от перемежающейся и трехдневной лихорадки.

506 Пропись. Берут || аниса — два мискала, копытня, румской горькой полыни, семян петрушки, очищенного от скорлупы горького миндаля, мастикса и сумбула — каждого по мискалу, сокотрийского сабура и индийского сададжа — каждого по полтора мискала, выжатого сока конопляновидного посконника — мискал. [Все это] измельчают, замешивают и приготовляют лепешечки.

**Лепешечки из конопляновидного посконника.** Они помогают от застарелых пылающих лихорадок, от жажды, закупорок, опухолей в печени и селезенке и от желтухи.

Состав. Берут выжатого сока конопляновидного посконника — шесть истаров, красной розы, очищенной от чашечек, и душистого

сумбула — каждого по два истара, очищенной манны верблюжьей колючки — шесть истаров, жженых корней бамбука — четыре дирхама. Эти лекарства смешивают после растирания[1] и просеивания, замешивают и изготовляют лепешечки.

**Каперсовые лепешечки.** Они помогают от болей в селезенке.

Пропись[2]. Берут коры корней каперсов — четыре истара, аммониак-смолы — четыре истара, ревеня — два истара, семян прутняка и черного перца — каждого по шести истаров. Эти лекарства смешивают [после] растирания; аммониак-смолу размачивают[3] в винном уксусе, с ней смешивают все остальные лекарства и изготовляют лепешечки.

**Лепешечки из лакка.** Берут лакка[4], марены, аниса, семян петрушки, горькой полыни, копытня, очищенного горького миндаля, куста, китайской корицы, длинной аристолохии и выжатого сока конопляновидного посконника — каждого по пяти дирхамов, (386) измельчают их, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечки из пузырной вишни.** Они помогают от болей в почках и в мочевом пузыре, при кровавой моче, [при моче с] гноем и слизью, а также от джараба в мочевом пузыре.

Состав. Берут семян дыни — тридцать шесть мискалов, опия — семь мискалов, семян белой белены, семян петрушки и семян щавеля — каждого по девяти мискалов, семян пятнистого болиголова и семян кориандра — каждого по восемнадцати мискалов, семян фенхеля, каленых орешков пинии, шафрана и горького миндаля — каждого по девяти мискалов, ягод горной пузырной вишни — семьдесят пять штук. [Все это] измельчают, замешивают на сгущенном виноградном соке и приготовляют лепешечки. За один раз принимают от двух до трех мискалов.

**Другая пропись.** [Эти лепешечки] помогают от язв в почках и в мочевом пузыре и от истечения мочи по каплям.

Состав. Берут семян петрушки, семян белены и индийской конопли — каждого по шести дирхамов, семян фенхеля — два дирхама, шафрана, семян дикого щавеля, орешков[5] пинии, опия и очищенного горького миндаля — каждого по три дирхама, крупных ягод пузырной вишни — двадцать пять штук, семян киссы — двенадцать дирхамов. [Эти лекарства] измельчают и изготовляют лепешечки.

**Ревеневые лепешечки.** Они помогают от застарелых болезней, от затвердения и жесткости печени, от ее опухолей, от болей в селезенке и от [последствий] ударов по телу.

Состав. Берут китайского ревеня — восемь дирхамов, марены и очищенного от древесины лакка[6] — каждого по четыре дирхама, семян петрушки, конопляновидного посконника и ани-

са — каждого по три дирхама. Эти лекарственные средства смешивают после растирания и изготовляют лепешечки обычным [способом].

**Лепешечка, составленная Абу Мулисом.** Она помогает от жара, поноса и боли в печени.

Состав. Берут жженых корней бамбука, барбариса, древесины алоэ, семян щавеля, мастикса, копытня и сукка — каждого по мискалу, [аравийской] камеди — три мискала, розы — пять мискалов; [все это] замешивают на розовой воде и изготовляют лепешечки.

**Другая лепешечка.** [Берут] аниса и семян петрушки — каждого по четыре дирхама, копытня, горького миндаля, мастикса, сумбула и индийского сададжа — каждого по четыре дирхама, выжатого сока конопляновидного посконника и сабура — каждого по два дирхама; их замешивают и превращают в лепешечки.

**Другая лепешечка.** Берут горького миндаля, аниса и горькой полыни — каждого по два дирхама, копытня — дирхам; их замешивают и приготовляют лепешечки.

**Лепешечки мийун.** Берут шафрана, опия, мирры, семян белены и кожуры плода мандрагоры — равными частями, замешивают на соке латука и изготовляют лепешечки. При надобности [лепешечки] измельчают, размачивают в воде и смазывают виски.

**Другая лепешечка.** Берут душистого тростника и лекарственного донника — каждого по три укийи, кардамона — полторы укийи, листьев дамасской розы — полукийи, красной розы — полукийи и мускуса — мискал, измельчают, просеивают и приготовляют из них лепешечки.

**Лепешечки.** Они помогают от язв в кишках и от кровотечения откуда бы ни было.

Состав. Берут лепестков розы, опия, акакийи и [аравийской] камеди — каждого по укийе, галлов — полукийи, филзахраджа — полторы укийи; [все это] замешивают на выжатом соке подорожника и изготовляют лепешечки.

**Лепешечки Андромаха.** Они помогают от рвоты кровью.

Состав. Берут семян белены, опия и кораллов — каждого по четыре дирхама, ладана — восемь дирхамов, «звезды земли», крахмала и «армянской глины» — каждого (387) по три дирхама, семян снотворного мака — два дирхама, цветков гранатника — полдирхама; [эти лекарства] измельчают, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечки Андромаха по другой прописи.** Они помогают от боли в желудке, от запора и задержания [мочи].

Состав. Берут семян петрушки — шесть дирхамов, аниса — три дирхама, китайского ревеня, белого перца, цветков ситника ароматного, бобровой струи, сумбула, китайской корицы и опия — каждого по полтора дирхама, горькой полыни — || три дирхама, 507
сокотрийского сабура, мастикса и шафрана — каждого по одному дирхаму. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечки ал-Кинди.** Они полезны для печени, которая слаба для порождения крови, и потому аппетит и половая способность ослаблены.

Состав. Берут лакка с ветвей — пять частей, барбариса — три части, китайского ревеня, красной розы и индийского алоэ — каждого по одной части, греческой лаванды и корневища голубого касатика — каждого по полчасти, шафрана, аниса, семян петрушки, румского любистока и горной петрушки — каждого по четверти части, измельчают, просеивают и изготовляют лепешечки.

**Лепешечки бармакские.** Они очень сильно помогают и очищают от сырой слизи и желчи.

Состав. Берут миробаланов [кабульских], беллерических и эмблических и дымянки[1] — каждого по одной части в измельченном[2] и просеянном виде, мякоти белого турбита — столько, сколько всех [упомянутых лекарственных средств], сахара-леденца — столько, сколько всех [лекарственных средств]. Леденец кладут в кастрюлю, наливают немного воды и, когда [сироп] закипит, снимают с огня и всыпают в него лекарственные средства, предварительно смешав их; затем все хорошенько перемешивают и изготовляют лепешечки весом по десять дирхамов каждая. За один раз принимают одну лепешечку с водой, в которой одну ночь размачивали сухой кориандр и потом процедили. Время приема этого лекарства — утро, оно заставляет [больного] присаживаться от десяти до двадцати раз. Пищу в виде похлебки из горохового отвара с промытым оливковым маслом [больной] принимает перед вечером. Если нужно вывести липкую стекловидную слизь, то [в состав] добавляют мякоти колоквинта в количестве одной четверти [кабульских] миробаланов.

**Лепешечки ал-мазийун**[3]. Они помогают от тошноты, икоты и захира.

Состав. Берут аниса, семян петрушки, садовой пулегиевой мяты, мяты, горной петрушки и ажгона — каждого по шести дирхамов, опия, бобровой струи, белого перца, длинного перца, амома, мирры и горькой полыни — каждого по четыре дирхама, коры цейлонской корицы — двенадцать дирхамов; [все это] замешивают на меду и изготовляют лепешечки.

**Другие лепешечки ал-мазийун**[1]. Берут семян петрушки, аниса и китайской корицы — каждого по шести дирхамов, горькой полыни — четыре дирхама, опия, перца и бобровой струи — каждого по два дирхама. Эти лекарства соединяют после растирания и просеивания и изготовляют лепешечки на мусаллясе; их употребляют при слабости желудка, при поносе и рвоте.

**Лепешечки рузунун.** Они помогают от пылающих лихорадок, от опухолей в печени, от сложных лихорадок, [вызванных] желчью, слизью, кровью и влагой.

Состав. Берут очищенной от чашечек красной розы — шесть дирхамов, душистого сумбула и шафрана — каждого по два дирхама, сгущенного сока солодки, солодкового корня, очищенных семян киссы и очищенной манны верблюжьей колючки — каждого по три дирхама, [аравийской] камеди и трагаканта — каждого по дирхаму. Эти лекарства смешивают после растирания, замешивают[2] на пресной воде и превращают в лепешечки.

[Другие] **лепешечки рузунун.** Берут семян дыни, семян киссы, семян хийара и очищенных семян сладкой тыквы — каждого (388) по десяти дирхамов, сгущенного сока солодки — шесть дирхамов, трагаканта — четыре дирхама, семян фенхеля и розы — каждого по два дирхама, шафрана — дирхам. [Эти лекарства] измельчают, замешивают на настое подорожника блошного и изготовляют лепешечки.

**Лепешечки марулис**[3]. Они полезны для больного, близкого к илеусу, они устраняют вздутие и помогают[4] от рвоты.

Состав. Берут семян петрушки и аниса — каждого по шести дирхамов, румской горькой полыни — четыре дирхама, мастикса — четыре дирхама, перца — два дирхама, мирры — два дирхама, китайской корицы — шесть дирхамов, опия — два дирхама, бобровой струи — два дирхама, измельчают, просеивают, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечки из снотворного мака.** Они полезны от кровотечений, кашля, лихорадки и боли в груди.

Состав. Берут розы и аравийской камеди — каждого по четыре дирхама, крахмала и трагаканта — каждого по два дирхама, белого и черного снотворного мака — каждого по три дирхама, жженых корней бамбука — дирхам, сгущенного сока солодки — два дирхама, шафрана — два данака, измельчают, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечки из цветков гранатника.** Они подходят для тех, кто страдает болью в спине, кровавым и гнойным поносом и захиром.

Состав. Берут цветков гранатника, карта[1], сумаха, каленых желудей, толокна из плодов ююбы и миртовых ягод — каждого по восьми дирхамов, галлов каленых и затем гашеных в уксусе, и кумина, размоченного в уксусе *и поджаренного[2], — каждого по четыре дирхама. [Все это] измельчают, замешивают на розовой воде, или на выжатом соке подорожника блошного, или на яблочном соке и изготовляют лепешечки в один дирхам [каждая].

**Лепешечки дисбулидус**[3]. Они помогают от язв в почках и в мочевом пузыре, от кровавой мочи и затрудненного мочеиспускания.

Состав. Берут семян петрушки, семян белены и индийской конопли — каждого по шести дирхамов, семян фенхеля — два дирхама, орешков пинии, семян щавеля, опия и очищенного горького миндаля — каждого по три дирхама, ягод пузырной вишни[4] — двадцать пять штук, очищенных семян киссы — двенадцать дирхамов; их измельчают, замешивают и делают лепешечки.

**Лепешечки андрун по прописи** || Асклепия. Берут черешков гра- 508
ната — десять дирхамов, йеменских квасцов — четыре дирхама, калкадиса — двенадцать дирхамов, трагаканта — двенадцать дирхамов, мирры — четыре дирхама, ладана — восемь дирхамов, аристолохии — двенадцать дирхамов, замешивают на подслащенной медом воде и изготовляют лепешечки.

**Другая пропись.** [Берут] аристолохии и зеленых галлов — каждого по восьми дирхамов, остальные лекарственные средства [остаются] прежние, сахара — столько, сколько [всех] лекарств; их измельчают, замешивают и изготовляют лепешечки.

**Другие лепешечки.** Они помогают от язв в кишках и от кровохаркания из груди и сохраняют плод.

Состав. Берут сурьмяного блеска, сададжа и драконовой
13 крови — каждого по три истара, садаврана[5] — один истар, ладана, сукка и шафрана — каждого по четыре дирхама, цветков гранатника и галлов — каждого по двадцати дирхамов, худада, жженого рога оленя и акакийи — каждого по десяти дирхамов, замешивают на настое подорожника большого или на настое «посоха пастуха» и употребляют тремя способами: первый способ — против кровотечения делают клизму снизу; второй способ — вводят на клочке шерсти спереди; третий способ — дают пить с выжатым соком цитрона и настоем «посоха пастуха»; при кровохаркании из груди [их дают пить] с настоем огородного портулака, а при дизентерии — с простым[6] сгущенным соком айвы.

**Анисовые лепешечки.** Они раскрывают закупорки, подходят для [лечения] печени, смягчают естество и устраняют застарелые лихорадки.

Состав. [Берут] аниса — три дирхама, горькой полыни, копытня, семян петрушки, очищенного горького миндаля, (389) сумбула[1], мастикса, сададжа и семян укропа — каждого по дирхаму, конопляновидного посконника — три дирхама, сабура — четыре с половиной дирхама, замешивают на настое горькой полыни, изготовляют лепешечки весом в один дирхам и дают пить с сикандж убином.

**[Другие] лепешечки.** Они смягчают естество, устраняют «дурноту», помогают от стесненного дыхания и предотвращают рвоту.

Состав. [Берут] турбита — пять дирхамов, сухих фиалок — десять дирхамов, сгущенного сока солодки — два с половиной дирхама, замешивают на воде и изготовляют лепешечки [весом] в три или четыре дирхама, пьют с десятью дирхамами сахара.

**Лепешечки из [лекарственных] семян.** Они помогают от поноса и от язв в кишках, [полезны] тем, у кого несварение желудка, [помогают] также от сильной рези в животе, от захира и непрерывного кровотечения у женщин.

Состав. Берут миртовых ягод — два дирхама, семян фенхеля, аниса, ажгона, семян петрушки, семян белены и семян дикой моркови — каждого по укийе, опия — шесть дирхамов, измельчают[2], замешивают на вине, изготовляют лепешечки в полтора дирхама [каждая] и употребляют через шесть месяцев.

**Описание лепешечек *древних [врачей].** Они помогают[3] от начальной стадии водянки и от затвердения печени.

Состав. [Берут] розы — четыре дирхама, барбариса — два дирхама, сумбула — столько же, мастикса, выжатого сока конопляновидного посконника, горькой полыни, ароматного ситника, копытня, аниса, семян петрушки, семян фенхеля, аптечной сколопендры, плодов тамариска и корня каперсов — каждого по одному дирхаму, ревеня, лакка и сгущенного сока солодки — каждого по полтора дирхама, шафрана — полдирхама, замешивают и превращают в лепешечки.

**Лепешечка из розы.** Она помогает от боли в желудке и от слизистой лихорадки.

Состав. [Берут] сухой розы — две укийи, сумбула и солодкового корня — каждого по укийе, янтаря и мастикса — каждого по семи дирхамов, древесины бальзамового дерева — пять дирхамов, измельчают, замешивают с майбухтаджем и изготовляют из них лепешечки.

**Мягчительные лепешечки из розы.** Их принимают летом.

Состав. [Берут] розы — десять дирхамов, сумбула и солодкового корня — каждого по пяти дирхамов, смолы скаммо-

ния — три дирхама, измельчают, замешивают на холодной[1] воде и изготовляют лепешечки.

**Лепешечки из розы и конопляновидного посконника.** Они подходят при застарелых лихорадках, боли в печени и желтухе.

Состав. [Берут] розы — пять дирхамов, сумбула — два дирхама, жженых корней бамбука — дирхам, выжатого сока конопляновидного посконника — восемь дирхамов, измельчают, замешивают на настое манны верблюжьей колючки, изготовляют из них лепешечки и дают пить с каким-либо напитком.

**Лепешечки из лакка.** Они помогают от закупорок в печени и селезенке, от постоянной лихорадки и гонят мочу.

Состав. [Берут] лакка, марены, аниса, семян петрушки, румской горькой полыни, копытня, очищенного горького миндаля, куста, длинной аристолохии[2], выжатого сока конопляновидного посконника, выжатого сока солодки и выжатого сока барбариса — каждого по одной части, изготовляют лепешечки по дирхаму [каждая] и дают пить с подходящими напитками.

**Лепешечки из марены.** Они подходят при затвердении селезенки, боли в печени и хронической лихорадке.

Состав. Берут марены — двенадцать дирхамов, коры корня каперсов, длинной аристолохии и солодкового корня[3] — каждого по дирхаму; [все это] замешивают с сикандж убином и изготовляют лепешечки весом в два дирхама. За один раз принимают одну лепешечку с отваром горькой полыни.

**Повиликовые лепешечки.** Они подходят при хронических лихорадках и угашают [жар].

Состав[4]. [Берут] семян хийара, семян портулака и семян базилика — по три дирхама, татарника, базаварда и дымянки — каждого по четыре дирхама, трагаканта, крахмала и [аравийской] камеди — каждого по полтора дирхама, жженых корней бамбука, турбита и повилики — каждого (390) по четыре || дирхама, манны верблюжьей колючки — тридцать дирхамов, сахаристой манны асклепиады — тридцать дирхамов, шафрана — три дирхама, замешивают на воде и употребляют.

4 509

**Лепешечки из десяти лекарств.** Они подходят при застарелой четырехдневной лихорадке, при боли в печени и при вялости [тела].

Состав. [Берут] аниса — четыре дирхама, копытня, индийского сададжа, горькой полыни, семян петрушки, сумбула, очищенного горького миндаля и мастикса — каждого по дирхаму, сабура — два дирхама, выжатого сока конопляновидного посконника — четыре дирхама. [Эти лекарства] измельчают, замешивают на отваре горькой полыни, изготовляют лепешечки по одному дирхаму [каждая] и дают пить с теплой водой.

**Другие лепешечки.** Они помогают от застарелых лихорадок, ыланий и рвоты и смягчают естество.

Состав. Берут очищенной от чашечек красной розы — шесть дирхамов, очищенных семян киссы, мастикса, китайского ревеня и выжатого сока конопляновидного посконника — каждого по три дирхама, шафрана — два дирхама, сокотрийского сабура — дирхам. Эти лекарства смешивают по растирании и просеивании, замешивают на пресной воде и изготовляют из них лепешечки. Их употребляют с холодной водой или с водой хиляра, или с сикандж убином.

## СТАТЬЯ ДЕВЯТАЯ

### ОТВАРЫ[1] И ПИЛЮЛИ[2]

Речь о слабительных отварах и пилюлях, а также речь о полосканиях, целебных средствах, вводимых в нос, и средствах, вызывающих чихание, о лекарственных повязках и поливаниях, о лекарствах для глаз, зубов и других [органов] мы относим в главу вторую, а эту главу завершим рассуждением о маслах и мазях. Но прежде мы приведем несколько прописей отваров и пилюль, которые считаем целесообразным упомянуть до главы второй.

**Отвар корней.** Он помогает от закупорок, затрудненного мочеиспускания, боли в печени и желудке; его употребляют вместе с маслами и другими [средствами].

Описание. Берут *коры корня каперсов[3], корней фенхеля, коры корней петрушки, корней ситника ароматного, семян фенхеля, семян петрушки, аниса, душистого сумбула, венерина волоса, сумбула, мастикса и очищенного от косточек изюма — каждого по мере надобности; [все это] варят и дают пить по мере надобности.

**[Другой] отвар корней по ал-Кинди.** Он полезен при боли в печени.

Состав[4]. Берут коры корней фенхеля и петрушки — каждой по дирхаму, семян фенхеля и семян петрушки — каждого по полдирхама, толченой красной розы, пулегиевой мяты и ароматного ситника — каждого по полдирхама, очищенного от косточек изюма — два дирхама, копытня — два данака, сумбула — два данака, на все это наливают две трети ритла воды и варят до тех пор, пока не останется две укийи [воды] или немного больше, затем процеживают, добавляют дирхам масла сладкого миндаля и дают пить.

**Отвар горькой полыни.** Он помогает от боли в печени и желудке, от холодной смешанной лихорадки слизистого и черножелчного происхождения.

Состав. [Берут] аниса, семян петрушки, румской горькой полыни, копытня, семян фенхеля и корней ситника ароматного — каждого по мере надобности, варят, отделяют жидкость и дают пить.

**Отвар конопляновидного посконника.** Он подходит для тех, у кого четырехдневная лихорадка, слизистая лихорадка, смешанная лихорадка и сухое естество.

(391) *Состав. Берут[1] черных миробаланов, очищенного изюма, дымянки, базаварда, конопляновидного посконника и татарника — поровну, варят и процеживают.

**Пилюли,** подходящие для тех, у кого густые ветры, вздутие [живота], первные спазмы и опухание яичек.

Состав. [Берут] семян петрушки, семян гармалы, аниса, мастикса и шафрана — каждого по дирхаму, миробаланов черных, беллерических и эмблических — каждых по два дирхама, сагапена и бделлия — каждого по полтора дирхама, пулегиевой мяты, горной петрушки, цветков ароматного ситника, копытня, куста, дикого имбиря и деревянистой части аира — каждого по полдирхама и изготовляют пилюли.

**Большие вонючие пилюли.** Они выводят густые соки, открывают закупорки, помогают от боли в суставах и в боках, от бахака, бараса, проказы и слоновой болезни. Эти пилюли известны под названием махани.

Состав. [Берут] аммониак-смолы, сагапена, опопанакса, бделлия, сабура, гармалы, миробаланов и мякоти колоквинта — каждого по восьми дирхамов, смолистого молочая, повилики, фурбийуна, широколистного клоповника и безвременника — каждого по четыре дирхама, турбита — десять дирхамов, бобровой струи — два дирхама, смолы скаммония — три дирхама, агарика — два дирхама, шафрана, сумбула, кардамона, корня белого алтея, аронника, китайской корицы и галанги — каждого по дирхаму. *[Эти лекарства] измельчают и изготовляют пилюли как обычно[2].

**[Другие] большие вонючие пилюли.** Они полезны при боли от куланджа и подагры, [боли] в позвоночнике и коленях и рассасывают густой липкий сок в теле.

Состав. [Берут] бделлия, сагапена, аммониак-смолы, опопанакса, семян гармалы, мякоти колоквинта, сабура и повилики — каждого по десяти дирхамов, смолы скаммония — шесть дирхамов, китайской корицы, сумбула, шафрана и бобровой струи — каждого по два дирхама, фурбийуна — дирхам. Смолы размачивают в настое порея; затем изготовляют пилюли. За один раз принимают два дирхама.

**Малые вонючие пилюли.** Они очищают позвоночник и колени от липкого густого сока.

Состав. Берут исфаганского сагапена, аммониак-смолы, опопанакса, || бделлия и мирры — каждого по десяти дирхамов, турбита — двадцать дирхамов, мякоти колоквинта — двенадцать дирхамов. Смолы размачивают и замешивают с ними [остальные] лекарства. За один раз принимают два дирхама с теплой водой. 510

**Вонючие пилюли ал-Кинди.** Они помогают от боли в суставах и от подагры, а также от всякой боли, [вызванной] сырой слизью, желтой и черной желчью, и от паралича.

Состав. [Берут] сабура, очищенных от косточек желтых миробаланов, гармалы, критской повилики, мякоти турбита, аммониак-смолы, опопанакса, сагапена и иудейского бделлия — каждого по четыре части, мякоти колоквинта — три части, смолы скаммония — две части, фурбийуна, бобровой струи, китайской корицы и шафрана — каждого по одной части. Смолы размачивают в настое порея или капусты один сутки; затем сухие лекарства измельчают, толкут и смолы, чтобы они превратились в подобие мази; после этого на них насыпают лекарственные средства и толкут, чтобы они смешались. Из этого всего изготовляют пилюли в виде перечных [зерен] и сушат в тени. За один раз принимают под вечер два дирхама с теплой водой; после этого пищей должен быть зирбадж из цыплят, а напитком — набиз из меда и изюма или душаб[1].

**Большие пилюли из клоповника широколистного.** Они полезны при болях в плечах, в пояснице и при ишиасе и выводят густой[2] липкий сок.

Состав. [Берут] сагапена, аммониак-смолы, бделлия, фурбийуна и опопанакса — (392) каждого по *одному дирхаму, сабура, повилики и агарика — каждого по[3] полтора дирхама, круглой аристолохии, золототысячника и бобровой струи — каждого по два дирхама, длинного перца, имбиря, кумина, ажгона, семян петрушки, аниса, мирры и шафрана — каждого по четыре данака, желтых миробаланов, безвременника и корня мохизахры — каждого по два с половиной дирхама, горчицы, широколистного клоповника, мякоти колоквинта, деревянистой части анра и индийской соли — каждого по четыре данака. Все это замешивают на настое пузырной вишни и изготовляют пилюли. За один раз принимают два дирхама.

**Малые пилюли из клоповника широколистного.** Они полезны при расслаблении половины [тела], параличе, боли в пояснице, в коленях и в суставах и при холодной подагре; они выводят также густой сырой сок.

Состав. [Берут] желтых миробаланов — десять дирхамов, сабура — двадцать дирхамов, имбиря — два дирхама, перца и длинного перца — каждого по дирхаму, горчицы — три дир-

хама, индийского широколистного клоповника, индийской соли и мякоти колоквинта — каждого по два дирхама, сахара-леденца — четыре дирхама, замешивают на настое капусты и превращают в пилюли. За один раз принимают два дирхама с теплой водой.

**Другая пропись.** [Берут] сабура, турбита и безвременника — каждого по десяти дирхамов, широколистного клоповника, аира, нефтяной соли, мякоти колоквинта, агарика, семян гармалы, бделлия и сагапена — каждого по два дирхама, имбиря, длинного перца, перца, мастикса, горчицы, аниса, куста и ажгона — каждого по дирхаму, повилики и черных миробаланов — каждого по пяти дирхамов; их замешивают на настое капусты и пузырной вишни. За один раз принимают от двух до трех дирхамов с теплой водой.

**Пилюли из конопляновидного посконника.** Они полезны от боли в печени, при желтухе и лихорадках.

Состав. [Берут] сабура, выжатого сока конопляновидного посконника и желтых миробаланов — поровну. [Эти лекарства] измельчают, просеивают, замешивают на настое петрушки и приготовляют [из них] пилюли; за один раз принимают два дирхама.

**Действенные пилюли**[1]. Они полезны при параличе, параличе лицевого нерва, боли в коленях и в суставах, [вызванной] слизью.

Состав. [Берут] абрадхийарука, — а это индийское лекарство, — шатила[2], устуранджубина, — а это другое индийское лекарство, — турбита, семян индийского красильного индиго и травы конопляновидного посконника — каждого по двадцати дирхамов. [Все это] варят в пятидесяти ритлах воды до тех пор, пока не останется половины. Затем процеживают, и воду возвращают на огонь и кипятят до сгущения; в нее кладут очищенного от кожицы китайского кротона, [язычок] которого похож на воробьиный язычок и расположен на середине, берут его ядро[3], агарика, мастикса сокотрийского[4] сабура, очищенного[5] риса и выжатого сока солодки — каждого по десяти дирхамов. [Эти лекарства], кроме кротона, измельчают и просеивают через шелковое [сито], затем отдельно измельчают кротон и смешивают с [остальными] лекарствами, ибо он не растворяется из-за своей маслянистости. Затем все это бросают в [вышеупомянутый] сгущенный отвар, доводят до густоты меда, замешивают на нем лекарственные средства, [упомянутые вначале], и изготовляют пилюли. Принимают их с горячей водой на ночь от двух данаков до полдирхама, самое большое — четыре данака.

**Пилюли джасликa**[6]. Эти пилюли очищают желудок от слизи и черной желчи, изгоняют их и разбивают ветры при слабости пищеварения. Их пьют зимой и летом.

Состав. [Берут] китайской корицы, шафрана, сумбула, куста, амома, дубровника обыкновенного, семян бана, магалебской вишни,

кирфы и агарика — каждого по два дирхама, мирры и гвоздики — каждой по три дирхама, сабура — шестнадцать дирхамов. Летом пилюли изготовляют на выжатом соке розы, а зимой — на выжатом соке капусты. За один раз принимают один дирхам с [вином] тила перед едой, затем сразу же съедают горохового отвара.

(393) **Пилюли ад-дури из книги ал-Кахламана**[1]. Они делают приятным запах изо рта, обостряют зрение, изгоняют слизь, возбуждают аппетит и укрепляют жевательные[2] зубы.

Состав. [Берут] кирфы, гвоздики, марены, кориандра, мелегетского перца, кандида[3], семян арековой пальмы и кирбуса — каждого по дирхаму, мускуса — дирхам. [Все это] измельчают, просеивают и замешивают на растворе [аравийской] камеди.

**Другие пилюли.** Они помогают от ветров, ибриды, слабости желудка и почечуя.

Состав. [Берут] железного шлака — сто || мискалов, его 511
размачивают в настое порея семь дней подряд, причем каждый день один раз обновляют настой, семян кресса посевного — двести[4] дирхамов, семян порея, семян посевного индау, семян дикой кассии, семян петрушки, семян моркови[5], семян репы, пажитника и семян лука — каждого по двадцати пяти дирхамов. [Эти лекарства] измельчают, замешивают на настое порея и превращают в пилюли[6].

**Кротоновые пилюли.** Они полезны при параличе лицевого нерва, куландже, болях в спине и в коленях и вообще при всякой боли, причиной которой является густая липкая слизь; они [полезны] также при наличии всякого густого ветра.

Состав. [Берут] китайского кротона, причем его очищают от наружной кожицы, выбрасывают язычок, находящийся между двумя долями, и берут только ядро, плодов омелы, сгущенного сока солодки, белого агарика, аронника, травы конопляновидного посконника, горькой полыни и сабура — в равных частях. [Эти лекарственные средства] измельчают, замешивают на настое петрушки и изготовляют маленькие пилюли; тот, кто делает пилюли, должен смазывать руки светлым бальзамовым маслом. За один раз принимают от одного до двух дирхамов, после [приема пилюли] кушают зирбадж.

**Слабительные пилюли из соли.** Они полезны при параличе лицевого нерва, проясняют зрение, обостряют слух, [помогают] также от болей в селезенке, от подагры, болей в суставах, от расслабления мышц и от повреждений из-за холода и сырости.

Состав. [Берут] дарашийской соли — шесть укий, перца — двенадцать дирхамов, имбиря, семян петрушки, иссопа, ферулы вонючей, горной петрушки, семян фенхеля, аниса, индийского сададжа, агарика, смолы скаммония, кресса посевного и гвоздики — каж-

дого по четыре дирхама, соединяют после просеивания, убирают в сосуд и употребляют.

**Большие пилюли истумахикун**[1]. Они укрепляют желудок, возбуждают аппетит; они полезны для желудка, печени и селезенки, [обостряют ощущения] и очищают кишки, выводят излишки из всего тела, имеются в виду оба вида желчи и слизь.

Состав. [Берут] кабульских миробаланов — шесть частей, индийской соли, румской горькой полыни, легко крошащегося агарика и голубой смолы скаммония — каждого по три части, копытня, аниса и семян петрушки — каждого по две части, мякоти белого турбита — семнадцать частей, критской красной повилики, чистой и свежей, — пять частей, ийарадж фикра — семь частей, гвоздики — одну часть. Эти лекарства смешивают после просеивания, затем заливают их водой, в которой распущены четыре части сиджарийского сахара-леденца, и все время помешивают, чтобы [смесь] приобрела густоту душаба; после этого изготовляют пилюли в виде перечного зерна. За один раз принимают два мискала.

**Пилюли бармакские.** Они очищают голову и конечности и помогают от опухолей; приняв пилюли, ложатся спать, чтобы они хорошенько всосались.

Состав. Берут сокотрийского сабура и мякоти колоквинта — каждого по семи мискалов, шафрана, сумбула, китайской корицы, зерен бальзама, копытня, мастикса, румской горькой полыни, смолы скаммония и турбита — каждого по мискалу, цейлонской корицы — полмискала. [Все это] тонко измельчают, просеивают, замешивают на теплой воде и превращают в пилюли; при этом руку следует смазать маслом сладкого миндаля. Их принимают в зависимости от степени мягкости или сухости естества; самое меньшее — три пилюли. (394) и самое большее — одиннадцать пилюль. Полный разовый прием — два дирхама перед сном.

**Пилюля Ибн ал-Хариса.** Она была испытана на безобразном бахаке и устранила его в три дня. Она помогает от лихорадки, ветров, болей в суставах и от всякой болезни черножелчного и слизистого происхождения.

Состав. [Берут] желтых и черных миробаланов, сокотрийского сабура, анзарута, красного бделлия, исфаганского сагапена и мякоти колоквинта — каждого по пяти частей, белого кресса посевного, персидского са'тара, чернушки посевной, керманского кумина, даранийской соли и румской камеди[2] — каждого по одной части. Эти лекарства берут после растирания и просеивания и хорошо перемешивают. Камедь размачивают в медном сосуде в таком количестве настоя порея, на котором можно было бы замесить [остальные] лекарственные средства, и выставляют на солнце, чтобы камеди растворя-

лись. Затем бросают туда просеянные лекарственные средства и путем сильного толчения хорошо перемешивают, чтобы можно было изготовить из них пилюли наподобие перечных зерен; затем сушат их в тени. За один раз принимают один мискал с теплой водой; за два дня до этого воздерживаются от всякой пищи, кроме хлеба и зирбаджа.

**Пилюли Ибн Хубайры.** Все [врачи] сходятся на том, что они приносят явную пользу от ветров и желчи, от почечуйных ветров, сырой слизи, бахака и чесотки. Их принимают раз в сутки зимой и летом.

Состав. [Берут] желтых и черных миробаланов и беллерических миробаланов, очищенных от косточек, — каждых по двенадцати мискалов, эмблических миробаланов — шесть мискалов, индийского широколистного клоповника и длинного перца — каждого по пяти мискалов, мускатного ореха и дарунийской соли — каждого по мискалу, белого турбита и сабура — каждого по три мискала. Все это измельчают и просеивают, превращают с финиковым маслом в нечто похожее на бусы четок и сушат в тени. За один раз принимают их шесть мискалов с горячей водой в полночь; ты признаешь ее удивительно полезной.

**Общеполезные пилюли Ибн ал-Джахма.** Они помогают от излишков, образующихся в теле от слизи, желтой и черной желчи; также
|| полезны они для головы, когда есть в ней излишек этих соков или 512
одного из них; [эти пилюли] устраняют глухоту, вызванную этими [соками], помогают также желудку и очищают его, полезны для печени и укрепляют ее; они помогают от трехдневной [лихорадки][1] и от всякой застарелой лихорадки, успокаивают все соки, [в том числе] успокаивают кровь; они исцеляют различные язвы и зуд. Человек, страдающий почечуем, также нуждается в приеме этих [пилюль]; при этом пусть он смажет свои указательный и большой пальцы небольшим количеством масла сладкого миндаля, а затем пальцами смазывает маслом эти пилюли и после этого их принимает; если он так поступит, они не повредят ему.

Состав. [Берут] ийарадж фикра — двадцать четыре дирхама, черных и желтых миробаланов — каждых по шести дирхамов, мастикса, аниса[2], выжатого сока конопляновидного посконника и выжатого сока горькой полыни — каждого по два дирхама, красной розы — четыре дирхама. [Все это] измельчают, просеивают, замешивают на воде и изготовляют пилюли наподобие перечных зерен. За один раз принимают от одного дирхама[3] до полутора дирхамов; причем пилюли принимают перед сном спустя два часа по наступлении вечера и потом ложатся спать. Они послабляют, [понуждая] к двум — четырем присестам, и оказывают свое действие к утру.

**Пилюли, приготовленные из фурбийуна.** Они полезны при «желтой воде», боли в спине и в бедрах, при подагре и расслаблении органов.

Состав. [Берут] фурбийуна и мастикса — каждого по четыре дирхама, смолы скаммония и агарика — каждого по пяти дирхамов, мякоти колоквинта — три дирхама, сабура и повилики — каждого по десяти дирхамов, выжатого сока горькой полыни — пять дирхамов, индийской соли — полтора дирхама, длинного перца — два дирхама, аниса — четыре дирхама, сумбула — десять дирхамов. Эти лекарства измельчают, просеивают, замешивают на настое капусты и превращают в пилюли наподобие перечных зерен. Этого лекарства за один раз принимают одиннадцать пилюль [весом] до полдирхама до и после еды и запивают горячей водой.

(395) **Другие пилюли.** Они полезны при хронической лихорадке, слабости печени и селезенки и при начальной стадии водянки[1].

Состав. [Берут] дубровника, обыкновенного дубровника, солодкового корня, шафрана, лакка и горькой полыни — каждого по десяти дирхамов, семян петрушки, аниса и семян фенхеля — каждого по пяти дирхамов, выжатого сока конопляновидного посконника, китайского ревеня[2] и розы — каждого по восьми дирхамов, семян повилики — пятнадцать дирхамов, дубровника полиум и иссопа — каждого по семи дирхамов. Если [у больного] есть кашель, то добавляют еще пятнадцать дирхамов сгущенного сока солодки; если у него [больная] селезенка, то добавляют сколопендры аптечной — десять дирхамов, корня каперсов и галлов тамариска — каждого по восьми дирхамов[3].

**Другие пилюли.** Они полезны при хронической лихорадке, возникающей от различных соков, при боли в печени и при начальной стадии водянки.

Состав. [Берут] горькой полыни или ее выжатого сока, или же выжатого сока конопляновидного посконника, желтых миробаланов, сабура, мастикса, шафрана, китайского ревеня, промытого лакка, аниса, сухой дымянки и ийараджа фикра — каждого по одной части. [Все это] измельчают, замешивают на соке паслена и изготовляют лепешечки. За один раз принимают один мискал на ночь с теплой водой. Если [у больного] имеется кашель, к лекарственным средствам примешивают сгущенного сока солодки в половинном количестве всех остальных лекарств.

**Другие пилюли.** Они открывают закупорки, разжижают густые соки и заставляют спускаться[4] липкие слизистые соки и влаги.

Состав. [Берут] индийского сададжа, мирры[5], цветков ситника ароматного, цветков румской горькой полыни, мастикса и шаф-

рана — каждого по полдирхама, семян петрушки, аниса, бделлия и сагапена — каждого по дирхаму, сабура — семь дирхамов, турбита и агарика — каждого по три с половиной дирхама, изготовляют из них пилюли и употребляют.

**Сагапеновые пилюли.** Они подходят при боли в коленях, в пояснице и боках.

Состав. [Берут] семян петрушки и семян гармалы — каждых по одному дирхаму, сагапена и бделлия — каждого по два дирхама, индийского фикра — полтора мискала[1], мякоти колоквинта и агарика — каждого *по одному дирхаму[2], турбита — шесть дирхамов; [из них] изготовляют пилюли. За один раз принимают два дирхама с теплой водой.

**Опопанаксовые пилюли по Салмавайху.** Они подходят при боли в коленях и в спине, при параличе и параличе лицевого нерва.

Состав. [Берут] имбиря, перца, длинного перца, индийского широколистного клоповника, миробаланов желтых, беллерических и эмблических, мирры, турбита, смолы скаммония, шафрана и бобровой струи — каждого по два дирхама, опопанакса, безвременника, сагапена, бделлия, аммониак-смолы и мякоти колоквинта — каждого по десяти дирхамов, сабура — двадцать дирхамов; камеди размельчают в настое капусты, на нем замешивают [остальные] лекарственные средства и изготовляют из них пилюли. За один раз принимают два дирхама.

**Пилюли из фурбийуна.** Они полезны при параличе и расслаблении и от сырых соков, спускающихся в нервы.

Состав. [Берут] агарика, мякоти колоквинта, фурбийуна, сагапена и бделлия — каждого по дирхаму, сабура — два дирхама; [все это] измельчают, замешивают на соке капусты и превращают в пилюли.

(396) **Индийские пилюли, изготовленные с мускусом.** Они помогают от боли в желудке, устраняют запах изо рта, запах выпитого вина и высушивают влагу в желудке.

Состав. || Берут рамика[3] и каперсов — каждого по одному 513
ритлу; их разбивают, промывают водой, кладут в котел; на них наливают сорок ритлов воды и кипятят до тех пор, пока не останется пять ритлов, затем процеживают [отвар], переливают его в чистый котел и кипятят до сгущения; при этом его все время нужно помешивать ложкой, чтобы он не приставал [ко дну котла] и не подгорел. Затем переносят [отвар] в зеленый таз и сушат так же, как сушат промытый сабур. Когда желают изготовить из него пилюли, то берут двадцать мискалов, растирают и просеивают. Затем берут

мелегетского перца, гвоздики, мускатного ореха, мускатного цвета, индийского алоэ, с а д а д ж а, мелегетского перца[1], белого сандалового дерева, х а р и у в ы и кубебы — каждого по одному м и с к а л у, мускуса — пять м и с к а л о в, камфоры — десять м и с к а л о в. Каждое из этих [лекарственных средств] измельчают и просеивают отдельно и затем смешивают. Затем берут еще раз пять м и с к а л о в р а м и к а, наливают на него шесть у к и й воды и кипятят до тех пор, пока не останется две у к и й и; после этого процеживают ее и замешивают на ней [остальные] лекарства, изготовляют из них пилюли в виде горошин, сушат их в тени и употребляют[2].

## СТАТЬЯ ДЕСЯТАЯ

### МАСЛА

Рассуждая о маслах в этой главе, мы придерживаемся [уже упомянутого] нами условия.

**Нардовое масло**[1]. Полезности его многочисленны, оно одно из самых благородных масел и полезно при всякой боли, возникающей от холода внутри [тела] и от внутренних ветров; оно успокаивает холодные боли в ушах и устраняет их, успокаивает также головную боль и мигрень, если втянуть его в нос; оно улучшает цвет лица, устраняет вызванные ветрами куланджи и рези [в кишках] и помогает от их боли, успокаивает также боли в печени и в животе, согревает матку; его впрыскивают в канал члена и тогда оно помогает почкам, мочевому пузырю и при расслаблении мочевого пузыря.

*Первая варка[2] и состав. Берут душистого тростника, клубней сыти, лаврового листа, древесины бальзамового дерева, индийского сададжа, девясила высокого, ситника ароматного, можжевеловых ягод, мирты, дикого тмина и майорана — каждого по две укийи. [Эти вещества] грубо измельчают, кладут в котел, наливают туда вина и воды и размачивают, добавляют пять кистов кунжутного масла и в течение трех[3] часов варят на слабом огне в сосуде с двойным [дном]; при этом все время помешивают. Затем снимают с огня, оставляют охладиться и процеживают масло.

Вторая варка и состав. Берут красной розы, цейлонской корицы, выжатого сока свежего мирта и мирры — каждого по две укийи; их грубо измельчают, наливают на них воды или вина, чтобы они размокли, и масла первой варки и все варят на слабом огне в течение трех часов, затем охлаждают и процеживают.

Третья варка и состав. Берут сумбула, гвоздики и майи — каждого по три укийи, мускатного ореха — пять укий, бальзамового масла — шесть укий. Эти лекарственные средства грубо измельчают, наливают на них воду и, когда [смесь] нагреется, добав-

ляют к ней масла, которое было сварено [при второй варке], бальзамового масла и жидкой м а й'и; перемешивают, чтобы все смешалось, и кипятят до тех пор, пока не испарится [вся] вода и не останется [одно] масло.

**Масло м а й'и.** Оно подходит для суставов, в кои изливается материя, оно также согревает мышцы, холодные опухоли, холодную матку, почки и мочевой пузырь.

С о с т а в. [Берут] кунжутного масла — к и с т, сухой м а й'и — три у к и й и и все это варят на слабом огне, чтобы масло вобрало в себя силу м а й'и; потом наливают *в сосуд и употребляют[1].

**Ромашковое масло.** Берут кунжутного масла — к и с т, пажитника и промытых и подсушенных в тени цветков ромашки лекарственной — каждого по две у к и й и, настаивают в стеклянном сосуде, выставляя его на солнце сорок дней, и [потом] употребляют.

**Мастиксовое масло.** Оно подходит при слабости желудка и его опухолях и смягчает затвердения.

С о с т а в. Берут (397) два к и с т а кунжутного масла и шесть у к и й мастикса; мастикс измельчают, кладут в масло в сосуде с двойным [дном].

**Полынное масло, выставленное на солнце.** Оно согревает и укрепляет холодные органы.

С о с т а в. [Берут] д а в р а к кунжутного масла и наливают в стеклянный сосуд, [кладут туда] две у к и й и горькой полыни и выставляют на солнце сорок дней.

**Укропное масло.** Берут к и с т кунжутного масла, одну у к и й ю сушеных в тени семян укропа и кладут это в стеклянный сосуд, выставляют на солнце двадцать дней и употребляют.

**Касатиковое масло.** Оно помогает от холодности матки и ее «удушения», а также от к у л а н д ж а, и согревает почки и мочевой пузырь.

С о с т а в. [Берут] цейлонской корицы, к у с т а, зерен бальзама и мастикса — каждого по у к и й е, гвоздики и к и р ф ы — каждого по п о л у к и й и, шафрана — у к и й ю. [Все это] измельчают и кладут в стеклянный сосуд с полутора р и т л а м и кунжутного масла и тридцатью штуками цветков касатика, причем [из цветка] выбрасывают желтую [часть] и основание лепестков. [Все это] ставят в умеренно [теплое] тенистое место до тех пор, пока масло не вберет в себя силу [касатика, затем] процеживают и употребляют.

**Простое касатиковое масло.** Берут очищенного белого касатика — два д и р х а м а, кунжутного масла — к и с т, кладут в стеклянный сосуд, чтобы масло вобрало в себя силу [касатика], и употребляют.

**Якорцевое масло.** Оно помогает от затрудненного мочеиспускания.

Приборы средневекового алхимика. Из рукописи XVIII в. «Шифа ал-аскам» («Лечение болезней»). Хранится в Национальной библиотеке в Каире.

Состав. [Берут] кунжутного масла — укийю, воды — ритл с четвертью, имбиря — четыре дирхама, якорцев — десять дирхамов. Эти лекарства грубо измельчают и кладут в котел с водой и кунжутным маслом и варят до тех пор, пока не испарится вся вода и не останется [одно] масло. Этим маслом капают в канал члена.

**Другое якорцевое масло.** Оно подходит для суставов, улучшает цвет лица, || усиливает половую способность, побуждает к половому 514
сношению; оно подходит также для почек, мочевого пузыря и спины, если пить его ежедневно в количестве одной укийи с майбухтаджем или набизом. Его употребляют также и в клизмах.

Состав. Берут[1] кунжутного масла, пресного коровьего молока[2] и выжатого сока свежих якорцев — каждого по десяти ритлов, белого[3] сахара леденцового — пять ритлов, имбиря — два с половиной ритла. Леденец измельчают, просеивают и все вместе кладут в глиняный котел; под ним поддерживают огонь до тех пор, пока не испарится вода из якорцев и молока и не останется одно масло; тогда снимают с огня. Его пьют так, как мы сказали выше; оно действительно помогает от слабости почек и увеличивает половую способность и [количество] семени.

**Якорцевое масло по другой прописи.** Оно полезно при запоре и боли в боках и почках.

Состав. Берут пресной воды — пятнадцать ускурраджа, толченого имбиря — четыре дирхама, толченых якорцев — десять дирхамов, кунжутного масла — ускурраджу. [Все это] варят в чистом котле на слабом огне, пока не испарится вода и не останется [одно] масло. Затем снимают с огня, оставляют охладиться и процеживают; [применяют его] в клизме сзади, а спереди его вводят в канал члена.

**Змеиное масло.** Оно полезно при лишаях и расслаблении заднего прохода.

Состав. Берут три киста кунжутного масла, наливают в глиняный котел, кладут туда живых черных змей от пяти до десяти штук, закрывают котел и варят на слабом огне до распада. Затем [котел] снимают с огня, отставляют охладиться и открывают крышку, при этом нужно остерегаться пара из него; его оставляют, чтобы масло охладилось, выдохнулось и улетели пары; после этого его наливают в стеклянный[4] сосуд и при надобности употребляют как мазь только с помощью пера.

**Масло рамиш дада**[5]. Оно помогает от паралича, паралича лицевого нерва, подагры, трясения, болей в суставах и в спине; от свища, почечуя, куланджа и слоновой болезни.

Состав. [Берут] бделлия — (398) десять дирхамов, аммониак-смолы, сагапена, опопанакса, зерен бальзама, опия, полиподиу-

ма, белой чемерицы, заранба, фаланджи, клоповника широколистного и очищенного горького миндаля — каждого по шести дирхамов, гвоздики, мускатного ореха, имбиря, галанги, китайской корицы, ладана и бобровой струи — каждого по три дирхама, касилы, семян белены, жабрицы извилистой, мужского ладана, чернушки посевной, семян шадау посевного, семян порея, ажгона и куста — каждого по пяти дирхамов, клубней сыти, семян гармалы, мирта, фисташки, семян клещевины и майорана — каждого по четыре дирхама, листьев конопляновидного поскошника и ушны — каждого по пяти дирхамов. Эти лекарственные средства измельчают грубо, складывают в котел, наливают на них шесть ритлов выжатого сока капусты и кипятят на слабом огне, пока [количество жидкости] не сократится до двух ритлов. Затем снимают [с огня] и процеживают, а [осадок] выжимают, чтобы в нем от силы лекарств ничего не осталось. [Отвар] возвращают в котел, наливают на него оливкового масла — шесть ритлов, коровьего масла, лилейного масла, клещевинного масла, лаврового масла, сваренного с пряностями, — это масло привозят из Египта — каждого по десяти дирхамов, муки из горького миндаля — два дирхама[1], костянок лавра и [орешков] пинии — каждого по шести дирхамов, масла касатика и масла посевного шадау — каждого по пяти дирхамов, фисташкового масла — десять дирхамов, кунжутного или лилейного масла, в котором варилась рута, — три дирхама, ушны — три дирхама, масла хны — пять дирхамов, «меда» анакардиума аптечного — три дирхама. Все эти масла наливают в котел. Затем [берут] десять дирхамов шаджазании, размачивают ее в небольшом количестве [упомянутого] отвара. [Потом все вместе] варят на слабом огне до тех пор, пока не останется жидкости[2] в количестве ускурраджи, затем снимают с огня, [отвар] процеживают через плотную материю и возвращают в котел. Туда добавляют шесть дирхамов гальбана, десять дирхамов меда и ставят [котел] на горящие угли, чтобы [гальбан и мед] растворились; затем снимают с огня, примешивают жидкого стиракса, белой нефти и бальзамового масла — каждого по десяти дирхамов; [смесь] наливают в бутыль и хорошенько закупоривают горлышко. За один раз принимают от четверти дирхама до мискала с гороховым отваром.

**Кустовое масло.** Его пьют и оно помогает от холодности органов, особенно печени и желудка, оно открывает также закупорки в нервах и укрепляет[3] их, улучшает цвет лица и сохраняет черноту волос.

Состав. [Берут] горького куста — десять дирхамов, цейлонской корицы — шесть дирхамов, листьев мармахура — десять истаров. Их грубо измельчают, размачивают в вине

одну ночь, добавляют полтора ритла кунжутного масла и варят в сосуде с двойным [дном] до тех пор, пока не испарится вино и не останется [одно] масло.

**Другое кустовое масло.** Оно полезно при боли в печени и желудке, при суставных болях, обусловленных холодом, и при расслаблении половины [тела].

Состав. [Берут] гвоздики — укийю, душистого тростника, сумбула, индийского сададжа, майи, корневища голубого касатика, кирфы, ушны и куста — || каждого по две укийи, девясила высокого и цейлонской корицы — каждого по укийе, мирры — полукийи. Эти лекарства грубо измельчают, в течение одной ночи размачивают в уксусе, добавляют к ним масла и воды — каждого по пяти ритлов и варят на слабом огне до тех пор, пока не испарится вода и не останется масло; его процеживают *и смешивают с первым[1]. 515

**Масло барикар.** Это индийское лекарство, полезное от густых ветров и боли в матке.

Состав. [Берут] сагапена, гальбана, клубней сыти и белой горчицы — каждого по пятнадцати дирхамов, набатейской смолы — восемь дирхамов, опопанакса — четыре дирхама, кирфы, куста, длинной или круглой аристолохии — каждого по два дирхама, анра, аммониак-смолы, *санбара — это индийское лекарство[2], — фалла и слюногона — каждого по два с половиной дирхама, (399) дикого имбиря, скорпионовидного дороника, бобровой струи, руты, якорцев, тысячелистника санталинового, солодкового корня[3], горной руты, корней дикого укропа, ардаширана[4], капусты, майорана, сисанбара и садовой гвоздики — каждого по полдирхама, мирры, душистой и вонючей асафетиды и ферулы вонючей — каждой по четыре дирхама, оливкового масла — девять ритлов, воды — восемнадцать ритлов. [Все это] кипятят на слабом огне до тех пор, пока не испарится вода и не останется масло. За один раз принимают от полдирхама до двух дирхамов с укропной водой.

**Синдское масло, называемое Абу Симадом.** Оно помогает от кашля и густых ветров и притягивает густые соки, оно помогает также от почечуя.

Состав. Берут можжевеловых ягод, перца, длинного перца, любистока, имбиря, индийского широколистного клоповника, красной соли и кумина — каждого по шести дирхамов, толокна из плодов ююбы — кафиз; один кафиз гранатовых семян размачивают в воде, которую отцеживают на [упомянутые] лекарства.

**Большое[1] клещевинное масло.** Оно полезно при расслаблении, параличе и параличе лицевого нерва, открывает закупорки печени и селезенки и входит в состав клизм при кулаидже.

Состав. [Берут] ажгона, са'тара, горной пулегиевой мяты, мирры, мармахура, семян петрушки, семян фенхеля, аниса, семян клевера, копытня, мастикса и пажитника — каждого по семи дирхамов, шулла, булла, фалла, анра, индийского широколистного клоповника и бделлия — каждого по пяти дирхамов, сагапена, аммониак-смолы и опопанакса — каждого по три дирхама, корней петрушки, коры корней фенхеля, ароматного ситника, солодкового корня[2], сухого девясила высокого и якорцев — каждого по десяти дирхамов, переступня двудомного и переступня — каждого по три дирхама, имбиря, китайской корицы, гвоздики, кардамона, мелегетского перца, кубебы, длинного перца, перца, мускатного ореха, мускатного цвета, чернушки посевной, куста и тмина обыкновенного — каждого по четыре дирхама, дикого имбиря и скорпионовидного дороникума — каждого по пяти дирхамов. Эти лекарственные средства грубо измельчают, на них наливают воду, которая должна покрывать их, и кипятят, пока они не разварятся. Затем процеживают, добавляют [в отвар] семь ритлов выжатого масла клещевины и кипятят на слабом огне до тех пор, пока не испарится вода и не останется [только] масло. При надобности его употребляют в [количестве] от двух до трех мискалов в отваре корней[3].

**Простое клещевинное масло[4].** Его варят с одной только водой, а когда его варят с одной водой, уменьшается его теплота. Оно становится таким, как оливковое масло рикаби[5], если промыть[6] его одной только водой.

**Тыквенное масло.** Оно само по себе полезно при всяком жаре во всем теле; если [жар] бывает в наружном органе, им смазывают [этот орган], если же [жар] — в мочевом пузыре или в почках, то смазывают области [этих] органов, его пьют и приправляют им [пищу]. Когда жар во всем теле, то его пьют также и приправляют им [пищу], если же [жар] в голове, то ее смазывают этим [маслом] и втягивают его в нос. Если в кишках имеется острая желчь, то его пьют, (400) оно поистине полезно при всем этом.

Описание его. Берут большую спелую тыкву, очищают от корки, измельчают и выжимают. Ее сока берут четыре части и свежего кунжутного масла одну часть и все кипятят на слабом огне, пока не испарится вода и не останется [только] масло, после чего процеживают в стеклянный [сосуд] и употребляют.

**Базиликовое масло.** Оно помогает от ветра в коленях, в суставах и во всем теле.

Его описание. Берут одну часть базиликового настоя и одну часть кунжутного масла и кипятят до тех пор, пока не выпарится вся вода и не останется только масло; затем процеживают, наливают в стеклянный сосуд и хорошенько закрывают его. За один раз принимают этого [масла] от мискала до полукийи, как нами упомянуто, причем его пьют с двумя укийями горохового отвара, в котором вместе с горохом варилось немного кумина; после [приема масла] едят зирбадж. Если смазывать органы этим [маслом], то оно приносит пользу.

**Ладанное масло**[1]. [Берут] кунжутного[2] масла — два ритла, са'тара — пятнадцать дирхамов, марены — две укийи, опопанакса, сагапена, мирры, бделлия, аммониак-смолы, сабура и ладана — каждого по два дирхама. [Эти лекарства] измельчают, кладут в кастрюлю, наливают немного воды и хорошо разминают рукой; потом добавляют масла, варят на слабом огне до сгущения и употребляют.

**Другое ладанное масло**[3]. Берут две укийи измельченного индиго, ритл оливкового масла и полритла майорановой воды, все вместе варят на слабом огне в железной сковороде || и процеживают; 516
им капают в ухо.

**Масло филфиладовое**[4]. Оно подходит при боли в суставах, при спазмах и расслаблении органов.

Состав. Берут шулла, фалла и булла, анра, индийского широколистного клоповника, девясила высокого и длинного перца, рвотного ореха, корневища касатика[5], семян фенхеля, куста и мирры, индийского кедра[6], дикого имбиря и скорпионовидного дороника — каждого по пяти дирхамов. [Все это] грубо измельчают, кладут в котел, наливают кунжутного масла, молока и воды — каждого по два манна и кипятят в сосуде с двойным [дном] до тех пор, пока не испарится вода и молоко и не останется [одно] масло; [после этого] процеживают и употребляют.

**Другая пропись.** [Это масло] помогает от холодных болей в мочевом пузыре и матке, от ишиаса, холодности почек, расслабления органов, куланджа, паралича лицевого нерва, [общего] паралича, от холодных густых ветров, случающихся в нервах, от боли в спине и от всякой боли, возникающей от холода и густого [сока]; это индийское масло.

Состав. Шулла, булла и фалла, анра, индийского клоповника широколистного, корневища голубого касатика и девясила высокого, длинного перца, рвотного ореха, орешков вечнозеленого кипариса и пинии, куста, семян фенхеля, дикого имбиря, индийского кедра и скорпионовидного дороника — каждого по десяти дирхамов; все это грубо измельчают. Берут [еще] парного молока и воды —

каждого по десяти ритлов и кунжутного масла — пять ритлов и [все вместе] кипятят в котле с двойным [дном] до тех пор, пока не испарится вода *и молоко[1] и не останется [только] масло.

**Яичное масло.** Его извлекают либо путем растирания сваренного яичного желтка, либо путем перегонки в бутылке с крышкой, либо путем возгонки[2].

**Масло калкаланаджевое**[3]. Оно подходит при сакте, параличе, расслаблении, холодности [натуры], спазмах, слабости желудка, ишиасе, болях в суставах и в спине; оно помогает также от кулаиджа, гонит месячные, согревает матку, растворяет камень, успокаивает боль в заднем проходе и открывает закупорки тела.

Состав. Берут миробаланов кабульских, черных, беллерических и эмблических — каждых по десяти дирхамов, корня петрушки и корня фенхеля — каждого по семи дирхамов, длинного перца, перца и имбиря — каждого по шести дирхамов, опопанакса, (401) белены и сагапена — каждого по пяти дирхамов, турбита — четыре истара, свежей капусты, свежей руты и свежих якорцев — каждого по горсти. Сухие [вещества] грубо измельчают, а овощи нарезают; [все это] *кладут в котел[4], сверху наливают двадцать четыре ритла воды и кипятят до половины [объема]; затем процеживают, добавляют четыре манна клещевинного масла и кипятят до тех пор, пока не выпарится вода и не останется [только] масло. Некоторые [врачи] добавляют туда корневища касатика — два истара, индийского клоповника широколистного — четыре дирхама, аниса, адниса, гармалы и акракархана[5] — каждого по два дирхама.

**Шафранное масло.** Оно смягчает нервы, устраняет спазмы, помогает от затвердения в матке и улучшает цвет лица.

Состав. Берут шафрана — шесть дирхамов, душистого тростника — пять дирхамов, мирры — полдирхама, дикого тмина — шесть дирхамов. Эти лекарственные средства, кроме дикого тмина, размачивают в уксусе, причем мирру [размачивают] отдельно от прочих; оставляют их [в уксусе] пять дней, а на шестой день размачивают в уксусе и дикий тмин, который оставляют [в уксусе] на день; на седьмой день на них наливают пять истаров масла и кипятят на слабом огне до тех пор, пока не испарится уксус и не останется масло.

**Масло ушны.** [Берут] ушны — пять истаров, куста — десять дирхамов, цейлонской корицы и душистого тростника — каждого по три дирхама, мармахура — два дирхама, май'и — пять дирхамов, миртового масла — полтора ритла,

Лекарственные средства измельчают, размачивают в уксусе, оставляя в нем на три дня подряд; затем процеживают и варят с маслом, пока не испарится уксус и не останется [одно только] масло.

**Фурбийуновое масло по нашей [прописи].** Оно полезно при холодных болях, особенно в нервах, при ишиасе и боли в спине и в ногах.

Описание. Берут горького куста — десять дирхамов, бобровой струи — пять дирхамов, сухой пулегневой мяты — двенадцать дирхамов, слюногона — семь дирхамов, кундуса — четыре дирхама, живокости — три дирхама. Все это измельчают и варят в четырехстах дирхамах душистого вина, размочив [их] в нем в течение суток; [варят] до тех пор, пока не останется менее одной трети. Затем охлаждают, сильно разминают [рукой], процежи-
вают, после чего добавляют туда в половинном количестве [отвара] кунжутного или лилейного, или желтофиолевого масла, и [все это] кипятят до тех пор, пока не испарится вино и не останется только масло. Затем на каждые десять весовых [частей] масла берут два дирхама белого свежего фурбийуна, растирают его в пыль, смешивают с маслом, ставят на огонь, кипятят немного || и снимают. 517

**Масло, которое называется по-гречески дамамун, что значит обладатель десяти составных частей.** Оно помогает от холодности желудка и нервов, укрепляет органы, отвлекает излишки и смягчает нерв.

Состав. Берут май'и — четыре укийи, мастикса — двенадцать укий, индийского сандаджа и сумбула — каждого по четыре укийи, фурбийуна — три укийи, китайской корицы — шесть укий, белого воска — двенадцать укий, банового масла — сорок восемь укий, бальзамового масла — двенадцать укий, перца — одну укийю. Сухие [вещества] измельчают, а остальные расплавляют и сохраняют.

**Анемоновое масло.** Оно согревает холодный желудок и рассасывает отек[2] и опухлость, если смешать его с утиным или куриным жиром.

Состав. Берут ритл хорошего оливкового масла и две укийи лепестков анемоны, все это кладут в сосуд, выставляют на солнце на двадцать дней, [после чего] убирают. *Это хорошее [масло]*, однако оно не имеет запаха.

**Простые масла.** [Масла] из касатика, айвы, яблока, горчицы и бешеного огурца изготовляют (402) [следующим образом]: берут одну часть кунжутного масла и три части воды и в течение сорока дней выставляют на солнце[4].

**Майорановое масло.** Берут майоран, измельчают, кладут в чистый котел, наливают туда душистого вина в таком количестве, чтобы оно покрыло [майоран] на четыре пальца. Затем [котел] ставят на слабый огонь [и держат там] до тех пор, пока не испарится половина [вина], потом разминают [рукой] и процеживают, после чего [отвар] возвращают в котел, добавляют масло, равное половине вина, и кипятят до тех пор, пока не испарится вино и не останется [только] масло. Это сильное масло, оно, если пить его или смазывать им, согревает, разрежает и возбуждает теплоту. Его теплота и сухость третьей степени. Оно помогает от боли в ушах, если его капать [в ухо].

## СТАТЬЯ ОДИННАДЦАТАЯ

### ПЛАСТЫРИ И ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ПОВЯЗКИ

**Пластырь из исфидаджа.** Он помогает при ожоге огнем и содранной коже.

Состав. Берут окиси свинца — дирхам, исфидаджа — пять дирхамов, белого воска — семь дирхамов, розового масла — две укийи. Воск и масло расплавляют и добавляют их к исфидаджу и окиси свинца, [находящихся] в ступке; все это перемешивают, пока оно не охладилось; сюда примешивают еще одно яйцо и употребляют.

**Другой состав.** Берут исфидаджа — пять дирхамов, окиси свинца — два дирхама, шлака серебра — мискал, трагаканта — дирхам, измельчают и просеивают через шелковое [сито]; потом берут одну укийю белого воска, расплавляют его с тремя укийями розового масла, добавляют туда [упомянутые] лекарственные средства и растирают в ступке.

**Большой пластырь басиликон.** Он полезен при язвах и заполняет их [мясом], подходит для богатых нервами мест и для ран, в которых нет жара.

Состав. Берут воска — ритл, зифта — восемь укий, мирры и ратинаджа — каждого по четыре укийи, набатейской смолы — четыре укийи, оливкового масла — пять ритлов. *Воск и зифт расплавляют в оливковом масле, а мирру и ратинадж растирают и, добавив их в ступку, приготовляют пластырь[1].

(405) **Малый пластырь басиликун.** Берут ратинаджа, зифта и смолы — поровну и употребляют с оливковым маслом.

**Пластырь из исфидаджа с уксусом.** Берут манн растертого и просеянного исфидаджа и два ритла оливкового масла; исфидадж сбивают с оливковым маслом. [Затем] берут десять ритлов уксуса и наливают понемногу в указанную смесь и сбивают

до тех пор, пока [смесь] не сгустится; затем кладут в сосуд и употребляют при надобности.

**Пластырь из окиси свинца с уксусом.** Берут по желанию окиси свинца, просеивают ее и кладут в таз, добавляют уксуса и оливкового масла и хорошо перемешивают рукой; употребляют при надобности.

**Пластырь из ярь-медянки.** Он помогает от застарелых язв *и разъедает дикое мясо.

Описание. Берут[1] ярь-медянки — два дирхама, воска, ратинаджа и смолы пинии — каждого по пять дирхамов. Ярь-медянку растирают, а остальные лекарства расплавляют в оливковом масле, [взятом] в нужном количестве; к ним добавляют ярь-медянку, сбивают, чтобы они стали однородной массой и употребляют.

**Пластырь из калкадиса, который Гален назвал фуникн.** Он помогает от моровой язвы[2], заживляет трудно заживающие и кровяные язвы, помогает также от перелома, ушиба, хусра[3] и всех опухолей.

Состав. [Берут] два ритла старого жира, три ритла старого оливкового масла, *три ритла окиси свинца[4] и четыре укийи калкадиса; жир расплавляют, а калкадис растирают и смешивают с тремя ритлами оливкового масла; растирают также три ритла окиси свинца и смешивают ее с другими [веществами] и с жиром[5] в ступке. Затем все это кладут на чистую сковороду и перемешивают пальмовой веточкой, чтобы [вся масса] стала однородной, и употребляют.

**Черный пластырь.** Берут одну укийю окиси свинца, три укийи острого уксуса и две укийи оливкового масла; все это осторожно варят, чтобы не подгорело, и перемешивают до сгущения.

**Пластырь диахилун.** Он полезен при мешковидных опухолях[6], «свинках» и твердых опухолях.

Состав. Берут пажитника, льняных семян и белого алтея — каждого по одной кайладжи; каждое из них размачивают отдельно одни сутки, затем берут слизи каждого из них по ритлу с четвертью, окиси свинца — полтора ритла, оливкового масла — два ритла. Слизь немного кипятят и потом снимают с огня; затем оливковое масло с растертой окисью свинца кипятят до сгущения и изменения окраски, после чего понемногу добавляют туда слизь и сгущают их на слабом огне.

**Красный пластырь.** Берут один манн измельченной и просеянной окиси свинца, два ритла оливкового масла и десять ритлов
518 уксуса || и все это сбивают до сгущения; когда они сгустятся, добавляют один ритл измельченного и просеянного[7] чистотела большого.

**Пластырь апостольский.** Это есть дашлиха, то есть пластырь апостолов, и он известен [под названием] пластырь цветка и пластырь

мандийа. Этот пластырь понемногу заживляет трудно [заживающие] свищи и тяжелые «свинки», [в этом отношении] ничто не может сравниться с ним. Он очищает раны от омертвевшего мяса и гноя и заживляет их. Говорят, что он [состоит] из двенадцати лекарств, [по числу] двенадцати апостолов.

Состав. Берут белого воска и ратинаджа — каждого по двадцать восемь дирхамов, опопанакса и ярь-медянки — каждого по четыре дирхама, аммониак-смолы — четырнадцать дирхамов, длинной аристолохии и мужского ладана — каждого по шести дирхамов, мирры и гальбана — каждого по четыре дирхама, бделлия — шесть дирхамов, окиси свинца — девять дирхамов. Бделлий размачивают в винном уксусе; [все вместе] варят — летом в двух ритлах оливкового масла, а зимой — в трех ритлах [оливкового масла].

**Киноварный пластырь.** Он полезен при «свинках», при раке и опухоли яичек.

Состав. [Берут] окиси свинца и гальбана — каждого по пяти дирхамов, ладана и аммониак-смолы — каждого по десяти дирхамов, (406) набатейской смолы — шесть дирхамов, воска[1] — десять истаров, киновари — восемь дирхамов, оливкового масла — достаточное количество.

**Пластырь из кермесных червей.** Он полезен при боли в заднем проходе и при «персидском огне».

Состав. Берут мякоти колоквинта, кундуса, ушнана и серы — каждого по три дирхама, окиси свинца и свечек из рогатого мачка — каждого по шести дирхамов, гармалы, мармур ал-кирмиза[2], то есть кермесных червей, — каждого по двенадцати дирхамов, ртути — два дирхама, зифта — десять дирхамов. Черви мочат в масле и употребляют.

**Прижигающий пластырь.** [Берут] каленого калкатара — десять дирхамов, негашеной извести и стиракса — каждого по два дирхама.

**Пластырь, испытанный аз-Заранджием.** Берут мамирана, чистотела большого, гальбана, аммониак-смолы, анзарута, [аравийской] камеди и драконовой крови — каждого по одной части, окиси свинца — по весу всех лекарств, кунжутного масла и оливкового масла — каждого по весу всех лекарств, вместе взятых, воска — в нужном количестве. Воск расплавляют вместе с маслом в новом глиняном котле, всыпают туда растертые и просеянные лекарства, перемешивают и употребляют.

**Лекарственная повязка Андромаха.** Она помогает страдающим [болезнями] селезенки и водянкой и тем, у кого напряжение [мышц]

в боках, [помогает] также от боли в суставах, от ишиаса и застарелых хронических заболеваний.

Состав. [Берут] воска и зифта — каждого по ритлу, смолы пинии — ритл, оливкового масла — восемь кавасусов, золотистого реальгара, йеменских квасцов и негашеной извести — каждого по укийе; [из всего этого] приготовляют [повязку], как описано[1].

**Удивительная лекарственная повязка, приписываемая Андромаху.** Она годится для такого места [тела], откуда нужно отсосать что-либо; она вскрывает это [место] и вытягивает испорченную кость, занозы и колючки. Она помогает также от ишиаса, харкания гноем, затвердения во внутренностях, от смещения органов друг на друга; также сращивает раны.

Состав. Берут зерен, которые извлекают из плодов растения, называемого сумала[2], красного бавpака, пашатыря, критской аристолохии, корней бешеного огурца и смолы терпентинового дерева — каждого по двенадцати мискалов, перца, длинного перца, аммониак-смолы, амома и древесины бальзамового дерева — каждого по десяти мискалов, мужского ладана, мирры, сухого ратинаджа и обработанной омелы — каждого по десяти мискалов, молока тутовника — десять мискалов, воска — тридцать мискалов, козлиного жира — пятнадцать мискалов, гущи лилейного масла — в количестве, достаточном, чтобы замесить лекарства. Сухие лекарства измельчают и просеивают; а плавящиеся лекарства нужно сильно размять каждое по отдельности, затем все смешать и снова размять. Тот, кто разминает, должен смазать руки гущей лилейного масла; когда все хорошо перемешается, убирают и сохраняют. Когда желают употребить лекарство, чтобы устранить изнурение, то берут его три укийи, утиного жира — три укийи и масла хны — три укийи, смешивают и употребляют.

**Другая лекарственная повязка.** *Она полезна[3] при боли в суставах и при подагре; это средство успешно [излечивает].

*Состав. Берут[4] семян пятнистого болиголова — кист, агарика, пажитника и бавpака — каждого по укийе, воска[5] — ритл, сваренного ратинаджа — ритл, старого оливкового масла — ритл, костного мозга оленя — четыре укийи, корневища касатика — четыре укийи. Сухие лекарства измельчают и просеивают, а плавящиеся — расплавляют и оставляют охладиться, потом к ним добавляют сухие лекарства, перемешивают, убирают и употребляют.

**Лекарственная повязка Филагрия.** Она полезна при боли в желудке и в печени, а также при болях в матке и при опухолях, если смазывать ее снаружи; употребляют ее также на клочке шерсти, чтобы смазывать сю матку.

Состав. [Берут] шафрана — два дирхама, (407) по другой прописи — двенадцать дирхамов, бделлия, мастикса, аммониак-смолы, сабура и свежей май'и — каждого по восьми дирхамов, воска — три истара, гусиного жира — двенадцать дирхамов, иссопа или ланолина[1] — тридцать дирхамов, нардового масла — в достаточном количестве.

**Другой пластырь.** Он помогает от чрезмерной слабости печени и желудка, смягчает затвердение и останавливает печеночный понос.

Состав. [Берут] сирийского ка'ка — четыре дирхама, аронника, горькой полыни и мужского ладана — каждого по два дирхама, || мирры, сабура, душистого тростника, алойного дерева и акакийи — каждого по дирхаму, ладана — два дирхама, очищенной от кожуры и семечек вареной айвы — шесть дирхамов, сушеных фиников — пятьдесят штук, воска, нардового масла и розового масла — в количестве, [достаточном] для превращения [всех лекарств] в пластырь. Финики и ка'к размачивают в [вине] тила; берут айву, очищают ее от семечек и кожуры, затем варят ее в [вине] тила до готовности, потом хорошо измельчают ее, смешивают с финиками и ка'ком, после чего растирают их, чтобы они перемешались. Воск расплавляют с маслом, а другие лекарства измельчают, смешивают и сыпят в расплавленный с маслом воск. Затем все соединяют вместе в ступке и размешивают *пестиком ступки[2], чтобы хорошенько перемешалось. Потом намазывают его на что-нибудь плоское и применяют на печень и желудок. 419

**Пластырь, приготовляемый с мякотью колоквинта.** Он помогает от того, что сказано в конце прописи.

Состав. [Берут] мякоти колоквинта — четырнадцать дирхамов, турбита, смолы скаммония и фурбийуна — каждого по восьми дирхамов, семян укропа, соли, мирры, сабура, коровьей желчи, индийской соли, чернушки посевной, горной живокости, перца, имбиря, желтых миробаланов, волчьего лыка и беллерических миробаланов — каждого по двенадцати дирхамов, каврa[3], аммониак-смолы, опопанакса и сагапена — каждого по семи дирхамов, бавракa и желтой серы — каждого по шестнадцати дирхамов, пажитника, лекарственной ромашки и льняного семени — каждого по десяти дирхамов, стиракса и воска — каждого по десяти истаров. Расплавляют то, что плавится, коровьим маслом, а то, что размачивается, размачивают в [вине] тила, сухие же вещества измельчают и просеивают. Затем размоченные [вещества] растирают и смешивают все вместе, чтобы они превратились в пластырь. Затем мажут им [область] желудка и печени, он спускает «желтую воду». Когда тот, кто нуждается в послаблении, не может пить лекарства, то, если смазать желудок этим [пластырем], его послабит.

**Пластырь, приготовляемый из дикого тмина.** Он помогает от застарелых болей, которые бывают в желудке, печени и селезенке, а также от затвердения, случающегося в них, и от холодности.

Состав. [Берут] дикого тмина, сумбула, амома, перца, длинного перца, куста, очищенной цейлонской корицы, мужского ладана, слюногона, кавра, аммониак-смолы, аронника, мирры, стиракса, зерен бальзама, аристолохии длинной и круглой, клубней сыти, лекарственного донника, ладана и гвоздики — каждого по четыре дирхама, шафрана — два дирхама, «фиалкового корня», гальбана, бальзамового масла, говяжьего и утиного жира — каждого по пяти дирхамов, камеди горького миндального дерева — пять дирхамов. Воск расплавляют в нардовом масле и [далее] поступают так, как нами описано [выше].

## *СТАТЬЯ ДВЕНАДЦАТАЯ

### ЛЕКАРСТВЕННЫЕ КАШКИ, ДЖУВАРИШНЫ И ДРУГИЕ СЛОЖНЫЕ ЛЕКАРСТВА, ПОДХОДЯЩИЕ ПРИ ЗАБОЛЕВАНИЯХ КАЖДОГО ОТДЕЛЬНОГО ОРГАНА

**Холодность головы** — от нее помогает шалиса, анакардийа и каммуни, [которые] втягивают в нос.

**Тяжесть в голове** — от нее помогает настой ийараджа.

(408) **Средство, очищающее голову,** — пилюли бармакские.

**Любая застарелая головная боль** — сутира, шалиса, как говорят, ийараджж Гиппократа, ийараджж фикра, ийараджж Архигена, тийадаритус, ийараджж Тагму и звездные лепешечки, которыми смазывают лоб.

**От «шлема»** [помогает] нардовое масло.

**Мигрень** — звездные лепешечки, которыми смазывают лоб, нардовое масло, порошки, настой ийараджа, лекарственная кашка Гермеса, [которые] втягивают в нос.

**Головокружение** — сутира — великий спаситель, лекарственная кашка Гермеса, анакардийа, ийараджж Архигена, тийадаритус и джувариши из амбры.

**Забывчивость, память и рассудок** — анакардийа, джувариши из анакардиума аптечного, шалиса, — как говорят, лекарство Аристотеля, втягиваемое в нос, порошки, джувариши из амбры, фирузнуш и ийараджж фикра.

**Наваждение и бесноватость** — терьяк, митридат, терьяк Эздры и, как говорят, — шалиса, терьяк Яхьи Замихрана, ийараджж Тагму, лекарство из мускуса, особенно по прописи, употребляемой против черной желчи желтожелчного происхождения, анакардийа, если принимать [ее] умеренно, и наша лекарственная кашка из яхонта.

**Средства, укрепляющие чувства,** — терьяк, митридат, пилюли истумахикун и пилюли ал-Кинди[2].

**Падучая** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, терьяк из четырех [лекарств], сутира, шалиса[1], наш терьяк, лекарственная кашка кесаря, каскабинадж, особенно для детей, тийадаритус, ийарадж Филагрия, наш ийарадж, сладкое и горькое лекарство из мускуса, ийарадж фикра, уксусный [настой] морского лука и сикандж убин из него.

**Сакта** — терьяк, митридат, терьяк Эздры и масло калканадж.

**Паралич и расслабление органов** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, терьяк четырехсложный, горькое и сладкое лекарства из мускуса, анакардийа, дахмурта, бадмухрадж[2], наш ийарадж, джувариши из амбры, действенные пилюли, масло индау посевного, епископский ийарадж Галена, пилюли из фурбийуна, лекарственная кашка ас-Симари[3], лекарство Аббаса, вводимое в нос, и ийарадж фикра в виде клизмы.

**Паралич лицевого нерва** — шалиса, сладкое и горькое лекарство из мускуса, анакардийа, джувариши из амбры, действенные пилюли, кротоновые пилюли и соль.

**Дрожание** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, сутира,
520 джувариши из амбры, наш джувариши || и ийарадж Тагму.

**Спазмы** — сутира, масло калканаджевое, пилюли, шафрановое масло, ийарадж и Галена и Тагму.

**Глазная боль** — сутира, ийарадж фикра; лекарство царя Кубада *[помогает] от плевы.

**Катаракта** — от нее помогает[4] в начальной стадии ийарадж Архигена.

**Боль в ушах** — звездные лепешечки, нардовое масло при холодных [болях], уксусный [настой] морского лука и его сикандж убин — когда нет [в ушах] язв.

**Зубная боль** — сутира, шаджазанийа, лекарственная кашка из [железной] окалины, звездные лепешечки.

**Разъедание [зубов]** — лекарственная кашка философов; сикандж убин из морского лука и его уксусный [настой] останавливают кровь и стягивают[5] десны.

**Исправление заикания и расслабления языка** — хорошее[6] средство для этого шалиса, [также полезны] лекарственная кашка философов и ийарадж фикра.

**Опухоли горла и боль в нем** — лекарственная кашка из мускуса, лекарство царя Кубада; лекарство Галена помогает от заболеваний легочной трубки.

**Средства, укрепляющие сердце,** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, терьяк четырехсложный, бузуркдару, (409) ныш-

дару, лекарственная кашка ал-Кинди, наш терьяк, наша лекарственная кашка из яхонта, лекарственная кашка Галена, джувариши из амбры и другой джувариши.

**Перебои сердца** — терьяк, митридат, шалиса, наш терьяк, лекарственная кашка [кесаря], майбих, горячий [по натуре] яблочный сироп, лекарственная кашка из мускуса, сладкое и горькое лекарство из мускуса.

**Обморок** — лекарство из мускуса, митридат и калкаладж.

**Средства, очищающие легочную трубку и грудь,** — лекарство Галена, пилюли, [описываемые] в ал-Майамире, лекарства из чеснока для лизания; [в этом отношении] замечательно [действуют] лепешечки Аристомаха, [полезно также] вино из иссопа.

**Хриплость голоса и потеря его** — лекарство для лизания из дыни, уксусный [настой] морского лука и сиканджубин из него, пилюли, [описываемые] в ал-Майамире; при утрате голоса [полезен] терьяк и митридат.

**Затрудненность дыхания** — лекарственная кашка кесаря, лекарство из мускуса, пилюли, [приводимые] в ал-Майамире, дахмурта, лекарство из куркумы, лекарство из серы, филуниja и лекарство царя Кубада.

**Астма и «стоячее дыхание»** — лекарство для лизания из морского лука, уксусный [настой] морского лука и сиканджубин из него. При затрудненном и стесненном дыхании [полезны] лепешечки из снотворного мака.

**Боли в легких, в груди и [в области] ложных ребер** — сутира, куфи, терьяк, митридат, терьяк Эздры и лекарственная кашка.

**Застарелый кашель** — [различные] терьяки, [в том числе] митридат, шалиса, — как утверждают, — лекарство из серы и индийское масло; при остром [кашле] — лекарство для лизания из снотворного мака и лепешечки из снотворного мака.

**Кровотечение, кровохарканье, рвота кровью и истечение гноя** — лепешечки Галена, особенно против гноя, лепешечки Аристомаха удивительно [полезны]; лекарство для лизания из снотворного мака, лекарство ал-Ахрура, лекарство для лизания из дыни и лекарство для лизания из жженых корней бамбука.

**Холодность печени** — укропное масло, джувариши хузистанцев,[1] шахрийаран, якорцевое масло и пилюли, [упоминаемые] в ал-Майамире.

**Боль в печени** — лекарственная кашка из семян, лекарство из горечавки, пластырь из дикого тмина — при застарелой [боли]; лепешечки из конопляновидного посконника, отвар [лекарственных] корней, лепе-

шечки десятисложные, лекарственная кашка из мускуса с отваром пулегиевой мяты, асанасийа[1], лекарственная кашка Гермеса с раствором джуланджубина, лекарство из куркумы, лекарство из куста, филунийа, калкаланадж, острые порошки из аира, лепешечки и пилюли из конопляновидного посконника, тийадаритус, соль и уксусный [настой] морского лука.

**Слабость печени и то, что укрепляет ее,** — лекарство из лакка, пилюли истумахикун ал-Кинди, пластырь из мякоти колоквинта, соль[2], лекарство ал-ламзун, лекарство из куркумы, лекарство, которое приписывают ал-Кинди, другое [лекарство, приписываемое] Галену, [лекарство] хузистанцев, лекарственная кашка из [железного] шлака, джуваришн Галена, джуваришн из китайской корицы, порошок Убады против похудания печени, нушдару очень [хорошо] укрепляет [печень], наш терьяк, лекарственная кашка ал-Кинди, лекарственная кашка из мускуса, шаджазанийа, анакардийа и все то, что помогает от боли [в печени].

**Опухоль в печени** — лекарство врача Кийумы, лепешечки из барбариса, лепешечки из ревеня, лепешечки ар-рузунийун[3].

**Затвердение печени** — лепешечки из ревеня, джуваришн из ферулы вонючей.

**Затвердение печени и селезенки** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, лекарство из куркумы, лекарство из лакка.

**Водянка и ее начальная стадия** — терьяк, митридат, лекарственная кашка Гермеса, лекарство Кийумы, нйарадж Архигена.

**Расстройство натуры** — фурбийуновое масло, пилюли, порошки калкаланадж, калкаланадж Бохтйешу[4], лекарство из сыра.

(410) **Начало расстройства натуры** — амрусийа, лекарство из куркумы, лекарство из лакка, барбарисовые лепешечки, лекарство Кийумы, настой известных корней, пилюли калкаланаджевые, против сильного [расстройства натуры] также [джуваришн] хузистанцев, шахрийаран, фанджнуш, для крови подходит другой джуваришн.

**Слабость желудка** — лекарство Кийумы, пластырь от слабости печени и желудка, джуваришн из алойного дерева, умеренно согревает соль, порошок, «божий дар» против слабости и порчи [желудка], джуваришн хузистанцев, [другой] джуваришн, камиха, подходящая для испорченного желудка.

**Испорченность и расслабление [желудка]** — масло Абу Симы[5],
521 лекарственная кашка Гермеса, лекарство из куркумы, || другое масло, отвар [известных] корней, терьяк, митридат, [терьяк] хузистанцев, наш терьяк, джуваришн из амбры, звездные лепешечки отгоняют излишки [из желудка], пилюли калкаланаджевые,

нйарадж фикра, каммуни, лекарственная кашка ал-Кинди, настой нйараджа, очищает [желудок] порошок бармакский, уксусный [настой] морского лука и сиканджубин из него, майбих, горячий [по натуре] яблочный сироп, также сироп грушевый, цитронное варенье и айвовое варенье.

**То, что помогает желудку** — джувариш Галена, все пилюли иступмахикун, атрифул из [железного] шлака и другие.

**Расслабление [желудка]** — большой атрифул, атрифул из [железного] шлака, порошки Убады, масло змеиное[1].

**Жар в желудке** — от него помогает сироп из незрелого винограда.

**Холодность желудка** — джувариш из алойного дерева — умеренное [средство], масло дамамун, кустовое масло, масло анемоновое, пилюли, джувариш из ферулы вонючей, джувариш фанджиуш, фандадикун, [джувариш] хузистанцев, шахрийаран, атрифул из окалины [железа], джувариш из талисфара[2].

**Влажность желудка** — нйарадж фикра, индийская пилюля, нйарадж Гиппократа, атрифул, порошок Убады.

**Боль в желудке** — лекарственная кашка из [известных] семян, [лекарственная кашка] из фиников, лекарство из горечавки, отвар [известных] корней, нйарадж Андромаха, джувариш фалафили, шахрийаран, пластырь из дикого тмина, индийские пилюли, розовое масло, лекарство из куста, джувариш Галена, лекарственная кашка Гермеса, пилюли, хорошо [помогающие] от боли в животе, лекарственная повязка Филагрия, *лекарственная кашка[3] Аристона, лекарство из куркумы, филуния, лекарственная кашка из пулегиевой мяты.

**Ветры в желудке** — сутира, бузуркдару, [джувариш] хузистанцев, большой атрифул и нардовое масло.

**Опухоль желудка** — лепешечки из барбариса, лепешечки из конопляновидного посконника, мастиксовое масло.

**Затвердение желудка** — мастиксовое масло.

**Усиливают аппетит** — джувариш и калкаланадж.

**«Собачий аппетит»** — одним из лечебных [средств] является каммуни.

**Расстройство[1] пищеварения** — терьяк, митридат, лекарственная кашка философов, лекарственная кашка кесаря, [джувариш] хузистанцев, айвовый [джувариш], особенно укрепляющий [его вид], большой атрифул, лекарственная кашка из мускуса, шаджаззаний, каммуни, джувариш из амбры, порошок Аристотеля, [другой] джувариш, [другой] порошок, джувариш из фисташки, наша лекарственная кашка из яхонта, другой джувариш, цитронное варенье, [другой] джувариш.

**Икота** — при ней очень хороша лекарственная кашка кесаря, майбих, сироп из мяты и лепешечки из волчьего лыка.

(411) **Рвота и тошнота** — лепешечки Аристомаха, лекарственная кашка из индийской соли, особенно при слизистой и черножелчной [рвоте], сироп из фруктов, особенно при желчном происхождении [болезни], лепешечки из май'и, сироп из мяты, яблочный сироп и сливовый сироп.

**При тошноте с жаждой** помогают: сироп из незрелого винограда, камфорные лепешечки[1], лепешечки из жженых корней бамбука, если имеется к тому же понос.

**Кислая отрыжка** — каммуни, звездные лепешечки, фалафили.

**[Опухоль в] селезенке** — сутира, амрусийа, калкаланадж, лекарственная кашка из [известных] семян, анакардийа, [джувариш н] хузистанцев, дахмурта.

**Средства, открывающие закупорки [селезенки]**, — бадмухрадж, лекарство из куркумы, лекарство из серы, масло Абу Симы, наша лекарственная кашка из яхонта, тийадаритус, наш ийарадж, пластырь из дикого тмина, соль, порошок, лепешечки из десяти [лекарств].

**Холодность кишок** — пилюли, все то, что очищает кишки, пилюли истумахикун ал-Кинди, пилюли бармакские.

**Куландж и сухость естества** — аристон, калкаланадж, масло индау посевного, масло клещевинное, фирузнуш, шахрийаран, [джувариш н] из фиников.

**Боль *от куланджа** — клещевинное масло[2], филуниййа, епископский [джувариш н], послабляющий [джувариш н] из айвы, индийский джувариш н и джувариш н кесаря.

**Средства, смягчающие естество,** — ийарадж фикра, индийская лекарственная кашка, сливовый сироп, небольшое [количество] таких средств, как пилюли из клоповника широколистного, лепешечки и лекарственная кашка из чеснока.

**Слабительные от густых соков** — пилюли истумахикун ал-Кинди, другие пилюли против черной желчи, пилюли из широколистного клоповника, ийарадж Галена, пилюли из фурбийуна притягивают [соки] из отдаленных [частей тела] и из нервов, ийарадж Филагрия, джувариш н кесаря, шахийаран, пилюля Ибн Хариса.

**Задержание поноса** — терьяк, митридат, айвовый [джувариш н], закрепляющий [живот], пластырь ал-Кинди, сироп из незрелого винограда для лиц с желчной натурой, порошок[3], соль для людей с желчной натурой, камиха, фанджнуш по какой-либо из прописей, порошок Аристотеля, майбих, яблочный сироп, мятный сироп, гру-

шевый сироп, айвовое варенье. лепешечки из цветков гранатника, лепешечки из жженых корней бамбука, лепешечки из [известных] семян, лепешечки Диаскраматона против затрудненного мочеиспускания.

**Кровяной и гнойный понос** — лепешечки Диаскраматона и лепешечки из цветков гранатника.

**Язвы и ссадины в кишках** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, лекарственная кашка Гермеса, наши лепешечки, другие лепешечки, асанасийа, лекарство Кубада, || лепешечки из цветков гра- 522
натника, лепешечки Диаскраматона, лепешечки из [известных] семян.

**Рези в кишках** — лепешечки из [известных] семян, против сильной рези — маклийаса, фирузиуш, нардовое масло, порошок.

Захир — маклийаса, лекарственная кашка Гермеса, *лепешечки из [известных] семян[1], лепешечки из цветков гранатника, порошок.

Хайда — терьяк, джувариши Абу Салмы[2], джувариши из фисташек.

**Боль в заднем проходе** — масло калкаланаджевое.

**Почечуй** — джувариши из мускуса, индийская лекарственная кашка, пилюли, пилюли Иби Хубейры, порошок[3] «божий дар», [другой] порошок, маклийаса, масло синдское.

**Боли в почках и мочевом пузыре** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, наш терьяк, наш ийарадж, лекарственная кашка (412) из калкаланаджа, клещевинное масло, пилюли против холодности почек, лепешечки, [лекарственная кашка] эмирская, джувариши, джувариши из ферулы вонючей — при холодности обоих [органов][4].

**Средства, помогающие почкам и мочевому пузырю**[5], — все, что укрепляет их, лепешечки из пузырной вишни, клещевинное масло, пилюли против холодности почек, лепешечки, [лекарственная кашка] эмирская, джувариши.

**При боли в этих органах помогают**[6]: лекарственная кашка Гермеса, лекарство из куркумы, лекарственная кашка из пузырной вишни, ореховое варенье; масло из май и согревает эти два [органа].

**Средства, очищающие почки и мочевой пузырь,** — тийадаритус, митридат, анакардийа, наш ийарадж, *джувариши из амбры; от их холодности помогают лепешечки из пузырной вишни[7].

**Расслабление мочевого пузыря** — ийарадж Галена, атрифул из [железного] шлака и другие атрифулы.

**Боль в мочевом пузыре** — пилюли.

**Моча с кровью и гноем** — лекарственная кашка из пузырной вишни, лепешечки из пузырной вишни.

**Недержание мочи и истечение ее по каплям** — лекарственная кашка философов, шалиса — как говорят, ийарадж Галена[8].

**Камни** — терьяк, митридат, терьяк Эздры, амбрусийа, лекарство из лакка, лекарство из серы, пилюли, [описанные] в ал-Майамире, выводят песок в моче; [полезны также] лепешечки Аристомаха.

**Холодность матки** — масло из май'и, нардовое масло, масло калкаланаджевое, дахмурта.

**Ветры в матке** — каскабинадж.

**Боли в матке** — шалиса — как говорят, анакардийа, дахмурта, бадмухрадж, филунийа, особенно для беременных, фирузнуш, ийарадж Архигена, пилюли, лекарственная повязка Филагрия, лекарство из куркумы, лекарство, вводимое во влагалище.

**«Удушение матки»** — калкаланадж, уксусный [настой] морского лука и сикандживин из него.

**Затвердение матки** — пилюли, *лекарство бармакское[1], лекарство из куркумы, шафрановое масло.

**Нарушение месячных** — тийадаритус, калкаланадж, лепешечки из [известных] семян, лекарственная кашка из [железного] шлака.

**Беременные и сохранение плода** — порошок, терьяк, митридат, шалиса—как утверждают, кафтарган, фирузнуш, лепешечки.

**[Боль в] суставах, подагра и ишиас** — сутира, шалиса — как говорят, лекарственная кашка философов, лекарственная кашка Гермеса, анакардийа, лекарственная кашка из [известных] семян, ийарадж Архигена, тийадаритус, джувариш из смолы скаммония, лекарственная повязка, индийский джувариш, джувариш кесаря, особенно от подагры, масло из май'и согревает суставы и изгоняет из них излишки, [если употреблять его] в клизме.

***Средства, помогающие[2] от ишиаса,** — джувариш от слизистых заболеваний[3], лекарство царя Кубада, ийарадж фикра, масло рамшад[4], масло финфилад[5], масло калкаланаджевое — [оно полезно] особенно при ишиасе; [лекарственная кашка] калкаланаджевая, — [она полезна] особенно при ветрах в суставах; ийарадж Тагму, особенно при дрожании [суставов]; пилюли из широколистного клоповника, соль.

**Боль в спине** — ийарадж Архигена, пилюли успеха, кротоновые пилюли, масло рамшад, масло калкаланаджевое, фурбийуновое масло, пилюли из клоповника широколистного, другие пилюли калкаланаджевые, индийский джувариш, лекарственная кашка из [железного] шлака, ореховое варенье.

**Боль в позвоночнике** — клизма[6].

**Боль в пояснице** — пилюля из клоповника широколистного по нашей прописи, фурбийуновое масло, лекарственная кашка Гермеса.

ГЛАВА
ВТОРАЯ

# ИСПЫТАННЫЕ ЛЕКАРСТВА ДЛЯ КАЖДОГО ОТДЕЛЬНОГО ЗАБОЛЕВАНИЯ

В этой главе мы приводим такие сложные лекарства, которые особо предназначены для каждого отдельного заболевания, предварительно восстанавливая в памяти то, что было сказано в первой главе этой Книги, дабы тот, кто читает сию Книгу, овладел всеми средствами лечения или подавляющим большинством их. Так, например, если он хочет найти средства для лечения джараба, то обращается к Книге второй, то есть к Книге о простых лекарствах; за один час он сумеет найти в рубриках все [нужные] простые лекарства; затем он переходит к параграфам Книги третьей и четвертой, находит в них параграф о джарабе и уясняет себе упомянутые там средства лечения; потом он переходит к Фармакопее и определяет остальные сложные лекарственные средства. Таким образом, [откроется] ему путь для постижения всех особых лекарственных средств или главных из них. Эту главу мы разделили на восемь статей.

## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ ГОЛОВЫ И ТОГО, ЧТО В НЕЙ

**Головная боль.** От нее помогает вызывающее онемение средство против головной боли, [составленное] Антиллом[1].

Состав. [Берут] молока фафаданупа[2] — шестнадцать мискалов, молока снотворного мака — а это опий — || четыре мискала, шафрана — четыре мискала, аниса — четыре мискала, семян белены — четыре мискала, мирры — четыре мискала, смолы скаммония — четыре мискала. Все это замешивает с уксусом, изготовляют лепешечки и сушат в тени. Когда возникает надобность в них, их размачивают в уксусе и смазывают ими лоб от одного виска до другого; если больного лихорадит, то [лепешечки] размачивают в воде и мажут ими.

523

**Лепешечки, которые употреблял Антилл.** *Состав. Берут[3] костянок лавра — четыре мискала, смолы скаммония, опия, мирры и выжатого сока незрелого винограда — каждого по четыре мискала, семян петрушки, шафрана и чебреца — каждого по восьми мискалов. [Все] это замешивают на достаточном количестве уксуса, изготовляют лепешечки и употребляют в виде мази.

**Втягиваемое в нос средство**[4]. Оно очищает голову и помогает тому, кто страдает длительным воспалением глаз, а также тому, кого постигла падучая и у кого из головы спускается много влаги.

Состав. [Берут] два мискала посевной чернушки, мискал нашатыря и мискал выжатого сока бешеного огурца, все это тонко растирают и замешивают на масле, которое называют сукравийуном[5], или на масле касатика, или масле хны, чтобы придать им густоту воска, расплавленного в масле до жидкого состояния, затем наливают в сосуд. Употребляют его [так]: им смазывают внутри ноздрей и велят больному втягивать воздух.

**Другое [средство].** Оно очищает [голову] без вреда и сразу же успокаивает страдание и головную боль.

Состав. [Берут] бахур марйама — восемь мискалов, «фиалкового корня» — два мискала, красного баврака — мискал; [все это] смешивает и употребляют.

**Другое [средство].** Берут бахур марйама — три укийи, выжатого сока листьев полевого вьюнка — полторы укийи, фафайуна[1] — одну шестую мискала, выжатого сока бешеного огурца — одну шестую мискала, смешивают и сохраняют в стеклянном сосуде. Когда возникает в нем надобность, его берут немного, размачивают в женском молоке и втягивают в нос.

**[Другое] средство, втягиваемое в нос.** Оно помогает от [общего] паралича, паралича лицевого нерва, расслабления органов, дрожания, от всех [разновидностей] холодной и влажной боли, от закупорок, образующихся от холода и влаги в мышцах и нервах.

Состав. Берут выжатого сока свежих корней колоквинта, выжатого сока корневища свеклы и выжатого сока корней ратбы — каждого по одной ложке[2], посевной чернушки и семян гармалы — каждой по два дирхама; *чернушку и семена гармалы измельчают и[3] хорошенько растирают, затем добавляют их к [упомянутым] выжатым сокам и перемешивают[4]. (414) Когда возникает надобность в нём, берут его один данак, размачивают в женском молоке и вводят больному в нос; это [средство] открывает закупорки, согревает и очищает мозг и голову от имеющихся в них излишков.

**Другое втягиваемое в нос средство.** Оно полезно при застарелых головных болях.

Состав. Берут горного воска, мускатного ореха, амбры, камфоры и мускуса — каждого по дирхаму. Каждое из этих [веществ] растирают отдельно, затем смешивают и замешивают на лилейном масле с небольшим количеством бальзамового масла; этой [смеси] берут шесть хабб, размачивают в некоторых жидкостях и втягивают в нос.

**Описание испытанного ийараджа.** Он очищает голову и удаляет имеющиеся в ней излишки и [устраняет] злокачественные заболевания.

Состав. Берут мякоти колоквинта, очищенной от семян и кожуры, — десять мискалов, ладана, белого перца, черного перца и длинного перца — каждого по четыре мискала, шафрана — мискал, мирры, сабура, ладана[5], аммониак-смолы и тимьяна — каждого по мискалу, поджаренной смолы скаммония — шесть[6] мискалов, выжатого сока горькой полыни — два мискала, измельчают, просеивают и замешивают с водой; за один раз принимают четыре мискала.

**Ийарадж, приписываемый Юсту.** Он помогает от головной боли, от бельма на глазу[7], от боли в желудке, селезенке и печени.

Состав. Берут очищенного ладана и агарика — каждого по

шестнадцати мискалов, очищенной от кожуры и семян мякоти колоквинта — два мискала, греческой лаванды, белого и черного перца — каждого по шестнадцати мискалов, мирры — три мискала, шафрана — шесть мискалов, корок горного морозника, сабура, смолы скаммония, печеного морского лука, сумбула и цейлонской корицы — каждого по шестнадцати мискалов, сандарака и фурбийуна — каждого по восьми мискалов. Сухие средства растирают, а смолы — размачивают, затем все соединяют и замешивают. За один раз принимают четыре мискала.

**Описание ийараджа, приписываемого Дариусу.** Берут очищенной от кожуры и семян мякоти колоквинта и ладана — каждого по двадцати дирхамов, круглой аристолохии, семян горной петрушки и белого перца — каждого по пяти дирхамов, сагапена и опопанакса — каждого по восьми дирхамов, душистого сумбула, ясеня, китайской корицы, цейлонской корицы, шафрана, имбиря и дубровника полиум — каждого по четыре дирхама. Сухие средства измельчают, камеди размачивают, затем [все] смешивают вместе.

**Исцеляющие пилюли.** Они очищают голову.

Состав. [Берут] турбита и сабура — каждого по десяти дирхамов, мякоти колоквинта и смолы скаммония — каждого по три дирхама, аниса и соли — каждого по два дирхама. За один раз принимает сильный [человек] два дирхама, а слабый — мискал.

**[Другие] пилюли.** Они полезны при головной боли от черной желчи.

Состав. [Берут] повилики и агарика — каждого по четыре дирхама, полиподиума — три дирхама, ||
524 ийараджа — семь дирхамов, соли — два с половиной дирхама, черных миробаланов — пять дирхамов, ляпис-лазури — два дирхама. За один раз принимают два с половиной дирхама.

**[Другие] пилюли.** Они полезны при головной боли из-за слизи и черной желчи.

*Состав. Берут[1] миробаланов кабульских, беллерических и эмблических — каждых по три дирхама, соли — четыре дирхама, греческой лаванды — два дирхама, ийараджа фикра — восемь дирхамов, мякоти колоквинта — четыре дирхама, горькой полыни — два дирхама, агарика — восемь дирхамов, турбита и повилики — каждого по пятнадцати дирхамов и черного морозника — пять дирхамов. За один раз принимают (415) два с половиной дирхама.

**Отвар корней.** Его пьют с клещевинным маслом при головной боли слизистого происхождения, а также при головокружении и падучей.

[Состав]. Берут коры корня петрушки и коры корня фенхеля — каждого по десяти дирхамов, корней ароматного ситника, горной пулегиевой мяты, душистого сумбула и круглой аристолохии — каждо-

го по восьми дирхамов, дымянки — семь дирхамов, желтых миробаланов — восемь дирхамов, повилики — четыре дирхама, мастикса — три с половиной дирхама, дубровника полиум — четыре дирхама. [Все это] варят в четырех ритлах воды до тех пор, пока не останется один ритл, и в этом [отваре] размачивают четыре дирхама ийараджа фикра. Его ежедневно принимают по три укийи с дирхамом клещевинного масла.

**Отвар.** Он является общим [по действию и] изгоняет соки.

* Состав. Берут[1] миробаланов черных, желтых и кабульских — каждых по десяти дирхамов, сливы — тридцать штук, тамаринда — пятнадцать дирхамов, дымянки — семь дирхамов, горькой полыни — три дирхама, варят в трех ритлах воды до тех пор, пока не останется полтора ритла; этого [отвара] берут две трети ритла и в нем разминают дирхам турбита, четыре данака сабура и два данака агарика и дают пить. Если хотят им [поить] слабого [больного], то не добавляют [в отвар] этих веществ, а разминают в нем десять дирхамов слабительной кассии, отделяют от зерен и дают пить.

**Мигрень. Лепешечки.** Помогают [от мигрени] и оказывают значительное действие, если смазать ими [лоб] от виска до виска два или три раза.

Состав. Берут шафрана — пятнадцать мискалов, калкаида — десять мискалов, мирры, квасцов, опия, сгущенного выжатого сока незрелого винограда и калкатара — каждого по три мискала, [аравийской] камеди — пятнадцать мискалов. Эти [вещества] растирают, наливают на них достаточное количество вяжущего вина, растирают так, как растирают глазную мазь[2], и изготовляют лепешечки. Когда возникает в этом [лекарстве] надобность, то размачивают его в разбавленном уксусе и употребляют.

***Пропись лекарства[3] от застарелой мигрени.** [Берут] два дирхама белого перца и смешивают с полмискалом фурбийуна, полмискалом голубиного помета и полмискалом чернил писцов[4]. Эти лекарства растирают, смешивают и замешивают на уксусе; этим смазывают висок и половину лба на [болящей] половине [головы].

## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

### ГЛАЗ[1]

**Воспаление глаза и просачивание материй в глаз.** *От этого помогает[2] глазная мазь, составленная одним глазным врачом из жителей Баклуса.

Пропись. [Берут] глазную мазь из рогатого мачка — сорок восемь мискалов, анзарута — двадцать четыре мискала, кровавика — двенадцать мискалов, опия — двенадцать мискалов, выжатого сока мандрагоры — восемь мискалов, [аравийской] камеди — шестнадцать мискалов, трагаканта — двенадцать мискалов. [Все это] замешивают *на воде[3] и употребляют.

**Глазная мазь, которую называют «вызывающая сон».** Она помогает от сильной боли, от всякой опухоли и от сильного просачивания материй [в глаз].

Пропись. [Берут] рогатого мачка — двадцать четыре мискала, анзарута — восемь мискалов, шафрана, мирры, опия и каленого купороса — каждого по восьми мискалов, [аравийской] камеди — двенадцать мискалов, замешивают на дождевой воде и употребляют с яичным белком.

**Описание лекарства Эразистрата.** Оно помогает от трахомы и застарелого воспаления глаза, оно полезно также для уха, из которого течет гной, а также для трудно заживающих язв и разъеданий во рту.

Состав. Берут жженой меди — два мискала, мирры — мискал, каленого купороса — мискал, перца — треть мискала, шафрана — полмискала, (416) вина — девять укий, очищенного виноградного сока — четыре с половиной укийи; сухие средства растирают, при растирании брызгают на них вином и, когда [смесь] высохнет, добавляют сгущенного виноградного сока, [снова] растирают, кладут в сосуд, варят на слабом огне и сохраняют в медном сосуде.

**Мазь, составленная Филоксеном.** Она помогает от обильной материи и сильной боли.

Пропись. [Берут] свежей розы — два мискала, семян белены — восемь мискалов, ладана — шесть мискалов, ячменного толокна — восемнадцать дирхамов, мирры — четыре мискала, печеный желток одного яйца, выжатого сока мандрагоры — четыре мискала, шафрана — два мискала, опия — четыре мискала. [Все это] замешивают с достаточным количеством вяжущего вина, изготовляют лепешечки и употребляют.

**Пропись[1] другого лекарства, называемого ал-лахаби.** [Берут] жженой и промытой меди — двенадцать мискалов, шафрана — шесть мискалов, белого перца — четыре мискала, мирры и опия — каждого по четыре мискала, [аравийской] камеди — двенадцать мискалов, || [все это] замешивают на вине и употребляют. 525

**Глазная мазь, применяемая перед баней.** Она помогает от обильного истечения материй, особенно когда увлажнение глаза чрезмерно и опухоль его по цвету склоняется к белизне, так что в ней заметны следы сильного воспаления, при котором белок покрывает черноту глаза. При употреблении этого лекарства или после него нам следует предписать больному ходить в баню.

Состав. Берут камня, называемого шиджистус[2], — восемь мискалов, ладана — семь мискалов, жженой и промытой меди, опия и [аравийской] камеди — каждого по восьми мискалов, мирры — четыре мискала. [Все это] замешивают на достаточном количестве вина и употребляют с яичным белком в жидком виде, многократно вводя[3] его в глаз.

**Другая глазная мазь.** Ее употребляют перед баней; она составлена глазным врачом Армием[4]. Она помогает от сильных болей и весьма успокаивает их в тот же день, она помогает также от застарелого воспаления глаза.

Состав. Берут сабура — восемь мискалов, жженой и промытой меди, опия и [аравийской] камеди — каждого по шестнадцати мискалов, мирры — двенадцать мискалов, шафрана — восемь мискалов, калимийи — четыре мискала, ладана — три мискала, замешивают на вине, называемом кандисун[5], употребляют с яичным белком в жидком размоченном виде. Им смазывают глаз с перерывами — через каждые три-четыре часа, затем дают глазу успокоиться и отдохнуть и после этого предписывают больному войти в баню.

**Глазная мазь действенная.** Она успокаивает боль в тот же день, ее называют «собачьей»[6], она рассасывает опухоль и сразу же вскрывает ее.

Состав. [Берут] исмида[7] и акакийи — каждого по сорока мискалов, калимийи — шесть мискалов, жженой и промы-

той меди — четырнадцать мискалов, оловянных белил — восемь мискалов, сумбула и худада — каждого по четыре мискала, бобровой струи, сабура, опия и каленого калкатара — каждого по мискалу[1], [аравийской] камеди — сорок мискалов. [Все это] замешивают на воде, в которой варилась роза, и употребляют с яичным белком, разводя до небольшой густоты.

**Глазная мазь, составленная Галеном.** Она известна под названием «простой состав». Она помогает от сильных болей, а также от [различных] заболеваний при их спаде.

Состав. [Берут] промытой калимийи — шестнадцать мискалов, акакийи — сорок мискалов, жженой и промытой меди — двадцать четыре мискала, опия, худада, сададжа, душистого сумбула, шафрана, сабура и бобровой струи — каждого по два мискала, мирры — четыре мискала, оловянных белил и промытого исмида — (417) каждого по шести[2] мискалов, [аравийской] камеди — сорок мискалов, замешивают на воде и употребляют с яичным белком. Ее употребляют также в начальной стадии заболевания.

**Глазная мазь, называемая какнус[3].** Её составила женщина-царица; эта [мазь] помогает от сильных болей [в глазу].

Состав. [Берут] калимийи — шестнадцать мискалов, промытого исфидаджа — сорок мискалов, крахмала, трагаканта, акакийи и опия — каждого по два мискала, [аравийской] камеди — двенадцать мискалов, замешивают на дождевой воде. Когда понадобится изготовить мазь из этого [сбора], то добавляют к нему сырого белка четырех яиц.

**Глазная мазь, которую называют «летняя».** [Берут] жженой и промытой калимийи, самосской глины и оловянных белил — каждого по двадцати мискалов, промытой медной окалины, акакийи и шелухи ладана — каждого по два мискала, трагаканта — пять мискалов, [аравийской] камеди — пятнадцать мискалов, замешивают на воде и употребляют с яичным белком.

**Глазная мазь, которую называют «непревзойденная звезда».** Она помогает от сильных болей, пустул, мурсараджа[4], загрязненных язв, разъедающих язв и застарелых заболеваний; она также очищает и устраняет следы [язв].

Состав. [Берут] жженой и промытой калимийи и промытых оловянных белил — каждого по шестнадцати мискалов, крахмала и сурьмяного блеска — каждого по двенадцати мискалов, золы из изложниц, в которые льют медь, промытого жженого свинца и самосской глины — каждого по восьми мискалов, мирры — два мискала, опия — два мискала, трагаканта — восемь мискалов, замешивают на дождевой воде.

**Глазная мазь Бавкратуса**[1]. Это мазь успеха.

*Состав. Берут[2] калимийи и шафрана — каждого по двенадцати мискалов, опия и медной окалины — каждого по шести мискалов, очищенной окалины шабуркана и промытого жженого свинца — каждого по пяти мискалов, мирры — три мискала, душистого сумбула — два мискала, акакийи — *два мискала,[3] выжатого сока розы и [аравийской] камеди — каждого по двенадцати мискалов, замешивают на воде, процеженной сквозь стенки глиняного кувшина, *и употребляют[4].

**Глазная мазь, которую называют «розовая» и которую составил Нил**[5]. Она помогает от сильной боли, от просачиваний обильной и жидкой материи, от пустул и мурсараджа.

Состав. [Берут] очищенной от чашечек свежей розы — четыре мискала, шафрана — четыре мискала, опия — одну шестую мискала, душистого сумбула — одну шестую мискала, [аравийской] камеди — три мискала, замешивают на дождевой воде и употребляют с яичным белком.

**Другая розовая мазь, которую называют «прекрасная».** Она помогает от упомянутых выше заболеваний.

Состав. [Берут] очищенной свежей розы — двадцать четыре мискала, шафрана — || двенадцать мискалов, крахмала — 526
шесть мискалов, цветков гранатника — четыре мискала, опия — четыре мискала, трагаканта — восемь мискалов. [Все это] замешивают на выжатом соке листьев вечнозеленого кипариса.

**Розовая глазная мазь, составленная Диагором**[6]. *Состав. Берут свежей розы — двенадцать мискалов, золы из изложниц, в которые льют медь, сумбула, шафрана, опия и [аравийской] камеди — каждого по четыре мискала. [Эти] средства замешивают на дождевой воде.

**Другая розовая**[8] **мазь, составленная Диагором.** Она называется великой глазной мазью и помогает от сильной боли, пустул, глубоких и загрязненных язв, образующихся в роговой оболочке, от мурсараджа, а также от материи, просачивающейся [в глаз] длительное время, и от трудно излечимого застарелого воспаления глаза.

Состав. [Берут] свежей розы, (418) очищенной от чашечек, — семьдесят два мискала, жженой и промытой калимийи — двадцать четыре мискала, шафрана — шесть мискалов, опия — восемь[9] мискалов, исмида — три мискала — некоторые [врачи] добавляют его шесть мискалов, — медной окалины — два мискала, душистого сумбула — два мискала, мирры — четыре мискала, — некоторые люди добавляют его шесть мискалов, — ярь-медянки — два мискала, — некоторые добавляют ее три мискала, — [аравийской] камеди — двадцать четыре мискала. [Все это] замешивают с дождевой водой и употребляют с молоком.

**Глазная мазь успеха, приготовленная с жасмином.** Она помогает от просачивания материй [в глаз].

Состав. [Берут][1] акакийи и выжатого сока жасмина — каждого по сорока восьми мискалов, золы из изложниц, в которых отливают медь, и шафрана — каждого по двадцать четыре мискала, опия — четыре мискала, — в другой прописи: шесть мискалов, — мирры — четыре мискала, выжатого сока белены — четыре мискала, промытой жженой меди — четыре мискала, [аравийской] камеди — сорок мискалов. [Эти средства] замешивают на вине.

**Глазная мазь, называемая нуффахи**[2]. Она подходит для тех, чьи глаза не переносят прикосновения лекарств, и помогает от пустул, глубоких и загрязненных язв, образующихся в роговой оболочке, от мурсараджа, от обильной материи и недавно появившихся заболеваний.

Состав. [Берут] жженой и гашеной в молоке иклимийи — шестнадцать мискалов, промытых оловянных белил — восемь мискалов, шафрана — четыре мискала, трагаканта — два мискала, замешивают на воде, процеженной через стенки глиняного кувшина, и употребляют с яичным белком.

**Глазная мазь, называемая по имени составившего ее Сурия.** Это мазь действенная, она помогает от застарелых болей и от исчезновения[3] мяса во внутреннем углу глаза, а это есть заболевание, называемое слезотечением, а также [помогает] от нарыва, появляющегося в этом углу, а это есть свищ.

Состав. [Берут] промытой калимийи и жженого и промытого кровавика — каждого по двадцать восемь мискалов, золы из изложниц, в которые льют медь, — двадцать четыре мискала, мирры — сорок восемь мискалов, шафрана — четыре мискала, опия — шесть мискалов, перца — тридцать два зерна[4], [аравийской] камеди — шесть мискалов, замешивают на вине и употребляют с яичным белком в жидком виде на прилегающие [к глазу] места. Некоторые люди добавляют шафрана — двадцать мискалов.

**Воздушная глазная мазь, названная «индийской».** Одно из ее свойств — предотвращение возникновения всякого рода воспаления глаза; она помогает от повреждения, зуда и разъедания в углу глаза, устраняет следы [язв] и сохраняет глаз, на который ее наносят, так что он ни при [употреблении] мази, ни после не будет подвергаться раздражению.

Состав. [Берут] оловянных белил — сорок восемь мискалов, кипрской иклимийи — двадцать четыре мискала, индийской туши — пять мискалов, армаанийуна[5] и смеси, называемой фисуникун[6], что означает [средство] от джараба, сгущенного

выжатого сока незрелого винограда и опия — каждого по пяти м и с к а л о в, белого перца — шесть м и с к а л о в, бальзамового масла — восемь м и с к а л о в, — по другой прописи — шесть м и с к а л о в, — [аравийской] камеди — шестнадцать м и с к а л о в, китайской корицы — два м и с к а л а. [Все это] измельчают, замешивают на воде, процеженной через стенки глиняного кувшина, и употребляют.

**Описание лекарства.** Оно помогает при сильной опухоли глаза и опухоли, возникающей от преобладания теплоты.

С о с т а в. [Берут] опия, трагаканта, ф и л ь з а х р а д ж а и и с ф и л а д ж а — каждого по шести д и р х а м о в, аравийской камеди — двенадцать д и р х а м о в, все это измельчают и растирают. Затем берут свежего базилика и варят его в двух р и т л а х дождевой воды до тех пор, пока не останется (419) одна треть, затем процеживают, на этом отваре замешивают [упомянутые] лекарства, изготовляют шарики величиной с горошину и сушат в тени. Когда хотят применить их на глаз, то растирают в холодной воде или в женском молоке, или в яичном белке, или в отваре пажитника на куске раковины или на точильном камне. Затем утром, а также вечером наносят это [лекарство] на глаз, проводя спицей одиннадцать или семь раз. Это [лекарство] подавляет теплоту, приостанавливает влагу, просачивающуюся [в глаз], укрепляет глаз и устраняет воспаление.

**[Другое] лекарство.** Оно помогает от сильного воспаления, подавляет опухоль, устраняет влажность и успокаивает теплоту.

С о с т а в. Берут сорок восемь д и р х а м о в глазной мази из рогатого мачка, двадцать четыре д и р х а м а шафрана, двенадцать д и р х а м о в опия, ф и л ь з а х р а д ж а и сухих лепешечек из выжатого сока белой белены — каждого по шести д и р х а м о в, лепестков свежей розы, у которых отрезаны белые основания, — сорок д и р х а м о в, аравийской камеди — сорок восемь д и р х а м о в. Все это измельчают и растирают с дождевой водой и настоем || донника лекарственного: 527
если [донник лекарственный] свежий, то его выжимают, если он сухой, то его варят [в воде] и процеживают отвар; лекарственные средства растирают и замешивают на этом отваре. Затем изготовляют пилюли величиной с горошину и сушат, потом растирают их на точильном камне или в раковине с холодной водой или женским молоком, или яичным белком и наносят на глаз утром и вечером.

**Лекарство, называемое «красный ксерион».** Оно помогает от язв, появляющихся в глазу, и от сильного жара, очищает глаза от влаги, просачивающейся в них из-за обилия жидкостей и излишков, и укрепляет покровы[1] глаза.

С о с т а в. [Берут] опия, кровавика, жженой меди и сердцевины пшеницы — каждого по восьми д и р х а м о в, аравийской камеди — сорок восемь д и р х а м о в, и с ф и д а д ж а — шестьдесят четыре д и р-

хама, калимийи —двадцать восемь дирхамов. Кровавик и жженую медь в отдельности хорошо растирают с водой, затем смешивают все вместе, растирают в сухом виде. Наносят это на глаз так, как наносят исмид.

**Приготовление пластыря, прикладываемого к глазу.** Он помогает от сильного жара, возникающего в глазу, приостанавливает просачивание влаги в него, укрепляет глаз и успокаивает боль.

Состав. Берут сухих лепестков розы, влажных корок сладкого граната и чечевицы — каждого по пяти дирхамов. На них наливают один ритл воды, хорошо кипятят, процеживают воду, [остаток] хорошо растирают; замешивают на небольшом количестве воды и розового масла, затем прикладывают к глазу.

**[Другое] лекарство.** Оно помогает от горячих болей в глазу.

[Состав]. Берут шафрана, [мужского] ладана, сабура, мирры, опия и анзарута — каждого по пяти дирхамов; [все] измельчают, растирают. Когда глаз начинает болеть, им смазывают глаз вместе с уксусом и настоем цикория, или настоем фарфина, или настоем белены, или настоем свежего кориандра. Если боль продолжает оставаться, то смазывают этим [лекарством] с вином тила глаза и лоб и немного согревают. Или же бери ячменного толокна — четыре дирхама, дикого сафлора красильного — два дирхама, опия — один дирхам; [все это] хорошенько разотри, замеси на розовом масле и приложи к воспаленному глазу и к горячей опухоли [глаза].

**Глазная мазь, называемая истатикун.** Она помогает от помутнения[1] и покраснения глаза — если покапать или помазать ею [глаз] при начинающихся катарах, когда [употребляют] ее в смеси с глазной мазью из розы.

Состав. Берут кадмийи[2], жженой меди и сабура — каждого по одной части, сумбула и мирры — каждого по пяти частей, шафрана и опия — каждого по полчасти, чистой акакийи — четыре части, худада — пять частей, аравийской камеди — четыре части. Кадмийа, медь, сабур и акакийа растираются с пресной водой четыре (120) месяца[3]. Затем растирают худад, шафран и опий в другой ступке [в течение] пяти дней, после чего все смешивают вместе; камедь размачивают в воде, чтобы она растворилась, затем ее прибавляют к [упомянутым] лекарственным средствам и смешивают при помощи растирания. Потом изготовляют лепешечки или пилюли и смазывают ими глаза[4].

**Глазная мазь.** Она полезна при всех болях в глазу, возникающих от катаров.

Состав. Берут листьев уллайка, выжимают из них сок, процеживают и растирают в ступке, пока он слегка не сгустится. Затем берут столько же аравийской камеди и размачивают в небольшом количестве воды, чтобы она растворилась и стала походить на мед; после

чего ее перемешивают с соком у л л а й к а и месят несколько дней[1], изготовляют пилюли, сушат в тени и смазывают глаза.

**Язвы, пустулы и гной в глазу.** Знай, что упомянутая мазь «звезда» очень помогает от этого, также крайне [полезна] мазь успеха и мазь и у ф ф а х и.

**Мазь, приписываемая Махуру.** Она помогает от застарелых заболеваний и гноя в глазу.

С о с т а в. [Берут] тутии — тридцать два м и с к а л а, жженой меди — двадцать два м и с к а л а, шафрана — шестнадцать м и с к а л о в, мирры — шестнадцать м и с к а л о в, кровавика — десять м и с к а л о в, белого перца — сорок зерен, [аравийской] камеди — сорок м и с к а л о в. [Все это] замешивают на вине. По одной прописи добавляют туда десять м и с к а л о в опия.

**Разрыв роговицы.** Мазь из розы помогает от всех разновидностей м у р с а р а д ж а.

**Порошок, заполняющий углубление в роговой оболочке.** [Берут] больших жженых раковин и кровавика — каждого по одному д и р х а м у, измельчают и присыпают глаз.

**Фистула [в глазу].** Мазь, составленная Сурием, помогает от фистулы.

**Бельмо и следы язв.** От бельма помогает контско-египетское лекарство и индийская мазь, полезно [также] нанесение на глаз кала геккона.

**Известная желтая мазь против помутнения.** Она помогает от плевы, помутнения зрения и застарелых болезней и устраняет следы [от язв] и затвердения.

С о с т а в. [Берут] к а л и м и й и — двадцать четыре м и с к а л а, сушеного выжатого сока незрелого винограда — двенадцать м и с к а л о в, нашатыря — столько же, опия — восемь м и с к а л о в, аравийской камеди — двадцать четыре м и с к а л а, оловянных белил — столько же, шафрана — шестнадцать м и с к а л о в, белого перца — двадцать четыре м и с к а л а; [все это] замешивают с дождевой водой.

**Удивительная глазная мазь.** Ее испытал ал-Масих[2] против бельма и слезотечения и одобрил. Она очищает [глаз] от плевы и [устраняет] любое утолщение века || и очень обостряет зрение. 523

С о с т а в. [Берут] индийской тутии — два с половиной д и р х а м а, исфаганского и с м и д а — четыре д и р х а м а, марказита — два с половиной д и р х а м а, жженой меди — два д и р х а м а и *четыре д а н а к а[3], к а л и м и й и золотой и к а л и м и й и серебряной — каждой по д и р х а м у, с а д а д ж а — д и р х а м, кораллов, мелкого жемчуга и медной окалины — каждого по два д а н а к а, жженой полыни — два и две третьих д и р х а м а, жидкого стекла[4] — п о л д и р х а м а, фараонова стекла — п о л д и р х а м а. Эти лекарства растирают с дождевой водой и, когда они будут достаточно растерты, добавляют

ланак растертой камфоры и кират мускуса, перемешивают растирая, изготовляют пилюли и сушат в тени; [при надобности] растворяют[1] в раковине с водой и наносят на глаз.

**Другое [лекарство].** Оно удивительно полезное и испытанное [средство] от бельма.

Состав. Берут опилок от иголок — два лирхама, ртути — лирхам, растирают, помещают в тростниковую трубку, отверстия трубки замазывают (421) тестом и всю трубку тоже покрывают тестом, а поверх — глиной, смешанной с шерстью, потом обматывают тесьмой и снова покрывают другим [слоем] глины; затем все это обжигают[2] на горящих углях до тех пор, пока [глина] не окаменеет и не станет похожей на гончарное изделие. Затем [трубку] снимают и извлекают лекарство[3]. Берут[4] три дирхама растертой белой калимии, смешивают с этим лекарством, помещают их в другую трубку и поступают далее так, как первый раз. Когда [глина] окаменеет, [лекарство] вынимают. Затем обращаются к листьям льна, которые должно собрать до того, как попадет на них дождь, их высушить, берут дирхам и несверленого жемчуга — полдирхама, мелко растирают с остальными лекарствами, причем все вместе очень хорошо растирают, чтобы оно стало похоже на пыль.

Когда желают лечить этим [лекарством], то три дня подряд смазывают глаза больного выжатым соком корневища касатика, затем смазывают этим лекарством, а потом один день смазывают этим лекарством, а другой день — выжатым соком касатика.

**Порошок от бельма.** Состав. [Берут] ярь-медянки, аммониакмолы и жженого морского рака — каждого по пяти дирхамов, мякоти колоквинта — два с половиной дирхама, бычьей желчи и армянского баврака — каждого по два дирхама, дарабанской соли — три дирхама, белого перца — двадцать дирхамов, «морской пены» — четыре дирхама, скорлупы яйца, из которого вылупились цыплята, — три дирхама, опилок точильного камня — пять дирхамов, кала ящерицы уромастикс — десять дирхамов, несверленого жемчуга — четыре дирхама.

**Паннус.** Одним из испытанных и достохвальных [средств], полезных от ветров при паннусе, является [следующая] глазная мазь.

Состав. [Берут] скорлупу яйца, только что снесенного курицей, кипятят ее в остром уксусе в течение десяти дней подряд, потом процеживают, помещают в бутыль или глиняный сосуд, а сосуд ставят на солнце на защищенном [от пыли] месте до тех пор, пока не высохнет содержимое [сосуда], затем его вынимают, растирают и наносят на глаз.

**Слезотечение.** Действенная мазь, составленная Сурием, полезна при слезотечении, также мазь антусамун, которую мы упоминаем,

и мазь, которую упоминает Масих против бельма и которая приготовляется из т у т и и.

**Утолщение век и их затвердение.** От этого помогает глазная мазь, известная под названием н у с а м д а р у с и упоминаемая нами в параграфе о трахоме. Помогают также упомянутое лекарство Эразистрата и мазь из т у т и и, упоминаемая Масихом [как средство] против бельма.

**Коптско-египетская мазь.** Она помогает от затвердений и бельма, и сразу же отделяет твердую пленку.

С о с т а в. [Берут] ярь-медянки и аммониак-смолы — каждой по шести м и с к а л о в, каменной соли — три м и с к а л а, мякоти колоквинта — три и две трети м и с к а л а, коровьей мочи — два м и с к а л а, черного б а в р а к а — полтора м и с к а л а, перца — сорок зерен, хорошего меда — один к а в а с у с[1]; смешивают и кладут в сосуд[2].

**Другая мазь.** Ее называют а н т у с а м у н[3] и она помогает от хронического просачивания материй [в глаз], от тяжести в веках и их шершавости, от таяния того, что в глазу, от уменьшения и разъедания [век], от обильной влаги в глазу, от выпячивания оболочек; она устраняет следы [язв] и затвердения.

С о с т а в. [Берут] и с м и д а — четыре м и с к а л а, жженой меди и оловянных белил — каждого по два м и с к а л а, шафрана, мирры, шелухи ладана, ярь-медянки и зеленой чечевицы — каждого по м и с к а л у, белого перца — п о л м и с к а л а, [аравийской] камеди — два м и с к а л а. [Все это] замешивают на вине и употребляют, размочив в воде.

**Желтая мазь.** Ее называют ф а н х а р и т у с; это — действенная мазь она помогает от трахомы, разъедания в обоих углах глаза, (122) от сильного зуда и тяжести в веках.

С о с т а в. [Берут] к а л и м и й и — восемьдесят м и с к а л о в, белого к а л к а т а р а — сорок м и с к а л о в и замешивают их на воде, процеженной через стенки глиняного кувшина.

**Трахома и зуд в глазу.** Индийская мазь помогает от чесотки.

Непогрешимая глазная мазь, составленная глазным врачом Критоном[4], помогает от зуда и утолщения век.

С о с т а в. Берут кипрской к а л и м и й и — двадцать четыре м и с к а л а, кровавика — шесть мискалов — в другой прописи шестнадцать м и с к а л о в; их растирают, чтобы они стали похожими на толокно, замешивают на меду, сжигают, на них наливают || вина, чтобы потушить их, сушат, растирают и наносят на глаз. 529

**Глазная мазь Капитона[5].** *Она помогает[6] от зуда и влаги в глазу, от разъедания обоих углов глаза и от сильной трахомы.

Состав. [Берут] калимийи, разламывают на мелкие куски, замешивают на меду, кладут в глиняный кувшин, закупоривают его горло и обмазывают [кувшин] глиной, в середине крышки делают отверстие, чтобы через него проходил дым, поднимающийся от лекарства при его сгорании. После этого кувшин ставят стоймя в горящие угли, когда калимийа начинает сгорать, наблюдают за поднимающимся дымом; если он остается черноватым, то оставляют лекарства гореть, пока не замечают, что дым становится белым; тогда пусть знают, что сгорание лекарства стало полным. В это время снимают кувшин с огня, вынимают калимийю и поливают её вином столько, чтобы [калимийа] охладилась. Затем кладут ее в ступку, растирают, сушат и сохраняют до тех пор, пока не примешивают ее к глазной мази, куда она [должна быть] добавлена.

Вот пропись этой глазной мази. Берут вышеупомянутой калимийи — восемь мискалов, жженой меди — восемь мискалов, исмида — восемь мискалов, все это растирают и сохраняют; утром и вечером наносят эту [смесь] на веки.

**Мазь Аполлония**[1]. Она помогает от трахомы, выпадения ресниц и при застарелых болезнях [глаза].

Состав. Берут жженого и промытого кровавика — тридцать два мискала, жженой и промытой меди — шестнадцать мискалов, жженого и промытого камня сиджистус — тридцать два мискала, растворенной ярь-медянки — шестнадцать мискалов, опия — три мискала, — по другой прописи шесть мискалов, — калимийи — четыре мискала, жженого калкатара — четыре мискала, [аравийской] камеди — шестнадцать мискалов; [всё это] замешивают на дождевой воде.

**Катаракта и [лишние] ресницы.** Лекарство против катаракты составлено Кассием[2].

Состав. Берут бычачьей желчи, наливают ее в медный сосуд и оставляют на десять дней. Затем [этой] желчи берут двенадцать мискалов, шафрана, бальзамового масла и опопанакса — каждого по два мискала, перца — двенадцать зерен, хорошего мёда — в два раза больше желчи. Все это смешивают и варят в медном сосуде; затем наливают в медную коробочку и сохраняют в ней.

**Другое лекарство, составленное Баулусийусом.** [Состав]. Берут «морской пены» и сжигают в гончарном сосуде, её золу растирают, замешивают на крови из клещей и помещают в сосуд из рога[3]. Когда выщипывают [лишние] ресницы, их место смазывают этим лекарством.

**Лекарство, составленное[4] Филоксеном.** Оно помогает от обильной материи [в глазу] и от сильной боли.

Состав. [Берут] свежей розы — два мискала, семян белены — восемь мискалов, ладана — шесть мискалов, мирры — четыре мискала, ячменного толокна — восемнадцать мискалов, желток одного яйца в печеном виде, выжатого сока мандрагоры — четыре мискала, шафрана — два мискала, опия четыре мискала. [Всё это] замешивают на достаточном количестве вяжущего вина, изготовляют из этой [массы] лепешечки и употребляют.

**Мазь, прозванная индийской и царской.** Она помогает от начинающейся катаракты и от любой влажной плевы, (423) встречающейся на глазу, и устраняет следы язв на глазу.

Состав. [Берут] жженой и промытой калимийи — шестнадцать укий, индийской туши — шесть укий, оловянных белил — четыре укийи, белого перца — шесть укий, желчи одной ящерицы уромастикс, желчи шуккара — полагаю, что это сазан — из семи желчных пузырей, желчи горной куропатки — из четырех желчных пузырей, млечного сока снотворного мака — укийю, бальзамового масла — две укийи, опопанакса и сагапена — каждого по две укийи, [аравийской] камеди — двенадцать укий; [все это] замешивают на выжатом соке фенхеля или на выжатом соке растения, которое называют ирафлийусом.

**[Другая] глазная мазь.** Она помогает при помутнении [зрения] и при начале катаракты.

*Состав. Берут[1] медвежьей желчи — четыре дирхама, опопанакса и перца — каждого по три дирхама, старого оливкового масла, бальзамового масла и выжатого сока свежего фенхеля — каждого по два дирхама, калимийи — дирхам, мёда — укийю. [Сухие вещества] измельчают, *потом смешивают[2] [все вместе], кладут в чистую колбу и выставляют на солнце в течение семи дней. Потом наносят это [средство] на глаз кончиком спицы утром и вечером.

**Другое лекарство.** Оно помогает при помутнении [зрения] и от плевы, помогает также тем, кто видит вещи вдали и не видит вблизи, [полезно] при скоплении воды в глазу.

Состав. [Берут] желчи черного ворона, желчи куропатки, желчи журавля, желчи ящерицы уромастикс и желчи козы — каждой по два дирхама, чистого мёда — три дирхама, бальзамового масла — полтора дирхама. Все это растирают и смешивают, затем наносят на глаз утром и вечером.

**Утрата зрения.** Желтая мазь полезна при чрезвычайном ослаблении зрения, также [полезна] мазь из тутии, упоминаемая Масихом при бельме.

**Мазь, которую употреблял Павел.** *Состав. Берут[3] акакийи, сухой розы и лекарственного донника — каждого по сорок восемь мискалов, золы из изложниц для литья меди — двадцать четыре ми-

скала, плодов мандрагоры — двенадцать мискалов, семян белены — восемнадцать дирхамов, опия — шесть мискалов,
530 [аравийской] камеди — сорок мискалов, || вина — девять укий. дождевой воды — девять укий. Воду смешивают с вином и бросают туда розу, лекарственный донник, белену, плод мандрагоры или кору [корней] мандрагоры, и все это оставляют на тринадцать дней, чтобы они размочились. Потом выжимают, получают сок, на котором замешивают [остальные] лекарства; из этой [смеси] изготовляют мазь и употребляют.

**Лекарство басиликун[1], то есть царское.** Оно придает блеск[2] глазу, его наносят на глаз в здоровом состоянии раз в день или раз в два дня; оно очищает зрение и сохраняет здоровое зрение.

Состав. [Берут] калимийи и «морской пены» — каждой по десяти дирхамов, жженой меди — пять дирхамов, исфиладжа и дараниской соли — каждого по три дирхама, пашатыря и длинного перца — каждого по два дирхама, гвоздики и ушны — каждой по дирхаму, перца — четыре дирхама, камфоры — полдирхама; [все это] измельчают, растирают и наносят на глаз.

**Другой басиликун.** *Он помогает от всего того, что упомянуто [выше].

Состав. Берут[3] калимийи — семь дирхамов, кровавика и длинного перца — каждого по два дирхама, пашатыря — два дирхама, жженой меди, перца, исфиладжа и дараниской соли — каждого по четыре[4] дирхама, «морской пены» — четыре дирхама, индийской соли, гвоздики, мелегетского перца, ушны и сумбула — каждого по дирхаму; [все это] измельчают, растирают и наносят на глаз.

**[Другое] лекарство.** Оно укрепляет зрение, сохраняет его здоровым и устраняет обильное слезотечение из глаз.

Состав. Берут исмид и размачивают его в течение двадцати одной ночи в дождевой воде или в воде, которая просачивается (424) через [стенки] кувшина. Затем берут его двенадцать дирхамов, марказита — восемь дирхамов, тутии и калимийи — каждой по двенадцати дирхамов, мелкого несверленого жемчуга — два дирхама, мускуса — два данака, камфоры — данак, шафрана и сададжа — по дирхаму. Каждое из этих [средств] измельчают отдельно, затем соединяют исмид, марказит, калимийю, тутию и жемчуг и каждый день по нескольку раз растирают с водой до высыхания воды. Затем берут сададжа и шафрана, кладут обоих в ступку и хорошо растирают; потом вместе с ними растирают мускус и камфору, после чего сливают в стеклянный сосуд. Лекарство наносят

на глаз утром и вечером, когда глаз здоров; оно укрепляет слабое зрение и сохраняет его.

**Глазное лекарство**[1]. Оно действует болезненно, придает блеск и укрепляет [зрение].

*Состав. Берут промытого[2] кровавика и жженой меди — каждого пяти дирхамов, сокотрийского сабура и армянского бавр а к а — каждого по дирхаму, ярь-медянки, белого перца, длинного перца, мякоти колоквинта, шафрана и ажгона — каждого по полдирх а м а; [все это] измельчают, растирают и употребляют.

## СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

### УХО[1]

**Боль, опухоль, гной и тяжесть в ухе.** Лекарство Эразистрата, упомянутое в статье о глазе, полезно также для уха, из которого течет гной.

**[Другое] лекарство.** Оно полезно при любой боли в ухе и от всех возникающих в нем язв.

Состав. [Берут] мирры — мискал, ладана — три мискала, соды — три мискала, шафрана — четыре мискала, выжатого сока снотворного мака — два мискала, гальбана[2] — два мискала, очищенного миндаля — двадцать штук; все это растирают, замешивают на уксусе и изготовляют лепешечки. Когда в них возникает надобность, их размачивают в розовом масле и капают в ухо, если в ухе сильная боль; если же имеется тугоухость, то размачивают их в уксусе и капают [в ухо].

**Лекарство, описанное Галисом[3].** *Состав. Берут[4] мирры — четыре мискала, сабура — четыре мискала, ладана — три мискала, — по другой прописи один мискал, — шафрана — три мискала, соды — три мискала, выжатого сока снотворного мака — три мискала, горького миндаля — тридцать штук, гальбана — два мискала, хорошего уксуса — в количестве, достаточном *для придания [всей смеси] густоты мёда[5].

**Ушное лекарство из числа лекарств Галиса[6].** Оно помогает от опухолей и сильных мучительных болей [в ухе].

Состав. [Берут] гальбана, то есть барзада, — два мискала, китайской корицы — два мискала, мирры — восемь мискалов, шафрана — восемь мискалов, ладана — четыре мискала, соды — три мискала, уксуса — в количестве, достаточном, чтобы придать [смеси] густоту мёда.

**Другое лекарство.** Оно помогает от опухолей в ухе, от гноя и материй[7], идущих из уха, и от застарелых болей в нём.

Состав. Берут сердцевины египетского боба, имеющей горький вкус, йеменских квасцов, белого перца, соды, шафрана, опия, корок граната, мирры, ладана и сумбула — каждого по два мискала, бобровой струи — мискал, уксуса и мёда — в количестве, [достаточном], чтобы замесить все средства; некоторые люди кладут мёда шесть мискалов.

Другое лекарство из числа лекарств Брутаниса. *Состав. Берут[1] шафрана, мирры и сумбула — каждого по полмискала, жженой меди — полмискала с третью, опия — полмискала, бобровой струи — треть мискала, (425) йеменских квасцов — мискал, круглых квасцов — мискал. Если в ухе есть гной, то лечат его этим лекарством вместе с уваренным до одной трети [виноградным соком]; если же имеется сильная боль в ухе, то лечат розовым маслом, а если в ухе рождаются черви, то к этому лекарству примешивают два мискала черного морозника.

**Лекарство для уха, из которого течёт гной.** *Состав. Берут[2] чашечек граната, гранатовой корки, аристолохии[3], || калкатара, кипр- 531
ского купороса, галлов и медной окалины — каждого по мискалу, мирры, ладана, каленого калканда и йеменских квасцов — каждого по полмискала; [все это] растирают с уксусом, изготовляют лепешечки и употребляют.

**Лекарство Антикатуса.** Оно полезно при сильных, тяжких болях.

Состав. Берут шафрана — две укийи, некоторые люди добавляют туда мирры и нашатыря — каждого по одной укийе, йеменских квасцов и аммониак-смолы — каждого по полукийи, отстоя касатикового масла или отстоя масла садовых оливок — две укийи. [Все это] растирают с подслащенным мёдом вином или сладким вином, [взятым] в таком количестве, чтобы придать [смеси] густоту меда, и употребляют.

**Другое лекарство.** Полезно при тугоухости, а также при шуме и звоне [в ушах].

Состав. Берут белой чемерицы — мискал, соды — четверть мискала, бобровой струи — полмискала; их смешивают и употребляют с уксусом. Пусть употребляющий данное [лекарство] положится на него, ибо оно [приносит] успех.

**Лекарство, которое называют ал-джалахруни.** Оно полезно при застарелых болезнях уха.

Состав. Берут белой чемерицы, мирры, ладана, шафрана, бобровой струи и опия — каждого по четыре мискала, калканда — шесть мискалов, перца — два мискала. Мирру, опий, бобровую струю и ладан размачивают в уксусе, в котором варились до распада гранатовые корки. Затем добавляют туда чемерицу, шафран, перец и

калканд в растертом виде; все вместе тонко растирают и, когда все перемешается, добавляют подслащенного медом вина в таком количестве, чтобы [смесь] приобрела густоту жидкого меда. Когда возникает в этом лекарстве нужда, его подогревают и капают им в ухо, это удивительное лекарство.

**Другое лекарство.** Оно помогает от всех болей в ухе и от всех возникающих в нем язв.

Состав. Берут мирры — мискал, ладана — три мискала — некоторые люди добавляют его семь мискалов, — соды — три мискала, шафрана — четыре мискала — некоторые люди добавляют его мискал, — выжатого сока снотворного мака — два мискала, гальбана — два мискала, очищенного миндаля — двадцать штук; всё это растирают, замешивают на уксусе и изготовляют лепешечки. Когда возникает в них надобность, то размачивают их в розовом масле — если в ухе сильная боль; если же имеется тугоухость, то [лепешечки] размачивают в уксусе и капают им в ухо; оно приносит явную пользу.

**Лекарство из железного шлака.** Это сильное лекарство.

Состав. Берут железного шлака, измельчают, промывают уксусом, бросают на сковороду и сушат; затем вторично и в третий раз [промывают и сушат] и проделывают это семь раз. Затем сильно кипятят его в остром уксусе до тех пор, пока [смесь] не станет похожей на мел, после чего убирают. Его капают в ухо, когда бывает нужно.

**Лекарство против язв в носу, называемое сакрамусус.** Это лекарство отделяет всякое дикое [мясо], произрастающее на теле.

Состав. Берут жженого купороса, жженого калкатара, жженого калканда, красного купороса и медной окалины — каждого поровну и растирают. Это [лекарство] употребляют в сухом виде. Перед тем, как начать лечение этим лекарством, лишнее [мясо] следует натирать чесноком, затем пользоваться этим лекарством по утрам, после того как больной поест. Когда этим [лекарством] лечат шишки в носу, то внутренность носа предварительно нужно смазывать кафром, или свежим зифтом, или соком мирры.

## (426) СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

### О РАЗЛИЧНЫХ СОСТОЯНИЯХ ЗУБОВ И О ТОМ, ЧТО СВЯЗАНО С НИМИ

Зубная боль. [Следующее] лекарство успокаивает сильную [зубную] боль[1], оно подходит при разъедании зубов, помогает также от кашля.

Состав. Берут два мискала опия, столько же мирры, столько же меда, один мискал белого перца и столько же гальбана. [Все это] замешивают на достаточном количестве сгущенного виноградного сока, мелко растирают, изготовляют из этой [смеси] мазь, смазывают ею зубы, кладут ее также на разъеденное место.

**Лекарство, приготовленное Андромахом.** Оно полезно при любой зубной боли и при всяких зубных заболеваниях, а также при оскомине.

Состав. Берут перца, слюногона, млечного [сока] наттру и гальбана — каждого поровну, растирают с майей и кладут на разъеденное место.

**Другое лекарство, полезное от болезненного биения в зубах.** Состав. Берут одну часть мякоти колоквинта и одну часть сабура и сильно кипятят в каменном горшке или в железной сковороде в оливковом масле и винном уксусе. Затем снимают с огня и капают этим [лекарством] капля за каплей в то ухо, на стороне которого болит зуб.

**Прижигание зуба.** [Прижигание] применяют для сильно болящего зуба, которому не помогает ни одно лекарство. Для этого берут оливкового масла — одну укию, воды майорана или сухого майорана и гармалы — каждого по полтора дирхама, измельчают их, кладут в оливковое масло и кипятят. Потом берут две спицы, которые [потом] вставляют в дупло [зуба][2]. [Для этого], открыв рот больного, осматривают зуб, который хотят прижечь, если в нем имеется что-нибудь, то очищают его и прикладывают к нему железную или бронзовую, или серебряную трубку, одну спицу погружают в вышеупомянутое оливковое масло, затем вводят её в эту трубку и прикладывают к зубу; когда [спица] охладится, берут другую, и все это проделывают шесть раз. Это успокаивает боль и выводит из зуба жидкость.

**Цвет зубов.** Зубное лекарство, которым натирают зубы; его привел Демократ в своей книге.

Состав. Берут рога оленя четыре раза жженого — шестнадцать 532
укий, соли — две укийи, сухой аммониак-смолы, которая негорького вкуса и бывает большими кусками, — ритл, мастикса — треть ритла, куста — треть ритла или немного больше, белого ситника ароматного — столько же, белого перца — укийю, сададжа — две укийи, все это измельчают, просеивают и употребляют как зубное лекарство.

**Лекарство, называемое сурнитахан[1].** Оно помогает при опухоли десен и их расслаблении и очищает зубы.

Состав. Берут гранатовых корок — две укийи, чистотела большого[2], цветков гранатника и сумаха — каждого по одной укийе, квасцов и галлов — по укийе, измельчают, растирают, потом берут [немного] его пальцами и натирают больное место, затем берут его на льняную тряпку и прикладывают к нему.

**Зубное лекарство.** Оно очищает зубы, укрепляет десны и улучшает запах изо рта.

Состав. Берут даранийской соли, измельчают, замешивают на меду, завязывают в папирусную бумагу и кладут на горящие угли, покуда не раскалится докрасна. Потом снимают с углей и гасят в китране или в душистом чистом меду, или в майсусане и оставляют охладиться. Затем измельчают, берут одну часть и «морской пены» — одну часть и с ними смешивают китайской корицы — одну часть, мирры — одну часть, золы полыни и клубней сыти — по одной части, цветков ароматного ситника — одну шестую части, крошек древесины алоэ — полчасти, сахара — три части, камфоры — десять частей. Все это измельчают, перемешивают и употребляют в виде зубного лекарства каждое утро.

**(427) Другое лекарство.** Оно укрепляет [передние] и коренные зубы, если они ослабли.

Состав. Берут воска и мёда — каждого по две части, растворяют их на солнце с горячей водой, смешивают с одной частью зифта и придают [смеси] вид пластыря. Это [средство] дают больному жевать; если ты найдешь это лекарство сухим, то примешай немного оливкового масла. Если жевать мастикс, то он тоже окажет замечательное действие.

**Другое лекарство.** Оно укрепляет зубы и десны.

Состав. Берут жженого оленьего рога — десять дирхамов, жженых листьев вечнозеленого кипариса — пять дирхамов, шишек кипариса — пять дирхамов, дикой лапчатки ползучей — десять дирхамов, жженого венерина волоса — пять дирхамов, очищенной от чашечек розы и душистого сумбула — каждого по три дирхама; [все это] измельчают, просеивают через шелковое [сито] и употребляют.

## СТАТЬЯ ПЯТАЯ

### РОТ, ГОРЛО И ВЕРХНЯЯ ПОЛОСТЬ [ТЕЛА]

З а б х и ангины. Гален говорит: «Некоторые [врачи] полагают, что птицы ласточек в свежем, соленом или сушеном виде сразу же успокаивают ангины». Для детей и стариков смешивают их с «фиалковым корнем».

Язычок и миндалевидные железы. Сухое лекарство, подходящее для расслабленного и опухшего язычка.

С о с т а в. Берут белого перца — м и с к а л, мирры — м и с к а л, йеменских квасцов — два м и с к а л а, зеленых галлов — два м и с к а л а, растирают и употребляют.

Верхняя полость [тела]. Лекарство, полезное от влаги в груди.

С о с т а в. Берут гальбана и жидкой м а й ' и — каждого по две у к и й и, сухого «фиалкового корня» — две у к и й и, опия — четверть у к и й и. Растирают то, что поддается растиранию, и смешивают с гальбаном, м а й ' е й и небольшим количеством очищенного от пены мёда и слизывают.

Лекарство для горла. Гален говорит, что он неоднократно лечил этим лекарством.

С о с т а в. Берут ладана — м и с к а л, — по другой прописи четыре м и с к а л а, — мирры — м и с к а л, — по другой прописи четыре м и с к а л а, шафрана — м и с к а л, — по другой прописи четыре м и с к а л а, — морского лука — два м и с к а л а, сладкого вина — три к и с т а; морской лук варят в вине до тех, пор пока вино не сгустится, затем морской лук выбрасывают и в вино кладут остальные лекарства.

Лекарство для горла, приписываемое Балаустису. Гален упоминает, что он неоднократно лечил этим лекарством тех, у кого в легких была язва; это очень полезное лекарство.

С о с т а в. Берут иклитского сумбула — четыре м и с к а л а, амома — восемь м и с к а л о в, индийского с а д а д ж а — четыре м и с к а л а, индийского сумбула — три м и с к а л а, ароматного ситни-

ка — два мискала, цейлонской корицы — восемь мискалов, китайской корицы — десять мискалов, ладана — три мискала, мирры — четыре мискала, куста — четыре мискала, смеси сададжа — четыре мискала, сгущенного сока солодки — три мискала, выжатого сока мандрагоры — пять мискалов, шафрана — шесть мискалов; все эти лекарства соединяют вместе. Затем берут фиников и варят их в подслащенной мёдом воде или в сладком вине; [этого отвара] берут одну сукурраджу[1], добавляют туда двадцать хабб растертых орешков большой пинии и к этому примешивают [вышеупомянутое] лекарство в количестве одной будуки. Этого дают пить в течение нескольких дней, после этого два или три дня дают пить лекарство, не смешивая его с чем-либо другим; затем один день дают [больному] мил'аку найараджа, приготовляемого из сабура с водой. Тех, кто страдает болезнью в легочной трубке, лечат этим лекарством вместе с молоком ослиц; больному предлагают полоскать им горло, после чего оставляют его [в покое] несколько дней, потом лечат этим лекарством, примешивая к нему что-либо из лекарств, успокаивающих боль. Если имеется сильное истечение материи, то к этой лекарственной кашке примешивают опия и бобровой струи.

(428) **Другое лекарство из числа лекарств Галена.** Оно помогает от заболеваний легочной трубки, от язв в легких, харкания гноем и кровью, от материи, просачивающейся в грудь; оно полезно также для тех, кому трудно отхаркивать. Это очень сильное лекарство.

533 Состав. Берут смолы терпентинового дерева[2] — || четыре мискала, шафрана[3], ладана, мирры и китайской корицы — каждого по четыре мискала, амома — три мискала, орешков большой пинии — четыре мискала, очищенного от коры солодкового корня[4] — столько же, сирийского сумбула — два с половиной мискала, черной цейлонской корицы — два мискала, трагаканта — три мискала, мякоти сирийских фиников — три мискала, самосской глины, которую называют «звездой», — четыре мискала, чистого и прозрачного гальбана — две трети мискала, куста — четыре мискала, — в другой прописи мы нашли один мискал, — хорошего меда — четыре кутули. Мед и камедь терпентинового дерева варят в двойном сосуде[5], а когда они становятся почти густыми, примешивают к ним гальбана и варят до того предела, что когда капают из этой [смеси], капля не расходится. Затем охлаждают [смесь] и добавляют туда остальные лекарства в растертом виде и употребляют[6].

**Пилюли, которые кладут под язык.** Они помогают от шершавости легочной трубки, при утрате голоса и других заболеваниях легочной трубки.

Состав. [Берут] трагаканта и [аравийской] камеди — каждого по три мискала, мирры и ладана — каждого по полтора миска-

ла, шафрана — мискал, выжатого сока солодки — полмискала, мякоти трех фиников, сладкого вина — в достаточном количестве, чтобы замесить с ним [остальные лекарства]. Этого лекарства кладут под язык — одну бакиллу и больному предлагают глотать то, что растворится.

**Натиф от кашля**[1]. *Состав. Берут[2] жареных и толченых льняных семян и очищенного от косточек мясистого изюма — каждого по одному кисту, очищенных и каленых орешков большой пинии и очищенного лесного ореха — каждого по одному кутулю[3], белого перца — две укийи, шафрана — укийю, хорошего мёда — четыре ритла. [Все это] измельчают и растирают. Льняные семена и мед варят вместе до сгущения, затем добавляют остальные лекарства, перемешивают и дают [больному] в достаточном количестве.

**Лекарство жреца.** Оно помогает от кашля. Это ценное лекарство, Гален говорит, что он лечил этим лекарством.

Состав. [Берут] опия — десять мискалов, семян латука — двадцать мискалов, бобровой струи — восемнадцать мискалов, сухой садовой руты — четырнадцать мискалов, льняных семян — шестнадцать мискалов, корней опопанакса — тридцать шесть мискалов, мирры — четырнадцать мискалов, шафрана — семь мискалов, замешивают на меду и дают пить в количестве одной бакиллы. Тому, у кого есть лихорадка, это [лекарство] следует давать с водой, а у кого лихорадки нет — с вином; причем его дают пить по вечерам.

**Пилюли от кашля.** *Состав. Берут[4] майи, мирры и опия — каждого по четыре мискала, бальзамового масла и шафрана — каждого по два мискала. Эти [средства] растирают вместе, замешивают и употребляют.

**[Другое] лекарство.** Оно помогает от всякого кашля, всякой текучей материи, внутренних гнойников; его изобрел Абуллукинус[5].

*Состав. Берут[6] сагапена, горечавки, мирры, опопанакса и белого перца — каждого по два мискала, очищенных костянок лавра — четыре мискала; [всё это] растирают и замешивают с водой.

**[Другое] лекарство.** *Оно помогает[7] от кровохарканья, его изобрел Андромах.

*Состав. Берут[8] акакийи — четыре мискала, сухой розы — восемь мискалов, плода дикого гранатника — восемь мискалов, мирры — два мискала, трагаканта — мискал. [Все это] замешивают на воде, приготовляют лепешечки по мискалу каждая и дают пить с водой, процеженной [через стенки глиняного кувшина].

**(429) Другое лекарство от кашля.** Оно помогает от различных видов кашля и при утрате голоса.

Состав. Берут гранатов снотворного мака, то есть его коробочек вместе с кожурой, — сто пятьдесят штук, растертой горной петрушки — три ритла, очищенного сакати[1], китайского ревеня, сухой розы, «фиалкового корня» и цветков гранатника — каждого по три укийи, китайской корицы — два дирхама, сумбула — полтора дирхама. Эти лекарства толкут и размачивают в пяти кистах дождевой воды, оставляя на три дня. Затем варят на слабом огне до тех пор, пока не останется одна треть воды, после чего отжимают, процеживают [жидкость], а выжимки выбрасывают. Потом растирают аравийской камеди и трагаканта — каждого по ритлу, мирры — полритла, сгущенного сока солодки — ритл, мастикса и шафрана — каждого по дирхаму. Все это хорошенько растирают и потихоньку смешивают[2] с вышеупомянутой водой, чтобы все стало однородным. Затем туда наливают двадцать четыре ритла майбухтаджа, варят на слабом огне до сгущения и снимают в стеклянный сосуд; этим [средством] лечат всякую разновидность кашля.

**Лекарство для лизания из [орешков] пинии.** Оно помогает тем, у кого усиливается кашель и кто извергает гной и излишки, когда возбуждается [кашель].

Состав. [Берут] жареных льняных семян, очищенного сладкого миндаля, орешков пинии, аравийской камеди и трагаканта — каждого по четыре укийи, фиников хирун — десять штук. Лекарственные средства и финики измельчают, наливают на них мёда и сливочного масла в достаточном количестве и растирают, чтобы всё это стало подобным густому мёду. За один раз принимают с чернильный орех утром и вечером.

**Лекарство для лизания, приготовляемое из набатейской смолы.** Оно помогает от шершавости горла, утраты голоса, от харкания кровью, гноем и слизью и открывает закупорки.

Состав. [Берут] жареных льняных семян и очищенного от косточек изюма — каждого по ритлу, орешков пинии, сладкого и горького миндаля — каждого по шести укийи, жареного «фиалкового корня»; набатейской смолы, солодкового корня и аравийской камеди — каждого по четыре укийи, вареного пажитника и трагаканта — 534 || каждого по четыре укийи, белого перца, молотого индау посевного, молотого гороха, аристолохии, сердцевины пшеницы, ажгона, кресса посевного и стиракса — каждого по укийе, мирры, шафрана и ладана — каждого по полукийи. Все это измельчают, хорошо растирают и замешивают на меду или на уваренном виноградном сусле. Этого дают лизать утром и вечером в количестве с чернильный орех, пусть также кладут его под язык во время сна.

Прием у врача. Миниатюра из персидской рукописи, хранящейся в Британском музее.

[Другое] лекарство. Оно помогает от кашля и сильной сухости груди.

[Состав]. Берут сладкого миндаля, горького миндаля, жареных льняных семян и орешков пинии — каждого по два дирхама, аниса, трагаканта и аравийской камеди — каждого по два дирхама, выжатого сока солодки или её корня — дирхам, [простого] сахара и леденцового сахара — каждого по два дирхама, измельчают, растирают, замешивают на соке свежего фенхеля и приготовляют пилюли; кладут под язык перед сном одну или две [пилюли].

[Другое] лекарство для лизания. *Оно полезно[1] при кашле, когда он вызван холодным липким химусом.

*Состав. Берут[2] китайской корицы и семян фенхеля — каждого по пяти дирхамов, жидкой май'и — десять дирхамов, фисташек и горького миндаля — каждого по десяти дирхамов, ладана, камеди миндального дерева и [набатейской] смолы[3] — каждого по пяти дирхамов, кишмиша — двадцать дирхамов, агарика — пять дирхамов; май'ю растирают с мёдом, а ладан, аравийскую камедь и кишмиш размачивают в майбухтадже, (430) остальные [средства] измельчают и замешивают на меду. За один раз принимают один дирхам.

**Кровохарканье.** Лепешечки, составленные одним врачом из жителей Набулуса[4].

Они помогают лицам, страдающим кровохарканьем, язвой в легких, скоплением гноя в груди и заболеваниями, вызванными просачивающимися материями.

Состав. [Берут] семян белены и коры мандрагоры — каждого по пяти мискалов, мужского ладана, опия, май'и и сычужины оленя — каждого по десяти мискалов, мастикса — двадцать мискалов, янтаря, «фиалкового корня» и шафрана — каждого по тридцати мискалов, подорожника блошного — сорок пять мискалов, пресной воды — три киста, смешивают, приготовляют лепешечки и употребляют.

**Другие лепешечки, называемые филфили**[5]. Они помогают лицам, страдающим кровохарканьем, поносом[6], язвами в кишках и просачиванием материи в желудок.

Состав. [Берут] *гранатового набиза[7], «египетской колючки», дикого граната, выжатого сока козлобородника и выжатого сока акакийи — каждого по шести мискалов, хулада, ревеня и опия — каждого по четыре мискала, мирры — два мискала, мелко растирают, замешивают на воде, в которой варились миртовые ягоды, или на холодной воде и употребляют.

**Лекарственная кашка, приписываемая Аристомаху.** Это удиви-

тельно [полезное] лекарство, помогающее страдающим кровохарканьем, кашлем, а также тем, у кого язва в легких и скопившийся гной в груди; [оно полезно] также при разрыве, случающемся в мышцах, при извержении пищи желудком, хайде, поносе, язвах в кишках, заболевании мочевого пузыря и «удушении матки»; [помогает] от периодических лихорадок, если поить им за час до времени приступа, помогает также от лунной натуры, от худобы, смертоносных лекарств и от укуса ядовитых насекомых.

Состав. [Берут] китайской корицы, куста, гальбана, бобровой струи, опия, черного перца, длинного перца и май'и — каждого по укийе, мёда — кист. Лекарства измельчают и просеивают; гальбан варят с мёдом до расплавления, затем процеживают, добавляют другие лекарства и убирают в стеклянный или серебряный сосуд. Этого [лекарства] дают пить в количестве одной баккиллы с подслащенной мёдом водой, пустив в него три капли уксусного масла.

**Сироп, приписываемый Харикланусу.** Он помогает от затрудненного дыхания[1].

Состав. [Берут] очищенного от косточек изюма — уксубафуи, это составляет одну часть, промытого пажитника — столько же, дождевой воды — кист; всё это кипятят до разваривания, процеживают отвар и сохраняют. Его дают пить несколько раз подряд после предварительного согревания.

**[Другое] лекарство.** Оно помогает от харкания кровью, гноем и излишками, *которые просачиваются в грудь.

Состав[2]. Берут семян белой белены, коры корней мандрагоры, хорошего [вина] тила, белого ладана, стиракса, опия, орешков пинии и шишек вечнозеленого кипариса — каждого по десяти дирхамов, мастикса, янтаря и асфийуша — каждого по тридцати дирхамов. Асфийуш размачивают в горячей воде одну ночь, затем выжимают и берут сок. Остальные же лекарства хорошо растирают, смешивают одно с другим и изготовляют лепешечки весом в полдирхама каждая. Перед сном дают пить по одной лепешечке с холодной водой.

**[Другое] лекарство.** Оно помогает от кровохаркания.

Состав. Берут опия — дирхам, китайской корицы, бобровой струи, перца, длинного перца и мирры — каждого по дирхаму, шафрана — два с половиной дирхама, янтаря — полдирхама, цветков гранатника, аниса и [аравийской] камеди — каждого по дирхаму. [Эти средства] растирают, замешивают с выжатым соком подо-
535 рожника, приготовляют лепешечки, каждая лепешечка — || по полдирхама, (431) и сушат в тени. За один раз принимают по одной лепешечке с теплой водой.

**Другие лепешечки.** *Состав. Берут[1] янтаря и кораллов — каждого по три дирхама, акакийи, выжатого сока козлобородника и цветков гранатника — каждого по два дирхама, семян огородного портулака[2] — семь дирхамов, белого и черного снотворного мака, розы и жженых корней бамбука — каждого по два дирхама, жженого оленьего рога — два с половиной дирхама, ревеня[3] — полтора дирхама, жженого вада — два дирхама, глины — четыре дирхама, приготовляют лепешечки по одному мискалу [каждая] и употребляют.

**Другие лепешечки.** Они полезны при кровохарканьи, когда оно вызвано влагой и расслаблением сосудов.

Состав. Берут[4] шелухи ладана и [самого] ладана — каждого по пяти дирхамов, коры ароматного ситника — семь дирхамов, ревеня и мастикса — каждого по четыре дирхама, дрока, жареного кумина и горной пулегиевой мяты — каждого по пяти дирхамов, мирры и шафрана — каждого по семи дирхамов, калкадиса, сумбула, бобровой струи, выжатого сока козлобородника, акакийи и розы — каждого по четыре дирхама. [Эти средства] измельчают, замешивают с отваром галлов, приготовляют лепешечки в мискал [весом].

**Свертывание крови в груди.** Лекарство, помогающее от этого.

Состав. [Берут] молотого пажитника — два дирхама, ревеня — дирхам, мирры — три дирхама, аниса и розы — каждого по два дирхама, «фиалкового корня»[5], перца и соли — каждого по дирхаму, измельчают, растирают, замешивают с холодной водой, приготовляют лепешечки по дирхаму каждая и сушат в тени; дают пить по одной лепешечке с отваром фенхеля[6] и корней петрушки сукурраджу, [для чего] лепешечку растирают и распускают в этом растворе. Это хорошее лекарство, оно растворяет свернувшуюся кровь, выводит её и очищает её место.

**Чахотка и язвы в легких.** [Следующее] лекарство помогает от язв в груди и легких, заживляет их и исцеляет.

Состав. Берут цветков гранатника и сухой розы — каждого по четыре дирхама, драконовой крови, мякоти пшеницы и ладана — каждого по два дирхама, аравийской камеди, трагаканта и мастикса — каждого по три дирхама, акакийи и шафрана — каждого по полдирхама, янтаря и мирры — каждого по дирхаму, наркийи[7], — пять дирхамов; [всё это] измельчают, замешивают на сгущенном соке айвы или на сгущенном соке мирта, приготовляют лепешечки по мискалу каждая, сушат в тени и дают пить.

***Различные состояния[8] сердца. Сердечные лекарства.** Лекарственная кашка, в состав которой входит гармала.

[Состав]. Берут семян гармалы, чернушки посевной, камфоры, бобровой струи, семян белены, аристолохии, клубней сыти, переступня двудомного, переступня, слюногона, перца, сатара, колоквинта, сумбула, семян петрушки, семян руты, тмина обыкновенного, опия, шафрана, мускатного ореха, цейлонской корицы и куста — каждого по полдирхама, саганена и опопанакса — каждого по четыре дирхама, сахара — один дирхам, мёда — в нужном количестве. За один раз дают пить для сильных [людей] — дирхам, а для слабых — полдирхама.

**Другое лекарство.** Оно полезно при перебоях сердца, при пугливости и падучей.

Состав. [Берут] сумбула, китайской корицы, дикого имбиря и дороника скорпионовидного — каждого по два дирхама, семян укропа — полтора дирхама. Эти средства измельчают, смешивают и дают пить в количестве дирхама с уксусом вина, в котором размачивали воловик. Этого [лекарства] дают пить три дня подряд каждый месяц.

(432) СТАТЬЯ ШЕСТАЯ

## РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ НИЖНЕЙ ПОЛОСТИ [ТЕЛА]

**Слабость желудка.** Масло, полезное при расслаблении желудка и при его слабости.

Состав. [Берут] мастикса, сабура, выжатого сока горькой полыни, опия, пардового или айвового масла — в достаточном количестве, смешивают и смазывают [область] желудка с помощью мягкой шерсти. Если ты хочешь увеличить горячее [свойство] этого лекарства, то добавь в него одну часть ладана и две части майи; если же хочешь сделать его вяжущим и укрепляющим, то добавь в него выжатого сока незрелого винограда или выжатого сока козлобородника.

**Лекарство, полезное[1] при слабости желудка и расстройстве натуры.** *Состав. Берут[2] кабульских миробаланов, кипяченных в айвовой воде и поджаренных — четыре дирхама, беллерических и эмблических миробаланов и кумина, размоченного в уксусе и поджаренного, а также клубней сыти и мастикса — каждого по два дирхама, аниса и семян петрушки, размоченных в уксусе, — каждого по одному дирхаму, алойного дерева и сукка — каждого по полтора дирхама, мяты — три дирхама, макдуниса[3] — полтора дирхама, розы — четыре дирхама, гранатных зерен — восемь дирхамов, сумаха — четыре дирхама, кирфы, корок ладана и сумбула — каждого по дирхаму.

**Лахлаха, укрепляющая желудок.** *Состав. Берут[4] воды сабура, розовой воды, яблочного сока, айвового сока и ивовой воды — каждого по одной части, белого и красного сандала, розы, шафрана, камфоры, ладана, цветков гранатника, рамака, алойного дерева и сукка — каждого по полчасти.

**Лекарственная повязка против твердой опухоли желудка.** *Состав. Берут[5] горькой полыни, сумбула и цейлонской корицы — каждого по восьми дирхамов, сабура и майи — каждого по четыре 536

дирхама, шафрана — два дирхама, древесины и зерен бальзама и мирры — каждого по одному дирхаму, мастикса — два дирхама, нардового масла — в нужном количестве.

**Ийарадж, приписываемый Антиопатру.** Он полезен для людей с больным желудком.

*Состав. Берут[1] сабура — четыре мискала, мастикса — два мискала, копытня — полукийи, сухой розы, цветков ситника ароматного, валерианы и цейлонской корицы — каждого по полукийи. Употребляют в сухом виде, как употребляют ийарадж.

**Лепешечки, называемые лепешечками амйадунус[2].** Они помогают от «переворачивания желудка», которое близко к илеусу, от вздутия и воспламенения. Они подходят для тех, кто извергает рвотой пищу, а также для застарелых внутренних заболеваний.

Состав. [Берут] семян петрушки — шесть мискалов, аниса — шесть мискалов, горькой полыни — четыре мискала, в другой прописи мы нашли еще мастикса — четыре мискала, перца — два мискала, мирры — два мискала, китайской корицы — шесть мискалов, опия — два мискала, бобровой струи — столько же. [Все это] замешивают на воде, изготовляют лепешечки и дают пить. Умеренное [количество] для одного приёма для людей с больным желудком — один мискал, [принимают его] с разбавленным вином.

**Ийарадж, приписываемый Самисуну.** Он помогает от «переворачивания желудка» и от воспаления [в нём] и устраняет всякое вздутие. Он помогает также от замедленности усвоения и от заболеваний матки; он также гонит мочу. Это удивительно [хорошее] лекарство для людей с больной печенью и для тех, кто страдает болью в почках; оно гонит месячные.

Состав. [Берут] сабура — сто мискалов, мастикса, шафрана, сумбула, китайской корицы, копытня и зерен бальзама — каждого по одной укийе. [Все это] измельчают, просеивают и сохраняют в сухом виде. Его употребляют так: тому, кто страдает медленным усвоением, дают пить один мискал этого [ийараджа] с холодной водой, человеку, которого рвет желчью или в желудок которого вливается материя, дают пить полмискала этого [средства]; если у кого-нибудь имеется опухоль в некоторых внутренних органах, (433) то это [лекарство] помогает ему, если он принимает его с подслащенной мёдом водой. А кому нужно изгонять мочу или месячные, тому дают пить его с отваром фенхеля, который измельчают, кипятят и отцеживают.

**Лекарственная повязка Булуархиса.** Она помогает от всех внутренних заболеваний.

Состав. [Берут] клубней сыти, дикого тмина, мелкого ладана и воска — каждого по манну, смолы терпентинового дерева — полто-

ра м а н н а, масла хны — в достаточном количестве; иногда добавляют еще м а н н индейского бделлия.

**Лекарство, называемое д а б и д и р с а.** Оно помогает от расстройства натуры желудка и от скопления воды [в животе] и смягчает живот.

С о с т а в. [Берут] «фиалкового корня» — двадцать четыре д и р х а м а, перца — двадцать д и р х а м о в, и м б и р я и ферулы вонючей — каждого по двенадцати д и р х а м о в, аниса, мастикса и семян фенхеля — каждого по четыре д и р х а м а, ажгона и семян петрушки — каждого по восьми д и р х а м о в; [всё это] измельчают и замешивают на меду. За один раз принимают с горошину с водой.

**Д ж у в а р и ш и из тмина обыкновенного.** Он помогает от боли в желудке, от закупорок в нём и в печени и от неполного переваривания.

С о с т а в. [Берут] тмина обыкновенного, ажгона, семян петрушки, имбиря, очищенного от косточек изюма, жабрицы извилистой и семян моркови — каждого по три д и р х а м а, горького миндаля, очищенного от оболочки, — шесть[1] д и р х а м о в. [Всё это] измельчают и замешивают на меду. За один раз принимают [шарик] величиной с плод боярышника с теплой водой.

**Д ж у в а р и ш и из галанги.** Он помогает от сильной холодности в желудке и печени, способствует перевариванию пищи, изгоняет ветры и улучшает желудок.

С о с т а в. [Берут] галанги, к и р ф ы и белого перца — каждого по два д и р х а м а, мелегетского перца, китайской корицы и н а р и м и ш к а — каждого по три д и р х а м а, длинного перца — шесть д и р х а м о в, имбиря — восемь д и р х а м о в, семян петрушки, аниса, керманского кумина, тмина обыкновенного и т а л и с ф а р а — каждого по д и р х а м у, леденцового и [простого] сахара — в трехкратном [количестве всех] лекарств. [Всё это] измельчают и смешивают. За один раз принимают два д и р х а м а.

**Аппетит *к глине[2].** Лекарственная кашка, прекращающая аппетит к глине.

С о с т а в. [Берут] и й а р а д ж а — шесть д и р х а м о в, миробаланов черных, беллерических и эмблических — каждых по три д и р х а м а, д ж а в з д ж а н д у м а — пять д и р х а м о в, замешивают на очищенном от пены меду и дают пить его три д и р х а м а с водой, в которой варились мастикс, анис, мята и размоченный[3] шлак.

**Рвота и тошнота.** Напиток, останавливающий рвоту слизью, *и успокаивающий тошноту[4].

С о с т а в. [Берут] керманского кумина — четыре д и р х а м а, мастикса — три д и р х а м а, гранатовых зерен — двадцать д и р х а м о в, мяты и амома — каждого по пяти веточек[5]. [Все это] варят в четырех р и т л а х воды до тех пор, пока не останется один р и т л, затем [отвар]

процеживают, добавляют дирхам сукка и дают пить утром и вечером.

**Икота.** [Следующее] лекарство помогает от икоты, это сильное и удивительно [полезное средство].

Состав. [Берут] восемь ритлов хорошего душистого набиза и два ритла очищенного от пены меда и всё это варят до тех пор, пока [смесь] не станет кипеть и не выварится шестая часть её, затем снимают с огня и добавляют куста и мастикса — каждого по четыре дирхама, горькой полыни — семь дирхамов, ароматного ситника, сумбула, ‖ сададжа, розы, сабура, агарика и шафрана — каж- 537
дого по два дирхама, копытня, индийского алойного дерева и цейлонской корицы — каждого по четыре дирхама; [всё вместе] растирают. За один раз принимают лекарства одну ложку.

**Опухоль печени.** Пластырь из мурд исфарама помогает от опухоли, которая образуется от ушиба и другого.

Состав. Берут мурд исфарама — четыре дирхама, алойного дерева[1], шафрана, костянок лавра, душистого тростника, мирры и аронника — каждого по три дирхама, воска — четыре дирхама. Эти средства измельчают, растирают и соединяют, (434) а воск расплавляют в достаточной степени, [добавляют еще] три дирхама масла касатика и лилейного масла.

**Затвердение печени.** Лекарственная кашка, приготовляемая из волчьей печени, помогает от болей в печени, селезенке и желудке, также от ветров, дизентерии и хронического кашля, [она полезна] для людей, которых рвет кровью.

Состав. [Берут] шафрана, мирры, опия, бобровой струи, семян белены, куста, дикого тмина, снотворного мака, сумбула, конопляновидного посконника, печени волка и жженого правого рога козы — каждого по равной [части]. Измельчают то, что поддается измельчению, растирают в вине то, что растворяется, замешивают на очищенном от пены меду и употребляют через шесть месяцев. За один раз принимают величиной с горошину вместе с каким-либо подходящим напитком.

**Расстройство натуры *печени.** От этого помогает[2] масло с волчьим лыком.

[Состав]. Берут десять дирхамов волчьего лыка, размачивают в ритле воды [в течение] суток, кладут в котел и кипятят на слабом огне до тех пор, пока воды не останется полритла; затем снимают с огня, процеживают, [отвар] возвращают в котел, наливают туда четверть ритла сладкого миндального масла и кипятят до тех пор, пока вода не выпарится и не останется [одно] масло; следующие лекарства берут в измельченном и просеянном виде, смачивают этим маслом: миробалапов желтых, беллерических и эмблических — каждых

по десяти дирхамов, тамаринда — тридцать дирхамов, сливы — тридцать штук, юбобы — столько же, слабительной кассии — ритл, изюма[1] — полритла. Все эти средства соединяют за исключением слабительной кассии, кладут в глиняный котел[2], заливают десятью ритлами воды и уваривают до одной трети [объёма], затем [отвар] процеживают на слабительную кассию, разминают, процеживают, [жидкость] возвращают в котел, добавляют туда мани леденцового сахара и варят до тех пор, пока [смесь] не приобретет густоты меда. Потом доливают полритла миндального масла, сверху насыпают просеянные и смоченные [маслом] средства и [все] кипятят до сгущения, снимают с огня и кладут в стеклянный сосуд. За один раз принимают шесть дирхамов.

**Порошок, полезный[3] при начальной стадии водянки.** Его принимают с молоком недавно родившей верблюдицы, или с сырной сывороткой, или с соком овощей.

Состав. Берут[4] выжатого сока конопляновидного посконника — полтора дирхама, лакка — два дирхама, ревеня — полтора дирхама, цветков ароматного ситника — дирхам, шафрана — полтора дирхама, семян повилики — два дирхама, семян кисы и огородного портулака — каждого по дирхаму, смолы скаммония — дирхам. За раз принимают по мискалу.

**Селезенка[5]. Лекарства для селезенки.** Действенное лекарство, известное под названием лекарство из омелы.

Состав. [Берут] омелы с дуба — два ритла и извести — ритл; омелу кладут в глиняный сосуд и ставят на горящие угли, чтобы она растворилась, по растворении всыпают известь, хорошенько перемешивают и смазывают этой [смесью], пока она горячая, волчью шкуру и прикладывают. Когда употребляют это лекарство, употребляющего его больного нужно ввести в баню, приложить лекарственную повязку, [т. е. шкуру], и не снимать ее, пока она сама не спадет; при этом нужно внимательно следить и срезать те части [шкуры], которые отделяются от тела.

**Другое [лекарство].** Признаки пользы этого [лекарства] для страдающих селезенкой проявляются в тот же день. Прежде чем накладывать лекарственную повязку, больному нужно придерживаться необходимого режима в течение трех дней.

Состав. [Берут] мирры — три укийи, мелкого ладана — три укийи, александрийской горчицы и дикого тмина — каждого по две укийи; уксусного [настоя] морского лука — в достаточном количестве,

горчицу и дикий тмин измельчают и просеивают. Мелкий ладан и мирру — растирают и к ним добавляют сухое лекарство, смешивают и превращают в подобие пластыря. Его прикладывают на время от двух до девяти часов, затем вводят больного с повязкой в баню. Когда он распарится, его сажают в ванну и предлагают ему продлить пребывание в ванне, пока не будет выведена вся имеющаяся в ней вода. Чтобы [больной] не упал в обморок, ему для нюхания к носу подносят уксус и дикую пулегиевую мяту. Тряпицу, с помощью которой наложена лекарственная повязка, постепенно снимают. Когда [больной] выйдет из бани, ему дают поесть соленой рыбы без хлеба, а пить дают в первый (345) и в третий день. До этого предписывают ему делать физические упражнения, в результате которых дыхание [больного] могло бы стать частым и скорым.

**Другое сильно жгучее [лекарство].** Это действенное лекарство помогает бесноватым, страдающим [болезнями] селезенки и хроническими заболеваниями.

*Состав. Берут[1] вареной смолы пинии — четыре ригла, воска — два ригла, не соприкасавшейся с огнем серы — ритл, мелкого ладана — ритл, эифта — два ритла, квасцов — ритл, бавра-
538 ка || красного — ритл, аристолохии — три укийи, корня бешеного огурца — три укийи, сабура — шесть укий, слюногона — шесть укий, млечного [сока] шелковицы — три укийи, уксуса — полтора киста, антиохийского вина — полкиста; мы вместо уксуса добавляем три кутули оливкового масла. Это лекарство изготовляют наподобие предыдущего [лекарства].

**Другое, сильно жгучее [лекарство].** Оно оказывает сильное действие.

Состав. Берут речных раков, отрезают ножки и клешни, сушат и растирают; их берут мискал, смешивают с одной шестой мискала опия, смачивают водой из той же реки, где были пойманы эти раки, и дают пить больному. Иногда в соответствии [с состоянием] больного вместо опия добавляют такое же количество бальзамового масла.

**Затвердение селезенки.** [Следующий] пластырь помогает от затвердения, возникшего в селезенке и застаревшего.

Состав. Берут дикого тмина, горчицы, слюногона и вареного пажитника — каждого по одной части, хорошенько измельчают и растирают с уксусом, после чего добавляют оливкового масла; затем им смазывают область селезенки. Больного моют в бане, потом прикладывают пластырь.

**Клизма.** Она помогает от язв в животе, от которых больной испражняется с кровью, что называется по-гречески лусинтарийа,

Состав. Берут почечного жира здоровой козы и варят с кишком. Затем берут воды кишка и жира [по две] сукурраджи, берут также рисового отвара и розового масла — каждого по одной сукурраджe, растертой акакийи — полдирхама, растертой аравийской камеди и растертого исфиджаджа — каждого по полдирхама[1], желтка одного яйца в жареном виде. Всё это смешивают, превращают наподобие пластыря и делают из него клизму. Или берут одну сукурраджу воды свежего барсийандару[2] и полсукурраджи розового масла и с этим делают клизму.

Пищу больного приготовляют из горохового отвара с миндальным маслом и гранатовых зёрен; стараются сделать [пищу] приятной; из плодов дают айву.

**Понос. Порошок, полезный при хроническом поносе.** Состав. [Берут] цветков гранатника, желудей, размоченных в уксусе и [потом] поджаренных, сумаха, миртовых ягод, камеденосной акации[3] и тарасиса — каждого по два дирхама, кумина и галлов, размоченных в уксусе и потом поджаренных, черешков сладкого граната, плодов тамариска и рамика — каждого по дирхаму, алойного дерева, сукка, мастикса и сумбула — каждого по дирхаму, семян щавеля, [аравийской] камеди, глины, выжатого сока козлобородника, поджаренных косточек изюма, рожков рожкового дерева и клубней широколистного ятрышника — каждого по полтора дирхама.

**Джувариш для приостановления поноса, возникающего от холода и ветра.** *Состав. Берут[4] семян петрушки, душистого тростника, клубней сыти, ажгона, древесины бальзама, ладана и мускатного цвета — каждого по пяти дирхамов, кардамона и сукка — каждого по четыре дирхама, розы — десять дирхамов, ушны — пять дирхамов, аниса — три дирхама, белого перца — два дирхама, кирфы — три с половиной дирхама, шафрана — семь дирхамов, камфоры — три дирхама, «душистых ноготков» — три с половиной дирхама, корней ситника ароматного — четыре дирхама, дикого тмина — два дирхама, белого сандала — (436) четыре дирхама, семян дикой моркови — три дирхама, китайской корицы — три дирхама, имбиря — три дирхама, миртовых ягод — семь дирхамов; [всё это] замешивают на сгущенном яблочном соке.

**Плодовый сироп.** Он приостанавливает понос и изгоняет желчь.

*Состав. Берут[5] кислого сока цитрона, барбариса и персидского ревеня — каждого по ритлу, боярышника, гранатовых семян и сума-

ха — каждого по три р и т л а, кисло-сладкой айвы, яблока, граната и груши — каждого по четыре р и т л а и столько же воды. [Все это] размачивают [в воде] и варят до готовности, потом процеживают, [отвар] кипятят вторично и добавляют сахара.

**Ссадины и язвы в кишках.** Лекарство, называемое «закрывающее»[1], помогает от язв в кишках.

С о с т а в. [Берут] а к а к и й и — двадцать пять м и с к а л о в, гранатовых корок — семьдесят пять м и с к а л о в, галлов — двадцать пять м и с к а л о в, опия — двадцать пять м и с к а л о в, семян белены — пятьдесят шесть м и с к а л о в, измельченного х а л а у с а[2] — сто шестьдесят м и с к а л о в, сирийского сумаха — семьдесят м и с к а л о в, выжатого сока сирийского сумаха — два с половиной м и с к а л а, ладана — двадцать пять м и с к а л о в; [все это] растирают, соединяют и смешивают с черным вином. Полный разовый прием — один м и с к а л.

**Лекарство, приписываемое Люцию[3] Тарсусскому.** Это лекарство помогает от всякой просачивающейся материи и от всякого рода вздутия.

С о с т а в. [Берут] аниса и семян петрушки — каждого по два м и с к а л а, семян фенхеля, семян дикой моркови, семян т а р д и л у и а,— а это одна из разновидностей жабрицы извилистой, — каждого по четыре м и с к а л а, опия и семян белены — каждого по полтора м и с к а л а; [всё это] замешивают на воде и употребляют.

**Клизма, которую употреблял Гален.** Эта клизма Литиноя[4] и она соответствует многим прописям древних.

539 О п и с а н и е е ё. [Берут] || сушеного выжатого сока незрелого винограда — шесть м и с к а л о в, йеменских квасцов — столько же, негашеной извести и медной окалины — каждой по шести м и с к а л о в, аурипигмента — три м и с к а л а, реальгара — восемь м и с к а л о в, жженой папирусной бумаги — пятнадцать м и с к а л о в; [всё это] замешивают на сиропе из миртовых ягод, приготовляют лепешечки по три или четыре м и с к а л а каждая. Из этого лекарства делают клизму с разбавленным вином в количестве двух к а в а с у с о в; иногда же делают из него клизму с дождевой водой.

**Плодовые лепешечки.** Они помогают от поноса и язв в кишках и называются лепешечками Бинтиуса. Это одно из действенных лекарств, оно сразу же останавливает понос.

П р о п и с ь. [Берут] шафрана — четыре м и с к а л а, индийского сумбула и аниса — каждого по четыре м и с к а л а, мирры, индийского сабура, выжатого сока козлобородника, индийского х у д а д а, выжатого сока а к а к и й и, опия, очень сочных галлов и белого перца — каждого по два м и с к а л а; [эти средства] замешивают с вином, приготовляют лепешечки весом в п о л м и с к а л а каждая.

**Порошок, полезный при ссадине от соленой слизи.** *Состав. Берут[1] поджаренного кресса посевного — десять дирхамов, семян базилика — семь дирхамов, мастикса — пять дирхамов, семян мирры — десять дирхамов, семян порея — пять дирхамов, поджаренного крахмала — столько же, поджаренной [аравийской] камеди — семь дирхамов, «армянской глины» — десять дирхамов. За раз принимают три дирхама.

**Клизма.** При ссадинах [в кишках] до принятия лекарства во внутрь делают клизму со сливочным маслом и драконовой кровью.

Эта клизма[2] [употребляется также] при начальной стадии нарыва, от [избытка], желчи и для изгнания материи.

Состав. [Берут] чечевицы — десять дирхамов, миртовых ягод, гранатовых корок и боярышника — каждого по семи дирхамов, очищенной от семян айвы и груши — каждого по пятнадцати дирхамов, галлов — пять дирхамов; [всё это] варят в трёх ритлах воды и четырех укиях сока (437) кисло-сладкого граната и незрелого винограда до тех пор, пока не останется один ритл; [отвар] процеживают, и его берут одну треть, смешивают с одним мискалом «армянской глины», с таким же количеством [аравийской] камеди, а также жженой папирусной бумагой, акакией и исфиданджем — по дирхаму каждого.

**Описание лекарства**[3]. Его употреблял Гален для тех, кого поражала болезнь, называемая илеусом, а это [болезнь], при которой человек со рвотой извергает кал. Когда боль бывает сильной, то давай пить этого [лекарства] в количестве одной бакиллы с тремя кавасусами холодной воды.

Состав. [Берут] семян белены и белого перца — каждого по сорока мискалов, опия — двадцать мискалов, шафрана — десять мискалов, душистого сумбула, фурбийуна и слюногона — каждого по два мискала; [всё это] замешивают на вареном меду.

**Описание лекарства против куланджа согласно [прописи], найденной Галеном в книге Банку Сократа, и называемого асумавис**[4]. Оно помогает [при болезнях] желудка и людям, страдающим воспалением глаза, когда у них усиливается боль; оно [помогает] также от боли в матке, если пить его с подслащенной мёдом водой, в которой варилась рута.

Состав. [Берут] шафрана — полтора мискала, сумбула, мирры, куста, белого перца, длинного перца и гальбана — каждого по два мискала, бальзамового масла — четыре мискала, китайской корицы, коры корней мандрагоры — по одной прописи: выжатого сока мандрагоры — и бобровой струи — каждого по два мискала,

семян дикой моркови — четыре с половиной м и с к а л а, саганена — три м и с к а л а, цейлонской корицы — четыре м и с к а л а. [Эти средства] замешивают на меду.

**Расслабление заднего прохода и выпадение [прямой] кишки.** [Следующее] лекарство Галена помогает тем, у кого выпала прямая кишка.

С о с т а в. [Берут] плода растения, называемого а р б а и, галлов, оловянных белил, а к а к и й и[1], выжатого сока козлобородника, коры пинии, называемой к и т у с, ладана и мирры — каждого по четыре м и с к а л а. [Этим средством] посыпают в сухом виде задний проход, предварительно обмыв его терпким вином.

**Камни в почках.** Я говорю, что всё, что дробит камни в мочевом пузыре, несомненно, дробит и камни в почках, и они больше не возникают.

**Лекарственная кашка.** Она полезна для тех, у кого камни, ибо это лекарство дробит камни и препятствует их дальнейшему зарождению.

С о с т а в. [Берут] цейлонской корицы — два м и с к а л а, семян петрушки — три м и с к а л а, *мирры — четыре м и с к а л а[2], белого перца — два м и с к а л а, ладана — три м и с к а л а, сирийского «мужского камня» — м и с к а л, семян моркови и аниса — каждого по два м и с к а л а, м а й ' и — три м и с к а л а, корневища голубого касатика — три м и с к а л а, семян белого снотворного мака — два м и с к а л а, сумбула — столько же, горного очищенного миндаля и копытня — каждого по три м и с к а л а, семян касатика и клубней сыти — каждого по два м и с к а л а, хорошего меда — в достаточном количестве. Это [лекарство] дают пить каждый день.

**Другое лекарство.** Говорит Гален: «Я знаю многих людей, у которых были больны почки, их лечили этим [лекарством] и они выздоровели от своей болезни». Это лекарство следует употреблять в течение многих дней, оно дает исцеление людям, страдающим камнями и к у л а н д ж е м; оно вылечивает также заболевание мочевого пузыря. Вот способ его приготовления:

С о с т а в. Берут очищенного лесного ореха, очищенного миндаля, очищенных семян садовой к и с с ы и очищенных семян тмина обыкновенного — каждого по три м и с к а л а, семян пятнистого болиголова, шафрана, семян х и й а р а и опия — каждого по шести м и с к а л о в,
540 семян белой белены и семян петрушки — каждого || по двенадцати м и с к а л о в. [Всё это] замешивают на меду, приготовляют лепешечки и дают пить в количестве п о л м и с к а л а с чистой теплой водой, подслащенной мёдом, в количестве трех к а в а с у с о в.

В другой прописи значится, что в этот [состав] добавляется еще шесть м и с к а л о в гармалы.

**Камень в мочевом пузыре.** Среди того, что говорят и свидетельствуют об этом заболевании, есть [утверждение], что если осторожно сжечь зайца, как только его поймаешь, сохранять в жженом виде и давать пить [больному] в течение нескольких дней по два м и с к а л а с теплой водой, то [лекарство] дробит камень[1].

**Описание лекарства, приготовляемого из скорпиона.** Оно дробит камень, который образуется в почках; тот, кто употребляет его, избавляется от [опасности] образования камня (438) в почках. Это лекарство оказывает действие своим особым свойством, а не натурой[2].

С о с т а в. Берут десять живых скорпионов, бросают в чистый железный котел, а котел обмазывают пшеничным тестом. Затем обращаются к печи и накаливают её докрасна дровами виноградной лозы, после чего котел ставят в эту печь и оставляют в ней на ночь. Потом вынимают и по охлаждении котла извлекают из него находящуюся там золу [сгоревших] скорпионов и кладут в сосуд. При лечении почечных колик употребляют эту [золу] в количестве двух к и р а т о в с вином, называемым х а н д и к у и; она дробит камень и выводит его кусками с мочой; это потому, что скорпион по своей природе противоположен камню, образующемуся в почках и мочевом пузыре, подобно тому, как мясо гадюки противоположно ядам змей и ядовитых насекомых.

**Наше лекарство.** Оно подходит при язве в мочевом пузыре и язве в канале члена, [если] ввести его спринцовкой в мочевой канал.

[С о с т а в]. Берут жженого свинца и ядра дынных семян — каждого по пяти д и р х а м о в, жженых корней бамбука — два д и р х а м а, аравийской камеди, семян снотворного мака и жженого рога оленя — каждого по три д и р х а м а, опия — п о л д и р х а м а, белены — два д а н а к а, мирры — д и р х а м. Всё это хорошенько растирают, изготовляют *мазь на воде цикория наподобие[3] глазной мази и употребляют с помощью катетера, распуская её в молоке или в масле дынных семян[4].

**Лепешки, дробящие камень, который образуется в мочевом пузыре и почках.** [С о с т а в]. Берут семян дикой моркови, семян б а р т а к и й с к о й к и с с ы, аниса, мирры, семян горной петрушки, семян садовой петрушки, цейлонской корицы, китайской корицы и сумбула — каждого по одной части. Эти средства измельчают, просеивают, замешивают на воде и изготовляют лепешечки весом каждая в д и р х а м или м и с к а л, или же приготовляют пилюли величиной с горошину. Дают выпить натощак с горячей водой десять пилюль.

**Лекарственная кашка, дробящая камень.** *С о с т а в. Берут[5] индийского сумбула — три д а р а х м и, имбиря — четыре д а р а х м и, длинного перца — столько же, цейлонской корицы — двенадцать к и р а т о в, китайской корицы — четыре д а р а х м и, дубровника полиум — столько же, копытня — д и р х а м, семян дикой моркови — столько же,

шафрана — две дарахми, бобровой струи — четыре дарахми, цветков ароматного ситника — столько же, дикого чеснока — столько же, куста — две дарахми, белого перца — столько же, горной петрушки — столько же, зёрен бальзама — четыре дарахми, аира — две дарахми, [всё это] замешивают с мёдом.

**Истечение мочи по каплям.** [Следующая] лепешечка помогает от истечения мочи по каплям и от зараба.

Состав. Берут бобровой струи — два дирхама, майорана, руты, семян белены и аниса — каждого по дирхаму, гранатовых семян — пятнадцать хабб, измельчают и приготовляют лепешечки. За один раз дают пить один дирхам. Или же дают выпить дирхам очищенных семян киссы с жидким яичным белком.

**Слабость эрекции и похоти.** От этого помогает следующее лекарство.

[Состав]. Берут семян лука — два дирхама, семян посевного индау — четыре дирхама, семян индийской конопли, бузайдана и печеного морского лука — каждого по шести дирхамов, дикой моркови — три дирхама, очищенного[1] кунжута — пять дирхамов, семян крапивы и белого мака — каждого по четыре дирхама, сахара-леденца — шесть дирхамов. [Всё это] измельчают и смешивают. За один раз принимают два дирхама с разбавленным вином тила.

Помогает от (439) этого также и следующее лекарство.

Состав. Берут корней фарсуйаджа, а это — дикая спаржа, коровьего молока и коровьего масла — каждого по три ритла, семян посевного индау, семян моркови и семян репы — каждого по три укийи; сухие средства измельчают и смешивают с молоком и маслом. За один раз принимают пять истаров или десять истаров, причем предварительно кипятят до тех пор, пока не выпарится молоко и останется только масло, после чего процеживают и дают пить.

**Индийский джувариш.** Он увеличивает половую способность и очень возбуждает похоть.

Состав. Берут имбиря, перца, длинного перца, китайской корицы, сададжа, кирфы, сумбула, индийского широколистного клоповника, мускатного ореха, красного сандала, кардамона, зёрен бальзама[2], мускатного цвета, нагбушта, талисфарама, гвоздики, клубней сыти, жженых корней бамбука и *чистого индийского алоэ[3] — каждого по три укийи, мускуса и камфоры — каждого по десяти мискалов, сахара табарзад — столько же, сколько всех лекарств. [Всё это] измельчают, просеивают и замешивают на очищенном от пены меду. За один раз принимают два дирхама.

**Другое лекарство.** Оно увеличивает половую способность и подходит для царей.

[Состав]. Берут хвоста нильского варана — полторы укийи, семян салджама[1], семян моркови, семян репы, семян белого сладкого лука, семян крапивы и семян посевного индау — каждого по одной укийе, черного перца, белого перца и длинного перца — каждого по пяти дирхамов, печеного мышиного лука — четыре дирхама, очищенных [орешков] пинии[2] — || две с половиной укийи, слюногона — четыре дирхама, ясеня — шесть дирхамов, мозга самцов воробьев, которые живут на заборах, — четыре дирхама, яичек петуха — одну укийю. Эти средства измельчают и замешивают с коровьим маслом и мёдом, [причем берут] масла — одну треть, а мёда — две трети, и помещают в сосуд. За один раз принимают этого [средства] полдирхама со сладким вином после еды. 541

**Масло.** Этим [маслом] смазывают лобок, член и область почек, оно возбуждает похоть и усиливает её.

[Состав]. Берут фурбийуна и гальбана — каждого по два дирхама, мускатного цвета — дирхам, длинного перца — полтора дирхама, слюногона — два с половиной дирхама, семян посевного индау и бобровой струи — каждого по полдирхама, нарциссового масла — полторы укийи, воска — полдирхама. Сухие средства измельчают, воск расплавляют вместе с маслом, добавляют туда остальные средства, хорошенько перемешивают и смазывают этой [смесью].

***Холодность матки**[3]. Фурзаджа[4], подходящая при холодности матки.

Состав. [Берут] пластыря дийахилун — укийю, пластыря басиликун, бычьего жира, камеди миндального дерева, куриного жира, утиного жира, костного мозга из оленьих ног, овечьих сливок, гранатового стиракса и нардового масла — каждого по укийе, чистой мирры — полукийи, шафрана — два дирхама. Жир расплавляют вместе с маслом, затем всё соединяют вместе; из этого накладывают на фурзаджу из шерсти и употребляют.

**Затвердение матки.** Та же самая фурзаджа, упомянутая в связи с холодностью матки, полезна также при твердой опухоли в матке.

## СТАТЬЯ СЕДЬМАЯ

### БОЛИ В СУСТАВАХ, ПОДАГРА И ИШИАС

**Лекарственная повязка от боли в суставах и от подагры.** Её изготовляют из пятнистого болиголова и агарика, это действенное лекарство.

Состав. [Берут] семян пятнистого болиголова — кист, агарика — кист, пажитника — кист, баврака — укийю, воска — ритл, вареной смолы пинии — ритл, аммониак-смолы — ритл, старого оливкового масла — ритл, костного мозга из костей оленя — четыре укийи, корней арутакийского касатика — четыре укийи. Сухие средства измельчают и просеивают через сито; расплавляющиеся средства расплавляют, оставляют охладиться, затем добавляют (440) к ним сухие [средства] и перемешивают; убирают и употребляют.

От этих [болезней] помогает также такое лекарство:

Состав. Берут безвременника — двенадцать дирхамов, речной мяты — три дирхама, перца и кумина — каждого по четыре дирхама, измельчают и растирают. За один раз принимают один дирхам с водой и мёдом.

**Пластырь.** Он помогает от слабости, случающейся в ногах.

Состав. Берут копытня, сабура, тонкой мази из рогатого мачка[1], клоповника широколистного, касба[2], анзарута и мирры — каждого по три дирхама, бобровой струи — четыре дирхама. [Все это] измельчают, растирают и замешивают с душистым вином тила, затем смазывают им [ноги].

**Пилюли, приготовляемые из переступня двудомного, а это лекарство, известное под названием хазарджашан.** Они помогают от подагры, боли в бедрах и в суставах.

Состав. Берут лекарства, называемого фашира[3], — один дирхам, безвременника — двадцать дирхамов, керманского кумина — один дирхам, китайской корицы, персидского са'тара, круг-

Прижигатели и инструменты. Из рукописи XVIII в. «Шифа ал аскам» («Лечение болезней»). Хранится в Национальной библиотеке в Каире.

лой аристолохии, имбиря, листьев каперсов и золы [жженых] ласточек — каждого по одному дирхаму. Эти средства измельчают, растирают, замешивают на вине, изготовляют из них маленькие пилюли и сушат в тени. Этого [лекарства] за один раз принимают полдирхама с водой, в которой варился уксус; или же принимают его в виде порошка в количестве полдирхама с двумя ложками горячей подслащенной медом воды, в которой варился укроп, и с одной ложкой оливкового масла.

**Другие пилюли.** Их изготовляют из хны, это одно из испытанных и хваленых [средств] от подагры.

Состав. Берут очищенных от косточек черных миробаланов — десять дирхамов, беллерических и эмблических миробаланов, клопника широколистного, имбиря, длинного перца и индийской соли — каждого по три дирхама, сабура — тридцать дирхамов, персидского са'тара, корня каперсов, бделлия и хны — каждого по два дирхама, безвременника — столько же, сколько всех лекарств. Эти средства измельчают и просеивают, а бделлий размачивают в вине, [затем все] соединяют, смешивают и изготовляют маленькие пилюли. За один раз принимают — два дирхама.

**Ишиас.** Полезное от ишиаса лекарство, которое хорошо успокаивает его [боль]:

Состав. [Берут] зифта — две части, серы, не соприкасавшейся с огнем, — одну часть; и то и другое растирают, смешивают и посыпают на больное место после того, как больной войдет в баню, чтобы лекарство прилипло к нему; сверху налепляют папирусную бумагу и оставляют так до тех пор, пока она не отпадет сама.

**Подагра.** Лекарство из пятнистого болиголова, упомянутое в разделе о болях в суставах, очень [полезно] также и при ней.

## СТАТЬЯ ВОСЬМАЯ

### «ЛИСЬЯ БОЛЕЗНЬ»

**Грязевая лепешка от «лисьей болезни».** [Состав]. Берут фурбийуна, тапсии и лаврового масла — каждого по два мискала, серы, которая не соприкасалась с огнем, морозника черного или чемерицы белой, — что найдется, — каждого по мискалу. Эти средства
542 соединяют после измельчения и просеивания || и смешивают с девятью дирхамами воска, расплавленного в лавровом или клещевинном масле, или в старом оливковом масле и употребляют. Это лекарство очень сильно [действует] также и при лечении «лисьей болезни», когда она затянулась и затруднено её лечение. Гален говорит: «Я бывало иногда примешивал к нему один мискал кресса посевного и два мискала жженой «морской пены».

**Краска, окрашивающая в черный цвет.** Гален утверждает, что если взять мочу собаки и [оставить] гнить на пять или шесть дней, затем мыть (441) ею [волосы], то она оказывает действие и сохраняет черноту.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕР ОБЪЕМА И ВЕСОВ ИЗ СБОРНИКА[1] АС-САХИРА[2]

Он говорит: «Кист: для оливкового масла — восемнадцать укий, для вина — восемьдесят ритлов, для мёда — сто восемь ритлов.

Хус[3]: для оливкового масла — девять[4] ритлов, для вина — десять ритлов, для мёда — двадцать три с половиной ритла.

Кусуй[5]: для оливкового масла — девять укий, для вина — десять укий, для мёда — тринадцать с половиной укий.

Большой мастарун: для оливкового масла — три укийи, для вина — три укийи и восемь гарами, для мёда — четыре с половиной укийи.

Уксубафун: для оливкового масла — шестнадцать дарахми, для вина — две укийи и четверть дарахми, для мёда — три с четвертью и одной восьмой укийи.

Кусус: для оливкового масла — двенадцать дарахми, для вина — одна укийа и полдарахми с одной третью, для мёда — две с четвертью укийи.

Малый[6] мастарун: для оливкового масла — шесть дарахми, для вина — двадцать гарами, для меда — семь дарахми».

## МЕРЫ ОБЪЕМА И ВЕСОВ ИЗ СБОРНИКА ЙУХАННЫ ИБН САРАФИЙУНА[7]

Он говорит: «Такой главы не нужно было в данном Сборнике потому, что я, упоминая [в нём] каждую меру и объём весов, сопровождал их [словами], известными в этой области среди людей, говорящих по-арабски. Однако группа людей, которая знала о моём переводе, просила меня изложить [всё это] отдельно, чтобы можно было воспользоваться помимо этой книги.

Кист известен среди народа, говорящего на греческом языке. Что же касается [кист а, как] меры, то не все они едины в этом отно-

шении: одни из них употребляют его не в таком значении, в котором употребляют его другие. Кист у румцев заключает в себе полторы и одну шестую ритла, что составляет двадцать укий; анатолийский кист составляет полтора ритла.

Ритл — двенадцать укий.

Румский манн — двадцать укий, анатолийский и египетский мани — шестнадцать укий. Мани составляет сорок истаров, ритл — двадцать истаров. Истар — шесть дирхамов и два данака, что составляет четыре мискала.

Дарахми — один мискал.

Анатолийский даврак — восемь джухиов.

Джухии — шесть румских кистов.

Кутули — семь укий.

Большой мастаруи — три укийи.

Малый мастаруи — шесть дарахми.

Уксубафуи — восемнадцать дарахми.

Кавасус — полторы укийи.

Гарама — от четверти дирхама до двух данаков или меньше этого.

Уикуш — одна укийя, каждая [укийя равна] семи мискалам.

Уи — одна укиа.

Айаб[1] для меда — два с половиной ритла, айаб для масла — полтора маана.

Даврак — три ритла.

Кист для мёда — два с половиной ритла.

Хамин — пять истаров, двадцать дирхамов и четыре убулу.

Одна египетская бакилла [равна] четырем шамунам.

Убулу — полтора данака.

Александрийский камавджис (?) — три убулу.

Одна бундука — одна дарахми.

Джавза — четырнадцать шамун.

Малая сукурраджа[2] — семь шамун.

Большая сукурраджа — четырнадцать шамун.

Греческая бакилла — две шамуны и два убулу.

Сукурраджа — шесть с четвертью истаров.

Мил'ака [ложка для мёда — четыре мискала, для лекарств — один мискал и один дирхам.

Один нитал — два истара.

Дарахми — шесть убулу; каждый убулу — три кирата; каждый кират — четыре ша'иры; три убулу [равны] девяти киратам.

Кавасус — полторы укийи[1]».

Конец книги «Канона врачебной науки»

Хвала Аллаху, владыке миров, да благословит он [пророка Мухаммеда][2]...

# ПРИМЕЧАНИЯ

*К стр. 9*

[1] К а р а б а д и н, встречается также форма а к р а б а д и н; это слово заимствовано из сирийского г р а ф а д и н, что в свою очередь происходит от греческого γραφίδιον (Краткий трактат). Encycl. of Islam, I, 1913, p. 213).

[2] Букв.: «приведя».

*К стр. 10*

[1] Сложным называется такое заболевание, лечение которого требует применения нескольких действий, а при простом заболевании достаточно применить одно какое-нибудь действие, например, охлаждение, или согревание, или увлажнение, или высушивание, или растворение, или выведение одной только желтой желчи, или черной желчи и т. п. (КК, I, 16—16).

[2] Согласно медицинской теории того времени лекарство горячее в первой степени содержит две доли теплоты, лекарство горячее во второй степени — четыре доли теплоты, в третьей степени — восемь долей теплоты и в четвертой степени — шестнадцать долей теплоты (НА, 9). Под термином доля в данном случае, по-видимому, следует понимать определенное количество теплоты, отдаваемой данным лекарством.

[3] Так Б; А: «не отделяясь».

*К стр. 13*

[1] См. прим. 1 к стр. 19.

[2] Так в оригинале.

[3] Т. е. одинаково может направляться в две разные стороны.

[4] М а'м а л в а м а в к а.

*К стр. 14*

[1] В оригинале: «соотношение надобности к надобности».

[2] Букв.: «приносящее удачу».

[3] По этому поводу в КК (I, стр. 4) говорится следующее: «Знай, что пища, а также лекарство обладают материей, качеством и формой, материя и форма — об

суть субстанции, а качество—акциденты». Там же указывается, что если вещество, поступающее в человеческое тело, действует только своей формой, его называют э у·л-х а с с и й й а, т. е. обладающим особым свойством.

[4] Т. е. особое свойство (см. прим. 3).

[5] См. стр. 68.

*К стр. 15*

[1] Букв.: «смешанности».

*К стр. 19*

[1] Т и р й а к (или т а р й а к) — противоядие весьма сложного состава. Это соответствует греческому θηριακή (Lane, 304; Ковнер, 707). О происхождении этого слова высказывают различные мнения: автор X—XI вв. Абу Абдулла ал-Хорезми пишет, что «оно происходит от греческого «т и р и й у н (θηριον), что является названием для жалящих животных, как например гадюка и тому подобное («М а ф а т и х а л-у л у м», 175).

Наилучший состав т е р ь я к а называют большим т е р ь я к о м или «т е р ь я к ф а р у к», что означает буквально «разделяющий т е р ь я к». Слово «ф а р у к» применяется по отношению к тому, кто хорошо и умело отличает зло от добра. Ввиду того что лучший т е р ь я к отделяет болезнь от здоровья (Lane, 2386) или смерть от жизни, или яд от человеческой натуры (КК, I, 183), ему тоже дают название ф а р у к.

[2] М а'а д ж и н, мн. от м а'д ж у н (букв. замешанный, превращенный в тесто) происходит от слова 'а д ж и н (тесто). Этим термином обозначаются сложные лекарства, приготовляемые путем тщательного растирания компонентов, смешения и замешивания их на меду, или на сахарном сиропе, или ином сиропе, после чего оставляют их на сорок или больше или меньше дней, чтобы смесь хорошенько заквасилась. Разница в приготовлении м а'д ж у н а и д ж у в а р и ш н а заключается в том, что составные части первого измельчаются и растираются очень тонко, а второго — несколько грубее (КК, II, 438—439).

[3] Б добавлено: «и изложение его состава».

[4] Андромах (отец) — придворный врач римского императора Нерона (54—68 г. н. э.), происходит из Крита; им написан стихотворный трактат специально о т е р ь я к е (Ковнер, 792).

[5] Букв.: «двигать».

*К стр. 21*

[1] Б: «в полутора у к и й я х разбавленного уксуса».

[2] Согласно МА а н д р у х у р у н греческое название дрока, хотя ниже на стр. 59 говорится о какой-то смеси такого же названия. А: «а д р у х у р у н».

[3] См. Канон, II, № 473, 778.

[4] Б: «горького к у с т а».

[6] А: «с а л а с ф я с», Б: «с а ф а с л и с». Несколько ниже (стр. 22) сам Ибн Сина объясняет, что это белый кресс посевной.

[6] Б: «мирры».

*К стр. 22*

[1] Б доб.: «горячего».
[2] Так Б; А: «а д р а х у р у н»; см. прим. 2 к стр. 21.
[3] «Т и н я л-б у х а й р а».
[4] Б: «алойного дерева, пиона лекарственного».
[5] Б: «свежей».

*К стр. 23*

[1] Добавлено по Б.
[2] Согласно МА (IV, 41) м а к д у н и й а — это другое название ф а т р а с а л и й у н а. Б: «а л-м а к д и й у н».
[3] Б: «листьев индийского с а д а д ж а»; кроме того, в Б эти лекарства приводятся в несколько ином порядке.
[4] Добавлено по Б.
[5] Б: «четыре».

*К стр. 24*

[1] Букв.: «зимняя».
[2] Так Б; А: «на каждой половине».
[3] Т. е. не следует ловить.
[4] В «К а м и л а с-с и н а'а» (стр. 529) утверждается обратное: «[гадюк] нужно ловить на местах, расположенных на берегу моря, где имеются деревья и растительность».
[5] В «К а м и л а с-с и н а'а: «смешивают с сушеным и измельченным, хорошо выпеченным белым хлебом, [взятом] по весу мяса [гадюки]» (стр. 530).

*К стр. 25*

[1] Б: «индийского сумбула».

*К стр. 26*

[1] Митридат VI Евпатор царь понтийский (132—63 до н. э.): изобрел универсальное противоядие, названное его именем и пользовавшееся известностью в течение многих веков. (Ковнер, 707; Sarton, I, 214).
[2] Б: «Пропись м и т р и д а т а для всех».
[3] Б доб.: «это есть смола терпентинового дерева».
[4] Б: «м а л а й а с р и н».
[5] Ниже приводится способ приготовления этих лепешечек.
[6] В «К а м и л а с-с и н а'а (II, стр. 541) сказано, что под этим названием подразумевается агарик.

*К стр. 27*

[1] Добавлено по Б. Сабур ибн Сахл заведовал больницей в Гондишапуре, составил Фармакопею; ум. в 869 г. (GAL, I, 232).
[2] Б: «в прописи Ибн Сарабийуна» (Серапиона).

[3] Так Б; в А слово неразборчиво. Более вероятно — капуста, ибо начертание слов «сера» и «капуста» в арабской графике без диакритических знаков весьма сходно, что часто приводит к смешению этих двух слов.
[4] Б: «а н а б и с а».
[5] Так Б; А: «цветки олеандра».

*К стр. 28*

[1] Б: «к у с т а и мирры».
[2] Б: «тридцать».
[3] Сорт вина; в МА говорится, что согласно «С а й д а н а» Абу Рейхана Бируни это — трехлетнее виноградное вино (МА, II, стр. 84).
[4] Б: «две с половиной».
[5] И д а н с у ф р.
[6] Б: «нужном».

*К стр. 29*

[1] Странно, что в следующем ниже рецепте а н д р у х у р у н не упоминается.
[2] Абу Язид Сахар (Чахар) Бухт — ученик Хунейна ибн Исхака (ум. 877); жил в Гондишапуре; написал книгу о свойствах лекарств; он также комментировал арабский перевод «К у н н а ш а» Бухтйешу, выполненный Хунейном ибн Исхаком (GAL Suppl Bd., I, 411; Ибн Абн Усайби'а, I, 203).

*К стр. 30*

[1] Б: А д р у м а м а н а». Автор КК (I, 231) и КС (стр. 225) приравнивает его к лепешечкам а к у р к у м а'м а, что означает лепешечки из отстоя шафранного масла (см. Канон II, № 621).
[2] См. предыдущее прим.
[3] По-персидски — «великое лекарство».
[4] Букв.: «идет по пути».
[5] А д ж а м и й а.
[6] Б: «из остальных».

*К стр. 31*

[1] И б р и д а — половая слабость от преобладания холодности и влажности в теле (См. КК и Lane).
[2] Встречается и написание «ш и л а с а». Автор ХА (л. 44б) пишет, что заимствовано из греческого и по-арабски означает х и б а т а л л а х (т. е. дар божий). Он назван так из-за многочисленности его полезностей (МА II, 134).
[3] Добавлено по Б.
[4] Х а д и с а н-н а ф с, может быть х у б с а н-н а ф с — печаль.
[5] Б: «рвоты».
[6] Обычно под термином «корни» подразумеваются корни четырех растений: фенхеля, цикория, петрушки и каперсов. (МА, I, стр. 167).
[7] Так П. Б и А «одолевающей боли».
[8] Ибн Сина критически относится к универсальному действию лекарства и большое

число компонентов ему кажется не нужным. Немного ниже он приводит свой собственный рецепт (стр. 36 и 64) с сравнительно небольшим числом компонентов.

9 Букв.: «недостаточен».

*К стр. 32*

1 Под «красной серой», видимо, подразумевается фосфор, ибо в МА говорится, что рудник ее ночью светится (III, стр. 158).

2 Б: «белой гармалы».

3 Б: «два».

4 Далее в тексте повторение: «цветов ситника ароматного — десять дирхамов».

5 Речь идет о междоузлиях измельченной соломы, смешиваемой с глиной при сооружении глинобитных построек и при штукатурке стен для придания им большей прочности.

6 Хумал-мадж ус — это растение, которое называется также маратийа; оно не поддается точному определению (См. Антаки I, 320; МА, III, 217).

7 Это может быть персидский перевод асаби суфр; о нем см. Канон, II, № 28.

8 Б: «четыре».

9 Б добавлено: «это есть садовая гвоздика».

*К стр. 33*

1 Добавлено по Б.

2 Б: «хлебной соли, т .е. соли для теста».

3 Согласно Dozy (II, 498) это — grillus, L.

*К стр. 34*

1 Б: «валерианы».

2 Б добавлено: «и один данак».

3 Согласно МА (I, 273) бадашкан это другое название катил ал-абих, а последний определяется у Dozy (II, 308) как толокнянка.

4 В Б и у Sontheimer'a «инжир», т. е. они вместо тибн читают тин. См. прим 5 к стр. 32.

5 Автор КК (I, 273) пишет, что анушдару по-персидски означает переваривающее лекарство; оно является одним из джувариншов.

6 Добавлено по Б.

*К стр. 35*

1 Так читает МА; Б: «шаджари». Согласно МА (II, 252) это леденцовый сахар, в состав которого входят, кроме сахара, «тамарисковый мед», манна верблюжьей колючки и ячменная мука.

2 Малила.

3 Б добавлено: «Это испытанное [лекарство]».

*К стр. 36*

1 См. прим. 1 к стр. 35.

*К стр. 37*

[1] Атрифул; встречается также чтение итрифул, атрифал. В КК (I, 314) и «Гияс ал-лугат» говорится что это арабизированная форма индийского «три пхал (три плода); под тремя плодами подразумеваются миробаланы желтые, беллерические и эмблические, которые являются главным компонентом этого лекарства. В таком же духе говорится и в МУ Хорезми (стр. 176). В том же КК, а также у Антаки (I, 48) приводится другое мнение, согласно которому атрифул (или атрифал) слово греческого происхождения и означает оно «три миробалана»; в качестве первого врача, изобретшего это лекарство, указывается Андромах I, т. е. отец (54—60 г. н. э.; о нем см. Ковнер, 792).

[2] Ширамладж — согласно МА это эмблические миробаланы, вареные с молоком.

[3] Замихран — имя индийского врача, изготовившего данное лекарство (ХА, л. 116)

*К стр. 38*

[1] Б: «корней дикой кассы».

[2] Medicago sativa по Sontheimer'у (стр. 29).

*К стр. 39*

[1] Парикайна — Papaver rhoeas (Sontheimer, стр. 30).

[2] Или подходит для тела.

*К стр. 40*

[1] Добавлено по Б.

[2] См. Канон, II, № 341.

*К стр. 41*

[1] Так Б; А: «с разбавленным уксусом».

[2] В тексте фиджан; согласно МА (II, стр. 278) это является греческим названием руты.

[3] Согласно ХА (л. 45а) это слово означает «имеющий много полезностей». Данная лекарственная кашка является изобретением персидских врачей (МА, III, 4; КК I, 257).

*К стр. 42*

[1] См. «Канон» II, № 12.

*К стр. 43*

[1] См. «Канон» I, стр. 31

[2] Добавлено по Б.

*К стр. 44*

[1] Шаджазанийа — «имеющий множество полезностей» (Камил ас-сина'а II, 535); автор ХА (л. 44б) читает «саджазанийа» и толкует его как «горячее лекарство».

[2] Добавлено по Б.
[3] Б: «бобового зерна»

*К стр. 45*

[1] Б: «Амрусийа и её полезности»; происходит от греческого ἀμβροσία (бессмертие) — пища богов Олимпа; встречается также чтение амирусийа
[2] Балазур — анакардиум аптечный; см. «Канон» II, № 86.
[3] Б: «ревеня».
[4] Под «мёдом» анакардиума аптечного подразумевается черный липкий сок, выделяющийся при выжимании аптечного анакардиума (МА, II, 210).
[5] Б добавлено: «три раза».

*К стр. 46*

[1] Б: «по сабурской прописи», т. е. по имени Сабура ибн Сахля.
[2] Греч. ἄριστον.
[3] Так в обоих текстах. В МА: «азарбу» (I, стр. 96). Ср. «Канон» II, № 16 и 533.
[4] Б: «десять дирхамов».

*К стр. 47*

[1] Автор КК (I, 223) приводит мнение о том, что бадмухрадж является переводом слова дахмурта (См. прим. 3). В «Захира» (л. 526а) приводится рецепт дахмурты и говорится, что в некоторых книгах это лекарство называют бадмухрадж.
[2] Добавлено по Б.
[3] Это персидское словосочетание наподобие бадзахр и означает терьяк ар-рих, т. е. устранитель ветра (КК I, 360).
[4] Б: «храны ал-маджуса» (См. прим. 6 к стр. 32).
[5] Добавлено по Б.
[6] Букв.: «спасающая».

*К стр. 48*

[1] Оно названо по имени составителя этого лекарства врача Салима ибн Дауда. Ввиду того, что в состав его входит шафран, оно имеет желтую окраску (КК I, 213).
[2] См. «Канон» II, № 576 и 577.
[3] Входящий в состав этого лекарства китран придает ему черную окраску (См. прим. 1).
[4] Масс.
[5] Это слово означает «расслабленность», а также «помешательство».
[6] Б: «сабизаджа».
[7] Б: «Абу Муслима».
[8] Ал-гийаси.

*К стр. 49*

[1] Хам.
[2] Так в оригинале.

[3] Добавлено по Б.
[4] Греч. ἀθανασία («бессмертие»); восточные авторы, толкуя это слово, придают ему значение мункиз («спаситель») (См. КК I, 211; МА I, 125).
[5] Латинское «Philonium» — название известного в свое время средства, изобретенного Herennius Philo из Тарсуса (около 20 г. н. э.); (Ковнер, 791). Филуний бывает двух родов — румская и персидская (КК I, 214).

*К стр. 50*

[1] Б: «корневище касатика».

*К стр. 51*

[1] Бапаст, согласно МА (I, стр. 340) это есть смола терпентинового дерева.

*К стр. 52*

[1] Добавлено по Б.
[2] Майамир — мн. сирийского маймар, т. е. статья. Под этим названием обозначается сочинение Галена De Compositione medicamentorum, которое состоит из семнадцати статей (Забихулла Сафа, «Тарих-и улум-и акли», Тегеран, 1958, стр. 357, прим. 3).
[3] Букв.: «растворения естества».

*К стр. 53*

[1] Хандикуи — вино, в котором вместе с медом варится шафран, имбирь, кардамон, мелегетский перец, гвоздика, китайская корица и перец. См. ниже, стр. 113.
[2] О нем см. ниже; причем там идет речь не о лекарственной кашке, а о лепешечке куркумы.
[3] Б: «и».
[4] Золу ласточки получают следующим образом: берут птенца ласточки, режут, ощипывают и, вскрыв, выбрасывают внутренности. Затем промывают, солят, помещают в горшок и, плотно закрыв его, ставят в печь с углями и оставляют в ней до сгорания ласточки (КК I, 25).
[5] Б: «через год».

*К стр. 54*

[1] Б: «в соответствии с его возраста.
[2] Иуханна (или Йахйа) ибн Сарафийун (Серапион) — врач жил в IX в., он писал на сирийском языке и перевел свое сочинение на арабский язык (GAL, I, 233).
[3] Б: «очищает желудок».
[4] Добавлено по Б.
[5] Добавлено по Б.
[6] Добавлено по Б.

*К стр. 55*

[1] Б добавлено: «или [вино] джумхури».
[2] От персидского кафтар (гиена); ввиду того, что в состав этого лекарства входит отвар гиены, оно названо кафтарганом (КК I, 256).

*К стр. 56*

[1] Согласно МА (I, стр. 172 и II, стр. 33) это глина, добываемая на острове Кипре; после высыхания она становится твердой как камень.
[2] В оригинале сурбарид, что согласно МА равнозначно пармишк, «Канон» II, № 457.
[3] Б: «растворилось бы».

*К стр. 57*

[1] В Б: «бриндж», т. е. бронза или рис. В А слово написано без диакритических точек; мы читаем его турундж.
[2] От индийского пхал-пхалана; пхал — по-индийски означает плод, под которым подразумеваются миробаланы (КК I, 333).
[3] Б: «Красной соли, набатейской соли».
[4] Добавлено по Б; андаранийская соль — белая соль.
[5] Б: «бринджа», т. е. бронзы.
[6] Добавлено по Б.
[7] Б: «атмата, т. е. кашт бар кашта».

*К стр. 58*

[1] Однако выше, в перечислении она не упоминалась.
[2] Добавлено по Б.
[3] По-видимому, текст оригинала несколько неисправен.
[4] Добавлено по Б.

*К стр. 59*

[1] Б: «по три».
[2] Б: «чистый».
[3] Персидское словосочетание, означающее «благословенный переваривающий» (ал-хазим ал-мубарак, ХА, л. 44б).
[4] Или превосходное — нафис.
[5] Добавлено по Б.

*К стр 60*

[1] Т. е. семян фенхеля, петрушки и аниса.
[2] Эта фраза в А зачеркнута.
[3] Т. е. смачивание и растирание досуха.
[4] Известью называется продукт обжига.

*К стр. 61*

[1] Б: «от высокого дыхания».
[2] Согласно КК (I, 44) хилфа — понос, вызванный заболеванием желудка.
[3] Хамадрус — в словарях (Dozy, I, 103; MA II, 163) то же самое, что и хамадрибус, т. е. «дубровник обыкновенный».

*К стр. 62*

[1] Линабутис — значение не установлено; хурф — кресс посевной (См. «Канон» II, № 246).
[2] Добавлено по Б.
[3] Добавлено по Б.
[4] Б: «или».
[5] См. «Канон» II, № 97, 569, 695.

*К стр. 63*

[1] Б добавлено: «с соизволения Аллаха».
[2] Добавлено по Б.
[3] Букв.: «эмирский».
[4] Усрал-бавл.

*К стр. 64*

[1] Фул; значение дается по MA.
[2] Или: «семян арбуза и семян дыни».

*К стр. 67*

[1] Арабизированная форма греческого ἴερα Б: «Удовлетворяющее слово об ингредиентах».
[2] Добавлено по Б.
[3] Или хорошего — мускатных.
[4] Букв. «чистых, не смешанных».
[5] Добавлено по Б.
[6] По-видимому, под солью теста имеется в виду растительная сода (Dozy, II, 99).
[7] В обоих текстах неточность; переведено по П.
[8] Б: «масло сладкого миндаля».

*К стр. 68*

[1] См. «Канон» I, словарь непереведенных терминов. Согласно MA (II, стр. 120) это блюдо, приготовляемое из мяса с приправой уксуса и гвоздики.
[2] Греч. ἴερα πίκρα.
[3] Так во всех рукописях, но здесь, видимо, текст искажен, ибо указанная пропорция не соответствует следующим ниже рецептам. Б это место сильно расширено: «Некоторые из них определяют вес исправляющих средств при ста двадцати мискалах веса сабура — в тридцать шесть мискалов, когда ограничиваются китайской корицей, древесиной бальзамового дерева, копытнем, сум-

булом, шафраном и мастиксом, беря каждого из них по шести м и с к а л о в; или же — в сорок восемь м и с к а л о в, когда не ограничиваются этими шестью [средствами], а прибавляют к ним еще цейлонской корицы и зерен бальзама — каждого по шести м и с к а л о в. Некоторые же [врачи] берут сабура при одном из двух упомянутых весов [то есть тридцать шесть или сорок восемь д и р х а м о в] исправляющих средств — восемьдесят д и р х а м о в, другие же отвешивают сабура при одном из двух упомянутых весов исправляющих средств — сто м и с к а л о в; некоторые устанавливают вес [этих] средств в одну треть веса сабура, а еще некоторые отвешивают [этих] средств в половине веса сабура, иногда немного прибавляя или убавляя. Смысл всего того, что сказал Йуханна [заключен] в Статье шестой [сочинения] Галена «Режим здоровых» и в «Собрании александрийцев». Слова «Собрания» [и] «Статьи шестой» из «Режима здоровых» исправлены так (?): «н й а р а д ж ф и к р а приготовляется трояко — в первом [случае] к ста м и с к а л а м сабура добавляется по шести м и с к а л о в каждого из прочих средств, во втором — на девяносто м и с к а л о в сабура добавляется по шести м и с к а л о в каждого из других средств, в третьем — на восемьдесят м и с к а л о в сабура прибавляется по шести м и с к а л о в каждого из других средств».

*К стр. 70*

1 Т. е. черного, белого и длинного.

*К стр. 71*

1 Греч. Θεοδόσιος «дар божества». Согласно КК (II, 186) это слово происходит от имени греческого царя, для которого, как будто, было приготовлено данное лекарство.

*К стр. 73*

1 Добавлено по Б.
•2 Добавлено по Б.

*К стр. 74*

1 См. «Канон» III, том 1 стр. 284.

*К стр. 75*

•1 Добавлено по Б.
2 Согласно МА, это может быть и длинная аристолохия, и разновидность колоквинта, и горечавка. Sontheimer переводит как «огурец долгий» (стр. 74).
3 Б: «Б и й а г у р ы».

*К стр. 76*

1 У Sontheimer'a «Thmu» (стр. 75).

*К стр. 78*

[1] Это арабизированная форма персидского гуваришн или гувариш, что происходит от глагола гуваридан (переваривать пищу); поэтому джувариш буквально означает «переваривание». Вообще восточные врачи этим термином обозначают лекарственную кашку, предназначенную для улучшения состояния желудка и для способствования пищеварению. В отличие от других лекарственных кашек, составные части джувариш ов измельчаются несколько грубее, чтобы они дольше держались в желудке; они имеют приятный вкус, тогда как другие лекарственные кашки могут быть и сладкими, и горькими (КК I, 441).
[*2] Б: «От преобладания слизи у стариков».
[3] См. «Канон» II, №87.

*К стр. 79*

[1] Букв. «сверх количества».
[2] Б: «Аристулитуса».

*К стр. 80*

[1] Аббасидский халиф (847—861).
[2] Салмавайх ибн Бунан (ум. 840) был личным врачом халифа ал-Му'тасима (833—842). (См. ММ, стр. XIX; Ибн Аби Усайби'а, I, стр. 164—170).
[3] По-видимому, это современник Хунейна ибн Исхака (ум. 877 г.) Исраил ибн Закария ат Тайфури (о нем см. Ибн Аби Усайби'а, I, стр. 157 и сл.).

*К стр. 81*

[1] Добавлено по Б.
[2] Суфра — скатерть, стол.
[3] Б: «ал-фандадикун». В КК (I, 444) — кандарикун.
[4] Согласно Sontheimer'y (стр. 81): «дикая редька»; у Антаки (стр. 322) и Ягелло (Полный персидско-арабско-русский словарь, Ташкент, 1910): «мята».
[5] Или джувариши Хузистанца, под которым, по-видимому, имеется в виду Сабур ибн Сахл (ум. 869), заведовавший больницей Гондишапура, автор «Большой фармакопеи»; так как нисба ал-хузи прибавляется обычно только к его имени. (Ибн Аби Усайби'а, I, стр. 161, 176).

*К стр. 82*

[1] Добавлено по Б.
[2] Т. е. в соке сахарного тростника (МА).
[3] Под этим термином подразумевается скопление жидкостей в животе при водянке (КК I, 34); он может означать также желтую катаракту (Dozy, II, 625).
[*4] Добавлено по Б.
[4] Букв.: «на меду сахара».

*К стр. 83*

[1] Т. е. царей.
[2] Разновидность фиников (МА II, 30).
[3] Добавлено по Б.
[4] Так в Б, А: «три штуки».

*К стр. 84*

[1] Согласно МА (II, 171) это сорт фиников, тяжелый, плотный, красный, мягкий и сладкий.
[2] Айраном называется кислая белая жидкость, остающаяся после снятия масла с кислого молока; этим же термином обозначается также кислое молоко, разбавленное водой.

*К стр. 85*

[1] Б: «мускатного цвета, крахмала».

*К стр. 86*

[1] Добавлено по Б.
[2] Б: «фанджйуш». Это происходит от персидского панж куш (пять перевариваюших — ал-хазим ал-хамса, ХА, л. 44б), под которым подразумеваются следующие пять компонентов: три вида миробаланов, железный шлак и мёд (КК I, 273).
[3] Б: «пятнадцать».
[4] См. прим. 2

*К стр. 87*

[1] Мармахур; см. «Канон» II, № 407
[2] Б: «в душистом набизе».

*К стр. 88*

[1] Добавлено по Б.
[2] Добавлено по Б.
[3] Б: «Подходит для слабости желудка и горячей натуры»

*К стр. 91*

[1] Добавлено по Б.
[2] Добавлено по Б.

*К стр 92*

[1] Добавлено по Б.
[2] Б: «мускатного ореха».
[3] Б добавлено: «с позволения Аллаха».

[4] Это заболевание печени и области ложных ребер, при котором тело больного становится желтым (КК, I, 51).
[5] Б: «по двадцать два».
[6] Масхакуниа — сложное лекарство, в состав которого входит стекло, сурьма, калимиа, окись меди и др. См. «Канон», III, том первый, стр. 723, прим 4 к стр 246, а также МА, III, стр. 85.

*К стр. 93*

[1] Добавлено по Б.

*К стр. 94*

[1] В МА говорится: что наринкайсар в источниках определяется различно: одни указывают, что это наримишк (см. «Канон» II, № 457), а другие — анемона (МЛ III, 135).
[2] Б добавлено: «при надобности».

*К стр. 95*

[1] Добавлено по Б.
[2] Добавлено по Б.

*К стр. 96*

[1] Б добавлено: «белого и красного».

*К стр. 100*

[1] Камиха, мн. камайих — сухое лекарство в виде порошка, которое принимают следующим образом: его кладут на ладонь и бросают в рот (по-узбекски: капотиш).
[2] Т. е. наиболее известные и общие по своему действию порошки (см. начало «Статьи третьей»).
[3] Согласно МА и «Гиясал-лугат» это есть семена кресса посевного. Порошок назван по названию этого компонента.
[4] Добавлено по Б.
[5] Так в Б, в А: «одну треть».
[6] Добавлено по Б.
[7] Добавлено по Б.
[8] Согласно МЛ (II, 220) под «румской смолой» имеется в виду мастике.

*К стр. 101*

[1] Добавлено по Б.
[2] Б: «по четыре мискала».

*К стр. 102*

[1] По-видимому, это название происходит от родового имени известного семейства, происходящего из Восточного Ирана, ряд представителей которого были минист-

рами у аббасидских халифов; родоначальник этой семьи Барчак был также и врачом.

*1 Б: «столько же, сколько..».

*1 Добавлено по Б

*1 Добавлено по Б.

*К стр. 103*

1 В Б этот рецепт дан раньше предыдущего.

2 См. «Канон» II, № 660.

*1 Добавлено по Б.

*1 Добавлено по Б.

*1 Добавлено по Б

*1 Добавлено по Б.

*К стр. 104*

1 Т. е. желтой и черной желчью.

2 Добавлено по Б.

*К стр. 105*

1 Ибн Сина хочет сказать, что здесь будут упомянуты только наиболее известные и общие рецепты таких лекарств.

*2 Добавлено по Б.

3 Б: «к а с м а х а н и».

*К стр. 107*

1 Ш и й а ф чаще всего бывает двух родов: 1) для употребления против заболеваний глаза и носа, 2) против заболеваний кишечника и матки. Его изготовляют следующим образом: необходимые лекарства измельчают и мелко растирают, замешивают на воде или выжатом соке растений. Затем из этой массы приготовляют маленькие свечки в форма желудей или небольшие шарики и сушат в тени. Когда нужно употреблять, их опять растирают с водой или с каким-нибудь подходящим соком и капают им в глаз или смазывают его снаружи. При заболевании кишечника или матки ш и й а ф употребляют как суппозиторий (КК. II, 171); а в данном случае он употребляется через рот.

*К стр. 108*

1 Букв.: «превращенные в варенье».

2 Б добавлено: «У к с у м а л и (испорченное oxymel).

Это с и к а н д ж у б и н, который приготовили и составили древние [врачи] и который помогает от ишиаса, боли в суставах и от падучей. Если его пить, то он выводит густой химус. Говорят также, что питье его помогает от укуса гадюки, он помогает также от выпитого опия и от смертоносных веществ.

Приготовление: Берут уксуса — пять р и т л о в, (364) соли — около двух м а н н о в, мёда — десять м а н н о в и воды — десять к у т у л и. [Все это] смешивают и кипятят на слабом огне до тех пор, пока он не закипит десять раз.

Затем снимают с огня — оставляют до охлаждения, после чего помешают в сосуд и употребляют при надобности столько, сколько пропишет врач».

*К стр. 109*

*1 Переведено по П; в Б: «наоборот сначала его кипятят с водой». Текст А неразборчив.
*2 Добавлено по П. В Б и А текст неисправный.

*К стр. 110*

1 Так Б, А: «притягивает».
2 Б добавлено: «потом снимаем [с огня] и употребляем. Это очень полезный [с и к а н д ж у б и н]».
3 Т. е. многолетнего растения Convolvulus scammonia.
4 Добавлено по Б.

*К стр. 112*

1 Б добавлено: «некоторые врачи добавляют к этому до кипения две части меда, одну часть [сахара] т а б а р а д, одну часть [леденцового сахара] н а б а т и кипятят на слабом огне».
*2 Добавлено по Б.
3 Б добавлено: «Описание сиропа с морским луком. Он помогает от расстройства пищеварения, от порчи пищи в желудке, от густой слизи (367), которая находится в желудке или в кишках; помогает также от расстройства натуры, приводящего к водянке, называемой «плохой усвояемостью»; помогает он еще от водянки, от желтухи, от боли в селезенке, от паралича, случающегося вместе с расслаблением, от закупорок, от потрясающего озноба и от продольного разрыва концов мышц и [фасций] шеи, гонит мочу и месячные. Что касается его вредности для нервов, то она незначительна. От питья этого [сиропа] должен воздерживаться тот, у кого лихорадка и у кого внутри тела имеется язва.

Приготовление. Берут морского лука, разрезают на куски, как ты уже знаешь это, и сушат на солнце. Этого [сухого морского лука] берут в количестве одного м а н н а, измельчают, просеивают через грубое сито, завертывают в новую тонкую тряпицу. Тряпицу кладут в двадцать к и с т о в хорошего только что выжатого [виноградного] сока и оставляют на три месяца, чтобы содержимое тряпицы] рассосалось. После этого сироп процеживают, наливают в сосуд, горло которого хорошо закрывают.

Некоторые люди говорят, что все это можно проделать и со свежим морским луком, а именно: берут [морского лука], нарезают его так, как нарезают репу; [нарезанного морского лука] берут в два раза больше, чем брали сухого [морского лука]. На него наливают виноградный сок, выставляют на солнце и выдерживают сорок дней.

[Этот сироп] приготовляют еще иначе, а именно: нарезают морской лук, очищают, берут его три м а н н а и кладут в один италийский кувшин [д ж а р а] хорошего виноградного сока; [кувшин] закрывают и оставляют на шесть месяцев. Затем процеживают, наливают в сосуд и употребляют.

**Описание сиропа, приготовляемого с морской водой.** Он помогает от лихорадки, им пользуются для смягчения естества, он помогает также тем, у кого в груди скопился гной и у кого естество сухое; однако от него должны воздержаться люди с плохим желудком и у кого в животе и в кишках имеется вздутие.

**Приготовление** его различно. Один [способ] приготовления из только что выжатого виноградного сока: берут морской воды в количестве одного м а н н а и добавляют к виноградному соку. Есть [врачи], которые приготовляют его из виноградного сока, стоявшего на солнце, смешивая с ним морскую воду. Другие же делают его так: берут виноград, сушат его и [полученный] изюм размачивают в бадейке с морской водой. Затем берут размоченный изюм, давят и выжимают его сок. Если же не делать изюма, а оставлять [виноград] до увядания, то [это] тоже дозволительно. Этот вид сиропа, приготовляемого с морской водой, может быть сладким, может быть и несколько вяжущим. Он помогает от перечисленных нами выше заболеваний».

*4 Добавлено по Б.

5 Так в Б; А: «снимают с огня».

*К стр. 113*

1 Б добавлено: «Описание сиропа, называемого и д р у м а л и. Его полезности таковы, как и полезности упомянутых ранее [сиропов]; такова же и его сила

**Приготовление.** Берут мёда, в котором есть айва, в количестве одной д ж а р р ы, смешивают с двумя кувшинами воды; кипятят и выставляют на солнце в начале зноя.

**Описание сиропа, называемого малумали, что означает мед с айвой.** Он помогает от боли в желудке и его холодности, от слабости печени и кишок, возбуждает аппетит и укрепляет желудок и печень.

**Приготовление.** Берут айву, очищают её нутро, снимают шелуху снаружи и короткое время размачивают в соленой воде. Затем вынимают и кладут в мёд, которым наполняют сосуд так, что последний ничего больше вместить не может, закупоривают горло сосуда и оставляют [сироп] стоять год, чтобы он стал хорошим и приятным. Некоторые люди добавляют к нему еще шафрана, пряностей, мускуса и др.».

2 Б: «пять».

*К стр. 114*

*1 Добавлено по Б.

2 Б добавлено: «Некоторые люди берут выжатый сок [миртовых ягод] и уваривают до одной трети; затем добавляют мёда и варят вторично до густоты. Другие же берут миртовые ягоды и сушат на солнце, затем измельчают и один м и к й а л их... [далее следует непонятное слово] смешивают с тремя к у т у л и воды и тремя к у т у л и старого вина. Затем отжимают, берут сок, добавляют [к нему] немного мёда и слегка кипятят».

3 Б добавлено: «Описание сиропа из листьев мирта. Он помогает от влажных язв, случающихся на голове, и от перхоти на голове, от прыщей, расслабления десен,

от опухолей в мышцах зева и в ушах, из которых течет гной; он также прекращает потение.

Приготовление. Берут кончики лепестков черного мирта и листья вместе с ягодами; их измельчают и берут их десять м а н н о в, заливают тремя к у л л а виноградного сока и кипятят, так чтобы испарилась одна треть и остались две трети [объёма]; потом процеживают, добавляют немного мёда и снова кипятят, затем помещают в чистый сосуд и употребляют».

[4] Букв.: «измельчают».

[*5] Добавлено по Б.

[6] Б добавлено: «Поистине, это приносит большую пользу.

Описание сиропа у к с у м а л и. Он [состоит] из морской воды, дождевой воды и мёда; он сильно опорожняет живот, поэтому у него отрывающая сила больше, чем у пресной воды.

Приготовление. Берут мёда, дождевой воды и морской воды равными частями, процеживают, наливают в глиняный сосуд и выставляют на солнце, когда восходит созвездие, называемое «Псом». Некоторые люди кипятят морскую воду и берут её две части, мёда — одну часть и убирают».

*К стр. 115*

[1] Б: «м а н н».

[2] Б добавлено: «Другая пропись для сиропа из незрелого винограда с мёдом. Этот сироп обладает вяжущим и охлаждающим свойством, помогает от расслабления желудка и от хронического поноса; его употребляют через год.

Приготовление. Берут еще не потемневшего незрелого винограда, выставляют на три дня на солнце, затем выжимают. Этого сока берут три части и добавляют к нему одну часть хорошего очищенного от пены мёда, затем помещают в глиняный сосуд, оставляют на солнце до одного года, после чего употребляют».

[*3] Добавлено по Б.

[4] Добавлено по Б.

*К стр. 116*

[*1] Добавлено по Б.

[2] Б добавлено: «Этот сироп помогает от водянки, мы сами испытывали его.

Другая пропись для сиропа из горькой полыни. Он укрепляет желудок, гонит мочу, помогает от заболеваний печени и почек, от желтухи, от замедленного переваривания пищи, от слабости аппетита [к еде]; он полезен также для тех, у кого боль в желудке и хроническое натяжение под ребрами, вздутие и «змеи» в животе, помогает также от задержания месячных и от напитка, называемого у к с и й а, если выпить полынного сиропа в большом количестве и затем вырвать.

Приготовление. Его приготовляют многими способами. Некоторые люди на сорок семь к и с т о в виноградного сока добавляют р и т л горькой полыни и уваривают до одной трети. Потом добавляют к ним девяносто к и с т о в виноградного сока, п о л р и т л а горькой полыни и хорошо перемешивают; затем, когда [смесь] очистится от пены, [ее] переносят в сосуд и испытывают. Некоторые же люди к такому количеству виноградного сока прибавляют м а н н горькой полыни и оставляют её в нём в течение трех месяцев. Другие люди берут м а н н горькой полыни, измельчают её, завязывают в легкую тряпку и бросают её в точно такое же количество виноградного сока и оставляют в нем на два месяца. Есть и такие

люди, которые берут горькой полыни три или четыре у к и й н, сумбула, китайской корицы, душистого тростника, цветков ситника ароматного и каперсов — каждого по у к и й е. Эти лекарственные средства грубо измельчают, кладут в один м и к й а л виноградного сока, хорошо закрывают горло сосуда и оставляют на два месяца; после этого процеживают и переносят в другой сосуд.

Некоторые же люди берут виноградного сока — м и к й а л, г а т и к у (?)— четырнадцать м и с к а л о в, горькой полыни — сорок м и с к а л о в. Эти [лекарственные средства] завязывают в льняную тряпку и бросают [в сок]; через сорок дней его процеживают и наливают в другой сосуд.

Есть и такие люди, которые кладут в двадцать к и с т о в виноградного сока р и т л горькой полыни и две у к и й н и л к а л-а н б а т а, то есть сухой смолы пинии; [все это] процеживают через двадцать четыре дня и убирают. Некоторые врачи увеличивают или уменьшают [количество составных частей], исходя из своих наблюдений».

*К стр. 117*

[1] Добавлено по Б.
[2] Добавлено по Б.
[3] Добавлено по Б.
[4] Δαμοκράτης или Δημοκράτης греческий врач, живший во времена Нерона; им написаны стихотворения по фармакологии (Sarton I, 261).

*К стр. 118*

[1] Так читает МА, у Sontheimer'a: «р и с а т у н».
[2] Добавлено по Б.
[3] По-видимому, корней фенхеля и цикория, ибо когда говорится «четыре корня», имеются в виду корни фенхеля, цикория, петрушки и каперсов.
[4] Согласно МА (III, 44) к а д и р это дерево, известное под названием к а д и и растущее в Индии, Йемене и др. (Dozy, II, 434) определяет его как Pandanus odoratissimus.

*К стр. 119*

[1] Добавлено по Б.
[2] В данном случае имеется в виду тыквообразный сосуд.
[3] Глиняный горшок, покрытый глазурью (Dozy II, 83).

*К стр. 120*

[1] Добавлено по Б.
[2] Добавлено по Б.
[3] Добавлено по Б.
[4] Добавлено по Б.
[5] Написано по-персидски: «д а х й а з д а х».
[6] Здесь в А приведен рецепт, который должен быть отнесен к статье шестой второй главы (т. е. к стр. 540 А). Видимо, это чувствовал и сам переписчик и поэтому заключил текст этого рецепта в рамки. То же самое и в П и ташкентской рукописи «Канона», хранящейся в ИВ АН УзССР за № 3316. Далее Б добавлено:

«Сироп из незрелого винограда по другой прописи. Сила этого сиропа — вяжущая, она укрепляет желудок, помогает тем, кому трудно переваривать пищу, она помогает также от расслабленного желудка, от прихотей [беременных] женщин, [помогает] тем, кто страдает куланджем, называемым илеус, что означает «сжалься, о боже», поскольку он очень мучителен. Говорят, что он помогает также от моровых болезней. Этот сироп нуждается в двухлетней выдержке; если не делать этого, то он не будет годен для питья.

Приготовление. Берут винограда до того, как он хорошенько созреет, то есть когда он еще кислый, грозди оставляют дня на три на четыре, чтобы они завяли, после чего выжимают, наливают в большой кувшин для вина, выставляют на солнце и затем употребляют как сказано [выше].

О старых напитках и об их полезности. Я под словом напиток имею в виду вино. Хотя это на вид кажется просто, однако в действительности не ясно, поэтому мы упоминаем об этом в Фармакопее. Количество виноградного [вина должно быть] различно в зависимости от возраста пьющего, от времени года, от привычки, от натуры и крепости вина. Питье вина не должно быть для утоления жажды; его также не следует пить за едой. Пищу следует принимать несколько ранее, [затем] подождать около двух часов, потом следует пить, ибо питье вина сразу после еды или [приём] пищи после [питья] вина — самая вредная вещь. Это порождает дурные заболевания, самое легкое из которых джараб.

Что же касается опьянения, то оно вредно при всех обстоятельствах, особенно если оно происходит постоянно, ибо оно оказывает растворяющее действие на нервы; поэтому если оно бывает постоянно, то ослабляет [нервы] и расслабляет их. [Опьянение] служит также причиной острых заболеваний и [даже] причиной внезапной смерти. Самое лучшее, если человек употребляет вино в умеренном количестве. После вина нужно выпить холодной воды или гранатового сока, это когда пьющий молодой человек; [вода и гранатовый сок] подавляют силу вина и разрушают зловредность его, особенно в летнее время. Что же касается стариков, то им не следует [пить], ибо это вредит [их] нервам и чувствам, за исключением тех случаев, когда [вино] приятного вкуса. Должен остерегаться [вина] всякий, у кого внутренние органы больны и слабы. Человеку со здоровым телом лучше пить его в небольшом количестве в разбавленном виде.

Молодое вино помогает от затрудненного пищеварения, гонит мочу, но вызывает дурные сны. Среднее же между молодым и старым вином [занимает] среднее [положение] между теми двумя. Поэтому нужно выбирать вино для питья в здоровом состоянии или в больном. Что касается белого жидкого вина, то оно легко переваривается, быстро проникает в тело и полезно для желудка. Черное же вино густое и оно трудно переваривается; вообще вино среднее между этими [видами] является средним по своему свойству. Сладкое вино переваривается труднее. Кроме того, белое вино бывает различной натуры: сладкое пучит желудок и запирает живот и кишки наподобие матбуха. Душистое вино переваривает пищу, помогает мочевому пузырю и почкам, гонит мочу и месячные, успокаивает, связывает живот и отрывает влагу. Слабое вино менее вредно для нервов, гонит мочу (375) и умеренно смягчает желудок. Что же касается вина, в которое добавляется гипс, то оно вредит нервам и мочевому пузырю, вызывает головную боль и [какое-либо] повреждение. Оно плохо [действует] для лиц, страдающих кровохарканием. Что же касается вина, в котором имеется энфт (См. «Канон» II, 227) и смола пинии, то оно согревает, перевариваст пищу, но не подходит для страдающих кровохарканием. Вино, в котором имеется ушна, сразу же оказывает сильно успокаивающее действие; если раз-

мочить в вине ушную серу, то оно из-за этого вызовет опьянение. Что же касается вина, к которому примешан сгущенный сок айвы, то оно менее вредно.

Всякое вино, когда оно чистое, ни с чем не смешанное и несколько вяжущее, согревает, быстро проникает в тело, укрепляет желудок, усиливает аппетит к еде, умножает соки, укрепляет тело и улучшает цвет [лица]. Если пить его в достаточном количестве, то оно помогает от выпитого ф у р б и й у н а; помогает оно также от выпитых холодных смертоносных веществ, таких, как болиголов пятнистый, опий, [ядовитые] грибы и др. Уравновешенное вино помогает от укуса насекомых, убивающих своим холодным ядом; оно помогает также от жжения под ребрами, от расслабления и слабости желудка, от влаг, стекающихся з кишки и в живот. Оно [полезно] также для тех, у кого медленно выделяется пот, особенно если оно старое и ароматное. Старое сладкое вино полезно от заболеваний мочевого пузыря и почек; оно помогает также от нарывов и опухолей, если обмакнуть в него клочок немытой шерсти и наложить на них. Вино, приготовленное из дикого черного винограда с вяжущим [свойством], полезно для тех, в чей желудок и кишки стекают излишки и кто подвержен другим заболеваниям, при которых возникает необходимость в связывании, в накоплении и отрывании текучей материи.

**Медовое вино.** Помогает от хронической лихорадки, смягчает живот, гонит мочу, полезно также для желудка и для тех, кто страдает от боли в суставах и в почках, а также для тех, у кого голова слабая. [Помогает] еще от водянки, случающейся у женщин. Оно питает, возбуждает аппетит к еде и очень полезно для стариков.

**Описание.** Берут вяжущего виноградного сока в количестве пяти к у з о в, прибавляют к нему один кувшин мёда и соли в количестве одного к и з ф а. [Все это] наливают в просторный сосуд, в котором оставалось бы место для волнения и брожения. Соли добавляют понемножку, когда прекратится брожение, наливают [вино] в х а б а б и т ы [особые кувшины для вина] или в глиняные кувшины.

**Другая пропись для медового вина.** Самое лучшее из медовых вин то, которое приготовляется из старого, крепкого и вяжущего вина и хорошего мёда: оно меньше пучит, чем другие [виды], и быстрее спускается [из желудка]. Когда оно стареет, то становится более питательным; когда оно такого рода, оно смягчает живот и гонит мочу. Вредно пить его [сразу] после еды, а также натощак. Когда его пьют, оно сначала притупляет аппетит к еде, а потом возбуждает его.

**Описание.** Берут вина в количестве двух д ж а р р [кувшинов] и смешивают с одной д ж а р р о й мёда. Некоторые [люди] варят вино с медом, чтобы оно быстрее созрело, потом убирают. Другие же кипятят шесть к и с т о в виноградного сока, смешивают с ним к и с т мёда, затем оставляют остывать; оно остается сладким.

**Вода к а р а т у н, то есть медовая вода.** Её сила [равна] силе мёда. Если она некипяченая, то ею лечат того, у кого хотят вызвать послабление желудка и рвоту. С помощью [воды] с маслом исцеляется тот, кто выпил какого-либо смертоносного вещества, поскольку оно вызывает рвоту. Что же касается кипяченой [медовой воды], то её дают пить против растворения силы, слабости тела, кашля и опухоли легких. [Медовую воду], кипяченную и отставленную на длительное время, некоторые люди называют и д р у м а л и, то есть медовым вином. Когда она средняя [по возрасту], ни старая, ни молодая, то её сила для укрепления тела равна силе слабого вина. Она помогает также от опухолей и тем, у кого боль в желудке; лицам же, страдающим растворением сил, она приносит явную пользу.

**Состав**. Берут мёда — одну часть и старой дождевой воды — две части; их смешивают и выставляют на солнце. Некоторые люди берут родниковую воду, смешивают с мелом (376) и уваривают до двух третей объёма, затем снимают. Другие же приготовляют её из сотового мёда и воды и убирают. Смешивать с водой следует хорошо.

**Сироп из рожкового дерева и боярышника**. Все эти сиропы оказывают вяжущее и охлаждающее действие для желудка, прекращают истечение материй в желудок и в кишки. Приготовление их таково же, как и приготовление сиропа из груши.

**Сироп из цветков дикого винограда.** Помогает от слабости желудка, малости аппетита к еде, хронического поноса и язв в кишках.

**Состав.** Берут сухих цветков дикого винограда — два м а н н а, наливают на них одну д ж а р р у виноградного сока и оставляют их тридцать дней. Потом покрывают [сосуд] и прибирают.

**Гранатовый сироп.** Помогает от истечения излишков в желудок и в кишки и от длительных лихорадок; полезен также от желудка с горячей [натурой], связывает желудок и гонит мочу.

**Приготовление.** Берут граната с красными спелыми зернами с мягкой косточкой, зернышки давят и выжимают. [Сок] уваривают до одной трети, добавляют немного сахара и убирают.

**Сироп из розы.** Помогает от лихорадки и от боли в желудке и переваривает пищу. Если пить его после еды, то помогает от поноса и болей в кишках.

**Приготовление.** Берут м а н и сухой розы годичной давности в измельченном виде, завязывают в льняную тряпицу и бросают в сосуд, в котором находятся двадцать к и с т о в виноградного сока с молодым вином; покрыв сосуд и закупорив его горло, оставляют на три месяца. После этого процеживают, наливают в другой сосуд и убирают.

Иногда приготовляют его другим способом. А именно, берут выжатого сока розы и смешивают с медом. Это тоже называется и д р у м а л и; оно подходит при шероховатости горла. Его приготовляют еще иным способом, который заключается в следующем: берут роз свежих и очищенных от черешков в количестве п о л м а н н а и в течение некоторого времени варят в трехкратном или в пятикратном количестве воды, затем процеживают, кладут [в отвар] вторично столько же свежей розы и таким же образом варят и процеживают. [Розы] добавляют третий раз, варят и процеживают. Потом в этот котел добавляют манны верблюжьей колючки или мёда и придают густоту. Этого [сиропа] за один раз принимают от десяти до двадцати д и р х а м о в. Он вызывает обильное послабление, выводит влаги и очищает желудок. Чем больше повторяют варку и добавление розы, тем больше возрастает его послабляющее свойство.

**Сироп из мирта**. Полезен для желудка, прекращает истечение влаг в желудок и в кишки. Он исправляет также язвы, образующиеся внутри тела, [помогает от] истечения влаг из матки.

**Вино со смолой пинии**. Когда это вино стареет, вкус его усиливается, однако оно вызывает падучую и с а д а р. Оно способствует пищеварению и гонит мочу; оно подходит для тех, кто страдает катаром или кашлем; подходит также лицам, страдающим хроническим поносом, язвой в кишках, водянкой и постоянным истечением влаги из матки. Оно помогает от язвы в кишках, если делать им клизму. Черный [сорт] его сильнее вяжет, чем белый [сорт].

**Приготовление** Смолу пинии измельчают вместе с корой дерева, на котором она встречается. На пять [д и р х а м о в] этого [вещества] добавляют п о л к у г у л и [пинии]. Некоторые люди оставляют его в вине до тех пор, пока не утих-

нет брожение, затем вынимают его из вина и выбрасывают. Другие же оставляют его, пока вино не постареет.

**Вино с китраном.** Оно помогает от застарелого кашля, если нет при этом лихорадки. Оно согревает и разрежает, помогает от боли в груди и в ребрах, от рези в кишках, от язв во внутренностях, от боли в кишках, от шума и боли (377) в легких и [от боли] в матке; изгоняет «змей» и червей из живота, устраняет озноб, вылечивает боль в ушах, если капать им.

**Приготовление.** Берут китрана и промывают его пресной водой; затем на каждую укийю его добавляют один ритл виноградного сока и кипятят до уменьшения [объёма].

**Вино с зифтом.** Оно согревает, способствует пищеварению, очищает и помогает от болей, случающихся в груди, в животе, в печени, в селезенке и в матке при отсутствии лихорадки. [Помогает] также от хронического послабления и поноса, от язв, случающихся во внутренностях, от кашля, от замедленного пищеварения, от вздутия и от астмы.

**Приготовление.** Берут свежего зифта и виноградного сока [сулафат алясир]. При этом зифт сначала нужно промыть морской или соленой водой несколько раз, пока вода, выливаемая [из сосуда] не станет прозрачной. После этого [на зифт] наливают пресной воды. На каждые восемь кавасус виноградного сока добавляют две укийи зифта. Когда [вино] созреет и прекратится брожение, наливают его в другой сосуд.

**Вино с иссопом.** Оно помогает от заболеваний, случающихся в груди, в боках, а также застарелого кашля и от астмы. Оно также гонит мочу, помогает от рези в кишках и от озноба, сильно гонит месячные.

**Приготовление.** Его делают точно так же, как делают сироп из горькой полыни. На каждую джарвала(?) виноградного сока кладут ритл листьев иссопа; причем [листья] измельчают и завязывают в тонкую льняную тряпицу, куда привязывают камень, чтобы [узелок] опустился на дно сосуда и сила иссопа перешла в виноградный сок. Затем через сорок дней пробуют и убирают в сосуд.

**Вино с дубровником обыкновенным.** Его приготовление похоже на приготовление вина с иссопом. Оно обладает согревающим и растворяющим свойством, помогает от спазм, желтухи, от вздутия в матке, от замедленного пищеварения и от водянки. Чем больше его выдерживать, тем оно становится лучше.

**Вино с тимьяном.** Помогает от расстройства пищеварения, от недостатка аппетита, оно полезно также для нервов, когда расстраивается их движение, [помогает] от болей, случающихся под ребрами, от «гусиной кожи», которая бывает зимой. Приносит пользу также от ядов насекомых, от которых тело охлаждается и застывает.

**Приготовление.** Темьян измельчают и просеивают, берут сто мискалов, завязывают в тряпицу и бросают в одну джарру виноградного сока.

**Вино с пряностями.** Помогает от боли в груди, в боках и в легких, от хасра, [т. е. стеснения груди], от озноба и от [расстройства] месячных. Оно полезно для тех, кто путешествует по снегу и на холоду, а также кто страдает от густого химуса. Оно освежает [цвет лица], вызывает сон, успокаивает боли, устраняет боль в мочевом пузыре и в почках.

**Приготовление.** Берут душистого тростника — шесть мискалов, цейлонской корицы — восемь мискалов, копытня — четыре мискала, по другой прописи: сумбула — шесть мискалов, алойного дерева — семь мискалов. Все это измельчают, завязывают в льняную тряпицу и бросают в микйал

виноградного сока. Когда запах лекарственных средств перейдет [в сок] и прекратится брожение, то сироп процеживают в другой сосуд.

**Вино с девясилом высоким**. Полезно для груди и легких, гонит мочу.

**Приготовление**. Берут сухого корня девясила высокого — пятьдесят м и с к а л о в, завязывают в тряпицу и бросают в шесть м и к б а л о в виноградного сока. Процеживают через три месяца и употребляют.

**Вино с копытнем**. Оно гонит мочу, очень помогает от водянки, желтухи, болезни печени, от боли в бедре, в легких и в желудке.

**Приготовление**. Берут два м и с к а л а копытня и бросают его в двенадцать к у т у л и виноградного сока, затем поступают с ним так, как поступали в первом [случае]

(378) **Вино с диким сумбулом**. Помогает от заболеваний печени, от затрудненного мочеиспускания, от заболеваний желудка и от вздутия.

**Приготовление**. Берут свежего корня сумбула, растирают и просеивают. Из него восемь м и с к а л о в бросают в один к у з виноградного сока и оставляют на два месяца. Затем процеживают, убирают в сосуд и употребляют.

**Вино с дикой морковью [д у к у]**. Оно помогает от боли в груди, в боках и в матке, гонит месячные и мочу, облегчает отрыжку, излечивает кашель и сужение кишок.

**Приготовление**. Берут шестьдесят м и с к а л о в корня дикой моркови, грубо измельчают, бросают в одну д ж а р р у виноградного сока и оставляют на столько же [времени], на сколько оставляли предыдущее вино Затем пробуют, наливают в другой сосуд и употребляют.

**Вино с опопанаксом**. Помогает от грыжи и от разрыва кишок, от ушиба мышц и затрудненного дыхания, гонит мочу, растворяет густой химус селезенки; помогает также от рези в кишках, от боли в суставах и от несварения пищи; возбуждает месячные, выводит плод, помогает от водянки [х а б а н] и от укуса дурных животных.

**Приготовление** Берут десять м и с к а л о в корня опопанакса и бросают в м и к б а л виноградного сока; оставляют стоять так, как вино с диким сумбулом. Затем пробуют, убирают в другой сосуд и употребляют.

**Вино с петрушкой**. Оно возбуждает аппетит к еде, помогает желудку и страдающим затрудненным мочеиспусканием; оно рассасывает все излишки тела.

**Приготовление**. Берут семьдесят м и с к а л о в только что извлеченных и затем измельченных и просеянных семян петрушки, завязывают в льняную тряпицу, бросают в одну к у л л у виноградного сока и оставляют стоять как предыдущее [вино] Затем убирают в сосуд и употребляют.

**Вино с волчьим лыком**. Оно приносит пользу тем, у кого водянка и боли в печени. Оно помогает также тем женщинам, у которых поднимается рвота при родовых схватках.

**Приготовление**. Берут этого [растения], когда оно появляется, — причем отрезают ветви вместе с листьями, сушат, измельчают — двенадцать м и с к а л о в, бросают в м и к б а л виноградного сока и оставляют стоять два месяца. Затем процеживают, убирают в сосуд и употребляют.

**Вино с вьюнком стрелолистным**. Это исцеляет болящий живот побочным образом, выводит желчь, а также слизь.

**Приготовление**. Берут пятнадцать м и с к а л о в корня вьюнка стрелолистного, выращенного в дни жатвы, растирают, завязывают в льняную тряпицу и бросают в девяносто чаш [к а с а] виноградного сока. [Все это] оставляют стоять до восьмого дня, затем убирают и употребляют».

*К стр. 121*

[1] Анбаджат мн. от анбадж, что означает варенье из различных веществ на меду (МА).
[2] Джуланджубин от персидского гулангубин (т. е. рола с мёдом).
[3] Букв. «корней».

*К стр. 122*

[*1] Добавлено по Б.
[2] Букв.: «с широкой головкой».
[3] Добавлено по Б.
[4] Добавлено по Б.

*К стр. 123*

[1] По таблице весов, приложенной к «Канону» II, такая пропорция не получается. См. таблицу весов, приложенную к данной книге.
[2] Под зеленым сосудом подразумевается, по-видимому, глиняный сосуд, покрытый зеленой глазурью.
[*3] Добавлено по Б.
[4] Букв.: «чистого, прозрачного».

*К стр. 124*

[1] Б: «то, что испорчено».

*К стр. 125*

[1] Добавлено по Б.
[2] Так в Б, в А слово искажено.
[*3] Добавлено по Б.
[4] Добавлено по Б.

*К стр. 126*

[1] Б: «не делают отверстия».
[2] См. прим. 1 к стр. 121.

*К стр. 127*

[1] Лепешечки по степени своей полезности занимали промежуточное положение между порошками и лекарственными кашками; считалось, что сила их действия сохраняется до четырех лет (КК II, 290). При изготовлении их некоторые компоненты растирали, а те, которые поддаются растворению, растворяли, затем соединив все вместе, приготовляли лепешечки и сушили их в тени. При сушке, для лучшей циркуляции воздуха, их раскладывали на опрокинутом сите.
[2] Далее следует неясное слово ламздхйана.
[3] Букв.: «загрязняет».
[4] Согласно врачебной науке того времени, каждое лекарство, попав в тело челове-

ка, подвергается воздействию прирожденной теплоты, в результате которого потенциальное свойство лекарства переходит в действующее и тогда только оно становится эффективным; тальк же проявляет свое лечебное свойство без воздействия прирожденной теплоты (КК, II, 237).

[5] Т. е. древними врачами.

[6] Б добавлено: «и употребляют».

*К стр. 128*

[1] Б добавлено: «и употребляют».

[2] Добавлено по Б.

[3] Под этим выражением подразумевается заболевание желудка, при котором после переваривания пищи бывает рвота (КК. I, 36).

[4] Б добавлено: «и употребляют».

[5] Б добавлено: «при необходимости».

[6] Б: «данизурда».

*К стр. 129*

[*1] Добавлено по Б.

[2] Б: «корневище касатика»

*К стр. 130*

[1] Добавлено по Б.

[*2] Добавлено по Б.

[3] Б: «семян».

[4] Dozy (II, 449) в качестве примера приводит фразу: «вино кади известно под названием вина кадира». А кади определено как Pandanus odoratissimus (Dozy, II, 434).

*К стр. 131*

[1] Добавлено по Б.

*К стр. 132*

[1] Б добавлено: «Барбарисовые лепешечки по другой прописи. Берут барбариса, семян портулака, сумбула, выжатого сока солодки, трагаканта, аравийской камеди и крахмала — каждого по три с половиной дирхама, жженых корней бамбука, камфоры и шафрана — каждого по дирхаму; [эти лекарства] измельчают, замешивают на воде и превращают в лепешечки».

[*1] Добавлено по Б.

*К стр. 133*

[1] Добавлено по Б.

[2] Добавлено по Б.

[3] Так в Б; А: «замешивают»

4 Б добавлено: «из ветвей».
5 Букв.: «миндалей».
6 По-видимому, текст не в порядке: «очищенные ветви л а к к а». «З а х и р а»: «промытого л а к к а» (л. 522а).

*К стр. 135*

1 Т а к в Б; в А слово неразборчиво.
2 Добавлено по Б.
3 Б: «а л-м а з а р й у н», т. е. лепешечки из волчьего лыка. Однако такое чтение невозможно, ибо в этом и следующем рецепте среди компонентов не значится волчьего лыка.

*К стр. 136*

1 См. предыдущее примечание.
2 Добавлено по Б.
3 Б: «м а р у и ш».
4 Б: «препятствуют».

*К стр. 137*

1 Дикий порей, см. «Канон» II, стр. 350.
*2 Добавлено по Б.
3 Б: «с а б у л и д у с а».
4 Б добавлено: «горной».
5 Это черный застывший сок, который собирается в корнях больших деревьев, а также стеблях терпентинового дерева; он чаще всего встречается в Омане (см. MA, III, 3; Dozy I, 620).
6 Т. е. без примеси сахара.

*К стр. 138*

1 Б: «душистого сумбула».
2 Добавлено по Б.
*3 Добавлено по Б.

*К стр. 139*

1 Б: «розовой».
2 Б добавлено: «ревеня».
3 Б: «корневища касатика».
4 Добавлено по Б.

*К стр. 140*

*1 Добавлено по Б.

*К стр. 141*

[1] Отвары считались более нежными и умеренно действующими средствами, чем пилюли, порошки и другие лекарственные формы, но сильнее настоев; полагали, что они сохраняют силу своего действия до одной недели, иногда до месяца. В определении количества разового приема отваров мнения авторов расходятся: одни определяют от 25 до 50 дирхамов (НА, 18), другие от 50 до 100 дирхамов (КК II, 437).

[2] Пилюли изготовлялись точно таким же способом, как и лепешечки. В виде пилюль обычно употреблялись горькие лекарственные средства, чтобы их легче было проглотить. Считали, что сила действия пилюль сохраняется до одного года; если в их состав входит опий, то сила таких пилюль сохраняется до двух лет. Разовый прием пилюль определялся, в среднем, в один дирхам (НА, 25, КК II, 3).

[*1] Добавлено по Б.

[4] Добавлено по Б.

*К стр. 142*

[*1] Добавлено по Б.

[*2] Добавлено по Б.

*К стр. 143*

[1] Душаб — сгущенный сок винограда или фиников (узбекский — шинни).

[2] Добавлено по Б.

[*1] Добавлено по Б.

*К стр. 144*

[1] Букв.: «пилюли удачи».

[2] В МА (II, 99) говорится, что это привозимые из Индии куски, похожие на грибы, величиною с боб, корки его очень сморщенные, цвет между черным и красным, мягкие и гладкие, с горьковатым вкусом, без запаха. См. также Антаки, 1, 195.

[3] Ср. «Канон» II, № 187.

[4] Добавлено по Б.

[5] Добавлено по Б.

[6] Джаслик — католикос.

*К стр. 145*

[1] Так в П и Ибн Абн Усайби'а. А: «ал-Фалахман»; Б: ал-Фахламан». Ибн Абн Усайби'а (II, 109) упоминает его в числе александрийских врачей.

[2] То есть коренные.

[3] Согласно МА (II, 315) кандид — вино или выжатый сок [винограда], кипяченные с благовониями, вроде амбры, мускуса и камфоры.

[4] Б: «сто».

[*1] Добавлено по Б.

[4] Б добавлено: «и употребляют».

*К стр. 146*

1 Б: «Пилюля истумахи кун ал-Кинди».
2 Т. е. мастикса.

*К стр. 147*

1 Б: «малила».
2 Б: «конской мяты».
3 Так Б, А: «от двух дирхамов».

*К стр. 148*

1 Ал-ма (букв. «вода»); это слово обычно употребляется в значении катаракты, но здесь, по-видимому, оно означает водянку. В следующем аналогичном рецепте прямо сказано водянка (истиска).
2 Б: «китайской корицы».
3 Б добавлено: «Другая пилюля. Оно полезна при хронической лихорадке, вызванной различными химусами, при боли в печени и начальной стадии водянки.

Состав. Берут горькой полыни, выжатого сока конопляновидного посконника, желтых миробаланов, мастикса, шафрана, ревеня, лакка, аниса, дымянки и сухого индийского фикра — каждого по одной части. [Все это] измельчают, превращают в пилюли и употребляют; она полезна».
4 Б: «притягивают».
5 Б: «корней дикого укропа».

*К стр. 149*

1 Б: «два дирхама».
*2 Б: «по три дирхама».
3 Рамик — лепешечки сложного состава; о них см. «Канон» II, № 669.

*К стр. 150*

1 Так в Б; в А слово неразборчиво; П: «калкатар».
2 Б добавлено: «при необходимости».

*К стр. 151*

1 Б: «приготовление нардового масла»; и дальше до конца этой статьи в начале каждого заглавия в Б стоит слово «Приготовление».
*2 Добавлено по Б.
3 Б: «шести».

*К стр. 152*

*1 Добавлено по Б.

*К стр. 155*

*1 Так Б; А: «Его описание».
2 Так Б; А: «масла».
3 Добавлено по Б.
4 Добавлено по Б.
5 По КК (II, 71): «р а м и ш д а р».

*К стр. 156*

1 Б: «один д и р х а м».
2 Букв.: «воды».
3 Так по КК (II, 299); Б и А — слово искажено.

*К стр. 157*

*1 Так А и Б; по-видимому, это лишняя приписка.
2 Б: «сумбула»; МА (II, 62) сказано, что с а н б а р — черпушка посевная.
3 Б: «корневище касатика».
4 А р д а ш и р я н — вид шандры (МА II, 135).

*К стр. 158*

1 Т. е. с большим числом компонентов.
2 Б: «корневища касатика».
3 Б добавлено: «Извлечение масла [клещевины]. Некоторые люди берут по желанию твердых клещевинных семян и выставляют на солнце до тех пор, пока они не раскроются и не отшелушатся. Затем собирают ядра и, поместив их в ступку, тонко измельчают, после чего бросают их в луженый оловом котел, наливают туда воды кипятят. Когда выйдет все масло, котел снимают с огня, а всплывшее на поверхность воды масло снимают и сливают в сосуд. Что касается египтян, то они нуждаются в этом [масле] для многих вещей и изготовляют его из свежей [клещевины] другим способом, а именно: после того как клещевинные семена молотят, их осторожно варят, затем помещают в пустую яму и выжимают с помощью винтового [пресса] или т а б к а. Признаком крепости клещевины является то, что она выпадает из наружной оболочки».
4 Добавлено по Б.
5 Р и к а б — верблюд для перевозки грузов; отсюда оливковое масло, привозимое из Сирии на верблюдах, называется р и к а б и (МА II, 63; М у х и т а л-м у х и т, I, 809).
6 Так Б; А: «варить».

*К стр. 159*

1 Б: «Масло для ушей».
2 Добавлено по Б.
3 См. прим. 1.
4 Ввиду того, что в составе компонентов этого масла значится длинный перец (д а р ф и л ф и л), оно носит такое название (КК II, 74).
5 Так Б, А: «солодкового корня», что, видимо, описка; см. следующую пропись.

[6] Дабидар — это то же самое, что и дивдар (МА II, 8); о последнем см. «Канон», II, № 182.

## К стр. 160

[*1] Добавлено по Б.

[2] Способы получения яичного масла более подробно описаны в химическом трактате Рази (см. У. И. Каримов. Неизвестное сочинение ар-Рази «Книга тайны тайн». Ташкент, 1957, стр. 108 и сл.).

[3] См. стр. 57.

[*4] Добавлено по Б.

[5] Б: «фаркахана»; КК (I, стр. 329): «слюногон».

## К стр. 161

[1] Б: «по-румски».

[2] Б: «вздутие».

[*1] Добавлено по Б.

[4] Б добавлено: «Приготовление горького миндального масла. Это масло, подходит при болях в матке, при ее «удушении», перегибе и опухолях в ней, при боли в голове и в ушах и при шуме и свисте в них; оно помогает также тем, кто страдает болью в почках и затрудненным мочеиспусканием. Если смешать его с мёдом, корневищем касатика вместе с маслом хны или розовым маслом, то оно помогает тому, кто страдает камнями, или астмой, или опухолью в селезенке; оно снимает пятна, образующиеся на лице от излишков в теле; помогает также от веснушек, разглаживает морщины лица, помогает от помутнения и утомления зрения. Если смешать его с хамсом, то оно помогает от влажных язв, появляющихся на голове, и от перхоти на ней.

**Способ приготовления.** Берут десять ритлов горького миндаля, очищают, сушат и мелко измельчают в деревянной ступке, чтобы он стал однородным; на него наливают три укийи горячей воды и оставляют на полчаса, чтобы [миндаль] впитал в себя воду. Затем толкут и сильно выжимают рукой и сливают в сосуд то, что выходит сквозь пальцы. Потом на выжимки наливают полторы укийи воды и оставляют на час, чтобы они впитали в себя [воду]; затем проделывают с ними то, что было сделано ранее, до тех пор, пока не выйдет из десяти ритлов миндаля девять укий масла, и употребляют.

**Приготовление желудевого масла.** Его приготовляют точно так, как ты уже знаешь. Оно обладает силой, очищающей пятна с лица, образующиеся от излишков в теле, [устраняет] также «молокообразную влагу», бородавки и темные пятна, остающиеся после заживления язв; оно также послабляет живот, но вредно для желудка; подходит оно при боли в ушах, при шуме, червях в них, если смешать его с утиным жиром и капать его [в ухо].

**Приготовление белетного масла.** Оно подходит при боли в ушах и входит в состав некоторых свечек, вводимых во влагалище, чтобы придать им смягчающее [свойство].

**Способ приготовления.** Берут семян белены, сухих, белых и свежих, измельчают их и смешивают с горячей водой, затем выставляют на солнце; то, что высохнет, перемешивают с остальной частью [масла]; это проделывают до тех пор, пока [масса] не почернеет и не станет дурно пахнуть; затем её отжимают [далее непонятное слово] и сохраняют.

**Приготовление крапивного масла**. Если пить его, то его сила помогает от послабления живота.

**Способ приготовления**. Его приготовляют так, как было сказано о приготовлении беленого масла. Таким же образом приготовляют сафлорное масло, сила [действия] которого похожа на силу крапивных семян, однако оно слабее; таким же способом приготовляют репное масло, сила [действия] которого подходит для тех, у кого много вшей на голове и теле вследствие какого-либо заболевания; оно устраняет также шершавость [кожи] лица. Египтяне употребляют это [масло] в пищу. Масло посевной черницы тоже приготовляется таким же образом, его сила такова же, как и сила репного масла.

**Приготовление лаврового масла.** Оно обладает силой согревающей, смягчающей, раскрывающей устья сосудов и устраняющей изнурение. Оно подходит при всякой боли нервов, при трясении, болях в ушах, при катарах и головной боли; если пить его, человека будет тошнить и от него будет приятно пахнуть.

**Способ приготовления.** Берут костянок лавра, когда они созреют, и варят в воде; в это время на их оболочке появляется жир, который стирают рукой и собирают в раковину. Некоторые люди сначала придают терпкость оливковому маслу посредством клубней сыти, ароматного ситника и душистого тростника, затем кладут в него свежих лавровых листьев и варят; другие же вместе с листьями добавляют и костянок лавра. Но все люди варят до тех пор, пока [от масла] не станет распространяться сильный запах. Самый подходящий лавр для приготовления масла — это горный, с широкими листьями. Самое лучшее лавровое масло — свежее, зеленое, очень горькое и острое. Оно обладает свойством согревать, смягчать и открывать устья сосудов.

(403) **Приготовление масла из ароматного ситника**. Оно подходит при б а р а с е; его нередко примешивают к лекарствам для устранения изнурения; оно помогает от всех разновидностей зуда.

**Способ приготовления.** [Масло] приготовляют из его плодов, когда они созреют, так же как делают из костянок лавра, предварительно раздавив их.

**Приготовление розового масла.** Оно обладает вяжущим и охлаждающим свойством, годится для втирания, его добавляют в лекарственные повязки; если его пить, оно ослабляет живот и угашает воспламенение желудка; оно также сращивает мясо в глубоких язвах, подавляет вредоносность злокачественных язв; им смазывают влажные язвы на голове; при начальной стадии ш и р б а н д ж а [влажная язва или струпья на голове] тоже смазывают голову этим [маслом] вместе с л а х л а х о й [сложное жидкое благовоние]. Из [розового масла] делают лекарственную повязку при зубной боли; оно подходит также при утолщении век, если смазывать им. Если делать клизму из этого [масла], то оно приносит явную пользу при жжении в кишках и матке.

**Способ приготовления.** Берут ситника ароматного — пять частей, оливкового масла — двадцать частей; ароматный ситник измельчают, смачивают водой и варят в оливковом масле. Во время варки нужно помешивать. Затем процеживают и [в масло] кладут тысячу штук сушеных и отделенных от чашечек роз, не соприкасавшихся с водой. Рукой, смазанной ароматным мёдом, многократно перемешивают [массу] и слегка жмут. Затем оставляют на одну ночь, чтобы [роза] впитала в себя [масло]. Потом отжимают и процеживают в смазанный мелом таз, а выжимки розы кладут в [другой] сосуд, наливают на них оливкового масла, которому придана терпкость двумя частями ароматного ситника; затем [розы] хорошенько отжимают второй раз, как это делалось в первый раз; так поступают три-четыре раза. Некоторые же люди розы измельчают, размачивают

их в оливковом масле и обновляют их каждые семь дней; так делают три раза, затем [масло] сохраняют и употребляют; оно действительно полезно.

**Приготовление масла «финикового корня».** Масло из «финикового корня» обладает согревающим и мягчительным свойством, оно очищает струпья, гнилость и грязь [на язвах]; оно подходит при болях в матке, при горячих опухолях в ней, при закрытии устья [матки] и выводит плод; оно также открывает устья почечуйных шишек; если его употреблять вместе с уксусом, рутой и горьким миндалем, то оно помогает от шума в ушах. Это масло — подходящее [средство] при хронических катарах и зловонии из носа, если смазывать им ноздри. Если выпить этого [масла] полторы у к и й и, то оно послабляет живот; оно подходит также для тех, у кого возник к у л а н д ж, называемый илеусом, гонит мочу, облегчает рвоту тем, у кого её трудно вызвать, если смазать этим [маслом] пальцы или перо, с помощью которого вызывают рвоту. Оно подходит также для лиц, страдающих ангинами или шершавостью в легочной трубке, если этим [маслом] смазывать нёбо и полость горла. Нередко пьют его [при отравлении] грибами, белеными и кориандром.

**Способ приготовления.** Берут кожуры к у ф у р р ы [т. е. оболочек нераспустившихся цветков финиковой пальмы] — шесть частей, оливкового масла — семь частей, затем эту кожуру тонко измельчают, смачивают девятью частями воды, вместе с оливковым маслом кладут в медный котел и кипятят до тех пор, пока запах [кожуры] не распространится на оливковое масло; после чего процеживают его в таз, смазанный мёдом. Хорошее нисовое масло приготовляют из такого с приданной терпкостью оливкового масла; этого оливкового масла берут четырнадцать частей, добавляют туда измельченного «финикового корня» и оставляют на двое суток; потом сильно отжимают. Если хочешь увеличить силу масла, то возобновляй в нём «финиковый корень» в первоначальном весе два или три раза и отжимай его.

**Приготовление ромашкового масла.** Оно сильно согревает и вызывает воспламенение, смягчает, открывает устья сосудов, гонит мочу; оно полезно при свищах после их раскрытия, если добавить его в состав лекарств, вызывающих гниение. Оно помогает также от струпьев [язв] и от злокачественных язв, подходит при затрудненном мочеиспускании и опухолях в заднем проходе; если же смазывать им задний проход, то оно раскрывает почечуйные шишки; если же его вводить в матку, то оно гонит месячные и рассасывает затвердения в матке и слизистые опухоли в ней. Если этим [маслом] смочить кусок шерсти и прикладывать, то оно подходит при ранениях, случающихся в мышцах и в нервах.

**Способ приготовления.** Его приготовляют из оливкового масла у н ф а к и желудевого масла, с приданной им терпкостью посредством древесины бальзамового дерева, ароматного ситника, душистого тростника, к у с т а, амома, нарда, цейлонской корицы (404) и зерен бальзама. Сосуд обмазывают мёдом с вином, измельченные пряности замешивают [на маслах] и примешивают к ним ромашку; [дальше] поступают так, как сказано в других [параграфах].

**Приготовление полынного масла.** У него сила острая и оно помогает от запертости матки и её затвердения, гонит месячные и выводит послед

**Способ приготовления.** Берут восемь частей листьев полыни и в течение суток размачивают их в душистом масле, из которого приготовляют масло хны, отжимают и опять размачивают. Если хочешь усилить его запах и аромат, то вторично положи листья полыни в выжатое масло и затем выжми.

**Приготовление пажитникового масла.** Оно обладает свойством смягчать гнойники и способствовать их созреванию; оно очень подходит при затвердении, случающемся в матке. Из этого [масла] ставят клизму в матку женщинам, у

случающемся в матке. Из этого [масла] ставят клизму в матку женщинам, у которых трудные роды, если [из матки] влаги отходит легко. Из этого [масла] делают клизму и при резях в животе. Оно устраняет перхоть на голове и влажные язвы на ней; оно помогает от ожогов, а также трещин [в коже] от холода если [употреблять] его в смеси с воском. Его также примешивают вместе с финиками к лекарствам от веснушек Отборное [масло] — свежее, от которого чувствуется запах пажитника.

**Способ приготовления.** Берут пажитника — девять частей, оливкового масла — пять частей, душистого тростника — одну часть, клубней сыти — две части, размачивают в оливковом масле семь дней, причем каждый день три раза перемешивают. Затем отжимают и сохраняют. Некоторые люди вместо душистого тростника употребляют дикий тмин, а вместо клубней сыти — древесину бальзамового дерева. Есть и такие люди, которые придают оливковому маслу терпкость этими упомянутыми пряностями, затем после этого размачивают в нём пажитник и отжимают. Лучшее [пажитниковое масло] то, которое, если смазать им руку и понюхать, обладает сладким запахом и горьким вкусом».

*К стр. 163*

•1 Добавлено по Б.

*К стр. 164*

•1 Добавлено по Б.
2 Таун.
3 Это может означать запор и задержание мочи.
•4 Добавлено по Б.
5 Так Б, А: «с воском».
6 Сила', мн. сал'а.
7 Добавлено по Б.

*К стр. 165*

1 Б: «[аравийской] камели».
2 Б: «маркун ал-кирмиз».

*К стр. 166*

1 В КК (II, 209) сказано, что воск и зифт расплавляют в оливковом масле, камеди тоже растворяют, а другие вещества измельчают и просеивают, затем все вместе перемешивают.
2 Б: «йумала»; у Sontheimer'a (стр. 197): «Daphne Gnidium».
•3 Добавлено по Б.
•4 Добавлено по Б.
5 Б: «[аравийской] камеди».

*К стр. 167*

1 Т. е. сухой или влажной зуфы; см. «Канон» II, №№ 215 и 216.
— Добавлено по Б
3 Кавр — по МЛ (III, 147) персидское название сирийского рожкового дерева:

может означать также иудейский бделлий. См. также Сабит ибн Курра; словарь, стр. 35.

*К стр. 169*

*1 Добавлено по Б.
2 Б: «пилюли истумахи кун ал-Кинди».

*К стр. 170*

1 Б добавлено: «как утверждают».
2 Бадмухрадж по КК (I, 360) означает тариак рих, т. е. терьяк от ветров, наподобие бадзахра, который является терьяком от яда [тариак ас-самм]; см. прим. 1, к стр. 47.
3 У Ибн Аби Усайби'а (I, стр. 103) упоминается среди александрийских врачей, последователей Галена, имя Симари, прозванного ал-Хилалем.
4 Добавлено по Б.
5 Букв.: «делает худым».
6 Букв.: «отборное».

*К стр. 171*

1 Добавлено по Б.

*К стр. 172*

1 От греч. ἀθανασία — бессмертие. Восточные авторы толкуют это слово как ал-мункиз, т. е. спаситель от болезней (Антаки I, 36; КК I, 211).
2 Б добавлено: «пластырь».
3 Выше (стр. 136) было приведено описание лепешечек ал-рузунун.
4 Бохтишу, Жиржис ибн Жибрил, был главным врачом в Гондишапуре, умер там в 151/768 г. (GAL, I Suppl. Bd., 414).
5 Б: «Абу Симада».

*К стр. 173*

1 Б добавлено: «Это очень полезно».
2 Б добавлено: «приносит явную пользу».
*3 Добавлено по Б.
4 Добавлено по Б.

*К стр. 174*

1 Б добавлено: «[изобретенные] нами».
*2 Добавлено по Б.
3 В А слово порошок написано три раза, видимо, имеется в виду три различных порошка.

*К стр. 175*

*1 Б: «лепешечки из волчьего лыка».
2 Абу Салма, Салам ал-Абраш, один из придворных Харун ар-Рашида (см. Ибн Абн Усайби'а, I, 160; II, 34—35).
3 Добавлено по Б.
4 Т. е. почек и мочевого пузыря.
5 Б добавлено: «и от их холодности».
6 Добавлено Б.
*7 Б: «джуфаришн из амбры приносит явную пользу».
8 Б добавлено: «это полезно».

*К стр. 176*

*1 Добавлено по Б.
*2 Добавлено по Б.
3 Добавлено по Б.
4 Выше (стр. 155) было приведено описание масла рамишдал.
5 Выше (стр. 159) было приведено описание масла филфиладолос.
6 Б добавлено: «она поможет от этой [боли]».

*К стр. 180*

1 Антилл — греческий врач, живший в первой половине II в. (Sarton I, 280). Б: «Антуниус»; может быть Антоний Муза (10 г. н. э.), римский врач, оставивший несколько сочинений о лекарствах (Ковнер, 727).
2 Так Б; А слово неразборчиво; П: «фавафадийун».
*3 Добавлено по Б.
4 Са'ут; этим термином обозначаются лекарства, втягиваемые в нос в жидком виде и употребляемые против заболеваний головы, глаз, ушей и носа.
5 Б: «сукравиуун»; в МА (II, 38) сказано, что это — сукулуфандирийун (сколопендра аптечная), см. «Канон» II, № 499.

*К стр. 181*

1 Б: «фафадануна».
2 Мил'ака, см. таблицу мер и весов.
*1 Добавлено по Б.
4 Б добавлено: «и убирают».
5 Повторение в оригинале.
6 Б: «семь».
7 Или помрачения зрения — гашават.

*К стр. 182*

*1 Добавлено по Б.

*К стр. 183*

*1 Добавлено по Б.
2 Шилаф.

•3 Добавлено по Б.
4 В оригинале: хубз ал-варракин, т. е. «хлеб писцов», читаем хибр ал-варракин.

*К стр. 184*

1 Б добавлено: «и связанные с ним заболевания».
•2 Добавлено по Б.
•3 Добавлено по Б.

*К стр. 185*

1 Добавлено по Б.
2 У Sontheimer'a: шистус.
3 Букв.: «капая».
4 ИбнАби Усайби'а (I, 51) упоминает некоего Армия, как современника Аристотеля.
5 Б: «клидасийун».
6 Б: «царской». У Хунейна: «собачий кал». Интересно отметить, что этот рецепт буквально совпадает с рецептом, приводимым Хунейном (ММ, стр. 199; англ. перевод — стр. 133).
7 Т. е. серинстой сурьмы.

*К стр. 186*

1 Б: «по два мискала».
2 Б: «восьми».
3 От греческого Κύκνος (лебедь); она названа так из-за своей белой окраски (См. ММ, 140, прим. 3).
4 Букв.: «муравьиная головка», это одна из разновидностей разрыва роговицы; См. «Канон» III, том первый, стр. 239.

*К стр. 187*

1 Гиппократа (?).
•2 Добавлено по Б.
•3 Добавлено по Б.
•4 Добавлено по Б.
5 Б: «Билус»; аналогичный рецепт приведен у Хунейна (ММ, стр. 203; англ. пер., стр. 136).
6 Б: «Тарантином».
•7 Добавлено по Б.
8 Добавлено по Б.
9 Б: «три».

*К стр. 188*

•1 Добавлено по Б.
2 Букв.: «пузырная»; Б: «туффахи», т. е. «яблочная». По-видимому, правильно первое чтение, ибо одно из разновидностей разрыва роговицы носит название «пузыреобразной». (См. «Канон» III, том первый, 239).
3 Букв.: «ухода».

[6] Б: «белого перца — тридцать зерен».
[6] В MA (I, 138) значится а р м а н и й а н и он определен как ляпис-лазурь.
[6] См. «Канон» II, №574 и 595.

*К стр. 189*

[1] Букв.: «одежды глаза» (л и б а с а л-а й н).

*К стр. 190*

[1] Или загрязнения — т а ' а к к у р.
[2] П: «тутия».
[3] Santhelmer — 14 дней.
[4] Б добавлено: «это помогает, если захочет Аллах».

*К стр. 191*

[1] Б добавлено: «до высыхания».
[2] Абул Хасан Иса ибн Хакам Масих ад-Димашки был придворным врачом Харун ар-Рашида (GAL, Suppl. Bd. I, 416).
[3] Б: «две трети [д и р х а м а]».
[4] Букв.: «вода, капающая из стекла».

*К стр. 192*

[1] Б: «растирают».
[2] Букв.: «варят».
[3] Б добавлено: «и ты находишь его принявшим [форму] свечи».
[4] Букв.: «обращаются к...».

*К стр. 193*

[1] Б добавлено: «всего получается девять у к и й».
[2] Б добавлено: «и сохраняют до нужного времени».
[3] Б: «а р т у с а м у и о м».
[4] Так Б; А: «к и т у и о м».
[5] Б: «Ф а к и т у и»; А слово написано без диакритических точек, его можно прочесть «К а ф и т у и», что подтверждается текстом Хунейна, где приведен точно такой же рецепт, принадлежащий «К а б и т у и у», то есть Капитону (См. MM, 214, англ. перевод — 145).
[6] Добавлено по Б.

*К стр. 194*

[1] По-видимому, имеется в виду Аполлоний Китийский — александрийский врач, живший в середине I в. до н. э. (Sarton I, 215).
[2] Так П; это может быть Кассий Дионисий, греческий автор, писавший сочинения по ботанике и о лекарствах и живший в I в. до н. э. (Sarton I, 213). Б: «Ф а с н у с».
[3] Так Б; А слово неразборчиво.
[4] Б: «Описание мази, составленной...».

*К стр. 195*

*1 Добавлено по Б.
*2 Добавлено по Б.
*3 Добавлено по Б.

*К стр. 196*

1 Греч. Βασιλικόν
2 Или очищает — джила.
*1 Добавлено по Б.
4 Б: «пять».

*К стр. 197*

1 Буруд — это сухое, порошкообразное лекарство для глаза.
*2 Добавлено по Б.

*К стр. 198*

1 Б добавлено: «и заболевания к нему относящиеся».
2 Барзад.
3 Б: «Галинусом. Ибн Абн Усайби'а (1, 36) среди врачей, живших в годы между Гиппократом и Галеном, упоминает имя Галиса из Хомса и говорит, что ему принадлежит книга о сложных лекарствах, которой пользовался впоследствии Гален.
*4 Добавлено по Б.
*5 Добавлено по Б.
6 См. прим. 3.
7 Мидда.

*К стр. 199*

*1 Добавлено по Б.
*2 Добавлено по Б.
3 Страницы 531 и 532 А написаны другим, очень убористым и трудночитаемым почерком.

*К стр. 201*

1 Букв.: «боль нерва».
2 Переведено по П. Б текст непонятен, у Sontheimer'а: «накаливают там, где ушко».

*К стр. 202*

1 Б: «сурнитаджан».
2 Ал-урук.

*К стр. 204*

[1] Так в П; Б: «берут кунжутного масла...»; в таком случае отвар фиников остается неиспользованным.
[2] Здесь кончается неразборчивый кусок Л.
[3] Добавлено по Б.
[4] Б: «финикового корня».
[5] Т. е. в водяной бане.
[6] Б добавлено: «Если жевать свежую капусту, высасывать сок и глотать его, а выжимки выбрасывать, то это очень помогает».

*К стр. 205*

[1] Б: «Описание натифа для тех, у кого кашель». Натиф — род халвы.
[*2] Добавлено по Б.
[3] Б: «кисту».
[*4] Добавлено по Б.
[5] Может быть Абуллуниййус, т. е. Аполлоний; См. прим. 1 к. стр. 191.
[*6] Добавлено по Б.
[*7] Добавлено по Б.
[*8] Добавлено по Б.

*К стр. 206*

[1] Так в А и П; Б: «тасфакуш».
[2] Буквально: «поят, орошают».

*К стр. 209*

[*1] Добавлено по Б.
[*2] Добавлено по Б.
[3] Илк, см. «Канон» II, № 532.
[4] Город в Палестине.
[5] Букв.: «перечные», однако в числе компонентов перец отсутствует.
[6] Хилфа.
[*7] Б: «сгущенного гранатового сока».

*К стр. 210*

[1] Б добавлено: «это лекарство успеха».
[*1] Добавлено по Б.

*К стр. 211*

[*1] Добавлено по Б.
[2] Так Б; А: «семян баклат аз-захра».
[3] Б: «аристолохии».
[4] Добавлено по Б.
[5] Б: «солодкового корня».

[6] Б: «с отваром корней фенхеля».
[7] У Sontheimer'a: «Papaver Rhoeas (стр. 247).
[*8] Добавлено по Б.

*К стр. 213*

[1] Добавлено по Б.
[*2] Добавлено по Б.
[3] Согласно МЛ это румская петрушка.
[*4] Добавлено по Б.
[*5] Добавлено по Б.

*К стр. 214*

[*1] Добавлено по Б.
[2] Б: «а м а з у й и ш».

*К стр. 215*

[1] Б: «десять».
[*2] Добавлено по Б.
[3] Так Б; А: «кипяченый».
[*4] Добавлено по Б.
[5] Т а к а.

*К стр. 216*

[1] Б: «розы».
[*2] Добавлено по Б.

*К стр. 217*

[1] Б: «оливкового масла».
[2] К и д р б у р а м.
[3] Добавлено по Б.
[*4] Добавлено по Б.
[5] Б: «желтуха».

*К стр. 218*

[*1] Добавлено по Б.

*К стр. 219*

[1] Б: «по одному д и р х а м у».
[2] Б: «и и ш б а и д а р у».
[3] Б: «к у с т а».
[*4] Добавлено по Б.
[*5] Добавлено по Б.

*К стр. 220*

[1] Галак; Б: «алак», т. е. приставание, висеть (?).
[2] Б: «Джалауса»; у Sonthelmer'a (стр. 257): «Guilandina Bonduk».
[3] Лукийус.
[4] Антинаус.

*К стр. 221*

[1] Добавлено по Б.
[2] В Б эта клизма выделена как самостоятельная.
[3] Б: «Другое лекарство, удивительно [полезное] при куландже».
[4] Б: «асуманвис».

*К стр. 222*

[1] Б: «калимнйи».
[2] Добавлено по Б.

*К стр. 223*

[1] В Б этот раздел идет за следующим рецептом.
[2] Или составом: «мизадж».
[3] Добавлено по Б.
[4] Б добавлено: «Поистине это очень полезно».
[5] Добавлено по Б.

*К стр. 224*

[1] Б: «поджаренного».
[2] После этого в А стоит неразборчивое слово, а в П добавлено: «са'тар».
[3] Б: «кокосового ореха».

*К стр. 225*

[1] Салджам или шалджам — таджикское название репы, но ниже приводится еще лифт, что по-арабски также означает репу. (См. «Канон» II, № 707).
[2] В А стр. 541 оставлена без номера, поэтому дальнейшие номера страниц у нас увеличены на единицу.
[3] Добавлено по Б.
[4] Фурзаджа — кусочек шерсти или тряпицы, которые смачивают водой и посыпают сухим лекарством или смачивают жидким лекарством и вводят во влагалище (КК II, 282).

*К стр. 226*

[1] Шийаф мамиса. Хунейн (ММ, стр. 199) приводит следующий рецепт для этой мази: «рогатого мачка — восемь мискалов, анзарута и шафрана — по мискалу, опия — полмискала; эти лекарства растирают с водой».

[2] Б: «к а с т а».
[3] Б: «х а з а р д ж а ш а н»; оба эти названия означают переступень двудомный.

*К стр. 231*

[1] К у н н а ш.
[2] В Б это заглавие отдельной статьи — девятой.
[3] Так П; А слово неразборчиво; Б: «х а н у с».
[4] Б: «восемь».
[5] Б: «к у с у с».
[6] Добавлено по Б.
[7] В Б это заглавие отдельной статьи — десятой.

*К стр. 232*

[1] Б: «А й а н».
[2] Б: «с а д а ф а».

*К стр. 233*

[1] Повторение в оригинале.
[2] Дальше текст А в фотокопии разобрать невозможно.
Б добавлено: «М а л и — это мёд, м а л и к а р а т у и — подслащенная мёдом вода. Иногда это слово пишут [в виде] м а л к а р а й у и или (442) м а а л-к а р а т у и. А к в а м а л и — вода, в которой распущен сотовый мёд и которую сохраняют в некипяченом виде. У д р у м а л и — это [смесь] мёда с дождевой водой [взятые] пополам, и выдержанная на солнце.

Подслащенное мёдом вино приготовляется так: [берут] пять частей виноградного сока с некоторым вяжущим свойством и одну часть мёда и все это наливают в объёмистый сосуд, который не должен наполняться [до верху], чтобы он мог вместить [содержимое], когда оно будет бродить. Затем туда понемногу добавляют соли чтобы подавить(?) пену. Когда прекратится брожение [букв. кипение], [вино] переливают в кувшин.

Медовый напиток: [берут] две части старого вяжущего вина и одну часть хорошего мёда, хранят в сосуде и оставляют до созревания.

Т и л а изготовляется так: виноград после созревания на непродолжительное время оставляют на кустах или же срезают зрелый виноград и выставляют на солнце; затем его выжимают и [сок] кипятят.

У к с у м а л и — это с и к а н д ж у б и и, приготовляемый из уксуса, мёда и воды; иногда некоторые [люди] добавляют морскую воду или [морскую] соль Одна из прописей [с и к а н д ж у б и и а]: уксуса — пять к у т у л и,— к у т у л и [равен] семи у к и я м,— морской соли — два м а и и а, мёда — десять м а и и о в, воды — десять к у т у л и. [Все это] кипятят десять раз и убирают.

У к с а л и — уксус, смешанный с соленой водой.

Р у з у м а л и — вино, приготовляемое из выжатого сока розы и мёда».

# УКАЗАТЕЛИ

## УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ


Абрадхиарук 144
Агарик 21, 22, 23, 26, 40, 45, 46, 54, 58, 60, 69, 70, 71, 72—77, 116, 118, 142—146, 148, 149, 166, 181—183, 209, 216, 226
Адпис 160
Ажгон 21—23, 30, 35, 37—40, 42, 43, 46, 53, 55, 57, 60, 62, 64, 80, 81, 83, 85, 87, 93—96, 103, 104, 107, 111, 135, 138, 143, 144, 156, 158, 197, 206, 215, 219
Азарйун 46
Аир 21, 22, 26, 36—41, 45, 48, 59, 60, 62, 71—73, 77, 85, 99, 101, 142—144, 157—159, 224
Айва 88, 91, 103, 107, 117, 123, 161, 167, 219—221
Айран 84, 93
Акакийа 21—23, 26, 46, 47, 55, 116, 134, 137, 167, 185—188, 190, 211, 219—222
Акация камеденосная 219
Аквамали 279
Аконит 20
Акракархан 160
Алмакдуни 23
Алойное дерево 86, 92, 94—96, 102, 113, 114, 167, 213, 216, 219
Алоэ 36, 42, 43, 99, 129, 130, 134, 135, 150, 202, 224
Алтей 67, 105, 142, 164
Амаракуи 25
Амбра 32, 33, 36, 41, 83, 84, 99, 102, 103, 181
—сиднанская 102, 103
Амбрусийа 45, 172, 174, 176
Аммониак 26
Аммониак-смола 26, 28, 41, 48, 55, 57, 64, 69, 70, 71, 73—76, 92, 133, 142, 143, 149, 155, 157, 158, 159, 165—168, 181, 192, 193, 199, 202, 226
Амом 21—23, 25, 27, 28, 30, 32, 33, 37—40, 46, 47, 53, 55, 56, 60—62, 69, 72, 73, 75, 77, 80, 81, 85, 135, 144, 166, 168, 203, 204, 215
Анакардийа 45, 169, 170, 172, 174—176
Анакардиум аптечный 15, 28, 45, 85, 92
Анбадж 126
Ангушт-и зард 32
Андрухурун 59

Анемона 161
Анзарут 146, 165, 184, 190, 226
Анис 21—23, 26, 28—30, 33, 40, 45, 50, 53, 54, 59, 60, 61, 80, 82, 83, 87, 91, 95, 104, 107, 111, 118, 120, 127, 129, 132—136, 138, 139, 141, 142, 144, 146—149, 158, 160, 180, 182, 209, 210, 211, 213—215, 219, 220, 222, 224
Анушдару 34
Арба'а 222
Ардаширан 157
Аристолохия 21—23, 29, 31, 32, 34, 37—42, 45, 47, 48, 51, 53, 55, 57, 58, 60, 62, 69, 70, 71, 73, 74—76, 82, 103, 107, 133, 137, 139, 143, 157, 165, 166, 168, 182, 199, 206, 212, 218, 229
Аристуи 46, 174
— большой 46
— малый 46
Армаиибуи 188
«Армянская глина» — см. Глина
«Армянский камень» — см. Камень
Армянская сода — см. Сода
Аронник 22, 25, 32, 46, 60, 63, 64, 72, 74, 75, 87, 95, 100, 102, 129, 142, 145, 167, 168, 216
Артамасиия — см. Сок выжатый
Артаниса 22, 40, 46
Ал-асаби' ас-суфр 34
Асанасиба 49, 50, 172, 174
— большая 49
— маленькая 50
Асафетида 32, 93, 157
Асл 28, 29, 55
Асфалатус 25
Асфанд 32
Асфибуш 210
Атмат 56, 57
Атрифул 37, 85, 99, 173
— большой 37, 85, 99
— маленький 85
Аурипигмент 220
Афланджа 35, 64, 86, 156
Афрузиджан 56

Банрак 166, 167, 181, 192, 193, 197, 218, 226
— армянский 192
Бадашган 34
Бадмухрадж 47, 170, 174, 176
Базавард 32, 34, 139, 142
Базилик 32, 36, 46, 64, 77, 95, 96, 99, 102, 139, 189, 221
— волосистый 32, 36, 64, 77, 95, 96, 99, 102
— горный 46
Албалазури 45
Бальзамовое дерево, бальзам
— древесина 23, 25—27, 29, 32, 34, 37, 38,

41, 45, 50, 58, 68, 69, 71—73, 75, 81, 126, 138, 151, 166, 214, 219
— зерна 21—23, 26, 28, 32, 33, 35—39, 41, 45—47, 50, 51, 55—57, 59, 68, 69, 71, 73, 75, 77, 81, 82, 86, 94, 146, 152, 155, 168, 214, 224
Бамбук 33, 45, 94, 101—103, 106, 128, 129—134, 136, 139, 171, 211, 223
Бан 33, 45, 46, 50, 144
Баназт 26
Барбарис 38, 39, 62, 117, 131, 132, 134, 135, 138, 219
Барзад 24, 198
Бахман 33, 37—39, 42, 43, 56, 60, 64, 87, 96, 99
Бахур марйам 181
Бделлий 26—28, 40, 45, 46, 48, 51, 55, 68, 69, 70, 73, 74, 142—144, 146, 149, 155, 158, 159, 165, 167, 215, 229
— иудейский 143, 215
Бенвременник 26, 49, 64, 72, 142—144, 149, 226, 229
Белена 22, 27, 28, 30, 32, 34, 38—40, 46—50, 52, 53, 55, 56, 59, 64, 83, 127, 133, 134, 137, 138, 156, 160, 180, 185, 195, 196, 209, 210, 212, 216, 220—224
Белила оловянные 186, 188, 191, 193, 195, 222
Битум иудейский 21, 22, 23, 27, 32
Бобровая струя 22, 23, 26, 29,30,32, 33, 36—39, 42—44, 47, 48, 50, 52, 57, 60—62, 64, 69, 70—74, 80, 85, 127, 135, 136, 142, 143, 149, 156, 157, 161, 186, 199, 201, 205, 210—212, 214, 216, 221, 224—226
Бобы египетские 199
— конские 64, 105—107
Болиголов пятнистый 20, 52, 133, 166, 222, 226, 229
Боярышник 38, 39, 117, 219, 221
Бузайдан 37, 99, 224
Бузурк дару 30, 170, 173
Булл 62, 158
Бумага папирусная 220, 221
Буссад данадж 99

Вада 214
Валериана 21—23, 25—27, 30, 32, 36, 40, 44, 51, 58, 59, 62, 75 211
Варан 26, 96, 225
Варенье айвовое 123, 173, 175
— из древесины бальзама 126
— имбирное 125
— миндальное 126
— миробалановое 124, 126
— морковное 123
— из моркови дикой 125
— ореховое 175, 176
— репное 125
— сливовое 125
— цитронное 121, 173
— яблочное 126

Венерин волос 32, 33, 141, 202
Вика чечевицеобразная 25
Вино 20, 22, 25, 26, 28—31, 34, 40, 41, 42, 45, 46, 48, 50—57, 60, 62, 63, 80, 83, 87, 88, 91, 95, 112—114, 116—118, 120, 127, 138, 151, 156, 157, 161, 162, 171, 183—185, 188, 190, 191, 193, 195, 196, 199, 200, 203, 205, 212, 214, 216, 218, 220, 222, 225, 226, 229, 230
— антиохийское 218
— белое 117
— душистое 22, 25, 26, 34, 42, 46, 48, 51, 52, 60, 80, 87, 114, 127, 161, 162
— из иссопа 171
— подслащенное медом 62, 199, 200
— сладкое 203, 205, 225
— старое 41, 112, 113, 116
— терпкое 222
— черное 220
— яблочное 88
Вишня магалебская 32, 34, 35, 86, 144
— пузырная 52, 53, 55, 59, 133, 137
Вода — почти на всех страницах
— айвовая 213
— анисовая 94
— барсийандару 219
— бделлия 68
— горечавки 41
— ивовая 213
— камфорная 48
— кишка 219
— майорановая 159, 201
— мастикса 94
— медовая, подслащенная медом 20, 21, 29, 44, 53, 61, 70, 71, 96, 112, 123, 125, 137, 204, 210, 214, 221, 222, 229
— подорожника большого 29
— «посоха пастуха» 29
— рисовая 125
— розовая 112, 134, 137, 213
— сабура 213
— сумаха 21
— сумбула 91
— тамаринда 103
— тысячелистника сантолинового 71
— укропная 157
— цикория 223
— с уксусом 108, 229
— хийара 140
— ячменная 53, 79, 105
Воловик 60, 77, 132, 212
«Волос демона» 32, 34
Волчье лыко 59, 75, 167, 216

Воск 161, 163—167, 181, 202, 214, 216, 218, 225, 226, 230
— белый 161, 163
— горный 181
Вьюнок стрелолистный 110

Галанга 28, 39, 49, 56, 63, 70, 84, 87, 94, 96, 112, 142, 156, 215
Галлы 53, 101—103, 118, 134, 137, 148, 199, 202, 203, 219—222
— тамариска 148
Гальбан 21, 22, 24, 26, 44, 47, 48, 55, 61, 127, 156, 157, 165, 168, 198, 200, 201, 203, 204, 210, 225
Гармала 30, 32, 33, 39, 41, 47, 48, 53, 57, 64, 142—144, 149, 156, 160, 165, 181, 201, 211, 212, 222
Гвоздика 27, 28, 30, 32—43, 45—48, 51, 55, 57, 60, 62, 64, 72, 73, 80, 82—86, 92—96, 99, 101, 102, 113—115, 118, 122, 123, 145, 146, 150—152, 156—158, 168, 196, 224
Гиена 56
Глина 21—23, 52, 61, 100, 103, 127, 131, 134, 186, 204, 211, 219, 221
— «армянская» 100, 103, 131, 134, 221
— «звездная» 61, 127, 204
— печатная 21—23, 52, 127
— самосская 61, 127, 186, 204
Горечавка 21—23, 26, 28, 29, 32, 33, 36, 40, 42, 51, 54, 58, 62, 69, 71—75, 173, 205
Горох 49, 107, 206
Горчица 32, 34, 37, 48, 64, 85, 120, 143, 144, 157, 161, 217, 218
— белая 32, 34
Гранатник, гранат 63, 88, 99, 101—104, 114, 116—119, 134, 137, 157, 187, 190, 199, 205, 206, 209—211, 213, 215, 219—221, 224
— дикий 99, 205, 209
— цветки 101, 103, 116, 118, 119, 134, 137, 187, 206, 210, 211, 213, 219
Груша 114, 117, 220, 221
Гуща винная 103

Дабизурда 128
Давидов камень — см. Камень
Дахмурта 47, 170, 171, 174, 176
Дашлыха 164
Девясил высокий 39, 64, 81, 87, 95, 151, 157—159
Джавз джандум 64, 87, 100, 215
Джуваришн 78—81, 83—86, 88, 91—96, 99, 169, 170—176, 215, 219, 224
— Абу Салмы 175
— айвовый 88, 91, 173, 174
— алойный 99
— из алойного дерева 94, 172, 173
— амбровый 82, 169—173, 175
— из анакардиума аптечного 85, 169

— из варана 96
— из галанги 215
— Галена 172, 173
— Дискулитуса 79
— епископский 85, 174
— имбирный 95
— индийский 92, 95, 174, 176, 224
— ал-кададикуи 81
— камфорный 94
— кесаря 96, 174, 176
— из корицы китайской 95, 172
— из кумина 78, 81— см также Каммуни
— кунжутный 93
— из ладана 84
— из мирта 80
— мускусный 95, 175
— Мутаваккиля 80
— из мяты речной 80
— из перца 81— см. также Филафили
— послабляющий 92
— из смолы скаммония 176
— из талисфара 84, 173
— из тмина обыкновенного 215
— филафили 173
— фанджиуш 86, 173
— из ферулы вонючей 93, 172, 173, 175
— из фиников 83, 84
— фирузиуш 84
— фисташковый 93, 173, 175
— хузистанский 81, 82, 171, 173, 174
— царей 92
— цитронный 96
— шахрийарон 83
Джулаб 20, 112, 128
Джуланджубин 41, 59, 121, 172
Джумхури 28, 29
Диктамн 21, 23, 26, 27, 60 62
Донник лекарственный 26, 27, 32, 37—39, 47, 82, 102, 134, 168, 195, 196
Дороиник скорпионовидный 30, 32, 33, 36, 41—43, 47, 48, 52, 55, 57, 60, 62, 86, 87, 96, 101, 157, 158, 159, 212
Драконова кровь — 57, 63, 137, 165, 211, 221
Дрок 25, 27, 30, 32, 40, 51, 211
Дубровник 21, 22, 26, 27, 40, 41, 51, 54, 70, 74, 75, 148
— обыкновенный 21, 22, 23, 40, 41, 58, 61, 69, 70—76, 144, 148
— полиум 21, 23, 25, 26, 32, 40, 41, 50, 51, 59, 62, 69, 70, 71, 74—76, 148, 182, 183, 223
Дук 45
Душаб 143

«Душистые ноготки» — см. «Ноготки душистые»
Душица 22
Дымянка 135, 139, 142, 148, 182, 183
Дыня 64, 101, 131, 133, 136, 171, 223

«Египетская колючка» — см. «Колючка египетская»
Еженос 22, 34, 57, 62

Жабрица извилистая 21—23, 26, 30, 47, 51, 58—61, 80, 81, 93, 127, 156, 215, 220
Жасмин 188
Желтофиоль 32, 64
«Желтые ветви» 28
Желуди 100, 101, 137, 219
Желчь 56, 57, 167, 192, 194, 195
— бычачья 192, 194
— волчья 56
— воронья 56, 195
— журавля 195
— коровья 56, 167
— козы 195
— куропатки горной 195
— медвежья 56, 195
— сазана 195
— слона 57
— шуккара 195
— ящерицы уромастикс 195
Жемчуг 30, 32, 33, 36, 42, 43, 47, 52, 56, 100, 191, 192, 196
Живокость 161, 167
Жир 57, 161, 164, 166—168, 219, 225
— говяжий 168
— гусиный 167
— козлиный 166, 219
— куриный 161, 225
— носорога 57
— старый 164
— утиный 161, 166, 168, 225

Замихран 37, 39
— большой 37
— малый 39
Заранб 32, 33—39, 64, 86, 96, 99, 156
Заяц 223
«Звезда земли» 127, 134
Зверобой 21—23, 26, 61, 69, 70, 73, 74, 75
Земля кимольская 27
Зирбадж 68, 110, 143, 145, 147, 159
Зифт 163, 165, 166, 200, 202, 218, 229
Змея 155
— гадюка 24

Зола из изложниц 186, 187, 188, 195
— из молодых ласточек 53, 229
— полыни 202
Золото 33, 57, 60
Золототысячник 21, 22, 24, 35, 40, 143

Ива 32
Идрумали 253, 257, 258
Известь 60, 165, 166, 217, 220
Изюм 27, 29, 31, 40, 51, 58, 67, 69, 71, 84, 105, 107, 141, 142, 205, 206, 210, 215, 217, 21
Ибарадж 54, 67—71, 73—77, 146—149, 169, 170, 172—176, 181—183, 201, 214, 215
— Андромаха 75, 173
— Андроха 75
— Антиопатра 214
— Архигена 70, 71, 169, 170, 172, 176
— Бусита 76
— Галена 73, 74, 170, 174, 175
— Гиппократа 71, 169, 173
— Дариуса 182
— Пуста 181
— Лугазибш 14, 69, 70
— Руфа 67, 70
— Самисуна 214
— Тагму 169, 170, 176
— Та'му Антиохийского 76
— фикра 14, 68, 146—149, 169, 170, 172—174, 176, 182, 183
— Филагрия 170, 174
— Филатора 75
Иклимийа — см. Калимийа
Илк ал-анбат 255
Имбирь 21—23, 26, 30—33, 35—39, 42—48, 51, 52, 55—57, 60, 62—64, 69, 70, 77—88, 91—96, 99, 100—102, 104, 106, 111—113, 120, 123—125, 142—145, 149, 155—160, 167, 182, 212, 215, 219, 223, 224, 229
Индау посевной 32, 34, 36—39, 45, 48, 86, 93, 96, 104, 120, 156, 206, 221, 225
Индиго 144, 159
Ирафлийус — см. Сок выжатый
Исмид 185—187, 191, 193, 194, 196
Иссоп 32, 34, 40, 51, 60, 111, 145, 148, 167
Истумахикун 172
Исфидадж 87, 163, 189, 219, 221
Исфидбадж 86, 186, 196
«Иудейский камень» — см. Камень
«Иудейская смола» — см. Смола
Йурмишк 56

Кавардан 33
Каир 167, 168
Кадир 118, 119
Кадмийа 190

Каймурда 102
Ка'к 24, 167
Кал геккона 191
— козы горной 34
— коровы горной 32, 34
— лисий 32, 34
— ящерицы уромастикс 192
Калимния 103, 185—188, 190—195
Калкадис 137, 161, 211
Калкаланадж 57, 171, 172, 174, 176
— Бохтийеиу 172
Калкамун 94
Калканд 183, 199, 200
Калкатар 21—23, 165, 183, 186, 193, 194, 199, 200
Калкийал 33
Камель 21—23, 27, 33, 40, 46, 48, 54, 55, 61, 62, 95, 100, 105, 106, 107, 129, 130, 131, 136, 139, 145, 165, 183—189, 190, 191, 194—196, 204, 206, 209—211, 219, 221, 223
— акации аравийской — см. Акакийа
— аравийская 21—23, 46, 55, 95, 100, 105—107, 129, 130, 134, 136, 139, 145, 165, 183—191, 193—196, 201, 206, 209—211, 219, 221, 223
— кипариса вечнозеленого 40
— миндального дерева 55, 168, 209
— набатейская 22
— терпентинового дерева 21, 23, 27, 61, 201
— ферулы вонючей 33, 51, 62
Камень армянский 60, 77
— давидов 33
— «иудейский» 60
— «сирийский» 62, 222
— синджистус 185, 191
Камиха 101, 172, 174
Каммуния 169, 172, 173
Камфора 30, 32, 34, 36, 52, 57, 94, 96, 99, 101—103, 119, 129, 130, 132, 150, 181 192, 196 202, 212, 213, 219, 224
Кандид 145
Кандисун 185
Каннабура 38, 39, 48
Каперсы 32, 34, 50, 57, 63, 87, 133, 138, 139, 141, 148, 149, 229
Капуста 55, 157, 160
Караэ 103
Каратуи 257
Кардамон 30, 32—34, 36—39, 42, 43, 49, 55, 62, 80, 82, 83, 85—88, 92—95, 101—103, 106 112, 113, 118, 122, 123, 129, 130, 134, 142, 158, 219, 224
Карт 137
Касад 130, 132
Касарта 42
Касатик 21, 23, 27, 33, 45, 53, 55, 58, 61, 107, 135, 152, 157, 159, 160, 161, 166, 222, 226
Касб 226

Касила 64, 100, 156
Каскабинадж 41, 170, 176
Кассия дикая 36, 120, 145
— слабительная 57, 58, 105, 183, 217
Кафр 200
Кафтаран 55, 56, 176
Кашка лекарственная 26, 30, 35, 36, 39—42, 45—49, 52—54, 59—64, 86, 169—176, 209, 211, 215, 216, 222, 223
— амирн 62
— из анакардиума аптечного 45, 16
— Аристомаха 61, 209
— Аристона 173
— из вишни пузырной 52, 175
— из волчьей печени 216
— Галена 39, 40, 61, 171
— Гермеса 40, 41, 169, 172, 173, 176
— ал-гийаси 47
— из горечавки 62, 171
— ал-джази 35
— желтая 48
— индийская 35, 174, 175
— из калканаджа 175, 176
— из камеди ферулы вонючей 54
— кесаря 36, 170, 171, 173, 174
— Кийумийи 63, 172
— ал-Кинди 59, 171, 172
— Кубада 54
— из хуста 54
— митридат 26
— из мускуса 42, 170—173
— из мяты пулегиевой 59, 173
— из окалины (железной) 170
— Салима 48
— Санита 61
— из семян 171, 173, 174
— ас-Симари 64, 170
— из соли индийской 54, 174
— «спасающая» 48
— терьяка большого 36
— терьяка маленького 36
— Филона 49
— философов 30, 170, 173, 175, 176
— из фиников 173
— черная 48
— из чеснока 49, 174
— из шлака (железного) 172, 176
— из яхонта 60, 169, 171, 173, 174
Кашмахани 105

Каштаны 131
Каштбаркашт 32, 34, 57
Квасцы 53, 63, 118, 137, 166, 183, 199, 202, 203, 218, 220
— йеменские 53, 63, 118, 137, 166, 199, 203, 220
— круглые 199
Кедр индийский 159
Киноварь 165
Кипарис вечнозеленый 42, 159, 202, 210
— плод (шишки) 42, 159, 202, 210
Кирбус 145
Кирфа 34, 36—39, 41, 42, 56, 57, 64, 82—87, 92, 94, 95, 102, 118, 145, 152, 157, 213, 215, 219, 224
Кисса 34, 52, 75, 106, 129, 130—133, 136, 137, 140, 217, 222
— ал-хаййа 75
Китран 48, 202
Китус 222
Кишк 124, 125, 219
Кишмиш 209
Клевер 39, 46, 55, 158
Клещевина 46, 55, 64, 156
Клоповник пронзенолистный 38, 39, 49, 62, 84, 87, 96, 99, 101
— широколистный 31, 37—39, 48, 57, 62, 82—87, 92—95, 99, 142—144, 147, 149, 156—160, 224, 226, 229
Козлобородник — см. Сок выжатый
Колоквинт 14, 48, 57, 67, 69—71, 73—77, 135, 142—144, 146, 148, 149, 165, 167, 182, 192, 193, 197, 201, 212
«Колючка египетская» 209
Конопля индийская 57, 64, 133, 137, 224
Копытень 25—30, 32, 34, 36, 40, 44, 48, 50, 51, 54, 55, 58—60, 62, 68, 69, 72, 75, 77, 81, 87, 95, 102, 118, 131—134, 138, 139, 141, 142, 146, 158, 214, 216, 222, 223, 226
Кораллы 32, 34, 42, 43, 55, 134, 191, 211
Кориандр 57, 87, 104, 133, 135, 145
Корица 21—23, 25—33, 36—42, 44—47, 49—51, 53—56, 58—64, 68—76, 80—88, 92, 94—96, 99, 101—103, 112, 113, 117, 122, 123, 127, 128, 133, 135, 136, 142, 143, 144, 146, 151, 152, 156—158, 160, 161, 168, 182, 189, 198, 202, 204, 206, 209, 210, 212—216, 219, 221, 222—224, 226
— душистая 62
—китайская 21—23, 25—28, 30, 31, 36, 37, 40, 42, 44, 47, 49—51, 53—55, 60, 61, 68—76, 80, 82, 83, 85—88, 92, 94—96, 99, 101, 102, 112, 113, 122, 123, 133, 135, 136, 142—144, 146, 156, 158, 161, 182, 189, 198, 202, 204, 206, 209, 210, 212, 214, 215, 219, 221, 223, 224, 226
— цейлонская 21, 22, 25—30, 32, 33, 36—42, 45—47, 50, 51, 53—56, 58—61, 64, 68—70, 72—76, 80—84, 86, 95, 96, 99, 103, 117, 127, 128, 135, 146, 151, 152, 156, 157, 160, 168, 182, 204, 212—214, 216, 222, 223
Коричное дерево 33
Кость слоновая 60
Крапива 40, 46, 96, 120, 225

Крахмал 53, 83, 95, 103, 105—107, 130, 132, 134, 136, 139, 186, 187, 221
— пшеничный 53, 83, 106
Кресс посевной 21—23, 26, 39, 62, 64, 86, 87, 96, 100, 103, 107, 145, 146, 206, 221, 230
Кровавик 184, 188—191, 193, 194, 196, 197
Кровь клещей 194
Кротон 110, 144, 145
Кубеба 68, 92, 94, 103, 150, 158
Кувшинка 62, 130
Кумин 37—39, 45, 49, 51, 57, 59, 60, 62, 64, 78—81, 83, 86, 87, 93, 94 100—103, 111, 137, 143, 146, 157, 159, 211, 213, 215, 219, 226
Кунлус 48, 56, 161, 165
Кунжут 62, 64, 84, 93, 96, 99, 224
Купорос 32, 34, 184, 199, 200
— «башмачников» 32, 34
— кипрский 199
— красный 200
Куркума'ма 53
Куст 21—23, 25, 26, 28—30, 32, 33, 36—41, 44—48, 50, 51, 53—55, 57, 59, 61, 62, 64, 72, 73, 75, 80, 82, 85, 86, 116, 127, 133, 139, 142, 144, 152, 156—161, 168, 172, 173, 202, 204, 210, 212, 216, 221, 224
Куфибуи 27
Куфурра 269

Лаванда греческая 21—23, 26, 27, 54, 67, 69—71, 74—76, 135, 182
Лавр 27, 29, 45, 51, 57, 85, 156, 180, 205, 216
Лидии 21—23, 26—28, 42, 46—48, 55, 57, 60, 61, 64, 76, 80, 84, 87, 101, 107, 132, 134, 137, 156, 159, 165—168, 181, 182, 185, 186, 190, 193, 195, 198—200, 203, 204 206, 209—211, 213, 214, 217—220, 222
Лакк 28, 42, 51, 58, 101, 103, 129—133, 135, 138, 139, 148, 172, 176, 217
Ланолин 167
Лапчатка ползучая 21—23, 202
Латук 64, 119, 130, 205
Лахлаха 213
Лебеда садовая 58
Лекарство Аббаса 170
— Андромаха 201, 205
— Антикатуса 199
— Аристотеля 169
— асумавис 221
— ал-Ахрура 171
— Балаустиса 194, 203
— бармакское 176
— басиликун 196
— Баулусийуса 191
— «божий дар» 62
— Брутаниса 199
— Галена 171, 204, 222
— дабид ирса 215
— ал-джалахруни 199

— жреца 205
— «закрывающее» 220
— Кибумы 172
— коптско-египетское 191
— «красный ксерион» 189
— Кубада 170, 171, 175, 176
— из куркумы 50, 51, 171—176
— ал-куфи 51, 171
— из лакка 51, 172, 176
— ал-ламзун 172
— из ласточек 53
— ал-лахоби 185
— Люция Тарсусского 220
— из мускуса 20, 42, 43, 169—171
— сакрамусус 200
— сурнитакан 202
— из сыра 172
— Филоксена 191
— Филона 52
— Эразистрата 184, 193, 198
Лепешечки 15, 21—26, 28—30, 53, 127—139, 169—176, 183, 189, 209, 214, 220, 230
— адрумагва 30
— Амйадунуса 214
— Андромаха 134
— андрун 137
— из андрухуруна 21—23, 25, 28, 29
— анисовые 137
— Аристомаха 171, 174
— барбарисовые 131, 132, 172, 173
— бармакские 135
— Бинтиуса 220
— из вишни пузырной 133, 175
— из волчьего лыка 174
— из гадюки 21, 26
— Галена 171
— десятисложные 171, 171
— Диаскраматона 175
— дисбулидуса 137, 175
— «звездные» 127, 169, 170, 172, 174
— кавкаба 127
— камфорные 13, 129, 130, 174
— каперсовые 133
— ал-Кинди 135
— из корней бамбука 174, 175
— куфуйуна 26
— из лакка 133, 139
— из лука морского 21—24
— ал-мазийун 135, 136
— из мака снотворного 136, 171

— из марены 139
— марулис 136
— мийун 134
— Абу Муниса 134
— мягчительные 38
— плодовые 220
— повиликовые 139
— из полыни горькой 132
— из посконника конопляновидного 132, 139, 171, 173
— ревеневые 133, 172
— из розы 128, 129, 138, 139
— ал-рузуниййун 172
— рузунун 136
— из семян (лекарственных) 138, 175, 176
— из чеснока 174
— филфили 209
— из цветков граната 136, 175
Линабутис 62
Лист александрийский 64
— лавровый 161
Лук 24, 25, 39, 69, 70, 71, 73—76, 87, 96, 110, 111, 145, 182, 203, 224, 225
— морской 24, 25, 69—71, 73—76, 96, 110, 111, 182, 203, 224
— мышиный 225
Льняное семя 39, 64, 87, 100, 105, 107, 164, 167, 192, 205, 206, 209
Любисток 55, 59, 80, 93, 94, 111, 135, 157
Люпин 51, 56
Ляпис-лазурь 60, 99, 182

Магнетит 33
Мазь 184 — 195, 226
—антусамун 192, 193
— Аполлония 194
— Бавкратуса 187
— «вызывающая сон» 181
— Диагора 187
— желтая 191, 193, 195
— «звезда» 191
— индийская 188 ,191, 193, 195
— истатикун 190
— какнус 186
— Капитона 193
— коптско-египетская 193
— «летняя» 186
— из мачка рогатого 184, 189, 226
— «непревзойденная звезда» 186
— нусамдарус 193
— нуффахи 188, 191
— «розовая» 187, 190, 191
— Сурия 188
— успеха 188, 191

— фанхаритус 193
— Филоксена 185
Май'а 21, 23, 26, 30, 34, 39, 42, 44, 46, 50, 53—55, 61, 107, 127, 151, 152, 157, 160 161, 167, 173, 203, 205, 209, 210, 213
Майбих 80, 95, 112, 113, 171, 173, 174
Майбухтадж 53, 105 — 107, 125, 128, 138, 155, 206, 209
Майоран 38, 39, 60, 61, 93, 151, 156, 157, 162, 201, 224
Майсусан 63, 202
Мак 27, 28, 39, 50, 62, 64, 106, 107, 115, 119, 127, 134, 211, 216, 222, 223
— снотворный 28, 50, 62, 64, 106, 107, 119, 127, 134, 211, 216, 222, 223
Макдунис 213
Маклибаса 175
Малабасруи 26
Мали 279
Мали каратуи 279
Малумали 253
Мальва 105
Мамиран 32, 34, 93, 102, 165
Мандрагора 32, 33, 37, 38, 41, 48, 55, 56, 127, 131, 196, 209, 210, 221,
Манна асклепиады 139
— верблюжьей колючки 106, 129 — 133, 136, 139
Марена красильная 48, 50, 51, 59, 72, 131, 133, 139, 145, 159
Марказит 191, 196
Мармахур 33, 95, 114, 156, 158, 160
Мармур ал-кирмиз 165
Марулис 136
Маршут 32
Масло 21—28, 30, 31, 35, 37—39, 41, 44—46, 48—51, 56, 58, 59, 61, 63, 64, 67, 71, 73, 75, 83—88, 92, 93, 99, 100, 102, 103, 105—107, 135, 141, 145—147, 151, 152, 155—176, 180—182, 189, 190, 194, 195, 198—202, 205, 206, 210, 213—219, 221, 223—226, 229, 230
— айвовое 213
— анемоновое 161, 173
— базиликовое 158
— бальзамовое 21—24, 26—28, 30, 45, 46, 48, 50, 51, 56, 59, 71, 73, 83, 145, 151, 152, 156, 161, 168, 181, 189, 194, 195, 205, 218, 221
— баковое 161
— баркар 157
— дамамун 161, 173
— дастархана 41
— дынных семян 223
— желтофиолевое 161
— змеиное 155, 173
— индау посевного 156, 170, 174
— индийское 171
— калкаланаджевое 160, 170, 175, 176,
— касатиковое 44, 152, 156, 180, 216
— — отстой 199
— клещевинное 156, 158, 160, 174, 175, 182, 230
— коровье 35, 38, 39, 49,-63, 61, 85, 86, 92, 93, 99, 106, 156, 167, 206, 221, 224, 225

— кунжутное 58, 59, 61, 64, 88, 102, 103, 151, 152, 155—161, 165
— кустовое 156, 157, 173
— лавровое 156, 230
— ладанное 159
— лилейное 156, 161, 166, 181, 216
— майи 152, 175, 176
— майорановое 162
— мастиксовое 152, 173
— миндальное 37, 67, 87, 105, 141, 146, 147, 216, 217, 219
— миртовое 160
— нардовое 56, 151, 167—170, 173, 175, 176, 213, 214, 225
— нарциссовое 225
— оливковое 92, 102, 135, 157, 159, 161, 163—166, 180, 195, 201, 202, 218, 226, 229
— — — отстой 199
— полынное 152
— рамшидада 155
— рамшад 176
— розовое 25, 75, 88, 163, 167, 173, 190, 198—200, 219
— ромашки лекарственной 73, 152
— Абу Симы 172, 174
— синдское 157, 175
— сливочное — см. Коровье
— топленое 84
— тыквенное 158
— укропное 152, 171
— уксусное 210
— ушны 160
— финиковое 31, 147
— филфиладовое 159
— финфилад 176
— фисташковое 156
— фурбийуновое 161, 172, 176
— хны 156, 180, 215
— шафранное 160, 170
— яичное 160
— якорцевое 152, 155, 171
Мастикс 23, 25, 26, 33, 34, 36, 42, 43, 45, 47, 48, 51, 55, 58, 68, 69, 71, 73, 80, 81, 83, 87, 91, 99, 101, 103, 112—114, 116, 118, 128, 131, 132, 134—136, 138—142, 144, 146—148, 152, 158, 161, 167, 183, 202, 206, 209—211, 213—216, 219, 221
Масхакунина 92, 93
Матбух 256
Махиэахра 143
Махлийаса 100
Махтум ал-малик 33
Мачок рогатый 27, 28, 165
Мёд 22—24, 26, 28—31, 33—64, 68—77, 79, 81—85, 87, 88, 91—96, 99, 105—107, 109—118, 120—122, 124—126, 128, 129, 135, 156, 193—195, 199, 201—206, 209, 210, 212, 215, 216, 221, 222, 224—226, 230
— «мёд анакардиума» 45, 46, 93, 156
— миробаланов беллерических 60

— сахарного тростника 82
Медь 184—186, 188—191, 193, 194, 196, 197
Междоузлия соломы 32, 34
Мелисса лекарственная 36, 42, 77
Мийуи 134
Миндаль горький 33, 51, 53, 83, 106, 107, 132—134, 137—139, 156, 198, 206, 209, 215, 222
— сладкий 83, 84, 100, 105—107, 126, 200, 206, 209
Миробаланы 31, 35—39, 41, 45, 51, 57, 58, 62—64, 67, 80, 82, 84—88, 92—96, 99—103, 124—126, 129, 135, 142—144, 146, 147, 149, 160, 167, 182, 183, 213, 215, 216, 229
— беллерические 31, 35, 37—39, 45, 54, 57, 58, 62, 80, 82, 85—88, 92, 93, 99, 102, 103, 135, 142, 147, 149, 160, 167, 182, 213, 215, 216, 229
— желтые 37, 38, 41, 58, 64, 84, 86, 88, 96, 102, 129, 143, 144, 146, 147, 149, 167, 182, 183, 216
— кабульские 37, 39, 51, 61, 80, 82, 84—88, 93, 95, 96, 100, 102, 124, 125, 135, 146, 160, 182, 183, 213
— черные 35, 37—39, 45, 51, 57, 62, 67, 80, 82, 85, 88, 92, 95, 99, 101, 142, 146, 147, 182, 183, 215, 229
— эмблические 31, 35—39, 45, 54, 58, 62, 80, 84—88, 92, 93, 99, 102, 126, 135, 142, 147, 149, 160, 182, 213, 215, 216, 229
Мирра 14, 21—23, 25—30, 33, 36, 38, 40—43, 45—48, 50, 51, 53, 54, 60, 61, 64, 69—71, 73—76, 107, 116—118, 127, 128, 134—137, 143, 145, 148, 149, 157—160, 163, 165—168, 180—188, 190, 191, 193, 195, 198—206, 209—211, 214, 216—218, 221—223, 225, 226
Мирт 33, 37—39, 42, 55, 64, 80, 82, 100—103, 137, 138, 151, 156, 209, 219, 221
Митридат 169—176
Можжевеловые ягоды 33, 34, 42, 64, 151, 157
Мозг воробьиный 225
— костный оленя 166, 225, 226
Молоко 49, 59, 61, 83—86, 96, 99, 106, 107, 155, 159, 166, 180, 181, 187, 189, 204, 217, 223, 224
— верблюжье 217
— женское 181, 189
— кедра индийского 41
— коровье 49, 84, 155, 224
— мандрагоры 59
— ослиное 106, 107, 204
— фафаданума 180
— шелковицы 166
Молочай смолистый 142
Морковь 21, 23, 26—28, 32, 33, 37—39, 44, 45, 50, 51, 55, 57—59, 62, 64, 77, 86, 87, 91, 96, 99, 111, 123, 127, 138, 145, 215, 219, 220, 222—225
— дикая 21, 23, 26—28, 33, 37—39, 44, 45, 50, 51, 55, 57—59, 62, 64, 77, 87, 91, 96, 99, 111, 127, 138, 219, 220, 222—224
Морозник черный 34, 69, 70, 71, 73—76, 110, 182, 199, 230
«Морская пена» 192, 194, 196, 202, 230
Мохизахра 143
Моча 57, 193, 230
— коровья 193
— собаки 230

Мугас 33, 42, 100, 103
Мурд исфарам 216
Мусаллас 28, 29, 50, 73, 106, 128, 136
Мускатный цвет 32—34, 36—39, 42, 80, 82, 84, 86, 87, 93—96, 99, 103, 113, 150, 158, 219, 224, 225
Мускатный орех 32, 33, 35, 36, 38, 39, 41, 62, 72, 73, 80, 82—87, 94—96, 101, 120, 147, 150, 151, 156, 158, 181, 212, 224
Мускус 20, 30, 32, 33, 36, 41—43, 52, 55, 56, 83, 84, 86—88, 96, 101, 102, 113, 114, 122, 124, 134, 145, 150, 169—171, 181, 192, 196, 224
Мушки шпанские 13
Мясо гадюки 14, 15, 24
Мята 21—23, 33, 37, 39—41, 49, 51, 55, 59, 69, 70, 71, 73—77, 80, 86, 87, 93, 95, 102—104, 118, 135, 141, 142, 158, 161, 182, 211, 213, 215, 218, 226
— горная 21—23, 33, 40, 59, 71, 74
— конская 21—23, 41, 54, 69, 70, 71, 73—76
— пулегиевая 37, 39, 55, 87, 93, 118, 135, 141, 142, 158, 161, 182, 211, 218
— речная 22, 59, 80

Набат 252
Набиз 28, 29, 38, 84, 87, 95, 143, 155, 209, 216
Нагбушт 42, 83, 85, 94, 224
Нард 22, 36, 40, 43, 50, 129, 131
— иклитский 27, 60
Нарикайсар 94, 102
Наримишк 37, 56, 63, 82, 84, 87, 92, 94, 95, 102, 215
Нариш'ан 99
Наркиса 211
Настой 31, 34, 40, 41, 59, 71, 75, 76, 80, 103, 105, 127, 130—132, 136—139, 142—146, 148, 149, 159, 169, 170—173, 176, 189, 190
— айвовый 80
— аниса 31
— базиликовый 159
— белены 190
— вишни пузырной 59, 143, 144
— донника лекарственного 189
— золототысячника 71
— ийараджа 169, 173
— капусты 143, 144, 148, 149
— кассии слабительной 31
— конопли индийской 34
— кориандра 103, 190
— корней 172
— майорана 31, 34, 127
— манны верблюжьей колючки 41, 130—132, 139
— отрубей 105
— паслена 59
— петрушки 40, 144, 145
— повилики 76
— подорожника блошного 136
— подорожника большого 137

— полыни горькой 138
— порея 142, 143, 145, 146
— портулака огородного 137
— «посоха пастуха» 137
— пряностей 75
— руты 127
— свеклы 31
— солодки 34
— татарника 34
— уксусный морского лука 170—173, 176, 217
— фарфина 190
— фенхеля 40
— цикория 131, 190
Натиф 205
Натрун бахарикун — см. Сода
Нашатырь 30, 37, 85, 93, 101, 166, 180, 191, 196, 199
Незабудка 37
Нефть белая 156
Нилийа 62
«Ноготки душистые» 27, 42, 87, 219
Нушдару 170, 172

Огурец — см. Хийар
— бешеный 74, 166, 218
Одуванчик 46
Окалина медная 186, 187, 191, 199, 200, 220
— железная 170
— шабуркана 187
Олеандр 27
Омела 46, 55, 56, 145, 166, 217
Опий 13, 20—23, 26—28, 30, 32, 34, 36, 38, 39, 41, 44, 46—50, 52, 53, 55, 56, 59, 61, 64, 83, 127, 134—138, 155, 180, 183—187, 189, 190, 194—196, 199, 201, 203, 204, 205, 209, 210, 212—214, 216, 218, 220—223
Опилки золотые 32
— от иголок 87, 192
— серебряные 32
— точильного камня 192
Опопанакс 21, 22, 24, 26, 30, 32, 36, 47, 48, 54, 57, 62, 69, 70, 71, 73, 74, 76, 112, 143, 149, 155, 157—160, 165, 167, 182, 194, 195, 205, 212
Орех кокосовый 31, 32
— лесной 34, 53, 100, 107, 205, 222
— рвотный 102, 159
Отвар 21, 34, 51, 53, 56, 58, 62, 67, 69, 71, 73, 86, 103, 106, 116, 118, 124, 125, 129, 135, 139, 141, 142, 145, 156, 158, 159, 171, 173, 182, 183, 189, 211, 214, 219
— винограда 118
— галлов 211
— гороховый 135, 145, 156, 159, 219
— изюма 58
— иссопа 51, 106
— копытня 21

— корня солодкового 53
— корней 141, 158, 171, 173, 182
— миробаланов эмблических 58
— мяты пулегиевой 171
— окопника аптечного 21
— пажитника 189
— петрушки 21, 34, 71, 86, 129
— повилики 67, 69, 71, 73
— полыни горькой 51, 139, 141
— посконника конопляновидного 142
— рисовый 219
— розы 53
— руты 62, 71
— сливы 103
— фенхеля 34, 86, 211, 211
— чечевицы 53
— ячменный 125

Пажитник 38, 39, 47, 51, 61, 115, 152, 158, 164, 166, 167, 206, 210, 211, 218, 226
Пальма арековая 46, 145
Папоротник 64
Паслен — см. Сок
Пахтанье 119, 120
Переступень белый 32, 34
— двуломный 32, 34, 48, 55, 57, 158 212
Перец 21—23, 26, 27, 30—49, 51—57, 59—61, 69—88, 91—96, 99, 101, 102, 104, 107, 111, 113, 117, 118, 120, 122, 123, 133, 135, 136, 143—145, 147—150, 157—161, 166—168, 181—185, 188, 189, 191—197, 199, 201—203, 205, 206, 210—212, 211, 215, 219—226, 229
— белый 21—23, 26, 30, 32, 33, 36, 37, 40, 41, 44—46, 48, 52—54, 56, 63, 69—72, 74—78, 80, 81, 83, 84, 91, 104, 107, 117, 135, 181—183, 185, 189, 191—193, 195, 197, 199, 201—203, 205, 206, 215, 219, 220—222, 224, 225
— длинный 21—23, 26, 30—32, 34—39, 42—45, 47, 49, 57, 61, 62, 64, 69, 71, 72, 74, 78, 81—86, 88, 91—96, 99, 102, 118, 123, 135, 143, 141, 147—149, 157—160, 166, 168, 181, 196, 197, 210, 215, 221, 223—225, 229
— мелегетский 33, 34, 36, 37, 39, 41, 45, 57, 84, 86—88, 92—96, 99, 101, 102, 113, 118, 122, 123, 145, 150, 158, 196, 215
— черный 21—23, 27, 32, 34—37, 40, 44, 61, 69—72, 75, 76, 78, 81, 91, 93, 95, 104, 113, 133, 181, 182, 210, 225
Перечное дерево 45, 57, 62, 74, 81, 86, 92, 94
Петрушка 21—23, 26—28, 30, 32—43, 45—47, 50—55, 58—60, 62, 64, 69—71, 73—77, 80, 81, 83—87, 93, 94, 96, 99, 100, 101, 104, 108, 110, 111, 118, 127, 131—139, 141, 142, 145, 146, 148, 149, 158, 160, 180, 182, 206, 211—215, 219, 220, 222—224
— горная 21—23, 27, 30, 33, 36—40, 47, 50, 51, 58—60, 62, 69—71, 73—76, 80, 83, 87, 135, 142, 145, 206, 223, 224
— садовая 47, 223
Печень полка 49, 50, 216
— цапли 27, 28
Пилюли 142—149, 169—176, 182, 204, 205, 226, 229

— ад-дури 145
— бармакские 146, 169, 174
— вонючие 142, 143
— действенные 170
— джаслика 144
— Ибн ал-Джахма 147
— индийские 173
— истумахикун 116, 169, 173, 174
— калкаланаджевые 172, 176
— ал-Кинди 169, 171
— из клоповника широколистного 113, 171, 176
— кротоновые 145, 170, 176
— махани 142
— опопанаксовые 149
— из переступня двудомного 226
— из посконника конопляновидного 111, 172
— сагапеновые 149
— слабительные из соли 115
— из фурбийуна 118, 149, 170, 174
— успеха 176
— Ибн Хариса 146, 171
— Ибн Хубайры 117, 175
Линия 222
— орешки 31, 53, 61, 96, 106, 107, 133, 137, 156, 159, 204—206, 209, 210, 225
Пион лекарственный 33
Пластырь 49, 163—165, 167, 168, 171—174, 190, 216, 225, 226
— апостольский 164
— басиликун 163, 225
— дийахилун 161, 225
— из исфиндаджа 163
— из калкадиса 164
— ал-Кинди 174
— киноварный 165
— из колоквинта 167, 172
— красный 164
— маидийа 165
— из мурд исфарама 216
— из окиси свинца 164
— прижигающий 165
— из тмина дикого 168, 171, 173, 174
— фуникн 164
— из червей кермесных 165
— черный 164
— из ярь-медянки 164
Повилика 33, 42, 45, 46, 58, 60, 64, 67, 69, 70, 72—75, 83, 110, 131, 132, 139, 142, 143, 146, 148, 182, 217
— критская 83, 146
Повязка лекарственная 165, 166, 173, 176, 213, 214, 217, 226
— Андромаха 165, 166
— Булуархиса 214

— Филагрия 166, 173, 176
Подорожник блошный 32, 34, 61, 100, 107, 129, 209
Подорожник большой — см. Настой
Полиподиум 69, 70, 73—75, 85, 110, 155, 182
Полынь горькая 33, 36—38, 42, 43, 116, 117, 120, 132, 133—136, 138, 139, 142, 145, 146, 148, 152, 167, 182, 183, 191, 213, 214, 216
— армянская 46
Помёт голубиный 183
Порей 36, 39, 62, 64, 86, 87, 93, 96, 100, 120, 156, 221
Порошок 100—102, 169, 172—175, 191, 192, 217, 219, 221
— Аристотеля 102, 173, 174
— из анра 172
— бармакский 102, 173
— «божий дар» 172, 175
— касила 100
— из лука морского 102
— Убады 101, 172, 173
Портулак огородный 37, 38, 55, 64, 119, 129, 130, 132, 211, 217
Посконник конопляновидный 50, 133, 138, 142, 144, 145, 156, 216
Прутняк 38, 39, 48, 62, 133
Птенцы ласточек 203
Пшеница 62, 189, 206, 211
Пыль с перекрестка дорог 34

Раки 71,130, 192, 218
— морские 192
— речные 71, 218
Раковины 191
Рамик 149, 150, 213, 219
Расатун 118
Ратба 37—39, 87, 96
Ратинадж 163—166
Реальгар 41, 166, 220
Ревень 21—23, 25, 27, 28, 32, 34, 38, 39, 42, 43, 46, 47, 50, 51, 54, 58, 62, 71, 72, 82, 103, 129—133, 135, 138, 140, 148, 206, 209, 211, 217, 219
— китайский 22, 23, 27, 28, 32, 34, 38, 39, 42, 43, 46, 47, 50, 54, 58, 59, 62, 71, 72, 82, 103, 129, 130—132, 135, 140, 206
— персидский 131, 219
Редька 13, 87, 96
Репа 21—23, 36, 39, 64, 86, 87, 96, 120, 125, 145, 224, 225
Рикаби (масло) 158
Рис 57, 58, 101, 103, 124, 144
Рог козы 50, 216
— оленя 137, 202, 211, 223
Рожковое дерево 219
Роза 21—23, 26—28, 34, 36, 39, 46, 47, 55, 58, 77, 86—88, 95, 101—103, 106, 112, 116, 118, 121, 128—132, 134—136, 138—141, 147, 151, 185—187, 190, 195, 206, 211, 213, 214, 216, 219
— дамасская 134
— красная 22, 23, 26, 27, 34, 36, 47, 55, 86, 101, 102, 106, 112, 116, 121, 128, 129, 132, 134—136, 140, 141, 147, 151

Ромашка белая 25
— лекарственная 10, 29, 31, 59, 62, 152, 167
Ртуть 165
Рузумали 279
Рузунуи 136
Рута 26—28, 30, 32, 34, 40, 41, 46, 48, 53—55, 62, 64, 78, 79, 83, 84, 111, 156, 157, 160, 205, 212, 221, 224
— горная 40, 48, 157
Рябина 101

Сабабак 48
Сабирадж 48
Сабур 14, 42, 43, 45—48, 68—77, 116, 118, 132, 134, 135, 138, 140, 142—149, 159, 167, 181—183, 185, 186, 197, 198, 201, 204, 213, 214, 216, 218, 220, 226, 229
Сагапен 22, 23, 26, 30, 32, 41, 48, 57, 62, 69—71, 73, 74, 76, 142—144, 146, 149, 155, 157—160, 167, 182, 195, 205, 212, 222
Садаврак 137
Салаадж 21—23, 25—28, 30, 32, 33, 38—43, 45, 46, 51, 53, 55, 57, 60, 62, 69, 75, 80, 81, 83, 93—95, 99, 102, 111, 116, 118, 132, 134, 137—139, 145, 148, 150, 151, 157, 161, 186, 191, 196, 202—204, 216, 224
Сакати 206
Саласфис 22, 26
Салджам 225
Санбар 157
Сандал 87, 94, 118, 130, 150, 213, 219, 224
— макасири 130
Сандарак 182
Са'тар 32, 34, 37, 57, 60, 64, 77, 85, 87, 146, 157, 159, 212, 226, 229
Сатурунийуи 31
Сафлор 46, 61, 110, 190
— красильный 190
Сахар 35, 36, 38, 39, 45, 57—59, 63, 64, 80, 83—86, 92—96, 99, 101, 102, 105—108, 110, 112—115, 117, 121—123, 129, 130, 135, 137, 138, 144, 146, 155, 209, 212, 215, 217, 220, 221
— леденцовый 36, 38, 39, 45, 58, 59, 92—96, 105—107, 123, 135, 141, 146, 155, 215, 217, 224
— — санджари 35, 36
— табарзад 35, 80, 83, 93—95, 99, 101, 102, 106, 108, 112, 114, 117, 121, 224
Свинец 163—165, 186, 187, 223
— окись 163—165
Сера 27, 28, 32, 34, 46—48, 53, 55, 167, 171, 174, 176, 218, 229, 230
— желтая 32, 34, 46—48, 53, 55, 167
— красная 32
Сердолик 60
Серебро 33, 55, 57, 60
Сиканджубии 21, 54, 75, 108—111, 128, 138—140, 170, 171, 173, 176
— из морского лука 21, 111, 170, 171, 173, 176
— из семян 108
Сынбарас 38
«Сирийский камень» — см. Камень
Сироп 82, 88, 112, 114—118, 120, 125, 171, 173, 174, 210, 230

— айвовый 112
— виноградный 115, 118, 173, 174
— грушевый 114, 173, 174
— Демократа 117
— из кадира 118
— маковый 115
— медовый 116
— из миртовых ягод 111, 220
— из мяты 114, 174
— плодовый 117
— из полыни горькой 116—118, 120
— Салмавайха 114
— сахарный 82, 88
— сливовый 117, 174
— из тростника сахарного 125
— из фруктов 174
— цитронный 115
— яблочный 114, 171, 173, 174
Сисанбар 157
Ситник ароматный 21—23, 25—29, 32, 33, 40, 45—47, 50, 51, 53, 54, 58, 59, 61, 68, 71—73, 75, 87, 88, 116, 128, 129, 135, 138, 141, 142, 148, 151, 158, 182, 202, 203, 211, 214, 216, 217, 219, 224
Сколопендра аптечная 50, 59, 138, 148
Скорпион 223
Слива 105, 107, 117, 183, 217
— себестийская 105, 107
Сливки овечьи 225
Слюногон 27, 28, 30, 32, 34, 35, 40, 41, 46—49, 52, 55, 59, 62, 64, 81, 96, 100, 102, 103, 111, 157, 161, 168, 201, 212, 218, 221, 225
Смола 14, 22, 35, 51, 52, 57, 69—76, 83—85, 91, 92, 96, 100, 110, 128, 138, 142, 143, 145, 146, 148, 149, 157, 163—167, 180—182, 204, 206, 209, 214, 217, 218, 226
— антиохийская 85
— горная 57
— «иудейская» 34
— набатейская 157, 163, 165, 206, 209
— пинии 164, 166, 218, 226
— румская 100
— скаммония 14, 35, 59, 69, 70—76, 83—85, 91, 92, 96, 110, 128, 138, 142, 143, 145, 146, 148, 149, 167, 180—182, 217
— терпентинового дерева 51, 52, 166, 204, 214
Сода 78, 79, 81, 83, 198—200
— армянская 78, 81, 83
— натрун бахарикун 79
Сок 32, 91, 92, 115—119, 130, 134, 137, 144, 148, 149, 158, 184, 191, 199, 200, 210, 213, 217, 219, 221
— абрикосовый 119
— айвовый 91, 92, 115, 119, 213
— барбарисовый 115, 119
— виноградный 117—119, 130, 184, 199, 221
— гранатный 115—117, 119, 130, 221

— грушевый 115, 119
— капустный 149
— кундуса 119
— латука 134
— лимонный 119
— миртовый 117
— мирры 200
— овощной 217
— паслена 148
— посконника конопляновидного 144
— сливовый 117, 119
— сумаха 115
— тамаринда 117
— тростника сахарного 116
— тута сирийского 119
— тыквенный 158
— уллайка 191
— финиковой пальмы 119
— цитрона 219
— яблочный 115, 116, 119, 137, 213
Соки выжатые 21—23, 27, 28, 32, 33, 50, 55, 58, 59, 63, 69, 71, 75, 76, 91, 104, 105, 107, 110, 112—116, 120, 128—134, 137—140, 144, 145, 147, 148, 151, 155, 156, 180, 181, 183—185, 187—189, 191, 192, 195, 198, 200, 204, 205, 209—211, 213, 217, 219—222
— айвы 91, 112, 113, 120
— акакийи 209, 220
— артамасийи 28
— барбариса 104, 119, 131, 139
— белены 188, 189
— боярышника 119
— виноградный 115, 119, 180, 183, 189, 191, 213, 220
— — молодых побегов винограда 119
— вьюнка полевого 181
— груши 119
— жасмина 188
— ивы 119
— ипрафлийуса 195
— капусты 145, 156
— касатика 22, 33, 192
— кипариса вечнозеленого 187
— козлобородника 21—23, 26—28, 116, 119, 209, 211, 213, 219, 220, 222
— колоквинта 181
— кориандра 119
— кувшинки 119
— латука 119
— лука морского 107
— мака снотворного 198, 200
— мандрагоры 184, 185, 195, 204, 221
— мирта 151
— мяты 75, 114, 119

— огурца бешеного 71, 110, 180, 181
— паслена 75
— подорожника 134, 137, 210
— полыни горькой 58, 63, 69, 76, 129, 131 132, 147, 181, 213
— померанцев 119
— посконника конопляновидного 33, 50, 55, 58, 59, 128, 129, 131—134, 138—140, 147, 148, 217
— «посоха пастуха» 119
— ратбы 181
— ревеня персидского 119
— розы 119, 145, 187
— свеклы 181
— солодки 50, 105, 128, 130—132, 139, 144, 205, 209
— сумаха сирийского 220
— тысячелистника санталинового 28
— фенхеля 195, 209
— фиалки 119
— «фиалкового корня» 32
— цитрона 119, 137
— яблони, яблочный 113, 119
— якорцев 155
Сок млечный 180, 195, 201, 218
— латту 201
— мака снотворного 180, 195
— шелковицы 218
Сок сгущенный 21, 36, 51, 59, 100, 103, 106, 108, 114, 115, 118, 128—130, 132, 133, 136—138, 145, 148, 183, 184, 201, 204, 206, 211, 219
— айвы 100, 118, 137, 211
— барбариса 132
— винограда 21, 115, 130, 133, 183, 184, 201
— граната 118
— кадира 118, 130
— мирта 114, 211
— солодки 21, 36, 51, 59, 103, 106, 128, 129, 136, 138, 145, 148, 204
— яблок 118, 219
Солодки семена 41
Солодковый корень 23, 27, 50, 53, 57, 59, 61, 62, 105, 107, 118, 128, 129, 131, 136, 138, 139, 148, 157, 158, 204, 206
Соль 27, 32, 33, 35, 37, 48, 54, 57, 60, 64, 67, 70, 71, 75, 77, 85, 93, 96 99, 104, 121, 122, 143—148, 157, 167, 170, 172, 174, 176, 182, 192, 193, 196, 202, 211, 229
— андаранийская 57, 145, 147, 192, 196, 202
— белая 104, 121
— индийская 32, 33, 35, 37, 48, 54, 57, 61, 77, 85, 93, 99, 143, 144, 146, 148, 167, 196, 229
— каменная 33, 96, 193
— красная 57, 157
— нефтяная 48, 60, 144
— поваренная 104
— для теста 33, 57, 67

Спаржа дикая 32, 34, 96, 224
Стекло жидкое 191
— фараоново 191
Стиракс 22, 28, 30, 32, 47, 156, 167, 168, 206, 210, 225
Сукк 43, 80, 86, 87, 95, 101—103, 113, 114, 134, 137, 213, 216, 219
Сукравийун 180
Сулафат ал-асир 259
Сумала 166
Сумах 27—29, 46, 102—104 117—119, 137, 202, 213, 219, 220
— сирийский 27, 220
Сумбул 14, 21—23, 25—28, 30, 32—34, 36, 37, 39—43, 45—53, 55, 57—62, 64, 69—75, 80, 81—88, 94, 95, 99, 103, 104, 113, 116, 118, 120, 122, 127—129, 131—136, 138, 139, 141, 142, 144, 146, 148, 151, 157, 161, 168, 182, 186, 187, 190, 196, 199, 202—204, 206, 211—214, 216, 220—221
— душистый 30, 33, 36, 40, 42, 47, 50, 55, 57, 69, 70, 72, 81—83, 85, 94, 128, 131, 136, 141, 182, 186, 187, 202, 221
— иклитский 21, 22, 28, 60, 203
— индийский 21, 23, 25, 27, 59, 203, 220
— румский 26, 27, 59
— сирийский 61, 204
Сурьмяный блеск 137, 186
Сутира 29, 169, 170, 171, 173, 174, 176
Сыворотка сырная 59, 217
Сыть 27, 32, 34, 36, 39, 42, 45, 47, 48, 57, 58, 82, 84—87, 92, 94, 96, 99, 120, 124, 151, 156, 157, 168, 202, 212—214, 219, 222, 224
Сычужина оленя 209

Табарзад — см. Сахар
Табашир 62
Талисфар 57, 63, 80, 84, 86, 94, 96, 215, 224
Тальк 127
Тамаринд 58, 183, 217
Тамариск 102, 103, 138, 219
Тапсия 230
Тарасис 101, 103, 219
Тардилун 220
Татарник 139, 142
Терпентиновое дерево 61, 107
Терьяк 13—15, 19—22, 26—30, 53, 169—176
— фарук 19, 29
— четырехсложный 29, 170
— Эздры 27, 28, 169, 170, 175, 176
— Яхьи Замихрана 169
Тийадаритус 71—73, 169, 170, 172, 174, 175, 176
Тила (вино) 30, 33, 40, 41, 45, 48, 53, 54, 63, 70, 145, 167, 190, 210, 224, 226
Тимьян 40, 59, 60, 69, 77, 80, 93, 118, 181
Тмин дикий 21—23, 26—28, 32, 40, 45, 50, 53—55, 62, 80, 111, 151, 158, 160, 165, 214, 216—219
— обыкновенный 37—39, 57, 60, 64, 80, 158, 212, 215, 222
Толокно 101, 137, 157, 185, 190, 195

— из бделлия 101
— пшеничное 64
— из плодов юбы 101, 137, 157
— ячменное 185, 190, 195
Толокнянка 57
Трагакант 22, 26—28, 53, 61, 64, 75, 100, 105—107, 129, 130, 132, 136, 137, 139, 163, 184, 186—189, 204—206, 209, 211
Тростник душистый 25, 27, 29, 30, 37—40, 42, 51, 55, 75, 82, 87, 95, 134, 151, 157, 160, 167, 216, 219
Турбит 14, 35, 57, 59, 62, 64, 83—85, 91—93, 96, 99, 102, 135, 138, 142—144, 146, 147, 149, 160, 167, 182, 183
Тутия 191, 193, 195, 196
Тушь 188, 195
Тыква 129, 130, 136, 158
Тысячелистник сантолиновый 32, 157

Удрумали 279
Укроп 21—28, 32, 33, 36—39, 44—46, 50, 51, 56, 59, 60, 62, 64, 72, 73, 75, 76, 86, 87, 138, 152, 157, 167, 212, 229
— дикий 21—23, 25, 26, 28, 36, 38, 44—46, 50, 51, 59, 72, 73, 75, 76, 157
Уксали 279
Уксийа 254
Уксумали 251, 254, 279
Уксус 21, 41, 45, 46, 63, 75, 78, 79, 81, 83, 84, 88, 91, 92, 100, 104, 108—111, 119, 128, 133, 137, 157, 160, 161, 163, 164, 180, 183, 190, 192, 198—201, 213, 218, 219
— винный 75, 78, 81, 83, 88, 91, 101, 108, 110, 133, 201
— лука морского 110, 111
— острый 78, 91, 104, 110, 164, 192, 200
Уллайк 190
Улукун 61
Унатис 27
Унфак 269
Устуранджубин 144
Ушна 29, 32, 34, 37—39, 42, 43, 56, 62, 61, 80, 82, 83, 87, 94, 102, 156, 157, 160, 196, 219
Ушнан 32, 34, 165

Фазнл 64
Фаланджа — см. Афланджа
Фалафилн 174
Фалл 62, 157—159
Фалуния 30, 171
Фандаднкун 173
Фанджнуш 86, 172, 174
Фантафилун 22
Фарсуйадж 224
Фасурикун 188
Фатрасалийун 23, 27, 29
Фафайун 181
Фашира 226
Фаширшин 55

Фенхель 21—23, 26, 27, 32, 33, 37—39, 41, 45, 46, 52, 55, 59, 60, 64, 83, 87, 95, 99, 101; 106, 108, 110, 111, 117, 120, 131, 133, 136—138, 141, 142, 145, 148, 158, 159, 215, 220
Ферула вонючая 32, 34, 62, 87, 93, 111, 145, 157, 215
Фиалка 121, 130, 138
«Фиалковый корень» 22, 28, 32, 46, 53, 72, 87, 88, 117, 168, 181, 203, 206, 209, 211, 215
Филзахрадж 134, 189
Филуния 49, 52, 172, 173, 174, 176
Финики 31, 61, 83, 84, 124, 167, 174, 204—206
— лекарственные 34, 204
— сарафан 84
— сирийские 61, 204
— хирун 83, 84, 206
Фирузиуш 59, 169, 174—176
Фисташки 87, 93, 96, 100, 120, 156, 209
Фукка 119, 120
Фулибун 75
Фурбибун 27, 28, 30, 32, 33, 38—41, 46—49, 52, 55, 56, 59, 62, 64, 69, 71, 73—76, 142, 143, 148, 149, 161, 167, 182, 183, 221, 225, 230
Фурзаджа 225

Хабб ал-инаб 31
Хабб ан-нил 57, 64
Хазарджашан 226
Халаус 220
Хамадрус 61
Хамс 267
Хандикун 53, 113, 223
Харбак 14, 48, 67, 77
Харнува 87, 150
Хашкикул 57
Хийар 67, 103, 105, 129—132, 136, 139, 222
Хиразма 81
Хираклиус 75
Хна 32, 64, 229
Хулал 28, 100—103, 137, 186, 190, 209, 220
Хум ал-маджус 32, 47
Хурф 61

Цикорий 28, 32, 34, 48, 64, 119, 130, 132
Цитрон 27, 28, 33, 36, 38, 39, 46, 57, 77, 96, 114, 115, 117, 121—123

Чебрец 87, 180
Чемерица белая 32, 34, 37, 38, 47, 69, 156, 199, 230
Черви кермесные 165
Чернила 57, 183
Чернобыльник 28
Чернушка посевная 32, 33, 45—48, 92, 146, 156, 158, 167, 180, 181, 212
Чеснок 107, 200
— дикий 21—23, 26, 40, 41, 49, 54, 69, 72, 73, 75, 107, 171, 224

Чечевица 119, 190, 193, 221
Чистотел большой 102, 103, 164, 165, 202
Чуфа 120

Шаджазанийа 44, 156, 170, 172, 173
— большая 44
— маленькая 44
Шалиса 30—32, 169—171, 175, 176
Шандра душистая 38, 39, 87, 100
Шатил 144
Шафран 13, 21—23, 25—30, 32—36, 40—54, 56, 59—62, 64, 68—76, 83, 88, 94, 95, 99 101—103, 106, 107, 109, 112—114, 116, 118, 120, 122—124, 127—140, 142—144, 146, 148, 149, 152, 160, 167, 168, 180—191, 193—200, 203—206, 209—214, 216, 217, 219—222, 224, 225
Шахрийаран 171—174
Шелк 33, 42, 43, 55, 56
Шийаф 107
Ширамладж 37, 57
Шкура волчья 217
Шлак железный 37, 63, 84—88, 103, 120, 145, 163, 200
— размоченный 215
— серебра 163
Шулл 62, 158, 159

Щавель 53, 133, 134, 137, 219

Юбка 105, 117, 217
Эмблия 57, 64, 82, 85, 93, 102
— кабульская 64, 82

Яблоня, яблоки 114, 117, 161, 220
Яички петуха 225
Яйца 163, 184—189, 192, 195, 219, 224
— белок 184—189, 224
— желток 185, 195, 219
— скорлупа 192
Якорцы 38, 39, 155, 157, 158, 160
— садовые 38
Янтарь 33, 42, 43, 64, 138, 209—211
Ярь-медянка 164, 165, 187, 192—194, 197
Ясень 32, 33, 36—39, 57, 64, 87, 96, 99, 120, 182, 225
Ятрышник 31, 33, 41, 219
— широколистный 33, 41, 219
Яхонт 60
Ячмень 119
Яшма 60

## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ


Ангина 52, 53, 203
Аппетит 19, 20, 28, 30, 35, 62, 78, 79, 81, 87, 91, 104, 114, 116, 132, 135, 145, 146, 173, 215
— к глине 215
— ложный 91
— «собачий» 78, 79, 81, 173
— утраченный 20
Астма 49, 128, 171

Баня 185, 217, 218, 229
Барас 19, 57, 69, 72, 74, 142
Барсам 101
Бахак 49, 57, 69, 142, 146, 147
Бельмо 181, 191, 192
Беременность 52, 57, 59, 100, 115, 176
— выкидыш 31, 55
— кровотечение 52
— сохранение плода 31, 37, 52, 137, 176
Бесноватость 41, 45, 72, 74, 169, 218
Бессонница 57
Болезнь «змеиная» 69
— «лисья» 69, 70, 230
— слоновая 142, 155
— «венец» 76
Боль
— влажная 181
— из-за теплоты 115
— холодная 31, 36, 161, 170, 181
— от ядов 115
Боязнь 60, 76
Бред 45, 47

Вахнйа 48

Веки 193
— разъедание 193
Ветры 19, 29, 31, 35, 40, 41, 42, 44, 48—50, 52, 54, 57, 59, 60, 78, 79, 81, 84, 86, 93—96, 99, 100, 142, 144—147, 151, 157—159, 173, 176, 215, 216, 219
— густые 44, 50, 54, 59, 81, 84, 93, 94, 142, 145, 157, 159
— дурные 19
Влечение половое, похоть 29, 62, 84, 224, 225
Водобоязнь 71
Водянка 21, 40, 45, 50, 53, 57, 58, 138, 148, 165, 171, 217

Глаз 29, 47, 54, 69, 70, 75, 170, 180, 181, 184—191, 193—196, 221
— боль 29, 54, 69, 170, 186, 190
— воспаление, жар 180, 184, 185, 187, 188, 221
— излишки 47
— катаракта 70, 74, 170, 194, 195
— опухоль 185, 189
— плева 170
— фистула 191
Гнев 86
Голова 21, 29, 31, 41, 45, 47, 68, 70, 72, 74, 76, 127, 146, 147, 151, 158, 169, 180, 182
— боль 21, 29, 31, 41, 45, 47, 68, 70, 72, 74, 76, 127, 151, 169, 180—182
— излишки 147, 181
— тяжесть 169
— холодность 169
— язва 69
Головокружение 29, 31, 40, 45, 51, 69, 70, 72, 74, 76, 111, 169, 182
Голос 21, 29, 107, 111, 171, 203, 205, 206
— потеря 21, 29, 203, 205, 206
— хриплость 107, 171
Горло 21, 53, 54, 70, 118, 203, 206
— боль 53, 54, 70, 118
— опухоль 118
Гортань 42
— опухоль 42
Грудь 20, 29, 44, 45, 49, 106, 107, 112, 136, 137, 171, 203, 204, 209, 211
— боль 20, 29, 44, 45, 106, 107, 112, 136, 171
— сухость 209
— язва 107

Десны 31, 111, 202
— кровотечение 111
Джараб 71, 133, 179, 188
Дрожание 19, 170, 176
«Дурнота» 129, 131, 138
Дусинтарийа 49, 216, 218
Дыхание 19, 21, 36, 42, 43, 47, 52, 54, 69, 71, 101, 107, 111, 138, 171, 210
— затрудненное 36, 42, 54, 69, 71, 107, 171, 210
— слабое 101
— стесненное 21, 47, 53, 111, 138
— «стоячее» 52, 171

Естество 35, 49, 78—80, 117, 123, 140, 142, 174

Жажда 114, 115, 117, 129, 131, 132, 174
Жар 35, 101, 128, 129, 134, 158, 173
«Желтая вола» 71, 82, 83, 93, 148, 167
Желтуха 29, 40, 47, 58, 103, 131, 132, 139, 144
Желудок 10, 13, 19, 20, 28, 29, 31, 35—37, 40—42, 44, 45, 49—51, 54, 57, 60, 62, 63, 68, 69, 71, 74—76, 78—88, 91, 93—96, 99—105, 108, 110—118, 121, 123, 127—129, 131, 132, 134, 135, 138, 141, 144—147, 149, 152, 156, 157, 160, 161, 166—168, 172, 173, 181, 209, 213—216, 221
— боль 29, 36, 40—42, 45, 49—54, 60, 62, 71, 75, 76, 81, 85, 111, 121, 128, 134, 138, 141, 149, 157, 166, 168, 173, 181, 214, 215
— ветры 29, 84
— вздутие 20, 75, 93, 95
— влажность 101, 149, 173
— жажда 112
— закупорка 62
— затвердение 50, 51, 62, 152, 168, 173
— излишки 127
— несварение 45, 63, 78, 138
— опухоль 131, 173, 213
— «переворачивание» 128, 214
— пыланне 108, 112, 129
— расслабление 37, 57, 83, 85, 86, 99, 101, 172, 173
— слабость 37, 42, 50, 51, 81, 82, 88, 91, 95, 102, 103, 116, 117, 121, 123, 127, 136, 145, 152, 160, 166, 171, 213
— холодность 37, 44, 51, 57, 81, 83, 84, 87, 93, 95, 113, 161, 173
Желчь 35, 43, 48, 70, 76, 83, 91, 102—104, 108, 110, 111, 115, 117, 118, 128, 135, 136, 143, 144, 146, 147, 158, 169, 174, 182, 219, 221
— черная 43, 48, 70, 76, 83, 110, 111, 143, 144, 147, 169, 174, 182
Живот 20, 46, 71, 75, 81, 82, 93, 100, 102, 138, 142, 151, 215
— боль 46, 71, 81, 151
— ветры 60
— вздутие 142
— расстройство 81, 82
— резь 20, 100, 138
— черви 102

Заболевания 19, 29, 31, 41—45, 48—50, 52, 59—61, 64, 69, 70, 72, 78, 82, 92, 104, 112, 146, 166, 176, 181, 186, 188, 191, 210, 214, 218
— из-за излишков 104
— слизистые 19, 31, 64, 69, 70, 72, 78, 146, 176
— холодные 29, 31, 44, 48, 59, 72, 82, 92, 112
— хронические 50, 60, 166, 218
— черножелчные 19, 31, 42, 43, 45, 48, 69, 70, 146
Забх 203
Забывчивость 31, 59, 169
Задний проход 75, 155, 160, 165, 175, 222
— боль 160, 165, 175
— опухоль 75
— расслабление 222

Задумчивость 29
Заикание 170
Закупорки 31, 36, 39, 45, 50, 58, 62, 103, 107, 118, 132, 137, 141, 148, 206—см. также названия органов.
Запор 128, 134, 155
Зараб 102, 224
Захир 41, 100, 135, 136, 138, 175
Зрение 35, 71, 72, 76, 111, 145, 191, 195—197
— помутнение 71, 191, 195
— слабость 72
Зубы 29, 31, 44, 127, 145, 170, 201, 202
— боль 29, 44, 127, 170, 201
— разъедание 44, 170, 201
— цвет 202
Зуд 35, 147, 193

Ибрида 31, 35, 44, 49, 62, 81, 83, 87, 92, 96, 123, 145
Излишки 30, 71, 73, 81, 91, 96, 106, 161, 206, 210
— густые 71, 73, 96, 106
— желчи 91
— слизи 30, 81.
Икота 29 ,36, 52, 112, 114, 135, 174, 216
Илеус 136, 214, 221
Интишар 74
Ишиас 69, 111, 143, 159—161, 166, 176, 226, 229

Камень 37, 51, 52, 53, 63, 160, 176 — см. также почки, мочевой пузырь
Катар 52, 127, 190
Кашель 20, 40, 41, 44, 47, 49, 51—54, 57, 61, 105—107, 112, 116, 127, 132, 136, 148, 157, 171, 201, 205, 206, 209, 210, 216
— влажный 47, 57
— застарелый 20, 53, 171
— сухой 41, 105
— из-за теплоты 105, 112
— хронический 49, 127, 216
Кишки 19, 21, 29, 36, 37, 40, 41, 52, 54, 59, 68, 95, 103, 110, 112, 114, 134, 137, 138, 174, 175, 209, 210, 220, 222
— боль 29, 36, 112
— резь 59, 175
— связывание 41
— слабость 95
— ссадины 103, 175, 220
— холодность 37, 174
— язвы 19, 21, 40, 54, 134, 137, 138, 175, 209, 210, 220
Клизма 29, 137, 155, 158, 176, 218, 220, 221
Кожа 29, 35, 49, 50, 69, 74, 84—86, 102, 111, 161
— цвет 29, 49, 50, 84—86, 102, 111
— шелушение 69
Колени 57, 142, 144, 145, 149, 158
Колон 52
Крапивница 101

Кровотечение 41, 49, 127, 134, 136—138, 171
— у женщин 138
Кровохаркание 19, 21, 52, 61, 63, 75, 103, 127, 137, 171, 205, 209—211
Кровь 31, 36, 49, 135, 136, 147, 170, 211, 216
— гнилостность 36
Кузаз 41, 53
Куландж 20, 30, 35, 41, 44, 46, 48, 52, 57, 59, 68, 71, 72, 83, 88, 92, 95, 96, 142, 145, 151, 152, 155, 158—160, 171, 221, 222

Легкие 29, 61, 105, 106, 171, 203, 204, 209—211
— боль 29, 171
— язва 61, 106, 203, 204, 209—211
Легочная трубка 61, 111, 170, 171, 204
Лицо 34, 35, 88, 103, 155, 156, 160
— цвет 34, 35, 88, 103, 155, 156, 160
— желтизна 34, 35
Лихорадки 19, 20, 35, 41, 43, 46, 47, 53, 54, 57, 59, 60, 61, 62, 68, 69, 72, 78, 79, 81, 84, 101, 103, 106, 108, 112, 113, 121, 127—132, 136—142, 144, 146—148, 205, 210
— застарелые 54, 57, 62, 79, 128, 132, 137, 139, 140, 147
— острые 106, 129—131
— перемежающиеся 129, 130, 132
— пернолические 53, 59, 61, 69, 127, 210
— пылающие 131, 132, 136
— слизистые 78, 81, 128, 138, 141, 142
— сложные 136
— смешенные 46, 128, 141, 142
— трехдневные 132, 147
— холодные 53, 78, 141
— хронические 60, 72, 128, 139, 148
— чахоточные 106
— черножелчные 78, 81, 128, 141
— четырехдневные 43, 46, 47, 53, 54, 69, 81, 113, 139, 142
Лишай 69, 74, 155

Материя 13, 29, 50, 71, 107, 184, 185, 187, 188, 191, 204, 205, 209, 220, 221
Матка 31, 41, 44—48, 50, 52, 57, 61, 71, 84, 87, 111, 114, 152, 157, 159, 160, 166, 176, 210, 214, 221, 225
— боль 31, 45, 46, 48, 50, 71, 157, 159, 166, 176, 221
— ветры 31, 41, 44, 52, 84, 176
— затвердение 50, 160, 176, 225
— истечение жидкости 114
— опухоль 166, 225
— холодность 47, 152, 225
— «удушение» 41, 57, 61, 111, 152, 176, 210
Меланхолия 31, 37, 75
Месячные 41, 44, 52, 69, 71, 72, 75, 87, 114, 160, 176, 211
Мигрень 21, 31, 69, 151, 169, 183
Мозг 31, 60, 75, 181
Моча 31, 45, 50, 52, 53, 61, 62, 73, 79, 82, 108, 132—134, 137, 139, 175, 176, 221
— задержание 134

— истечение 73, 133, 175, 224
— кровавая 52, 133, 137, 175
— недержание 31, 175
— песок 176
— слизистость 44
Мочевой пузырь 13, 19, 21, 29, 37, 39, 49, 50, 52, 61, 73, 85, 87, 133, 137, 151, 152, 155, 158, 159, 175, 210, 222, 223
— боль 19, 50, 159, 175
— ветры 49
— затвердение 50
— излишки 29
— истечения 19
— камень 19, 21, 223
— раны 29
— расслабление 37, 85, 151
— язва 52, 137, 223
Мочеиспускание 44, 52, 57, 83, 111, 112, 137, 141, 152, 175
— затрудненное 44, 52, 57, 83, 111, 112, 137, 141, 152, 175
Мочеточники 31
— боль 31
Мурсарадж 186—188, 191
Мышцы 57, 61, 115, 210
Мясо дикое 164, 200
— омертвевшие 165

Напряжение 19, 29, 31, 37, 41, 42, 49, 60, 69, 72, 74, 102, 169
Нарывы 71
Натура 10, 37, 45, 48, 61, 63, 68, 71, 79, 85—88, 104, 113, 117, 172, 210, 213, 215, 216
— горячая 68, 87, 88, 104, 117
— расстройство 37, 63, 71, 86, 117, 172, 213, 215, 216
— слизистая 113
— холодная 45, 79, 85
Нервы 47, 156, 161
— закупорки 156
— опухоль 47
Нисйан 59

Обморок 54, 57, 171
Одержимость 31
Опышка 128
Ожог 128, 163
Озноб 20
Онемение 48, 49, 71
Опорожнение 14
Опухлость, отек 161
Опухоль 29, 61, 69, 75, 152, 164, 184, 189, 214
— мешковидная 164
— твердая 75, 164
— холодная 69, 152
Отрыжка 30, 78, 79, 81, 111, 127, 174
— кислая 78, 79, 81, 111, 127, 174

Падучая 19, 21, 29, 31, 36, 41, 43, 47, 69, 72, 111, 170, 180, 182, 212
Память 31, 71, 82, 85, 102, 169
Паннус 192
Паралич 19, 29, 31, 41, 43, 46, 48, 64, 68, 69, 73, 74, 82, 143—145, 149, 155, 158—160, 170, 181
— лицевого нерва 19, 31, 41, 43, 46, 48, 64, 68, 73, 74, 82, 144, 145, 149, 155, 158, 170, 181
Переломы 75, 164
Переполнение 71
«Персидский огонь» 165
Печаль 31, 74, 86
Печень 13, 19, 34, 35, 40—42, 45, 47, 49—51, 54, 58—60, 62, 63, 68, 69, 71, 72, 76, 81, 82, 91, 93—95, 100, 101, 103, 104, 108, 112, 113, 128, 129, 131, 139, 145—148, 156, 158, 166—168, 171, 181, 214—216
— боль 40—42, 45, 49, 50, 54, 58—60, 62, 71, 72, 76, 103, 112, 129, 131, 132, 134, 139, 145, 148, 166, 171, 181, 214, 216
— ветры 84
— закупорки 47, 62, 69, 108, 128, 129, 139, 158, 215
— затвердение 19, 45, 50, 51, 62, 93, 133, 138, 172, 216
— опухоль 63, 131—133, 136, 172, 216
— похудание 101, 172
— слабость 42, 45, 50, 51, 63, 81, 82, 91, 94, 95, 113, 148, 167, 172
— теплота 103
— холодность 51, 59, 81, 93, 171, 215
Пищеварение 30, 36, 37, 44, 79, 80, 81, 82, 88, 93—96, 102, 111, 113, 121, 123, 144, 173, 210, 214, 215
— затрудненное 36
— расстройство 37, 79, 80, 123, 173
Пневма 19
Подагра 29, 40, 45, 54, 69, 72, 92, 95, 96, 142, 143, 145, 148, 155, 166, 176, 226, 229
Позвоночник 123, 142, 176
— боль 123, 142, 176
Половая способность 35, 37, 82, 85, 86, 92, 96, 99, 118, 123, 135, 155, 221, 225
Помешательство 19, 69, 111
Понос 21, 49, 52, 88, 93, 100, 103, 114, 123, 130, 131, 136, 138, 167, 174, 175, 209, 210, 219, 220
— гнойный 136, 175
— длительный 49
— желчный 103
— кровавый 21, 52, 136, 175
— печеночный 167
Послабление 68, 72, 88
Почечуй 35, 49, 52, 57, 62, 84—87, 93, 95, 99, 100, 145, 147, 155, 157, 175
— боль 85
— ветры 86, 95, 99, 100, 147
— кровотечение 52, 84
Почки 13, 19, 21, 29, 37, 39, 40, 41, 44, 45, 49, 50, 52, 63, 71, 72, 82, 84, 95, 112, 123, 133, 137, 151, 152, 155, 158, 159, 175, 214, 222, 223, 225
— боль 19, 40, 41, 44, 45, 49, 50, 71, 72, 133, 175, 214
— ветры 49
— затвердения 50

— излишки 29
— камень 19, 21, 45, 222, 223
— слабость 63, 95, 123, 155
— холодность 159, 175
— язва 52, 133, 137
Поясница 63, 72, 75, 143, 149, 176
— боль 63, 72, 75, 143, 149, 176
Припадки нервные 48
Проказа 19, 45, 69, 72, 74, 75, 112
Пугливость 212
Пустула 186—188, 191

Разговор с самим собой 31
Разум 31, 85
Рак 69, 165
Расслабление 16, 47, 64, 68, 69, 73, 148, 158—160, 170
Рассудок 74, 169
Рвота 20, 29, 40, 49, 52, 54, 61, 80, 88, 103, 106, 112, 114, 115, 117, 123, 129, 134, 136, 138, 140, 171, 174, 214, 215
— желчью 103, 114, 174, 214
— кровавая 29, 40, 49, 52, 106, 115, 129, 134, 171
— слизью 54, 80, 174, 215
— черножелчная 54, 174
Рожа 101
Рот 34, 35, 75, 96, 102, 105, 111, 145, 149, 184
— запах 34, 35, 96, 102, 111, 145, 149
Сакта 19, 31, 69, 160, 170
Садар 258
Сафара 92
«Свинка» 69, 164, 165
Свищ 92, 155, 165, 188
Селезенка 19, 29, 45, 47, 49, 51—54, 57, 58, 60, 62, 71, 72, 76, 82, 103, 108, 111, 117, 128, 132, 133, 139, 145, 146, 148, 158, 165, 168, 172, 174, 181, 216, 217, 218
— боль 45, 49, 50, 54, 58, 60, 62, 71, 72, 76, 133, 145
— закупорки 47, 62, 108, 128, 174
— затвердение 19, 45, 49, 51, 62, 139, 172, 218
— опухоль 132, 174
— слабость 45, 117
Семя мужское 31
Сердце 13, 19, 31, 33, 36, 42, 43, 48, 60, 68, 82, 95, 96, 114, 170, 171, 211, 212
— перебои 19, 31, 36, 42, 43, 48, 60, 82, 95, 96, 114, 171, 212
— слабость 60
Сила вяжущая 10
— разделяющая 13
— рассасывающая 13
— растворяющая 10
— стягивающая 13
Слабоумие 111
Слезотечение 188, 191, 192, 196
Слизь 30, 44, 49, 69, 70, 81, 83, 84, 87, 94, 96, 102, 108, 110, 128, 135, 136, 143, 145, 147, 182, 206, 221

— незрелая 49, 83, 84, 87, 96
Слух 145
Совокупление, половое сношение 86, 155
Сознание 74
— помрачение 74
Соки 95, 115—117, 142, 143, 148, 157, 159, 174, 183
— густые 95, 142, 143, 148, 157, 159, 174
— желчные 117
— слизистые 148
— сырые 116, 148
Спазмы 29, 52, 70, 73—76, 142, 159, 160, 170
— нервные 142
Спина
— боль 31, 57, 71, 87, 92, 136, 145, 148, 149, 155, 159—161, 176
Страх 75
Суставы 29, 31, 40, 54, 57, 60, 68, 69, 72, 74, 76, 92, 95, 104, 110, 142, 143, 144, 146, 152, 155, 157, 159, 160, 166, 176, 226
— боль 29, 31, 40, 54, 60, 68, 69, 72, 74, 92, 95, 104, 142—144, 146, 155, 157, 159, 166, 176, 226
— ветры 158, 176
Суфра 81

Тоска сердечная 60
Тошнота 112, 114, 135, 174, 215
Трахома 184, 193, 194
Трясение 29, 31, 59, 76, 82, 155

«Удушение матки» — см. Матка
Укус 20, 29, 41, 53, 54, 71, 127, 210
— бешеной собаки 41, 71
— змеи 41, 53
— ядовитых насекомых 53, 54, 127, 210
Уремия 63
Утомление 86
Ухо 69, 111, 127, 151, 162, 170, 184, 198—200
— боль 69, 111, 127, 151, 162, 170, 198—200
— гной 198, 199
— звон 199
— опухоль 198
— тугоухость, глухота 69, 147, 198—200
— шум 199
— язва 170, 198, 200

Фармакопея 179

Хайда 21, 61, 95, 175, 210
Хилфа 61
Химус 75, 79, 110, 209
Холод, холодность 20, 44, 46, 156, 157, 159, 160, 168, 181, 219
Хрипота 70

Худоба 61, 210
Худосочие 129
Хуср 164

Чахотка 46, 52, 57, 129, 147, 211
Чесотка 193
Чирьи 58
Чихание 101
Член половой 29, 31, 151, 155, 223, 225,
— язвы 223

«Шлем» 69, 169
Шуса 51, 106, 112, 116

Эрекция 224

Яд 19, 21, 24, 26, 29, 31, 41, 44, 61, 63, 115, 127
— выпитый 19, 29, 61, 127
— от укуса 19, 24, 61, 127
Язвы 52, 61, 69, 75, 106, 107, 114, 118, 147, 163, 164, 184, 186, 188, 189, 191, 195, 209, 218
— загрязненные 186, 188
— застарелые 164
— кровяные 164
— моровые 164
— разъедающие 186, см. также названия органов
Язык 31, 68, 101, 170
— расслабление 31, 170
— скованность 101
Яички 71, 142, 165
— боль 71
— опухоль 142, 165

# УКАЗАТЕЛЬ
## ИМЕН СОБСТВЕННЫХ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ


Аббас 170
Абуллукийус 205
Абу Мулис 134
Абу Салим 48
Абу Салма 175
Абу Сима 172, 174
Абу Симад 157
Александр 102
Амйадунус 214
Андромах 19, 24—26, 75, 134, 165, 166, 173, 201, 205
Андрох 75
Антикатус 199
Антилл 180
Антиной 220
Антиопатр 214
Аполлоний 194
Аристомах 61, 171, 174, 176, 209
Аристон 173
Аристотель 102, 169, 173
Армий 185
Архиген 70, 71, 169, 170, 172, 176
Асклепий 137
ал-Ахрур 171

Бавкратус 187
Баклус (гор.) 184
Балаустис 203
Баулусийус 194
Брутиус 220
Бохтйешу 172
Брутанис 199
Булуархис 214
Бусит 76

Гален 19, 20, 26, 27, 39, 40, 50, 52, 61, 73, 74, 78, 80, 109, 116, 164, 170—175, 186, 204, 220—222, 230
Галис 198, 205
Гермес 40, 41, 169, 172—174, 176
Гиппократ 74, 169, 173

Дариус 182
Демократ 117, 202
Диагор 187
Диаскраматон 175
Дискулит 79

Египет 156

Замихран Яхья 169
аз-Зараиджи 165

Ибн ал-Джахм 147
Ибн Сарафийун — см. Ибн Сарафийун Йуханна
Ибн Сарафийун Йуханна 52, 74, 231
Ибн Харис 146, 174
Ибн Хубайра 147, 175
Индия 124, 125
Израил 80

Йакулун 62

Капитон 193
Кассий 194
ал-Кахламан 145
Кийума 172
Кийумийа 63
ал-Кинди 59, 135, 141, 143, 169, 171, 172, 174
Китай 124, 125
Критон 193
Кубад 54, 170, 171, 175, 176

Лугазийа 69, 70
Люций Тарсусский 220

Масих 191, 193, 195
Махур 191
Митридат 26
Мутаваккиль 80

Набулус (город в Палестине) 209
Нил 187

Павел 70, 71, 195

Руф 67, 70

Сабур ибн Сахл 27
Салмавайх 80, 114, 149
Самисун 214
Санит 61
Сахар Бухт 29
ас-Сахир 230
Серапион — См. Ибн Сарафийун Йуханна
ас-Симари 64, 170
Сократ 221
Соломон 85
Сурий 188, 191

Тагму — см. Та'му Антиохийский
Та'му Антиохийский 76, 169, 170, 176
Тарсус (гор.) 52

Убада 101, 172, 173

Филагор 75
Филагрий 69, 166, 173, 174, 176
Филоксен 185, 194
Филон 49, 52
Фулис 74

Хариклавус 210

Эздра 27, 28, 29, 169, 170, 172, 174, 176
Эразистрат 184, 193, 198

Юст 181

## УКАЗАТЕЛЬ
## НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ ТЕРМИНОВ

**Акакийа** — См. «Канон» II, № 5.
**Анакардийа** — См. выше, стр. 45.
**Анзарут** — См. «Канон» II, № 9.
**Артаниса** — См. «Канон» II, № 533.
**Атмат** — См. «Канон» II, № 69.
**Афланджа** (или **фаланджа**) — не поддается точному определению. В источниках говорится, что это — «зерно произрастающего в Индии растения высотой в один локоть, листья его похожи на листья миндаля, цветки — белые. Семена находятся в оболочке наподобие семян белены; они похожи на (семена) горчицы, но сильно красного цвета, с острым запахом и горьким вкусом». Антаки, I, стр. 235. См. также Dozy, I, 29.

**Баврак** — См. «Канон» II, № 87.
**Базавард** — См. «Канон» II, № 81.
**Барас** — См. «Канон» IV, стр. 543.
**Барсам** — один из видов плеврита. См «Канон» III, том I, стр. 86, 480 и сл.
**Басиликун** — См. выше, прим. 1 к стр. 196.
**Бахак** — См. «Канон» II, стр. 52, прим. 64; «Канон» IV, стр. 543.
**Бахман** — См. «Канон» II, № 84.
**Бахур марйам** — См. «Канон» II, № 533, 593 и 698.
**Бузайдан** — См. «Канон» II, № 102.
**Булл** — См. «Канон» II, № 97.

**Вада'** — См. «Канон» II, № 213.

**Джавз джандум** — См. «Канон» II, № 143.
**Джараб** — См. «Канон» IV, стр. 560.
**Джулаб** — сироп, изготовляемый из розовой воды и сахара или мёда. См. выше, стр. 112.
**Джуланджубин** — розовое варенье. См. выше, стр. 121.
**Душаб** — сгущенный сок винограда, или фиников, или тутовых ягод (узб. шинни). МА II, 25.

З а р а н б — См. «Канон» II, № 225.
З а х и р — вид поноса; См. «Канон» III, том 2, стр. 149.
З и р б а д ж — род кушанья, изготовляемого из мяса, барбариса, кумина и др. КМ, 5.
З и ф т — См. «Канон» II, № 227.

И к л и м и й а — См. К а л и м и й а.
И с м и д — Сернистая сурьма, см. «Канон» II, № 18.
И с т у м а х и к у н — желудочная пилюля, См. выше, стр. 146.
И с ф и д а д ж — См. «Канон» II, № 40.
И с ф и д б а д ж — жидкое кушанье, изготовляемое из мелко рубленного мяса, которое разваривают с пряностями и приправляют с небольшим количеством уксуса или лимона. КМ, 2.
И а т т у — См. «Канон» II, № 337.

К а д и р — Pandanus odoratissimus. Dozy, II, 134.
К а'к — (от персидского к а к) маленькие сушеные лепешечки из белой муки. МА III, 87.
К а л и м и й а — См. «Канон» II, № 626, 627 и 725
К а л к а л и с — белый, т. е. цинковый купорос, См. «Канон» II, № 220.
К а л к а н д — купорос двухвалентного железа; См. «Канон» II, № 220
К а л к а т а р — купорос трехвалентного железа, См. «Канон» II, № 220
К а м м у н и — Джувариши из кумина, См. выше, стр. 78.
К а н н а б у р а — См. «Канон» II, № 630.
К а с а д — Согласно МА (II, 304) это а в с а д ж; см. «Канон» II, № 541.
К а с и л а — См. «Канон» II, № 347.
К а ф р — См. «Канон» II, № 625.
К а ш т б а р к а ш т — См. «Канон» II, № 354.
К и р ф а — См. «Канон» II, № 168, прим. 8.
К и с с а — См. «Канон» II, № 646.
К и т р а н — См. «Канон» II, № 619.
К и ш к — ободранная пшеница или ячмень. МУ, 167.
К у з а з — См. «Канон» III, том 1, стр. 195.
К у л а н д ж — См. «Канон» II, Словарь непереведенных терминов; «Канон» III, том 2, стр. 202.
К у с т — См. «Канон» II, № 620.

Л а к к — См. «Канон» II, № 384.

М а й'а — См. «Канон» II, № 426.
М а й б и х — айвовый сироп, См. выше, стр. 112.
М а й с у с а н — См. «Канон» I, Словарь непереведенных терминов.
М а й б у х т а д ж — См. «Канон» II, № 446.
М а к а с и р и — (сандал м а к а с и р и) — См. «Канон» II, № 597, прим. 2 и 5.
М а м и р а н — См. «Канон» II, № 435.
М а р м а х у р — См. «Канон» II, № 407.
М а т б у х — вино, изготовленное из виноградного сока, уваренного до трех четвертей объема. МА II, 117.
М а х и э а х р а — См. «Канон» II, № 436.
М у р д и с ф а р а м — См. «Канон» II, № 433.

Мусаллас — виноградный сок, уваренный до одной трети объема. Иногда под этим термином подразумевается хорошее вино, разбавленное 2/3 количества воды и потом уваренное до половины объема (Антаки, I, 273). Некоторые авторы отождествляют его с майбухтаджем. ММ, стр. 139, прим. 1 и стр. 219.

Набиз — См. «Канон» I, Словарь непереведенных слов.
Нагбушт — См. Наримишк.
Наримишк, нармушк, — См. «Канон» II, № 457.

Раник — См. «Канон» II, № 669, прим. 1.
Ратба — люцерна, См. «Канон» II, № 659 и 684.
Ратинадж, ратийанадж — См. «Канон» II, № 671.

Сададж — См. «Канон» II, № 479.
Садар — См. «Канон» III, том I, стр. 141.
Сакта — См. «Канон» III, том I, стр. 165.
Са'тар — См. «Канон» II, № 493.
Сикандживбин — См. «Канон» I, Словарь непереведенных терминов; также стр. 108 данной Книги.
Сисанбар — См. «Канон» II, № 454, прим. 2.
Сукк — См, «Канон» II, № 483.

Табарзад — леденцовый сахар, персид. набат (МА, II, 184). У некоторых авторов этим термином обозначается сахар или мед, варенный с 1/10 частью молока до сгущения. Антаки, I, стр. 216.
Табашир — См. «Канон» II, № 301.
Талисфар — См. «Канон» II, № 309.
Тарасис — См. «Канон» II, № 305.
Тила — См. выше, стр. 233, прим. 2. Антаки (I, 219) говорит, что это густое черное вино.

Уллайк — См. «Канон» II, № 543.
Ушна — лишайники, см. «Канон» II, № 11
Ушнан — См. «Канон» II, № 27.

Фалл — МА, II, 226 и «Бахр ал-джавахир», л. 124а определяют его как корень индийской кувшинки.
Филзахрадж — См. «Канон» II, № 581.
Фукка — См. «Канон» II, № 594.
Фурбийун — млечный сок евфорбия, См. также «Канон» II, № 578.

Хабб ан-нил — См. «Канон» II, № 272.
Хайда — вид поноса; см. «Канон» III, том 2, стр. 156.
Харбак — См. «Канон» II, № 753 и 755.
Харнуба — См. «Канон» II, № 202.
Хийар — огурец; персид. бадранг — см. «Бахр ал-джавахир», л. 63б.
Хираклиус — См. «Канон» II, № 203.
Худад — См. «Канон» II, № 242.

Шабурхан — См. «Канон» II, № 276.
Шалл или шулл — См. «Канон» II, № 695.
Шуса — плеврит реберной части плевры; см. «Канон» III, том I, стр. 480, прим. 2.

## МЕРЫ ВЕСОВ И ОБЪЕМОВ

Как указано в прим. 1 к стр. 123, соотношения отдельных мер весов, приводимые Ибн Синой в Книге пятой, не соответствуют таблице весов, приложенной к «Канону» II. Причина кроется, по-видимому, в разноречивости сведений в различных источниках, на основании которых была составлена указанная таблица. Разноречивость источников объясняется изменением значения каждой из единиц в зависимости от времени, места и области применения.

В основу нижеследующей таблицы положены соотношения мер весов, данные Ибн Синой в конце Книги пятой «Канона». В тех случаях, когда отсутствуют соответствующие указания у Ибн Сины, привлечены данные, приведенные в «Фармакопее» Мухаммеда ибн Бахрама ал-Каланиси ас-Самарканди (ум. в 590/1194)*. Лишь в отдельных случаях использованы указания КК и арабских словарей. В таблицу включены только те меры весов, которые представлены в тексте Книги пятой «Канона». При пересчете на меры метрической системы принято, что 1 мискал = 4,25 грамма.

| Название | В граммах | Название | В граммах |
|---|---|---|---|
| Бакилла греческая | 1,416 | Конский боб — см. бакилла | |
| . александрийская | 2,124 | Куз | 1530 |
| . египетская | 2,832 | Кутули | 208,25 |
| Бундука | 4,25 | Лесной орех — см. бундука | |
| Гарама | от 0,743 до 0,990 | Люпин (турмуса) | 0,472 |
| Горошина (химмаса) | 0,25 | Мани | 680 |
| Даврак | 1020 | . анатолийский и египетский | 476 |
| Данак | 0,495 | . румский | 595 |
| Дарахми | 4,25 | Мил'ака (ложка) для сухих лекарств | 7,225 |
| Джавза (иногда) | 38,25 | . для мёда и лекарственных кашек | 17,0 |
| Джарра | 17 | Мискал | 4,25 |
| . малая | 12240 | Ритл | 340 |
| Дирхам | 2040 | Укийа | 29,75 |
| Истар | 2,975 | Уксубафуи | 76,5 |
| Канасус | 17 | Ускурраджа | 106,25 |
| Кила | 44,625 | Хабба | 0,059 |
| Кайладжа | 892,5 | Ша'ира | 0,059 |
| Кафиз | 1275 | | |
| Кират | 17000 | | |
| Кист анатолийский | 0,236 | | |
| . румский | 510 | | |
| . мёда | 566,66 | | |
| | 850 | | |

* «Акрабадин ал-Каланиси», рукопись ИВ АН УзССР, № 4611, л. 113а и сл.

## ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

**Антаки** — Дауд ибн Умар ад-Дарир ал-Антаки. Тазкират ули'л албаб. вал джами лил аджаб ал-уджаб. Миср, 1302/1884—85.

**Бахр ал-джавахир** — Мухаммед ибн Юсеф ат-табиб ал-Херави Бахр ал-джавахир. Рукопись ИВ АН УзССР, № 7192.

**Захира** — Зайнуддин Абу Ибрахим Исмаил ибн Хасан ибн Ахмед ибн Мухаммед ал-Хусейни ал-Джурджани. Захира-и хорезмшахи. Рук. ИВ АН УзССР, № 433.

**Ибн Аби Усайби'а** — Ибн Аби Усайби'а. Уйун ал-анба фи табакат ал-атибба. Миср, 1883.

**Камил ас-Сина'а** — Али ибн ал-Аббас ал-Маджуси. Камил ас-сина'ат ат-тиббиййа. Миср, 1877.

**КК** — Сейид Мухаммед Хусейн хан. Карабадин-и кабир, Каунпур, 1892.

**КМ** — Абу Бакр Мухаммед ибн Закариййа ар-Рази. Китаб манафи ал-агзийа ва даф мадарриха. Миср, 1305/1887. (В конце книги приложен словарь, составленный издателем книги Али афанди Хайри ал-Харбути; в ссылках указываются на страницы этого словаря).

**Коннер** — Коннер С. Очерк истории медицины, Киев, 1883.

**КС** — Салих ибн Мухаммед ибн Мухаммед Салих ал-Херави. Карабадин-и Салихи или Тухфат ас-салихин, Техран, 1284/1867.

**МА** — Мухаммед Азам хан. Мухит и а'зам, Каунпур, 1898.

**Сабит ибн Курра** — Сабит ибн Курра. Китаб аз-захира фи илм ат-тибб. Каир. 1928.

**Махит ал-мухит** — Б. ал-Бустани. Мухит ал-мухит, I—II. Бейрут, 1867—1870.

**НА** — Салих ибн Насрулла ал-Халабн. Гаят ал-иткан фи тадбир бадан ал-инсан. (Мы пользовались турецким переводом этого сочинения под названием „Нузхат ал-абдан фи тарджума гаят ал-иткан", Стамбул, 1304/1886—87)

**ХА** — Мас'уд ибн Мухаммед Сиджази. Хаканк асрар ат-тибб. Фотокопия рукописи, переписанной в июне 1522 г. и принадлежащей тунисскому ученому Х. Хусайни.

**Dozy** — Dozy R., Supplement aux dictionnaires arabes, Leyde, Brill, 1881.

**GAL** — Brockelmann C., Geschichte der arabischen Litteratur, Weimar — Berlin, 1898.

**Lane** — Lane E. W., An Arabic — English Lexicon, London, 1863—1893.

**MM** — Max Meyerhof. The Book of the ten Treatises on the Eye ascribed to Hunain ibn Ishaq (809—877 A. D), Cairo 1928.

**MY** — Liber Mafatih al-olum explicans vocabula technica scientiarum, ouctore Abu Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jusef al-Katib al-Khowarezmi. Edited G. von Vloten, Lugduni — Batavorum, 1895.

**Sarton** — Sarton G., Introduction to the History of Science, volume I, Baltimore, 1927.

**Sontheimer** Zusammengesetzte Heilmittel der Araber nach dem fünften Buch des Canons von Ibn Sina aus dem Arabischen übersetzt von Dr. Sontheimer. Freiburg im Breisgau, 1845.

## ВАЖНЕЙШИЕ ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

| Страница | Строка | Напечатано | Следует читать |
|---|---|---|---|
| 14 | 3 сн. | харбака | харбак |
| 20 | 19 св. | 357 | 457 |
| 26 | 19 св. | пропись. | пропись[2]. |
| 29 | 8 св. | два | дня |
| 34 | 11 сн. | пшеничное зерно | с пшеничное зерно |
| 49 | 7 сн. | дизентерии | дусинтарийи |
| 58 | 2 сн. | горной | горькой |
| 68 | 6 сн. | в нем | с ним |
| 114 | 6 св. | 489 | 498 |
| 125 | 2 св. | 530 | 503 |
| 137 | 6 св. | подорожника блошного | подорожника большого |
| 137 | 5 сн. | дизентерии | дусинтарийи |
| 146 | 3 сн. | Камедь | Камеди |
| 156 | 14 св. | вынимают | выжимают |
| 163 | 14 сн. | басиликон | басиликуи |
| 167 | 11 св. | 419 | 519 |
| 209 | 17 св. | аравийскую камедь | камедь [миндального дерева] |
| 216 | 19 сн. | дизентерии | дусинтарийи |
| 216 | 14 сн | растирают | растворяют |
| 218 | 10 св. | (345) | (435) |
| 237 | 11 св. | 16—16 | 15—16 |




Статья шестая. Различные состояния . . . . . 213
Статья седьмая. Боли в суставах, подагра и ишиас . . . . . 226
Статья восьмая. Лисья болезнь . . . . . 230
Определение мер объёма и весов из Сборника ас-Сахира . . . 231
Меры объёма и весов из Сборника Пуханны ибн Сарафийуна . . 235
Примечания . . . . . 281
Указатели . . . . . 7 10 17 19 67 78 100 105 108 121 127 141 151 163 169 177 180 184 198 201 203

## ОГЛАВЛЕНИЕ


От редакционной коллегии . . . . . 7
Статья теоретическая. Необходимость сложных лекарств . . . 10
Глава первая. О сложных лекарствах, включенных в фармакопеи . . . . 17
Статья первая. О терьяках и больших лекарственных кашках 19
Статья вторая. Ийараджи . . . . . 67
Статья третья. Послабляющие и неспослабляющие джуваришны . 78
Статья четвертая. Порошки, камиха и лекарства, вливаемые детям в рот . . . . . 100
Статья пятая. Лекарства для лизания . . . . . 105
Статья шестая. Сиропы и сгущенные соки . . . . . 108
Статья седьмая. Варенья наибаджат . . . . . 121
Статья восьмая. Лепешечки . . . . . 127
Статья девятая. Отвары и пилюли . . . . . 141
Статья десятая. Масла . . . . . 151
Статья одиннадцатая. Пластыри и лекарственные повязки . . 163
Статья двенадцатая. Лекарственные кашки, джуваришны и другие сложные лекарства, подходящие при заболеваниях каждого отдельного органа . . . . . 169
Глава вторая. Испытанные лекарства для каждого отдельного заболевания . 177
Статья первая. Различные состояния головы и того, что в ней . 180
Статья вторая. Глаз . . . . . 184
Статья третья Ухо . . . . . 198
Статья четвертая. О различных состояниях зубов и о том, что связано с ними . . . . . 201
Статья пятая. Рот, горло и верхняя полость [тела] . . . . 203
Статья шестая. Различные состояния нижней полости [тела] . . 213
Статья седьмая. Боли в суставах, подагра и ишиас . . . . 226
Статья восьмая. Лисья болезнь . . . . . 230
Определение мер объёма и весов из Сборника ас-Сахира . . . 231
Меры объёма и весов из Сборника Йуханны ибн Сарафийуна . 231
Примечания . . . . . 235
Указатели . . . . . 281

Редактор
З. А. МИЛЬМАН

Технический редактор
А. Г. БАБАХАНОВА

Корректоры:
Л. С. ЭЙДЕЛЬМАН, Ю. М. СТАТЕННИЛ

Р04487 Сдано в набор 3/V-60 г. Подписано к печати 18/VII-60 г.
Бумага 84×108 1/16 = 10,38 бум. л. 34,03 печ. л. Изд. л. 23,0
Тираж 5000. Цена в переплете до 1961 г.—16 р. 80 к.
Цена в переплете с 1961 г.—1 р. 68 к.

Типография Издательства АН УзССР Ташкент
Хорезмская, 9. 1960. Зак. 480
Адрес Издательства: Куйбышева, 15